叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(serge Panine — Volume 04) 000001

2. 塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(serge Panine — Volume 04) 000002

3. 塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(serge Panine — Volume 04) 000003

4. 塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(serge Panine — Volume 04) 000004

5. 塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(serge Panine — Volume 04) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(Serge Panine — Volume 04)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɜːdʒ]
SERGE PANINE
哔叽 帕尼

塞尔吉帕尼尼

[baɪ] ['ʒɔːrʒ] -
By GEORGES OHNET
经过 乔治 -

作者：乔治·奥内特

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni]
THE UNIVERSAL CREDIT COMPANY
这 普遍的 信用 公司

通用信用公司

[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] [keɪrəl] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] .
The banking - house of Cayrol had not a very imposing appearance .
这 银行业 - 房子 的 凯罗尔 有 不是 一个 非常 气势磅礴 外貌 .

凯罗尔的银行大楼外观并不十分气派。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tuː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [frʌnt] ['blækənd] [baɪ] [taɪm] .
It was a narrow two - storied building , the front blackened by time .
它 曾是 一个 狭窄的 二 - 有故事的 建筑 , 这 正面 变黑 经过 时间 .

那是一栋狭窄的两层楼房，正面已被岁月熏黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['geɪtweɪ] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

There	was	a	carriage	gateway	,	on	the	right	-	hand	side	of	which	was	the
那里	曾是	一个	运输	网关	,	在	这	正确的	-	手	边	的	哪个	曾是	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] .

entrance	to	the	offices	.
入口	到	这	办公室	.

那里有一个马车道入口，入口右侧是办公室的入口。

[ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] ['kɑːpɪt] .

The	stairs	leading	to	the	first	floor	were	covered	by	a	well	-	worn	carpet	.
这	楼梯	领导	到	这	第一的	地面	是	涵盖	经过	一个	出色地	-	磨损	地毯	.

通往二楼的楼梯上铺着一块磨损严重的地毯。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːˌfɪsɪz] ['əʊpənd] .

Here	was	a	long	corridor	into	which	the	different	offices	opened	.
这里	曾是	一个	长的	走廊	进入	哪个	这	不同的	办公室	打开	.

这里有一条长长的走廊，各个办公室都通向这条走廊。

[ɒn] [ðeə(r)] [glɑːs] [dɔːz] [maɪt] [biː; bi] [riːd] : " ['peɪmənts] [ɒv; əv] ['dɪvəˌdend] . "

On	their	glass	doors	might	be	read	:	"	Payments	of	dividends	.	"
在	他们的	玻璃	门	可能	是	读	:	"	付款	的	股息	.	"

他们的玻璃门上可能会写着："支付股息"。

" [əˈkaʊnts] . "

"	Accounts	.	"
"	账户	.	"

"账户。"

" ['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndəns] . "

"	Foreign	correspondence	.	"
"	外国的	一致	.	"

"外国通讯。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] .

"	General	office	.
"	一般的	办公室	.

"办公厅。

" - [əʊn] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]

"	Cayrol's	own	room	was	quite	at	the	end	,	and	communicated	with	his	private
"	-	自己的	房间	曾是	相当	在	这	结尾	,	和	沟通	和	他的	私人的

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

"凯罗尔自己的房间在房间的尽头，非常安静，并且与他的私人公寓相连。

['evriθɪŋ] [briːðd] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] .

Everything	breathed	of	simplicity	and	honesty	.
一切	呼吸	的	简单	和	诚实	.

一切都散发着朴素真诚的气息。

[keɪrəl] [hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [dʌst] ['ɪntuː] ['piːpəlz] [aɪz] .

Cayrol	had	never	tried	to	throw	dust	into	people's	eyes	.
凯罗尔	有	绝不	尝试	到	扔	灰尘	进入	人们的	眼睛	.

凯罗尔从未试图把灰尘撒进别人的眼睛里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['mɒdɪstli] [wen] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ; [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,

He	had	started	modestly	when	opening	the	bank	;	his	business	had	increased	,
他	有	开始	谦虚地	什么时候	开幕	这	银行	;	他的	商业	有	增加	,

他最初开办银行时规模很小；后来业务不断发展壮大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hæbɪts][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

but	his	habits	had	remained	the	same	.
但	他的	习惯	有	剩余	这	相同的	.

但他的生活习惯却丝毫未变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] , ['iːv(ə)n][baɪ]['piːp(ə)l] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

It	was	not	a	difficult	matter	to	obtain	an	interview	,	even	by	people	not	known	to	him	.
它	曾是	不是	一个	难的	事情	到	获得	一个	面试	,	甚至	经过	人们	不是	已知	到	他	.

即使是对他不认识的人来说，获得采访机会也并非难事。

[ðeɪ] [sent][ɪn][ðeə(r)][kɑːdz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] .

They	sent	in	their	cards	,	and	were	admitted	to	his	sanctum	.
他们	发送	在	他们的	牌	,	和	是	承认	到	他的	圣所	.

他们递交了卡片，并被允许进入他的圣所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'mɪd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] [klɑːks] [ðæt] [prɪns] [keɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [keɪrəl] .

It	was	amid	the	coming	and	going	of	customers	and	clerks	that	Prince	Panine	came	the	following	day	to	find	Cayrol	.
它	曾是	之中	这	未来	和	去	的	顾客	和	职员	那	王子	帕尼	来了	这	下列的	天	到	寻找	凯罗尔	.

第二天，在顾客和店员来来往往的人群中，帕尼王子前来寻找凯罗尔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɜːdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæŋkə(r)] .

For	the	first	time	Serge	had	put	himself	out	for	the	banker	.
为了	这	第一的	时间	哔叽	有	放	他自己	出去	为了	这	银行家	.

这是塞尔吉第一次主动追求这位银行家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .

He	was	introduced	with	marks	of	the	most	profound	respect	.
他	曾是	介绍	和	标记	的	这	最多	深刻的	尊重	.

他被介绍时，受到了最崇高的敬意。

[ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ɒv; əv] - [siːmd] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['heɪləʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] .

The	great	name	of	Desvarennes	-	seemed	to	cast	a	kind	of	halo	round	his	head	in	the	eyes	of	the	clerks	.
这	伟大的	姓名	的	-	-	似乎	到	投掷	一个	种类	的	光环	圆形的	他的	头	在	这	眼睛	的	这	职员	.

在职员们眼中，德斯瓦雷纳这个伟大的名字仿佛给他的头上披上了一层光环。

[keɪrəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [stɪl] ['rezəluːt] , [went] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Cayrol	,	a	little	embarrassed	,	but	still	resolute	,	went	toward	him	.
凯罗尔	,	一个	小的	尴尬的	,	但	仍然	坚决	,	去	朝向	他	.

凯罗尔有些尴尬，但依然坚定地朝他走去。

[sɜːdʒ] [siːmd] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ə'brʌpt] [ɪn]['mænə(r)] .

Serge	seemed	nervous	and	somewhat	abrupt	in	manner	.
哔叽	似乎	紧张的	和	有些	突然	在	方式	.

塞尔吉显得紧张，举止也有些生硬。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

He	foresaw	some	difficulty	.
他	预见	一些	困难	.

他预见到会有一些困难。

" [wel] ! [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

"	Well	!	my	dear	fellow	,	"	he	said	,	without	sitting	down	.
"	出色地	!	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	说	,	没有	坐着	向下	.

“好啊！我的朋友，”他说道，并没有坐下。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?
" What are you up to ?
" 什么 是 你 向上 到 ?

“你要做什么?

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [sɪns] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] .
I have waited since yesterday for the money you promised me .
我 有 等待 自从 昨天 为了 这 钱 你 承诺 我 .

我从昨天就开始等你答应给我的钱了。

" [keɪrəl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [felt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .
" Cayrol scratched his ear , and felt taken aback by this plain speaking .
" 凯罗尔 刮痕 他的 耳朵 , 和 毛毡 已采取 背 经过 这 清楚的 请讲 .

凯罗尔挠了挠耳朵，对这种直言不讳感到有些吃惊。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] — " ['stæmə] [hiː; hi] .
" The fact is — " stammered he .
" 这 事实 是 — " 结结巴巴 他 .

“事实是——”他结结巴巴地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ? " [ɑːskt] [sɜːdʒ] , ['fraʊnɪŋ] .
" Have you forgotten your engagement ? " asked Serge , frowning .
" 有 你 被遗忘的 你的 订婚 ? " 问 哔叽 , 皱眉 .

“你忘了你的婚约吗?”塞尔吉皱着眉头问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [keɪrəl] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] , " [bʌt; bət][ai] [met] ['mædəm] - ['jestədeɪ] .
" No , " replied Cayrol , speaking slowly , " but I met Madame Desvarennes - yesterday .
" 不 , " 回复 凯罗尔 , 请讲 缓慢地 , " 但 我 遇见 夫人 - 昨天 .
"
"
"

“不,”凯罗尔缓缓回答道，“但我昨天遇到了德斯瓦雷纳夫人。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ? "
" And what had that to do with your intentions ? "
" 和 什么 有 那 到 做 和 你的 意图 ? "

“那又和你的意图有什么关系呢?”

" [zaʊndz] !
" Zounds !
" 声波 !

“天哪!”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It had everything to do with them .
它 有 一切 到 做 和 他们 .

这完全与他们有关。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][maɪ] ['lendɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] .
Your mother - in - law made a scene , and forbade my lending you any money .
你的 母亲 - 在 - 法律 制成 一个 场景 , 和 禁止 我的 贷款 你 任何 钱 .

你岳母大吵大闹，禁止我借钱给你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , [ðæt] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mædəm] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
You must understand , my dear Prince , that my relations with Madame Desvarennes are important .
你 必须 理解 , 我的 亲爱的 王子 , 那 我的 关系 和 夫人 - 是 重要的 .

亲爱的王子，您必须明白，我与德斯瓦雷纳夫人的关系非常重要。

[aɪ][həʊld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪn][maɪ][bæŋk] .

I	hold	a	great	deal	of	money	of	hers	in	my	bank	.
我	抓住	一个	伟大的	交易	的	钱	的	她的	在	我的	银行	.

我的银行账户里存着她一大笔钱。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɑːt] .

She	first	gave	me	a	start	.
她	第一的	给予	我	一个	开始	.

她先给了我一个开始。

[aɪ] ['kænɒt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

I	cannot	,	without	appearing	ungrateful	,	act	contrary	to	her	will	.
我	不能	,	没有	出现	忘恩负义	,	行为	相反	到	她	将要	.

我不能违背她的意愿，否则会显得忘恩负义。

[pleɪs] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Place	yourself	in	my	position	,
地方	你自己	在	我的	位置	,

设身处地地想一想，你就是我要找的人。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪm'pɑːʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bɪ'twiːn] [ə'blaɪdʒɪŋ][juː; jʊ][ænd; ənd]

and	judge	impartially	of	the	terrible	alternative	between	obliging	you	and
和	法官	秉公	的	这	糟糕的	选择	之间	乐于助人	你	和

[dɪs'pliːzɪŋ] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] . "

displeasing	my	benefactress	.	"
令人不快	我的	慈善家	.	"

请你公正地判断，答应你的请求和得罪我的女恩人之间，哪个选择更糟糕。

" [doʊnt][kraɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , " [sed] [sɜːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .

"	Don't	cry	;	it	is	useless	,	"	said	Serge	,	with	a	scornful	laugh	.
"	不	哭	;	它	是	无用	,	"	说	哔叽	,	和	一个	轻蔑的	笑	.

“别哭了，哭也没用，”塞尔日轻蔑地笑着说。

" [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

"	I	sympathize	with	your	troubles	.
"	我	同情	和	你的	麻烦	.

我同情你的遭遇。

[juː; jʊ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] - [bægz] .

You	side	with	the	money	-	bags	.
你	边	和	这	钱	-	包	.

你站在有钱人一边。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

It	remains	to	be	seen	whether	you	will	gain	by	it	.	"
它	遗迹	到	是	已见	无论	你	将要	获得	经过	它	.	"

你是否能从中获益，还有待观察。

" [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][dɪ'speə(r)] , " [kraɪd] [keɪrəl] ,

"	My	dear	Prince	,	I	swear	to	you	that	I	am	in	despair	,	"	cried	Cayrol	,
"	我的	亲爱的	王子	,	我	发誓	到	你	那	我	是	在	绝望	,	"	哭	凯罗尔	,

“我亲爱的王子，我向您发誓，我感到绝望了，”凯罗尔哭喊道。

[ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

annoyed	at	the	turn	the	interview	was	taking	.
恼怒	在	这	转动	这	面试	曾是	采取	.

面试的走向令他感到恼火。

" ['lɪs(ə)n] ; [biː; bi] ['riːznəbl] !

"	Listen	;	be	reasonable	!
"	听	;	是	合理的	!

听着，讲道理！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm]

I	don't	know	what	you	have	done	to	your	mother	-	in	-	law	,	but	she	seems
我	不	知道	什么	你	有	完毕	到	你的	母亲	-	在	-	法律	,	但	她	似乎

[mʌtʃ] [vekst] [wɪð] [juː; jʊ] .

much	vexed	with	you	.
很多	烦恼	和	你	.

我不知道你对你岳母做了什么，但她似乎很生你的气。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [əd'vɑːnsɪz] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] ['hɒstaɪl] [tə'wɔːd]

In	your	place	I	would	rather	make	a	few	advances	than	remain	hostile	toward
在	你的	地方	我	会	相当	制作	一个	很少	进展	比	保持	敌对的	朝向

['mædəm] - .

Madame	Desvarennes	.
夫人	-	.

如果我是你，我宁愿主动出击，也不愿对德斯瓦雷纳夫人抱有敌意。

[ðæt] [wʊd] [mend] ['mætəz] , [juː; jʊ] [siː] .

That	would	mend	matters	,	you	see	.
那	会	修补	事情	,	你	看	.

那样就能解决问题了。

[flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] .

Flies	are	not	to	be	caught	with	vinegar	.
苍蝇	是	不是	到	是	捕捉	和	醋	.

不能用醋来捉苍蝇。

" [sɜːdʒ] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [keɪrəl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm]

"	Serge	looked	contemptuously	at	Cayrol	,	and	put	on	his	hat	with	supreme
"	哔叽	看起来	轻蔑地	在	凯罗尔	,	和	放	在	他的	帽子	和	最高

['ɪnsələns] .

insolence	.
傲慢	.

塞尔日轻蔑地看了凯罗尔一眼，然后极其傲慢地戴上了帽子。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ;

"	Pardon	me	,	my	dear	fellow	;
"	赦免	我	,	我的	亲爱的	同伴	;

“请原谅，我亲爱的朋友；

[æz; əz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)] ,

as	a	banker	you	are	excellent	when	you	have	any	money	to	spare	,
作为	一个	银行家	你	是	出色的	什么时候	你	有	任何	钱	到	空闲的	,

作为一名银行家，当你手头宽裕时，你就会表现得非常出色。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [rɪ'dɪkjələs] .

but	as	a	moralist	you	are	highly	ridiculous	.
但	作为	一个	道德家	你	是	高度	荒谬的	.

但作为一名道德主义者，你的做法非常荒谬。

" [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['liːvɪŋ] [keɪrəl] [kwaɪt] [ə'bæʃt] .

"	And	,	turning	on	his	heel	,	he	quitted	the	office	,	leaving	Cayrol	quite	abashed	.
"	和	,	转弯	在	他的	脚跟	,	他	辞职	这	办公室	,	离开	凯罗尔	相当	羞愧	.

“然后，他转身离开了办公室，留下凯罗尔十分尴尬。”

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ] .

He	passed	along	the	corridor	switching	his	cane	with	suppressed	rage	.
他	通过了	沿着	这	走廊	交换	他的	甘蔗	和	被抑制	愤怒	.

他沿着走廊走过，强忍着怒火，一边换着拐杖。

['mædəm] - [hæd; həd] , [wɪð] [wʌn] [wɜːd] ,

Madame	Desvarennes	had	,	with	one	word	,
夫人	-	有	,	和	一	单词	,

德斯瓦雷纳夫人只用一个词就……

[draɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['drɔːɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]

dried	up	the	source	from	which	he	had	been	drawing	most	of	the	money
干燥	向上	这	来源	从	哪个	他	有	到过	绘画	最多	的	这	钱

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [mʌnθs] .

which	he	had	spent	during	the	last	three	months	.
哪个	他	有	花费	期间	这	最后的	三	几个月	.

他过去三个月来大部分开销所依赖的资金来源枯竭了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,

He	had	to	pay	a	large	sum	that	evening	at	the	club	,
他	有	到	支付	一个	大的	和	那	晚上	在	这	俱乐部	,

当晚他在俱乐部支付了一大笔钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

and	he	did	not	care	to	apply	to	the	money	-	lenders	of	Paris	.
和	他	做过	不是	关心	到	申请	到	这	钱	-	贷款人	的	巴黎	.

他并不想向巴黎的放债人借钱。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] !

He	went	down	the	stairs	wondering	how	he	would	get	out	of	this	scrape	!
他	去	向下	这	楼梯	好奇	如何	他	会	得到	出去	的	这	刮	!

他走下楼梯，心想自己该如何摆脱这个困境!

[gəʊ] [tuː; tə] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [æz; əz] [keɪrəl] [əd'vaɪzd] ?

Go	to	Madame	Desvarennes	and	humble	himself	as	Cayrol	advised	?
去	到	夫人	-	和	谦逊的	他自己	作为	凯罗尔	建议	?

去拜见德斯瓦雷纳夫人，像凯罗尔建议的那样谦卑自己?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['fɒliz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðɪs]

He	regretted	,	for	a	moment	,	the	follies	which	had	led	him	into	this
他	后悔	,	为了	一个	片刻	,	这	愚行	哪个	有	引领	他	进入	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

他一时后悔自己犯下的愚蠢错误，正是这些错误让他陷入了这种困境。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

He	ought	to	have	been	able	to	live	on	two	hundred	thousand	francs	a	year
他	应该	到	有	到过	有能力的	到	居住	在	二	百	千	法郎	一个	年

!

!
!

他一年应该能靠二十万法郎生活!

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skwɔndəd] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] ,

He	had	squandered	money	foolishly	,
他	有	挥霍	钱	愚蠢地	,

他愚蠢地挥霍了金钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [wel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)]

and	now	the	inexhaustible	well	from	which	he	had	drawn	his	treasure
和	现在	这	取之不尽的	出色地	从	哪个	他	有	绘制	他的	宝藏

[wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wɪl] .

was	closed	by	an	invincible	will	.
曾是	关闭	经过	一个	无敌	将要	.

而如今，他赖以汲取财富的取之不尽的宝井，却被一股不可战胜的意志所关闭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wen] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

He	was	crossing	the	gateway	,	when	a	well	-	known	voice	struck	his	ear	,
他	曾是	过境	这	网关	,	什么时候	一个	出色地	-	已知	嗓音	击	他的	耳朵	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] .

and	he	turned	round	.
和	他	转向	圆形的	.

他正要穿过大门，这时一个熟悉的声音传入他的耳中，他便转过身去。

['hɛrtsɔːg] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌenɪg'mætɪkəl] ['mænə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Herzog	,	smiling	in	his	enigmatical	manner	,	was	before	him	.
赫尔佐格	,	微笑	在	他的	神秘的	方式	,	曾是	前	他	.

赫尔佐格面带神秘的微笑，站在他面前。

[sɜːdʒ] [baʊd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

Serge	bowed	,	and	wanted	to	pass	on	,	but	the	financier	put	his	hand	on
哔叽	鞠躬	,	和	通缉	到	经过	在	,	但	这	金融家	放	他的	手	在

[hɪz; ɪz][ɑːm] , ['seɪɪŋ] :

his	arm	,	saying	:
他的	手臂	,	说	:

塞尔吉鞠了一躬，想要离开，但金融家把手放在他的胳膊上，说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [prɪns] .

"	What	a	hurry	you	are	in	,	Prince	.
"	什么	一个	匆忙	你	是	在	,	王子	.

“王子，你这么着急啊。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [nəʊts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

I	suppose	your	pocketbook	is	full	of	notes	,	and	you	are	afraid	of	being
我	认为	你的	袖珍书	是	满的	的	笔记	,	和	你	是	害怕的	的	存在

['plʌndə] .

plundered	.
掠夺	.

我猜你的钱包里装满了钞票，你害怕被人洗劫一空。

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , ['hɛrtsɔːg] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntɪd] ['pɒkɪtbʊk] ,

"	And	with	his	finger	,	Herzog	touched	the	silver	mounted	pocketbook	,
"	和	和	他的	手指	,	赫尔佐格	感动	这	银	安装	袖珍书	,

“赫尔佐格用手指碰了碰镶着银边的钱包，

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɒkɪt] .

the	corner	of	which	was	peeping	out	of	the	Prince's	pocket	.
这	角落	的	哪个	曾是	偷窥	出去	的	这	王子的	口袋	.

它的一角从王子的口袋里露了出来。

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [smaɪl] .

Panine	could	not	control	a	gesture	of	vexation	,	which	made	the	financier	smile	.
帕尼	可以	不是	控制	一个	手势	的	烦恼	,	哪个	制成	这	金融家	微笑	.

帕尼内忍不住露出恼怒的神色，这让金融家笑了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɒŋ] ? " [ɑːskt] ['hɛrtsɔːg] .

"	Am	I	wrong	?	"	asked	Herzog	.
"	是	我	错误的	?	"	问	赫尔佐格	.

“我说错了吗？”赫尔佐格问道。

" [kæn; kən]['aʊə(r)] [frend] [keɪrəl] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ?

"	Can	our	friend	Cayrol	have	refused	your	request	?
"	能	我们的	朋友	凯罗尔	有	拒绝	你的	要求	?

“我们的朋友凯罗尔可以拒绝你的请求吗？”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mædəm] - ['jestədeɪ] ?

By	-	the	-	bye	,	did	you	not	quarrel	with	Madame	Desvarennes	yesterday	?
经过	-	这	-	再见	,	做过	你	不是	争吵	和	夫人	-	昨天	?

对了，你昨天不是和德斯瓦雷纳夫人吵架了吗?

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ?

Whoever	was	it	told	me	that	?
谁	曾是	它	讲述	我	那	?

是谁告诉我的?

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [spəʊk] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] ,

Your	mother	-	in	-	law	spoke	of	cutting	off	all	your	credit	,
你的	母亲	-	在	-	法律	辐	的	切割	离开	全部	你的	信用	,

你岳母说要切断你所有的信用记录。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['daʊnkɑːst] [lʊk] [aɪ] [ges] [ðæt] [fuːl] [keɪrəl] [hæz; həz] [əu'bei] [ðə; ðɪ]

and	from	your	downcast	look	I	guess	that	fool	Cayrol	has	obeyed	the
和	从	你的	沮丧	看	我	猜测	那	傻子	凯罗尔	有	服从	这

['ɔːdərs] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

orders	he	has	received	.
订单	他	有	已收到	.

从你沮丧的神情来看，我猜那个傻瓜凯罗尔已经服从了他所接到的命令。

" [sɜːdʒ] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]

"	Serge	,	exasperated	and	stamping	with	rage	,	wanted	to	speak	,	but
"	哔叽	,	恼怒	和	冲压	和	愤怒	,	通缉	到	说话	,	但

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['hɛrtsɔːg] .

it	was	no	easy	matter	interrupting	Herzog	.
它	曾是	不	简单的	事情	打断	赫尔佐格	.

“塞尔吉气得直跺脚，想要说话，但打断赫尔佐格可不是件容易的事。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætərz] [lʊk] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [sɜːdʒ] .

Besides	,	there	was	something	in	the	latter's	look	which	annoyed	Serge	.
除了	,	那里	曾是	某物	在	这	后者的	看	哪个	恼怒	哔叽	.

此外，后者眼神中的某些东西让塞尔吉感到恼火。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] - [p'ɒkɪts] ,

His	glance	seemed	to	be	fathoming	the	depths	of	Panine's	pockets	,
他的	瞥一眼	似乎	到	是	探究	这	深度	的	-	口袋	,

他的目光似乎在窥探帕尼尼的口袋深处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

and	the	latter	instinctively	tightened	his	arms	across	his	chest	,
和	这	后者	本能地	收紧	他的	武器	穿过	他的	胸部	,

后者本能地将双臂紧紧抱在胸前。

[səʊ] [ðæt] ['hɛrtsɔːg] [maɪt] [nɒt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [wɒz; wəz] ['empti] .

so	that	Herzog	might	not	see	that	his	pocketbook	was	empty	.
所以	那	赫尔佐格	可能	不是	看	那	他的	袖珍书	曾是	空的	.

这样赫尔佐格就不会发现自己的钱包空空如也。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [sɜːdʒ] , [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [smaɪl] .

"	What	are	you	talking	about	?	"	asked	Serge	,	at	last	,	with	a	constrained	smile	.
"	什么	是	你	说	关于	?	"	问	哔叽	,	在	最后的	,	和	一个	受限	微笑	.

“你在说什么？”塞尔吉终于开口问道，脸上带着一丝勉强的微笑。

" [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɛrtsɔːg] , [fə'mɪliəli] .

"	About	things	which	must	greatly	interest	you	,	"	said	Herzog	,	familiarly	.
"	关于	事物	哪个	必须	非常	兴趣	你	,	"	说	赫尔佐格	,	熟悉地	.

“关于一些你一定非常感兴趣的事情，”赫尔佐格亲切地说。

" [kʌm] , [biː; bi][sɪn'sɪə(r)] .

"	Come	,	be	sincere	.
"	来	,	是	真诚	.

“来吧，真诚点。”

[keɪrəl] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈfjuːzd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

Cayrol	**has**	**just**	**refused**	**you**	**a**	**sum**	**of**	**money**	**.**
凯罗尔	有	只是	拒绝	你	一个	和	的	钱	.

Cayrol 刚刚拒绝了你一笔钱。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] !

He's	**a**	**simpleton**	**!**
他是	一个	傻瓜	!

他是个傻瓜!

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

How	**much**	**do**	**you**	**want**	**?**
如何	很多	做	你	想	?

你想要多少?

[wɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][duː; də][dʒʌst] [naʊ] ?

Will	**a**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**do**	**just**	**now**	**?**
将要	一个	百	千	法郎	做	只是	现在	?

现在给十万法郎够吗?

" [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ] [tʃek] , [ðə; ði][faɪˈnænsiə(r)] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sɜːdʒ] ,

"	**And**	**writing**	**a**	**few**	**words**	**on**	**a**	**check**	**,**	**the**	**financier**	**handed**	**it**	**to**	**Serge**	**,**
"	和	写作	一个	很少	字	在	一个	查看	,	这	金融家	递交	它	到	哔叽	,

[ˈædɪŋ] :

adding	**:**
添加	:

“然后，这位金融家在一张支票上写了几个字，递给了塞尔吉，并补充道:”

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔːltri]

"	**A**	**man**	**of**	**your**	**position**	**should**	**not**	**be**	**in**	**any**	**difficulty**	**for**	**such**	**a**	**paltry**
"	一个	男人	的	你的	位置	应该	不是	是	在	任何	困难	为了	这样的	一个	微不足道

[sʌm] ! "

sum	**!**	**"**
和	!	"

“像你这样的人，不应该因为这么点小钱而感到困扰！”

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [sed] [sɜːdʒ] , [əˈstɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [hɛrtsɔːgz] [hænd] .

"	**But**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Serge**	**,**	**astonished**	**,**	**and**	**pushing**	**away**	**Herzog's**	**hand**	**.**
"	但	,	先生	,	"	说	哔叽	,	惊讶	,	和	推动	离开	赫尔佐格的	手	.

“可是，先生，”塞尔日惊讶地说，并推开了赫尔佐格的手。

" [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][doʊnt] [fiːl] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	**Accept**	**it**	**,**	**and**	**don't**	**feel**	**indebted**	**to**	**me**	**.**
"	接受	它	,	和	不	感觉	负债累累	到	我	.

接受吧，别觉得欠我什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

It	**is**	**hardly**	**worth**	**while**	**between**	**you**	**and**	**me**	**.**
它	是	几乎	值得	尽管	之间	你	和	我	.

你我之间这件事几乎没什么意义。

" [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] - [ɑːm] [ˈhɛrtsɔːg] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [hɪm] .

"	**And**	**taking**	**Panine's**	**arm**	**Herzog**	**walked**	**on**	**with**	**him**	**.**
"	和	采取	-	手臂	赫尔佐格	步行	在	和	他	.

“赫尔佐格挽着帕尼娜的胳膊，和他一起往前走去。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈkærɪdʒ] [ɪz][ðeə(r)] ?

"	**Your**	**carriage**	**is**	**there**	**?**
"	你的	运输	是	那里	?

您的马车在那里吗?

[ɔːl] [raɪt] , [maɪn] [wɪl] ['fɒləʊ] .
all right , mine will follow .
全部 正确的 , 矿 将要 跟随 .

好的，我的稍后奉上。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['kænɒt] [lɑːst] .
Your troubles cannot last .
你的 麻烦 不能 最后的 .

你的困境不会一直持续下去。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ekstrikeit] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [maɪ]
I will show you the means of extricating yourself and that without delay , my
[dɪə(r)][sɜː(r)] .
dear sir .
我将要展示你这方法的脱困你自己和那没有延迟 , 我的亲爱的 先生 .

我会立即告诉你如何脱身，我的先生。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" And without consulting Panine he seated himself beside him in the carriage .
" 和 没有 咨询 帕尼 他 坐着 他自己 旁 他 在 这 运输 .

“他没有征求帕尼尼的意见，就坐在他旁边的马车里。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] ,
" I told you once , if you remember , " continued the financier ,
" 我 讲述 你 一次 , 如果 你 记住 , " 持续 这 金融家 ,

“我曾经跟你说过，如果你还记得的话，”这位金融家继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
" that I might prove useful to you .
" 那 我 可能 证明 有用 到 你 .

或许我能对你有所帮助。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːti] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] ; [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] .
You were haughty , and I did not insist ; yet you see the day has come .
你 是 傲慢 , 和 我 做过 不是 坚持 ; 然而 你 看 这 天 有 来 .

你曾傲慢自大，我没有坚持；然而你看，这一天终于到来了。

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] ['fræŋkli] [wɪð] [juː; jʊ] .
Let me speak frankly with you .
让 我 说话 坦率地说 和 你 .

让我坦诚地跟你谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['juːʒuəl]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
It is my usual manner , and there is some good in it . "
它 是 我的 通常 方式 , 和 那里 是 一些 好的 在 它 . "

这是我一贯的作风，而且也有一些好处。

" [spiːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜːdʒ] , ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .
" Speak , " answered Serge , rather puzzled .
" 说话 , " 回答 哔叽 , 相当 困惑 .

“说吧，”塞尔吉有些困惑地回答道。

" [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['vʌlgəli] ['spiːkɪŋ] , [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] .
" You find yourself at this moment , vulgarly speaking , left in the lurch .
" 你 寻找 你自己 在 这 片刻 , 粗俗地 请讲 , 左边 在 这 困境 .

“说得直白点，你此刻正处于进退两难的境地。”

[jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [fjuː] . "

Your	**wants**	**are**	**many**	**and**	**your**	**resources**	**few**	**.**	**"**
你的	想要	是	许多	和	你的	资源	很少	.	"

你的需求很多，而你的资源却很少。

" [æt; ət] [liːst] — " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [sɜːdʒ] .

"	**At**	**least**	**—**	**"**	**protested**	**Serge**	**.**
"	在	至少	—	"	抗议	哔叽	.

“至少——”塞尔吉抗议道。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fræktəri] , " [sed] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] , ['lɑːfɪŋli] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt]

There	**you**	**are**	**refractory**	**,**	**"**	**said**	**the**	**financier**	**,**	**laughingly**	**,**	**"**	**and**	**I**	**have**	**not**
那里	你	是	耐火	,	"	说	这	金融家	,	笑着	,	"	和	我	有	不是

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

“你真是顽固不化，”金融家笑着说，“我还没说完呢。”

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ] [fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [ɒn][ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['fʊtɪŋ] ;

The	**day**	**after**	**your**	**marriage**	**you**	**formed**	**your**	**household**	**on**	**a**	**lavish**	**footing**	**;**
这	天	后	你的	婚姻	你	形成	你的	家庭	在	一个	奢华的	立足点	;

婚后第二天，你们就建立了奢华的家庭生活；

[juː; jʊ] [geɪv] ['splendɪd] [rɪ'sepʃənz] ; [juː; jʊ] [bɔːt] [reɪs] - ['hɔːsɪz] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

you	**gave**	**splendid**	**receptions**	**;**	**you**	**bought**	**race**	**-**	**horses**	**;**	**in**	**short**	**,**
你	给予	灿烂	接待	;	你	买	种族	-	马匹	;	在	短的	,

你举办了盛大的招待会；你购买了赛马；总之，

[juː; jʊ] [went] [ðə; ði] [peɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] .

you	**went**	**the**	**pace**	**like**	**a**	**great**	**lord**	**.**
你	去	这	步伐	喜欢	一个	伟大的	主	.

你步履轻盈，宛如一位伟大的领主。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Undoubtedly	**it**	**costs**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**to**	**keep**	**up**	**such**	**an**	**establishment**	**.**
无疑	它	成本	一个	很多	的	钱	到	保持	向上	这样的	一个	建立	.

毫无疑问，维持这样一个机构需要花费很多钱。

[æz; əz][juː; jʊ] [spent] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] , [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

As	**you**	**spent**	**without**	**counting**	**the**	**cost**	**,**	**you**	**confounded**	**the**	**capital**	**with**	**the**
作为	你	花费	没有	计数	这	成本	,	你	令人困惑	这	首都	和	这

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

你花钱不计成本，把本金和利息混淆了。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [pɑːts] ['ruːɪnd] .

so	**that**	**at**	**this**	**moment**	**you**	**are**	**three**	**parts**	**ruined**	**.**
所以	那	在	这	片刻	你	是	三	部分	毁坏	.

所以此刻你已经损失了三分之二。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

I	**don't**	**think**	**you**	**would**	**care**	**to**	**change**	**your**	**mode**	**of**	**living**	**,**
我	不	思考	你	会	关心	到	改变	你的	模式	的	活的	,

我想你不会愿意改变你的生活方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd][ɪgˈzɪst][ɒn] [wɒt]

and	it	is	too	late	in	the	day	to	cut	down	expenses	and	exist	on	what
和	它	是	也	晚的	在	这	天	到	切	向下	开支	和	存在	在	什么

[rɪˈmeɪnz] ?

remains	?
遗迹	?

现在削减开支、靠剩下的钱维持生活是否为时已晚?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[wel] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [staɪl] [juː; jʊ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] ['evri]

Well	,	to	keep	up	your	present	style	you	need	at	least	a	million	francs	every
出色地	,	到	保持	向上	你的	展示	风格	你	需要	在	至少	一个	百万	法郎	每一个

[jɪə(r)] . "

year	.	"
年	.	"

“嗯，要想维持你现在的生活方式，你每年至少需要一百万法郎。”

" [juː; jʊ] ['kælkjuleɪt] [laɪk] ['kɒkə(r)] , " [riˈmɑːk] [sɜːdʒ] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'streɪnt] .

"	You	calculate	like	Cocker	,	"	remarked	Serge	,	smiling	with	some	constraint	.
"	你	计算	喜欢	可卡犬	,	"	评论	哔叽	,	微笑	和	一些	约束	.

“你像科克一样精于算计，”塞尔吉带着一丝拘谨的微笑说道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɛrtsɔːg] .

"	That	is	my	business	,	"	answered	Herzog	.
"	那	是	我的	商业	,	"	回答	赫尔佐格	.

“那是我的事，”赫尔佐格回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðæt] ['mɪljən] .

"	There	are	two	ways	by	which	you	can	obtain	that	million	.
"	那里	是	二	方式	经过	哪个	你	能	获得	那	百万	.

“有两种方法可以让你获得那一百万美元。”

[ðə; ðɪ][fɜːst][ɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [kən'sentɪŋ] ,

The	first	is	by	making	it	up	with	your	mother	-	in	-	law	,	and	consenting	,
这	第一的	是	经过	制作	它	向上	和	你的	母亲	-	在	-	法律	,	和	同意	,

第一种方法是和你的岳母和好，并获得她的同意。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dəˈmɪnjən] .

for	money	,	to	live	under	her	dominion	.
为了	钱	,	到	居住	在下面	她	统治权	.

为了钱，为了生活在她的统治之下。

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðɪs] . "

I	know	her	,	she	will	agree	to	this	.	"
我	知道	她	,	她	将要	同意	到	这	.	"

我了解她，她会同意的。

" [bʌt; bət] , " [sed] [sɜːdʒ] , " [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [səbˈmɪt] . "

"	But	,	"	said	Serge	,	"	I	refuse	to	submit	.	"
"	但	,	"	说	哔叽	,	"	我	拒绝	到	提交	.	"

“但是，”塞尔日说，“我拒绝屈服。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [əˈləʊn] . "

"	In	that	case	you	must	get	out	of	your	difficulties	alone	.	"
"	在	那	案件	你	必须	得到	出去	的	你的	困难	独自的	.	"

“既然如此，你就只能靠自己摆脱困境了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	And	how	?	"	inquired	the	Prince	,	with	astonishment	.
"	和	如何	?	"	询问	这	王子	,	和	惊讶	.

“怎么做到的？”王子惊讶地问道。

['hɛrtsɔːg] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sɪəriəsli] .

Herzog	looked	at	him	seriously	.
赫尔佐格	看起来	在	他	严重地	.

赫尔佐格严肃地看着他。

" [baɪ] ['entərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['əʊpən] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	By	entering	on	the	path	which	I	am	ready	to	open	up	to	you	,	"	replied
"	经过	进入	在	这	小路	哪个	我	是	准备好	到	打开	向上	到	你	,	"	回复

“踏上我准备为你开启的这条道路，”他回答道。

['hɛrtsɔːg] , " [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

Herzog	,	"	and	in	which	I	will	guide	you	.
赫尔佐格	,	"	和	在	哪个	我	将要	指导	你	.

赫尔佐格说：“我将指导你们。”

[baɪ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

By	going	in	for	business	.
经过	去	在	为了	商业	.

通过从事商业活动。

" [sɜːdʒ] [rɪ'tɜːnd] [hɛrtsɔːgz] [glɑːns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

"	Serge	returned	Herzog's	glance	and	tried	to	read	his	face	,	but	found	him	impenetrable	.
"	哔叽	返回	赫尔佐格的	瞥一眼	和	尝试	到	读	他的	脸	,	但	成立	他	坚不可摧	.

“塞尔日回望赫尔佐格，试图看穿他的表情，却发现他难以捉摸。

" [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wʌn] [niːdz] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nʌn] . "

"	To	go	into	business	one	needs	experience	,	and	I	have	none	.	"
"	到	去	进入	商业	一	需求	经验	,	和	我	有	没有任何	.	"

“做生意需要经验，而我一点经验都没有。”

" [maɪn] [wɪl] [sə'faɪs] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] .

"	Mine	will	suffice	,	"	retorted	the	financier	.
"	矿	将要	足够了	,	"	反驳	这	金融家	.

“我的就足够了，”这位金融家反驳道。

" [ɔː(r)] ['mʌni] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nʌn] , ['aɪðə(r)] . "

"	Or	money	,	"	continued	the	Prince	,	"	and	I	have	none	,	either	.	"
"	或者	钱	,	"	持续	这	王子	,	"	和	我	有	没有任何	,	任何一个	.	"

“或者钱，”王子继续说道，“但我也没有钱。”

" [ai] [dəʊnt] [ɑːsk] ['mʌni] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

"	I	don't	ask	money	from	you	.
"	我	不	问	钱	从	你	.

我不会向你要钱。

[ai] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [sʌm; səm] . "

I	offer	you	some	.	"
我	提供	你	一些	.	"

我给你一些。”

" [wɒt] , [ðen] , [duː; də] [ai] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'sɜːn] ? "

"	What	,	then	,	do	I	bring	into	the	concern	?	"
"	什么	,	然后	,	做	我	带来	进入	这	忧虑	?	"

那么，我应该为此事带来什么呢?

" [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈmædəm] - .

"	The	prestige	of	your	name	,	and	your	relations	with	Madame	Desvarennes	.
"	这	声望	的	你的	姓名	,	和	你的	关系	和	夫人	-	.

“你的名望，以及你与德斯瓦雷纳夫人的关系。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈhɔːtɪli] :

"	The	Prince	answered	,	haughtily	:
"	这	王子	回答	,	傲慢地	:

王子傲慢地回答道：

" [maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːsən(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] .

"	My	relations	are	personal	,	and	I	doubt	whether	they	will	serve	you	.
"	我的	关系	是	个人的	,	和	我	怀疑	无论	他们	将要	服务	你	.

“我的人际关系属于私人关系，我怀疑它们是否对您有用。”

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ˈhɒstaɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

My	mother	-	in	-	law	is	hostile	,	and	will	do	nothing	for	me	.
我的	母亲	-	在	-	法律	是	敌对的	,	和	将要	做	没有什么	为了	我	.

我的岳母对我充满敌意，什么都不肯帮我。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [neɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

As	to	my	name	,	it	does	not	belong	to	me	,
作为	到	我的	姓名	,	它	做	不是	属于	到	我	,

至于我的名字，它不属于我。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː]['nəʊbli] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] . "

it	belongs	to	those	who	bore	it	nobly	before	me	.	"
它	属于	到	那些	WHO	钻孔	它	高贵地	前	我	.	"

它属于那些在我之前高尚地拥有它的人。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪl] [sɜːv] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈhɛrtsɔːg] .

"	Your	relations	will	serve	me	,	"	said	Herzog	.
"	你的	关系	将要	服务	我	,	"	说	赫尔佐格	.

“你的亲属会为我效力，”赫尔佐格说。

" [ai][ˌeɪ ˈem]['sætɪsfaɪd] .

"	I	am	satisfied	.
"	我	是	使满意	.

我很满意。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['kænɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] ,

Your	mother	-	in	-	law	cannot	get	out	of	your	being	her	daughter's	husband	,
你的	母亲	-	在	-	法律	不能	得到	出去	的	你的	存在	她	女儿的	丈夫	,

你岳母无法摆脱你是她女儿丈夫的事实。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .

and	for	that	you	are	worth	your	weight	in	gold	.
和	为了	那	你	是	值得	你的	重量	在	金子	.

为此，你简直价值连城。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['nəʊbli] [bɔːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

As	to	your	name	,	it	is	just	because	it	has	been	nobly	borne	that	it
作为	到	你的	姓名	,	它	是	只是	因为	它	有	到过	高贵地	出生	那	它

[ɪz]['væljuəb(ə)l] .

is	valuable	.
是	有价值的	.

至于你的名字，正因为它出自名门，所以才有价值。

[θæŋk] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]

Thank	**your**	**ancestors**	**,**	**therefore**	**,**	**and**	**make**	**the**	**best**	**of**	**the**	**only**
感谢	你的	祖先	,	所以	,	和	制作	这	最好的	的	这	仅有的

['herɪtɪdʒ] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ] .

heritage	**they**	**left**	**you**	**.**
遗产	他们	左边	你	.

因此，要感谢你的祖先，并好好珍惜他们留给你的唯一遗产。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [θɪŋz] ['kləʊsli] ,

Besides	**,**	**if**	**you**	**care**	**to**	**examine**	**things**	**closely**	**,**
除了	,	如果	你	关心	到	检查	事物	密切	,

此外，如果你愿意仔细检查一下，

[jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] .

your	**ancestors**	**will**	**not**	**have**	**reason**	**to**	**tremble**	**in**	**their**	**graves**	**.**
你的	祖先	将要	不是	有	原因	到	颤抖	在	他们的	坟墓	.

你的祖先将不必在坟墓里瑟瑟发抖。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ['fɔːməli] ?

What	**did**	**they**	**do**	**formerly**	**?**
什么	做过	他们	做	以前	?

他们以前是做什么的?

[ðeɪ] [ɪm'pəʊzd]['tæksɪz][ɒn][ðeə(r)] ['væsl] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

They	**imposed**	**taxes**	**on**	**their**	**vassals**	**and**	**extorted**	**money**	**from**	**the**	**vanquished**	**.**
他们	强加	税收	在	他们的	附庸	和	勒索	钱	从	这	战败者	.

他们向附庸国征税，并向战败国勒索钱财。

[wiː; wi] [faɪn'ænsiəz] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

We	**financiers**	**do**	**the**	**same**	**.**
我们	金融家	做	这	相同的	.

我们金融家也这样做。

['aʊə(r)] ['væŋkwɪʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] ; ['aʊə(r)] ['væsl] [ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] .

Our	**vanquished**	**are**	**the**	**speculators**	**;**	**our**	**vassals**	**the**	**shareholders**	**.**
我们的	战败者	是	这	投机者	;	我们的	附庸	这	股东	.

投机者是我们战败的对象；股东们是我们的附庸。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][ðeə(r)][ɪz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] !

And	**what**	**a**	**superiority**	**there**	**is**	**about**	**our**	**proceedings**	**!**
和	什么	一个	优势	那里	是	关于	我们的	诉讼程序	!

我们的程序是多么优越啊!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['vaɪələns] .

There	**is**	**no**	**violence**	**.**
那里	是	不	暴力	.

没有暴力事件发生。

[wiː; wi] [pə'sweɪd] ; [wiː; wi] ['fæsɪneɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [fləʊz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒfəz] .

We	**persuade**	**;**	**we**	**fascinate**	**;**	**and**	**the**	**money**	**flows**	**into**	**our**	**coffers**	**.**
我们	说服	;	我们	吸引	;	和	这	钱	流量	进入	我们的	金库	.

我们用言语说服，用魅力吸引，金钱源源不断地流入我们的金库。

[wɒt] [duː; də][aɪ] [seɪ] ?

What	**do**	**I**	**say**	**?**
什么	做	我	说	?

我该说什么?

[ðeɪ] [bɪ'siːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**beseech**	**us**	**to**	**take**	**it**	**.**
他们	恳求	我们	到	拿	它	.

他们恳求我们收下它。

[wiː; wi] [reɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒntest] .

We	reign	without	contest	.
我们	在位	没有	竞赛	.

我们毫无悬念地称霸。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪnsɪz] , [tuː] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv][ˈfaɪnæns] .

We	are	princes	,	too	princes	of	finance	.
我们	是	王子们	,	也	王子们	的	金融	.

我们也是王子，金融界的王子。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfaʊndɪd] [æn; ən] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]

We	have	founded	an	aristocracy	as	proud	and	as	powerful	as	the	old
我们	有	创立	一个	贵族	作为	自豪的	和	作为	强大的	作为	这	老的

[wʌn] .

one	.
一	.

我们建立了一个和旧贵族一样骄傲、一样强大的贵族阶层。

[fjuːˈdælɪti] [ɒv; əv][nəʊˈbɪləti][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪgˈzɪsts] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

Feudality	of	nobility	no	longer	exists	;	it	has	given	way	to	that	of	money	.
封建	的	贵族	不	更长	存在	;	它	有	给定	方式	到	那	的	钱	.

贵族封建制度已不复存在，取而代之的是金钱封建制度。

" [sɜːdʒ] [lɑːft] .

"	Serge	laughed	.
"	哔叽	笑了	.

塞尔吉笑了。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˈhɛrtsɔːg][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .

He	saw	what	Herzog	was	driving	at	.
他	锯	什么	赫尔佐格	曾是	驾驶	在	.

他明白了赫尔佐格的用意。

" [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˈbærənz][ɒv; əv][ˈfaɪnæns][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌeksiˈkjuːʃənz] , " [sed]

"	Your	great	barons	of	finance	are	sometimes	subject	to	executions	,	"	said
"	你的	伟大的	男爵们	的	金融	是	有时	主题	到	处决	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“你们的金融巨头有时也会被处决，”他说。

" [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈʃæleɪ] , [sɪŋk] - [mɑːz] , [ˈbaɪrən] , [ænd; ənd] [ˌmɔntməˈrensi] [ˈeksɪkjuːtɪd] ? " [ɑːskt]

"	Were	not	Chalais	,	Cinq	-	Mars	,	Biron	,	and	Montmorency	executed	?	"	asked
"	是	不是	沙莱斯	,	cinq	-	火星	,	比隆	,	和	蒙莫朗西	执行	?	"	问

“沙莱、桑克-马尔、比龙和蒙莫朗西不是都被处决了吗？”

[ˈhɛrtsɔːg] , [wɪð] [ˈaɪrəni] .

Herzog	,	with	irony	.
赫尔佐格	,	和	讽刺	.

赫尔佐格，带着讽刺的意味。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][ˈskæfəʊld] , " [rɪˈplaɪd] .

"	That	was	on	a	scaffold	,	"	replied	Panine	.
"	那	曾是	在	一个	脚手架	,	"	回复	帕尼	.

“那是在脚手架上，”帕尼内回答道。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[ðə; ði] ['spɛkjəˌleɪtərz] ['skæfəʊld][ɪz][ðə; ði] [bʊəs] !

the	speculator's	scaffold	is	the	Bourse	!
这	投机者的	脚手架	是	这	交易所	!

投机者的脚手架就是证券交易所!

[bʌt; bət]['əʊnli] [smɔːl] ['dæblə] [ɪn] ['mʌni] [sə'kʌm] ; [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm]

But	only	small	dabblers	in	money	succumb	;	the	great	ones	are	safe	from
但	仅有的	小的	浅尝辄止者	在	钱	屈服	;	这	伟大的	一个	是	安全的	从

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

但只有那些浅尝辄止、玩弄金钱的人才会屈服；真正懂得理财的人则能安然无恙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [baɪ] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['ɪntrəsts]

They	are	supported	in	their	undertakings	by	such	powerful	and	numerous	interests
他们	是	有	在	他们的	事业	经过	这样的	强大的	和	很多的	兴趣

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [feɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪnv'bɒlvɪŋ] ['pʌblɪk] ['kredɪt] ;

that	they	cannot	fail	without	involving	public	credit	;
那	他们	不能	失败	没有	涉及	民众	信用	;

他们之所以能够成功，是因为背后有如此强大且众多的利益集团支持，以至于他们的失败必然会牵涉到公众信用；

['i:v(ə)n] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] .

even	governments	are	forced	to	come	to	their	aid	.
甚至	政府	是	强制	到	来	到	他们的	援助	.

甚至各国政府也被迫出手援助他们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['entəpraɪzɪz] [ai][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv]

One	of	these	powerful	and	indestructible	enterprises	I	have	dreamed	of
一	的	这些	强大的	和	坚不可摧	企业	我	有	梦见	的

['grɑːftɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kredɪt] ['kʌmpəni] ,

grafting	on	to	the	European	Credit	Company	,
嫁接	在	到	这	欧洲的	信用	公司	,

我曾梦想将这些强大而坚不可摧的企业之一嫁接到欧洲信贷公司。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] .

the	Universal	Credit	Company	.
这	普遍的	信用	公司	.

通用信贷公司。

[ɪts] ['veri] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɪn] [ɪt'self] .

Its	very	name	is	a	programme	in	itself	.
它是	非常	姓名	是	一个	程序	在	本身	.

它的名字本身就是一个节目。

[tuː; tə] [stretʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [net] ,

To	stretch	over	the	four	quarters	of	the	globe	like	an	immense	net	,
到	拉紧	超过	这	四	四分之一	的	这	地球	喜欢	一个	巨大	网	,

像一张巨大的网一样覆盖全球的四个方位，

[ænd; ənd] [drɔː] ['ɪntuː][ɪts] ['meʃɪz] [ɔːl][faɪ'nænʃ(ə)l] ['spekjəˌleɪtəz] : [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [eɪm] .

and	draw	into	its	meshes	all	financial	speculators	:	such	is	its	aim	.
和	画	进入	它是	网格	全部	金融的	投机者	:	这样的	是	它是	目的	.

它的目的就是将所有金融投机者拉入它的网络之中。

['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌjuː 'es] .

Nobody	will	be	able	to	withstand	us	.
无人	将要	是	有能力的	到	经受	我们	.

没有人能够抵挡我们。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ] [greɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai] [driːm] [ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] .

I	am	offering	you	great	things	,	but	I	dream	of	still	greater	.
我	是	提供	你	伟大的	事物	,	但	我	梦	的	仍然	更大的	.

我为你提供了很多美好的事物，但我梦想着拥有更美好的事物。

[ai][hæv; həv][aɪ'diəz] .

I	have	ideas	.
我	有	想法	.

我有一些想法。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒfɪt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn][maɪ] ['fɔːtʃənz] .

You	will	see	them	developed	,	and	will	profit	by	them	,	if	you	join	my	fortunes	.
你	将要	看	他们	发达	,	和	将要	利润	经过	他们	,	如果	你	加入	我的	财富	.

如果你加入我的事业，你将看到它们的发展，并从中获利。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] , [prɪns] .

You	are	ambitious	,	Prince	.
你	是	雄心勃勃	,	王子	.

王子，你很有野心。

[aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	guessed	it	;
我	猜对了	它	;

我猜对了；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [smɔːl] [θɪŋz] — [lʌg'ʒʊəriəs] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['elɪgəns] !

but	your	ambition	hitherto	has	been	satisfied	with	small	things	—	luxurious	indulgences	and	triumphs	of	elegance	!
但	你的	志向	迄今为止	有	到过	使满意	和	小的	事物	—	豪华	放纵	和	胜利	的	优雅	!

但你迄今为止的雄心壮志只满足于小事——奢侈的享受和优雅的胜利！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːθ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ?

What	are	these	worth	to	what	I	can	give	you	?
什么	是	这些	值得	到	什么	我	能	给	你	?

这些东西与我能给你的东西相比值多少钱?

[ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [muːv] [ɪz] ['nærəʊ] .

The	sphere	in	which	you	move	is	narrow	.
这	领域	在	哪个	你	移动	是	狭窄的	.

你所处的活动范围很窄。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mens] .

I	will	make	it	immense	.
我	将要	制作	它	巨大	.

我会把它做得非常巨大。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [reɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [ruːl] [ə; eɪ] [wɜːld] .

You	will	no	longer	reign	over	a	small	social	circle	,	you	will	rule	a	world	.
你	将要	不	更长	在位	超过	一个	小的	社会的	圆圈	,	你	将要	规则	一个	世界	.

你将不再统治一个小的社交圈，你将统治一个世界。

" [sɜːdʒ] , [mɔː(r)] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [traɪd] [tuː; tə]['bæntə(r)] .

"	Serge	,	more	affected	than	he	cared	to	show	,	tried	to	banter	.
"	哔叽	,	更多的	做作的	比	他	关心	到	展示	,	尝试	到	闲聊	.

“塞尔吉虽然表面上很在意，但内心却很受打击，他试图和塞尔吉开玩笑。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prəʊlɒg] [tuː; tə] [faʊst] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

"	Are	you	repeating	the	prologue	to	Faust	?	"	asked	he	.
"	是	你	重复	这	序幕	到	浮士德	?	"	问	他	.

“你是在重复《浮士德》的序幕吗？”他问道。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk(ə)l][kəm'pækt] ?

"	Where	is	your	magical	compact	?
"	在哪里	是	你的	神奇	袖珍的	?

你的魔法粉盒在哪里?

[mʌst; məst][ai][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Must	I	sign	it	?	"
必须	我	符号	它	?	"

我必须签字吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Your	consent	is	sufficient	.
你的	同意	是	充足的	.

您的同意即可。

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ;

Look	into	the	business	,	study	it	at	your	leisure	,	and	measure	the	results	;
看	进入	这	商业	,	学习	它	在	你的	闲暇	,	和	措施	这	结果	;

深入研究该业务，利用空闲时间进行研究，并衡量结果；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][suːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][saɪn][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] .

and	then	if	it	suit	you	,	you	can	sign	a	deed	of	partnership	.
和	然后	如果	它	套装	你	,	你	能	符号	一个	契据	的	合伙	.

然后，如果合适的话，你们可以签署合伙协议。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [sə'pɑːsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Then	in	a	few	years	you	may	possess	a	fortune	surpassing	all	that	you	have
然后	在	一个	很少	年	你	可能	具有	一个	财富	超越	全部	那	你	有

[driːmd] [ɒv; əv] .

dreamed	of	.
梦见	的	.

几年后，你可能会拥有一笔超出你所有梦想的财富。

" [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	The	financier	remained	silent	.
"	这	金融家	剩余	沉默的	.

这位金融家保持沉默。

[sɜːdʒ] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Serge	was	weighing	the	question	.
哔叽	曾是	称重	这	问题	.

塞尔吉正在权衡这个问题。

['hɛrtsɔːg][wɒz; wəz] ['hæpi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl]['pærɪs][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]

Herzog	was	happy	;	he	had	shown	himself	to	all	Paris	in	company	with
赫尔佐格	曾是	快乐的	;	他	有	所示	他自己	到	全部	巴黎	在	公司	和

['mædəm] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Madame	Desvarennes's	son	-	in	-	law	.
夫人	-	儿子	-	在	-	法律	.

赫尔佐格很高兴；他与德斯瓦雷纳夫人的女婿一起，向整个巴黎展示了自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

He	had	already	realized	one	of	his	projects	.
他	有	已经	已实现	一	的	他的	项目	.

他已经实现了他的一个项目。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliːˈziːz] .

The	carriage	was	just	passing	down	the	Champs	Elysees	.
这	运输	曾是	只是	通过	向下	这	冠军	爱丽舍宫	.

马车正沿着香榭丽舍大街行驶。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʌvli] ,

The	weather	was	lovely	,
这	天气	曾是	迷人的	,

天气很好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	the	distance	could	be	seen	the	trees	of	the	Tuileries	and	the
和	在	这	距离	可以	是	已见	这	树木	的	这	杜乐丽	和	这

['dɪfrənt] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] [beɪðd] [ɪn] [bluː] [mɪst] .

different	monuments	of	the	Place	de	la	Concorde	bathed	in	blue	mist	.
不同的	纪念碑	的	这	地方	德	拉	协和式飞机	洗澡	在	蓝色的	薄雾	.

远处可以看到杜乐丽花园的树木和协和广场的各种纪念碑笼罩在蓝色薄雾之中。

[gruːps] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kæntə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd]['ævənjuːs] .

Groups	of	horsemen	were	cantering	along	the	side	avenues	.
团体	的	骑兵	是	慢跑	沿着	这	边	途径	.

一群群骑手沿着小路疾驰而过。

[lɒŋ] [faɪlz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['ræpɪdli] [baɪ] [wɪð] [wel] - [drest] ['leɪdɪz] .

Long	files	of	carriages	were	rolling	rapidly	by	with	well	-	dressed	ladies	.
长的	文件	的	马车	是	滚动	快速	经过	和	出色地	-	穿着	女士们	.

长长的马车队伍快速驶过，车上坐着衣着考究的女士们。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['lʌkʃəri] .

The	capital	displayed	at	that	hour	all	the	splendor	of	its	luxury	.
这	首都	显示	在	那	小时	全部	这	辉煌	的	它是	奢华	.

那一刻，首都展现出它极尽奢华的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pærɪs][ɪn][ɔːl][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] .

It	was	Paris	in	all	its	strength	and	gayety	.
它	曾是	巴黎	在	全部它是		力量	和	同性恋	.

那是巴黎最繁华、最欢乐的景象。

['hɛrtsɔːg] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,

Herzog	stretched	out	his	hand	,	and	calling	the	Prince's	attention	to	the	sight	,
赫尔佐格	拉伸	出去	他的	手	,	和	呼叫	这	王子的	注意力	到	这	视线	,

[sed] :

said	:
说	:

赫尔佐格伸出手，示意王子注意眼前的景象，说道：

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['empaɪə(r)] !

"	There's	your	empire	!
"	有	你的	帝国	!

“这就是你的帝国！”

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['ɜːnɪstli] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

"	Then	,	looking	at	him	earnestly	,	he	asked	:
"	然后	,	寻找	在	他	切实	,	他	问	:

然后，他认真地看着他，问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] ?

"	Is	it	agreed	?
"	是	它	同意	?

“同意了吗？”

" [sɜːdʒ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] :

"	Serge	hesitated	for	a	moment	,	and	then	bowed	his	head	,	saying	:
"	哔叽	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	鞠躬	他的	头	,	说	:

塞尔吉犹豫了一下，然后低下头说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] .

"	It	is	agreed	.
"	它	是	同意	.

“同意。”

" ['hɛrtsɔːg] ['pʊld] [ðə; ði] [tʃek] - [strɪŋ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ə'lait] .

"	Herzog	pulled	the	check	-	string	communicating	with	the	coachman	and	alighted	.
"	赫尔佐格	拉	这	查看	-	细绳	沟通	和	这	马车夫	和	下车	.

赫尔佐格拉动了控制绳，与车夫沟通后下了车。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] .

"	Good	-	by	,	"	said	he	to	Panine	.
"	好的	-	经过	,	"	说	他	到	帕尼	.

“再见，”他对帕尼娜说道。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]

He	slipped	into	his	own	carriage	,	which	had	followed	closely	behind	,	and
他	滑倒了	进入	他的	自己的	运输	,	哪个	有	随后	密切	在后面	,	和

[drəʊv] [ɒf] .

drove	off	.
驾驶	离开	.

他钻进紧随其后的自己的马车，驾车离去。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [dʒiːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

From	that	day	,	even	Jeanne	had	a	rival	.
从	那	天	,	甚至	珍妮	有	一个	竞争对手	.

从那天起，就连珍妮也有了对手。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [siːzd] [ɒn] [sɜːdʒ] ;

The	fever	of	speculation	had	seized	on	Serge	;
这	发烧	的	推测	有	查获	在	哔叽	;

塞尔日陷入了猜测的狂热之中；

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] —

he	had	placed	his	little	finger	within	the	wheels	and	he	must	follow	—
他	有	放置	他的	小的	手指	之内	这	车轮	和	他	必须	跟随	—

['bɒdi] , [neɪm] , [ænd; ənd] [səʊl] .

body	,	name	,	and	soul	.
身体	,	姓名	,	和	灵魂	.

他已将小指伸入车轮之中，他必须跟随——身体、姓名和灵魂。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [njuː] [geɪm] ['eksəd] ['əʊvə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	power	which	this	new	game	exercised	over	him	was	incredible	.
这	力量	哪个	这	新的	游戏	锻炼	超过	他	曾是	极好的	.

这款新游戏对他产生的控制力简直不可思议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːpɪd] [geɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

It	was	quite	different	to	the	stupid	games	at	the	club	,	always	the	same	.
它	曾是	相当	不同的	到	这	愚蠢的	游戏	在	这	俱乐部	,	总是	这	相同的	.

这和俱乐部里那些愚蠢的游戏完全不同，那些游戏总是千篇一律。

[ɒn] [ðə; ði] [bʊəs] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] .

On	the	Bourse	,	everything	was	new	,	unexpected	,	sudden	,	and	formidable	.
在	这	交易所	,	一切	曾是	新的	,	意外	,	突然	,	和	强大	.

在证券交易所，一切都是新的、意想不到的、突然的、令人畏惧的。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	intensity	of	the	feelings	were	increased	a	hundredfold	,	owing	to	the
这	强度	的	这	情怀	是	增加	一个	百倍	,	欠款	到	这

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [risk] .

importance	of	the	sums	risked	.
重要性	的	这	总和	冒险	.

由于所涉金额巨大，这种情绪的强度增加了百倍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['hɛrtsɔːg] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ['mætəz] ,

It	was	really	a	splendid	sight	to	see	Herzog	manipulating	matters	,
它	曾是	真的	一个	灿烂	视线	到	看	赫尔佐格	操纵	事情	,

看到赫尔佐格操控局势，真是一幅精彩的景象。

[mə'nuːvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [dek'sterəti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] .

maneuvering	with	a	miraculous	dexterity	millions	of	francs	.
机动	和	一个	神奇	灵巧	百万	的	法郎	.

以惊人的灵巧操控，转移了数百万法郎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] .

And	then	the	field	for	operations	was	large	.
和	然后	这	场地	为了	运营	曾是	大的	.

而且，可供作战的场地很大。

['pɒlətɪks] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðə; ði] [pleɪ]

Politics	,	the	interests	of	nations	,	were	the	mainsprings	which	impelled	the	play
政治	,	这	兴趣	的	国家	,	是	这	主发条	哪个	被迫	这	玩

,

,

,

政治，即国家利益，是推动这部戏剧发展的主要动力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ə'sjuːmd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['vɑːstnəs] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['grændʒə(r)] .

and	the	game	assumed	diplomatic	vastness	and	financial	grandeur	.
和	这	游戏	假定	外交	广袤无垠	和	金融的	宏伟	.

这场博弈展现了外交的广阔和经济的宏伟。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ['hɛrtsɔːg] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz]

From	his	private	office	Herzog	issued	orders	,	and	whether	his	ability	was
从	他的	私人的	办公室	赫尔佐格	发布	订单	,	和	无论	他的	能力	曾是

['riːəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

really	extraordinary	,
真的	非凡的	,

赫尔佐格在他的私人办公室里发布命令，至于他的能力是否真的非凡，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvəd] [hɪm] , [sək'ses] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

or	whether	fortune	exceptionally	favored	him	,	success	was	certain	.
或者	无论	财富	非常	受青睐	他	,	成功	曾是	肯定	.

或者说，如果运气格外眷顾他，成功是必然的。

[sɜːdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] , ['riːəlaɪzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .

Serge	,	from	the	first	week	,	realized	considerable	sums	.
哔叽	,	从	这	第一的	星期	,	已实现	大量	总和	.

从第一周起，塞尔吉就赚到了相当可观的收入。

[ðɪs] ['brɪliənt] [sək'ses] [θruː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

This	brilliant	success	threw	him	in	a	state	of	great	excitement	.
这	杰出的	成功	扔	他	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

这一辉煌的成功让他欣喜若狂。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hɛrtsɔːg] [sed] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gɒsp(ə)l] .

He	believed	everything	that	Herzog	said	to	him	as	if	it	were	gospel	.
他	相信	一切	那	赫尔佐格	说	到	他	作为	如果	它	是	福音	.

他把赫尔佐格跟他说的话奉为圭臬。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn]

He	saw	the	world	bending	under	the	yoke	which	he	was	about	to	impose	upon
他	锯	这	世界	弯曲	在下面	这	轭	哪个	他	曾是	关于	到	强加	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他看到世界在他即将强加于它的枷锁下屈服。

['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [tɔil] ['evri] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

People	working	and	toiling	every	day	were	doing	so	for	him	alone	,
人们	在职的	和	辛勤劳作	每一个	天	是	正在做	所以	为了	他	独自的	,

人们每天辛勤劳作，都是为了他一个人。

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɪŋz] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	like	one	of	those	kings	who	had	conquered	the	world	,
和	喜欢	一	的	那些	国王	WHO	有	征服	这	世界	,

就像那些征服世界的国王一样，

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	pictured	all	the	treasures	of	the	earth	laid	at	his	feet	.
他	如图所示	全部	这	宝藏	的	这	地球	铺设	在	他的	脚	.

他想象着世间所有的宝藏都铺在他的脚下。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

From	that	time	he	lost	the	sense	of	right	and	wrong	.
从	那	时间	他	丢失的	这	感觉	的	正确的	和	错误的	.

从那时起，他就失去了是非观念。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

He	admitted	the	unlikely	,	and	found	the	impossible	quite	natural	.
他	承认	这	不太可能	,	和	成立	这	不可能的	相当	自然的	.

他承认不太可能的事，并且觉得不可能的事也十分自然。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dəʊsaɪl] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['hɛrtsɔːg] .

He	was	a	docile	tool	in	the	hands	of	Herzog	.
他	曾是	一个	温顺	工具	在	这	双手	的	赫尔佐格	.

在赫尔佐格手中，他就像一件温顺的工具。

[ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnfɔː'siːn] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['sɜːkəmstənsɪz] [suːn] [riːtʃt] ['mædəm]

The	rumor	of	this	unforeseen	change	in	Panine's	circumstances	soon	reached	Madame
这	谣言	的	这	意外	改变	在	-	情况	很快	达到	夫人

-	[ɪəz] .

Desvarennes's	ears	.
-	耳朵	.

帕尼娜的境况发生了意想不到的变化，这个消息很快就传到了德斯瓦雷纳夫人的耳中。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [keɪrəl] ,

The	mistress	was	frightened	,	and	sent	for	Cayrol	,
这	情妇	曾是	害怕	,	和	发送	为了	凯罗尔	,

女主人吓坏了，派人去请凯罗尔来。

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kredɪt] ,

begging	him	to	remain	a	director	of	the	European	Credit	,
乞讨	他	到	保持	一个	导演	的	这	欧洲的	信用	,

恳求他继续担任欧洲信贷银行董事，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'feə(r)] .

in	order	to	watch	the	progress	of	the	new	affair	.
在	命令	到	手表	这	进步	的	这	新的	事务	.

为了观察这段新恋情的进展。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] ['kɒmən] [sens] , [ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] [dɪ'zɑːstəs] ,

With	her	practical	common	sense	,	she	foresaw	disasters	,
和	她	实际的	常见的	感觉	,	她	预见	灾难	,

凭借她务实的常识，她预见了灾难。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [sɜːdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɑːdz] [ænd; ənd]

and	even	regretted	that	Serge	had	not	confined	himself	to	cards	and
和	甚至	后悔	那	哔叽	有	不是	受限	他自己	到	牌	和

['rekləs] ['lɪvɪŋ] .

reckless	living	.
鲁莽	活的	.

甚至后悔塞尔日没有把自己局限在纸牌和放荡不羁的生活方式上。

[keɪrəl] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] , ['diːpli]

Cayrol	was	most	uneasy	,	and	made	a	confidant	of	his	wife	,	who	,	deeply
凯罗尔	曾是	最多	不安	,	和	制成	一个	知己	的	他的	妻子	,	WHO	,	深

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

凯罗尔非常不安，便向妻子倾诉，而他的妻子也为此深感忧虑。

[təʊld] [ðə; ði] [fɪəz] [hɪz; ɪz] [frendz] [entə'teɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

told	Panine	the	fears	his	friends	entertained	on	his	account	.
讲述	帕尼	这	恐惧	他的	朋友们	娱乐	在	他的	帐户	.

帕尼内告诉帕尼内他的朋友们对他的担忧。

[ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] , ['seɪɪŋ] [ðiːz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [plə'biːən]

The	Prince	smiled	disdainfully	,	saying	these	fears	were	the	effect	of	plebeian
这	王子	微笑	轻蔑地	,	说	这些	恐惧	是	这	影响	的	平民

[tɪ'mɪdəti] .

timidity	.
胆怯	.

王子轻蔑地笑了笑，说这些恐惧是平民胆怯的表现。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪrəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	mistress	understood	nothing	of	great	speculations	,	and	Cayrol	was	a
这	情妇	理解	没有什么	的	伟大的	猜测	,	和	凯罗尔	曾是	一个

['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['bæŋkə(r)] !

narrow	-	minded	banker	!
狭窄的	-	有思想	银行家	!

女主人对重大投机一窍不通，而凯罗尔则是一个目光短浅的银行家！

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	knew	what	he	was	doing	.
他	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他很清楚自己在做什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] .

The	results	of	his	speculations	were	mathematical	.
这	结果	的	他的	猜测	是	数学	.

他的推测结果是数学上的。

[səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [həʊps] .

So	far	they	had	not	disappointed	his	hopes	.
所以	远的	他们	有	不是	失望的	他的	希望	.

到目前为止，他们还没有让他失望。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	great	Universal	Credit	Company	,	of	which	he	was	going	to	be	a
这	伟大的	普遍的	信用	公司	,	的	哪个	他	曾是	去	到	是	一个

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

director	,
导演	,

他原本要担任董事的那家伟大的通用信贷公司，

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]

would	bring	him	in	such	an	immense	fortune	that	he	would	be	independent	of
会	带来	他	在	这样的	一个	巨大	财富	那	他	会	是	独立的	的

['mædəm] - .

Madame	Desvarennes	.
夫人	-	.

这将给他带来巨额财富，使他能够摆脱对德斯瓦雷纳夫人的依赖。

[dʒiːn] , ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] , [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] .

Jeanne	,	terrified	at	this	blind	confidence	,	tried	to	persuade	him	.
珍妮	,	恐惧	在	这	瞎的	信心	,	尝试	到	说服	他	.

珍妮对这种盲目的自信感到害怕，试图说服他。

[sɜːdʒ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

Serge	took	her	in	his	arms	,	kissed	her	,	and	banished	her	fears	.
哔叽	采取	她	在	他的	武器	,	亲吻	她	,	和	被放逐	她	恐惧	.

塞尔吉将她拥入怀中，吻了她，驱散了她的恐惧。

['mædəm] - [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌmɪʃə'liːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

Madame	Desvarennes	had	forbidden	her	people	to	tell	Micheline	anything	of
夫人	-	有	禁止	她	人们	到	告诉	米歇琳	任何事物	的

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

what	was	going	on	,
什么	曾是	去	在	,

德斯瓦雷纳夫人禁止手下的人把发生的事情告诉米歇琳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪgnərəns] .

as	she	wished	her	to	remain	in	perfect	ignorance	.
作为	她	希望	她	到	保持	在	完美的	无知	.

她希望她继续保持完全的无知。

[baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

By	a	word	,	the	mistress	,
经过	一个	单词	,	这	情妇	,

仅凭一句话，女主人

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜːdʒ] [wɒz; wəz] ['gɪlti] ,

if	she	could	not	have	prevented	the	follies	of	which	Serge	was	guilty	,
如果	她	可以	不是	有	阻止	这	愚行	的	哪个	哔叽	曾是	有罪的	,

如果她无法阻止塞尔日犯下的那些愚蠢行为，

[kʊd; kəd] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [speəd] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

could	,	at	least	,	have	spared	herself	and	her	daughter	.
可以	,	在	至少	,	有	幸存	她自己	和	她	女儿	.

至少，她本可以保全自己和女儿的性命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] [bɪ'treɪəl] [tuː; tə]

It	would	have	only	been	necessary	to	reveal	his	behavior	and	betrayal	to
它	会	有	仅有的	到过	必要的	到	揭示	他的	行为	和	背叛	到

[ˌmɪʃə'liːn] ,

Micheline	,
米歇琳	,

他只需要向米歇琳揭露他的行为和背叛即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	to	provoke	a	separation	.
和	到	惹	一个	分离	.

并引发分离。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] , [hɪz; ɪz]['kredɪt] [wʊd] [fɔːl] .

If	the	house	of	Desvarennes	were	no	longer	security	for	Panine	,	his	credit	would	fall	.
如果	这	房子	的	-	是	不	更长	安全	为了	帕尼	,	他的	信用	会	落下	.

如果德斯瓦雷纳家族不再是帕尼内的担保，他的信用就会下降。

[dis'əun] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

Disowned	by	his	mother	-	in	-	law	,	and	publicly	given	up	by	her	,
被断绝关系	经过	他的	母亲	-	在	-	法律	,	和	公开	给定	向上	经过	她	,

被岳母断绝关系，并被她公开抛弃。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə]['hɛrtsɔːg] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['prɒmptli] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [baɪ][hɪm] .

he	would	be	of	no	use	to	Herzog	,	and	would	be	promptly	thrown	over	by	him	.
他	会	是	的	不	使用	到	赫尔佐格	,	和	会	是	及时	抛掷	超过	经过	他	.

他对赫尔佐格毫无用处，很快就会被赫尔佐格抛弃。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɑːtˌrendɪŋ] [truːθ] .

The	mistress	did	not	wish	her	daughter	to	know	the	heartrending	truth	.
这	情妇	做过	不是	希望	她	女儿	到	知道	这	令人心碎	真相	.

女主人不希望女儿知道这令人心碎的真相。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'fɜːd] ['rɪskɪŋ] ['ruːɪn] .

She	would	not	willingly	cause	her	to	shed	tears	,	and	therefore	preferred	risking	ruin	.
她	会	不是	心甘情愿	原因	她	到	棚	眼泪	,	和	所以	首选	冒险	废墟	.

她不愿让她流泪，因此宁愿冒着身败名裂的风险。

[ˌmɪʃə'liːn] , [tuː] , [traɪd][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

Micheline	,	too	,	tried	to	hide	her	troubles	from	her	mother	.
米歇琳	,	也	,	尝试	到	隐藏	她	麻烦	从	她	母亲	.

米歇琳也试图向母亲隐瞒自己的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [sɜːdʒ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [bʊks] .

She	knew	too	well	that	Serge	would	have	the	worst	of	it	if	he	got	into	her	black	books	.
她	知道	也	出色地	那	哔叽	会	有	这	最差	的	它	如果	他	得到	进入	她	黑色的	图书	.

她非常清楚，如果塞尔吉上了她的黑名单，他会遭遇最惨重的下场。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [sɜːdʒ] .

With	the	incredible	persistence	of	a	loving	heart	,	she	hoped	to	win	back	Serge	.
和	这	极好的	持久性	的	一个	爱	心	,	她	希望	到	赢	后退	哔叽	.

她怀着一颗充满爱意的执着，希望能够赢回塞尔吉的心。

[ðʌs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [kɔ:zd] [ði:z] [tu:] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd]

Thus	a	terrible	misunderstanding	caused	these	two	women	to	remain	inactive	and
因此	一个	糟糕的	误解	导致	这些	二	女性	到	保持	不活跃	和

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

因此，一场可怕的误会导致这两个女人一直保持沉默和不作为。

[wen] , [baɪ][ju'naɪtɪd] ['efəts] , [ðeɪ] [maɪt] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ['deindʒəz] .

when	,	by	united	efforts	,	they	might	,	perhaps	,	have	prevented	dangers	.
什么时候	,	经过	团结的	努力	,	他们	可能	,	也许	,	有	阻止	危险	.

如果他们齐心协力，或许就能避免危险。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .

The	great	speculation	was	already	being	talked	about	.
这	伟大的	推测	曾是	已经	存在	谈话	关于	.

人们早已开始谈论各种猜测。

['hɛrtsɔ:g][wɒz; wəz]['bəʊldli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [weər'ɒn] [ðə; ði] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks]

Herzog	was	boldly	placing	his	foot	on	the	summit	whereon	the	five	or	six
赫尔佐格	曾是	大胆地	放置	他的	脚	在	这	首脑	其中	这	五	或者	六

['demigɒd] ,

demigods	,
半神	,

赫尔佐格大胆地将脚踏上了山顶，那里有五六个半神，

[hu:] [ru:ld] [ðə; ði] [stɒk] ['mɑ:kɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:mli] [pleɪst] .

who	ruled	the	stock	market	,	were	firmly	placed	.
WHO	裁决	这	库存	市场	,	是	牢牢	放置	.

那些主宰股市的人，地位稳固。

[ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nju:kʌmə(r)] [hæd; həd] [vekst] [ði:z] [fə'mɪdəb(ə)l]

The	audacious	encroachments	of	this	newcomer	had	vexed	these	formidable
这	大胆的	侵占	的	这	新人	有	烦恼	这些	强大

['pəʊt(ə)nteɪt] ,

potentates	,
统治者	,

这位新来者的胆大妄为令这些强大的统治者们感到恼火。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['si:krətli] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [let]

and	already	they	had	decided	secretly	his	downfall	because	he	would	not	let
和	已经	他们	有	决定	偷偷	他的	倒台	因为	他	会	不是	让

[ðem; ðəm] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪts] .

them	share	in	his	profits	.
他们	分享	在	他的	利润	.

他们早已暗中决定要扳倒他，因为他不让他们分享他的利润。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [pə'rizjənz] , [ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] ,

One	morning	,	the	Parisians	,	on	awakening	,
一	早晨	,	这	巴黎人	,	在	唤醒	,

一天早晨，巴黎人醒来后，

[faʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['plækɑ:d, -əd] [wɪð] [n'əʊtɪsɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

found	the	walls	placarded	with	notices	advertising	the	issue	of	shares	in	the
成立	这	墙壁	标语牌	和	通知	广告	这	问题	的	分享	在	这

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] ,

Universal	Credit	Company	,
普遍的	信用	公司	,

发现墙上贴满了告示，宣传通用信贷公司发行股票。

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðæt] [ɒv; əv]

and	announcing	the	names	of	the	directors	,	among	which	appeared	that	of
和	宣布	这	姓名	的	这	导演	,	之中	哪个	出现	那	的

[ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	.
这	王子	.

并宣布了董事名单，其中就包括王子。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [də:nɝ:] ; ['ʌðə(r)z] ['ri:s(ə)nt] ['membəz] [ɒv; əv]

Some	were	members	of	the	Legion	d'Honneur	;	others	recent	members	of
一些	是	成员	的	这	军团	德奥内尔	;	其他的	最近的	成员	的

[ðə; ði] ['kæbɪnət] ['kaʊns(ə)l] ,

the	Cabinet	Council	,
这	内阁	理事会	,

其中一些人是法国荣誉军团勋章获得者；另一些人则是内阁委员会的前成员。

[ænd; ənd] [prɪfɛts] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:] ['praɪvət] [laɪf] .

and	Prefets	retired	into	private	life	.
和	预选	退休	进入	私人的	生活	.

普雷费茨们从此隐退，过上了私人生活。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] [tu:; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [pɔɪnt] .

A	list	of	names	to	dazzle	the	public	,	but	all	having	a	weak	point	.
一个	列表	的	姓名	到	炫	这	民众	,	但	全部	拥有	一个	虚弱的	观点	.

一份旨在惊艳公众的名单，但名单上的每个人都有弱点。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:ld] .

This	created	a	great	sensation	in	the	business	world	.
这	创建	一个	伟大的	感觉	在	这	商业	世界	.

这在商界引起了巨大轰动。

['mædəm] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] .

Madame	Desvarennes's	son	-	in	-	law	was	on	the	board	.
夫人	-	儿子	-	在	-	法律	曾是	在	这	木板	.

德斯瓦雷纳夫人的女婿是董事会成员。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðen] ?

It	was	a	good	speculation	,	then	?
它	曾是	一个	好的	推测	,	然后	?

那么，这确实是一个不错的推测?

['pi:p(ə)l] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [hu:] [faʊnd] [hɜ:'self] ['sʌmwɒt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ; ['aɪðə(r)][ʃi:; ʃi]

People	consulted	the	mistress	,	who	found	herself	somewhat	in	a	dilemma	;	either	she
人们	咨询	这	情妇	,	WHO	成立	她自己	有些	在	一个	困境	;	任何一个	她

[mʌst; məst] [dɪs'əʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

must	disown	her	son	-	in	-	law	,
必须	断绝关系	她	儿子	-	在	-	法律	,

人们向女主人求助，她发现自己陷入了两难境地；要么她必须与女婿断绝关系，

[ɔ:(r)] [spi:k] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

or	speak	well	of	the	affair	.
或者	说话	出色地	的	这	事务	.

或者对这件事说好话。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] .

Still	she	did	not	hesitate	,	for	she	was	loyal	and	honest	above	all	things	.
仍然	她	做过	不是	犹豫	,	为了	她	曾是	忠诚	和	诚实的	多于	全部	事物	.

但她毫不犹豫，因为她最珍视的还是忠诚和诚实。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn] ,

She	declared	the	speculation	was	a	poor	one	,
她	声明	这	推测	曾是	一个	贫穷的	一	,

她宣称这种猜测很不靠谱。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃerhoʊldərz] .

and	**did**	**all**	**she**	**could**	**to**	**prevent**	**any**	**of**	**her**	**friends**	**becoming**	**shareholders**	**.**
和	做过	全部	她	可以	到	防止	任何	的	她	朋友们	成为	股东	.

她竭尽所能阻止她的任何朋友成为股东。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ʃer] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːstrəs] .

The	**issue**	**of**	**shares**	**was**	**disastrous**	**.**
这	问题	的	分享	曾是	灾难性的	.

股票发行是一场灾难。

[ðə; ði] [greɪt] [bæŋks] [rɪ'meɪnd] ['hɒstaɪl] , [ænd; ənd] ['kæpətlɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪs'trʌstfl] .

The	**great**	**banks**	**remained**	**hostile**	**,**	**and**	**capitalists**	**were**	**mistrustful**	**.**
这	伟大的	银行	剩余	敌对的	,	和	资本家	是	不信任	.

各大银行依然抱有敌意，资本家们也心存疑虑。

['hɛrtsɔːg] ['lændɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [fræŋks] .

Herzog	**landed**	**a**	**few**	**million**	**francs**	**.**
赫尔佐格	登陆	一个	很少	百万	法郎	.

赫尔佐格赚了几百万法郎。

['dɔːkiːpə(r)] [ænd; ənd] [kʊks] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] .

Doorkeepers	**and**	**cooks**	**brought**	**him**	**their**	**savings**	**.**
门卫	和	厨师	带来	他	他们的	节省	.

门卫和厨师们都把自己的积蓄给了他。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ɪk'spensɪz] .

He	**covered**	**expenses**	**.**
他	涵盖	开支	.

他承担了所有费用。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

But	**it**	**was**	**no**	**use**	**advertising**	**and**	**puffing**	**in**	**the**	**newspapers**	**,**
但	它	曾是	不	使用	广告	和	抽气	在	这	报纸	,

但是，在报纸上做广告和吹嘘都无济于事。

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [wɪtʃ] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

as	**a**	**word**	**had**	**gone**	**forth**	**which**	**paralyzed**	**the**	**speculation**	**.**
作为	一个	单词	有	已消失	前进	哪个	瘫痪	这	推测	.

一条消息传出后，所有猜测都戛然而止。

['ʌgli] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] .

Ugly	**rumors**	**were**	**afloat**	**.**
丑陋的	谣言	是	漂浮	.

各种丑陋的谣言四处流传。

[hɛrtsɔːgz] ['dʒɜːmən] ['ɒrɪdʒɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['bæŋkəz] ,

Herzog's	**German**	**origin**	**was**	**made**	**use**	**of**	**by**	**the**	**bankers**	**,**
赫尔佐格的	德语	起源	曾是	制成	使用	的	经过	这	银行家	,

银行家们利用了赫尔佐格的德国血统。

[huː] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli]

who	**whispered**	**that**	**the**	**aim**	**of**	**the**	**Universal**	**Credit**	**Company**	**was**	**exclusively**
WHO	低声说道	那	这	目的	的	这	普遍的	信用	公司	曾是	只

[pə'lɪtɪk(ə)l] .

political	**.**
政治的	.

有人私下透露，通用信贷公司的目的完全是出于政治目的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [brɑːntʃ] [bæŋks][ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['fɜːðə(r)] [ðə; ði]

It	was	to	establish	branch	banks	in	every	part	of	the	world	to	further	the
它	曾是	到	建立	分支	银行	在	每一个	部分	的	这	世界	到	更远	这

['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['ɪndəstri] .

interests	of	German	industry	.
兴趣	的	德语	行业	.

其目的是在世界各地设立分支机构，以促进德国工业的利益。

['fɜːðə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt] , ['dʒɜːməni] [mait] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊn] [ɪn] [keɪs]

Further	,	at	a	given	moment	,	Germany	might	have	need	of	a	loan	in	case
更远	,	在	一个	给定	片刻	,	德国	可能	有	需要	的	一个	贷款	在	案件

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

此外，在战争时期，德国可能需要贷款。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [eɪd]

and	the	Universal	Credit	Company	would	be	there	to	supply	the	necessary	aid
和	这	普遍的	信用	公司	会	是	那里	到	供应	这	必要的	援助

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətri] ['neɪʃ(ə)n] .

to	the	great	military	nation	.
到	这	伟大的	军队	国家	.

而通用信贷公司将为这个伟大的军事国家提供必要的援助。

['hɛrtsɔːg][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstɪŋ] ,

Herzog	was	not	a	man	to	be	put	down	without	resisting	,
赫尔佐格	曾是	不是	一个	男人	到	是	放	向下	没有	抵抗	,

赫尔佐格不是一个轻易会被打倒的人，他会奋起反抗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ['efəts] [tuː; tə] [fləʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .

and	he	made	supreme	efforts	to	float	his	undertaking	.
和	他	制成	最高	努力	到	漂浮	他的	承诺	.

他竭尽全力使他的事业得以成功。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ʌnˈɪʃ(j)uːd; ʌnˈɪsjuːd] [ʃer] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɒn] - [tʃeɪndʒ] ,

He	caused	a	number	of	unissued	shares	to	be	sold	on	'	Change	,
他	导致	一个	数字	的	未发行	分享	到	是	卖	在	-	改变	,

他导致大量未发行股票在“Change”交易所被出售。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɔːt] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] , [ðʌs] [kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] ['ɪntrəst]

and	had	them	bought	up	by	his	own	men	,	thus	creating	a	fictitious	interest
和	有	他们	买	向上	经过	他的	自己的	男人	,	因此	创建	一个	虚拟	兴趣

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

in	the	company	.
在	这	公司	.

他让自己的人收购了这些股份，从而在公司中建立了一种虚假的利益关系。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ʃer] [rəʊz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] ,

In	a	few	days	the	shares	rose	and	were	at	a	premium	,
在	一个	很少	天	这	分享	玫瑰	和	是	在	一个	优质的	,

几天之内，股价上涨并出现溢价。

['sɪmpli] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɒbəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɛrtsɔːg] [lent] [hɪm'self] .

simply	through	the	jobbery	to	which	Herzog	lent	himself	.
简单地	通过	这	乔伯里	到	哪个	赫尔佐格	借出的	他自己	.

仅仅是因为赫尔佐格愿意做些零工。

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

Panine	was	little	disposed	to	seek	for	explanations	,	and	,	besides	,
帕尼	曾是	小的	处置	到	寻找	为了	解释	,	和	,	除了	,

帕尼内不太愿意寻求解释，而且，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

had	such	unbounded	faith	in	his	partner	that	he	suspected	nothing	.
有	这样的	无界	信仰	在	他的	伙伴	那	他	怀疑	没有什么	.

他对搭档有着无比的信任，所以什么也没怀疑。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [træŋ'kwɪlətɪ] .

He	remained	in	perfect	tranquillity	.
他	剩余	在	完美的	宁静	.

他始终保持着平静。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fʊtɪŋ] .

He	had	increased	his	expenditure	,	and	his	household	was	on	a	royal	footing	.
他	有	增加	他的	支出	,	和	他的	家庭	曾是	在	一个	皇家	立足点	.

他增加了开支，他的家庭生活如同皇室一般。

[mɪʃələnz] ['swiːtnəs] [im'bəuldən, em-][hɪm] ; [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [di'simjuleit] ,

Micheline's	sweetness	emboldened	him	;	he	no	longer	took	the	trouble	of	dissimulating	,
米其林	甜味	加粗	他	;	他	不	更长	采取	这	麻烦	的	掩饰	,

米歇琳的温柔让他胆子大了些；他不再费心掩饰了。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

and	treated	his	young	wife	with	perfect	indifference	.
和	治疗	他的	年轻的	妻子	和	完美的	漠不关心	.

他对年轻的妻子漠不关心。

[dʒiːn] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [met] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] [mæ'jəʊ] .

Jeanne	and	Serge	met	every	day	at	the	little	house	in	the	Avenue	Maillot	.
珍妮	和	哔叽	遇见	每一个	天	在	这	小的	房子	在	这	大街	邮件	.

Jeanne 和 Serge 每天都在马约大街的小房子里见面。

[keɪrəl] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [æŋ'zaiətiz] [wɪtʃ] ['hɛrtsɔːg] [kɔːzd] [hɪm] ,

Cayrol	was	too	much	engaged	with	the	new	anxieties	which	Herzog	caused	him	,
凯罗尔	曾是	也	很多	已订婚的	和	这	新的	焦虑	哪个	赫尔佐格	导致	他	,

凯罗尔太过沉浸于赫尔佐格给他带来的新焦虑之中。

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] .

to	look	after	his	wife	,	and	left	her	quite	free	to	amuse	herself	.
到	看	后	他的	妻子	,	和	左边	她	相当	自由的	到	娱乐	她自己	.

他负责照顾妻子，让她自由自在地玩耍。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Besides	,	he	had	not	the	least	suspicion	.
除了	,	他	有	不是	这	至少	怀疑	.

此外，他丝毫没有怀疑。

[dʒiːn] , [laɪk] [ɔːl] ['gɪlti] ['wɪmɪn] , [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [wɪð] [kaɪnd] [ə'tenʃən] ,

Jeanne	,	like	all	guilty	women	,	overwhelmed	him	with	kind	attentions	,
珍妮	,	喜欢	全部	有罪的	女性	,	不堪重负	他	和	种类	注意	,

珍妮像所有有罪的女人一样，用温柔体贴让他不知所措。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv] [lʌv] .

which	the	good	man	mistook	for	proofs	of	love	.
哪个	这	好的	男人	误	为了	证明	的	爱	.

那位善良的人误以为这是爱的证明。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['deɪli] [strɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hɑːt] ,

The	fatal	passion	was	growing	daily	stronger	in	the	young	woman's	heart	,
这	致命的	热情	曾是	生长	日常的	更强	在	这	年轻的	女性的	心	,

那份致命的激情在年轻女子心中与日俱增。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	would	have	found	it	impossible	to	have	given	up	her
和	她	会	有	成立	它	不可能的	到	有	给定	向上	她

[dɪs'ɑːnərəbl] ['hæpinəs] [wɪð] .

dishonorable	happiness	with	Panine	.
不光彩的	幸福	和	帕尼	.

她不可能放弃与帕尼妮那段不光彩的幸福时光。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

She	felt	herself	capable	of	doing	anything	to	preserve	her	lover	.
她	毛毡	她自己	有能力的	的	正在做	任何事物	到	保存	她	情人	.

她觉得自己为了保护爱人可以不惜一切代价。

[dʒiːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] , " [əʊ] ! [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [friː] !

Jeanne	had	already	said	,	"	Oh	!	if	we	were	but	free	!
珍妮	有	已经	说	,	"	哦	!	如果	我们	是	但	自由的	!

珍妮已经说过："哦！如果我们能自由就好了！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

"	And	they	formed	projects	.
"	和	他们	形成	项目	.

他们组建了项目。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [leɪk] [lʊ'gɑːnoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlə] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd]

They	would	go	away	to	Lake	Lugano	,	and	,	in	a	villa	hidden	by	trees	and
他们	会	去	离开	到	湖	卢加诺	,	和	,	在	一个	别墅	隐	经过	树木	和

[ʃrʌbz] ,

shrubs	,
灌木	,

他们会前往卢加诺湖，在一座被树木和灌木丛遮蔽的别墅里，

[wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [juː'naɪtɪd] .

would	enjoy	the	pleasures	of	being	indissolubly	united	.
会	享受	这	快乐	的	存在	不可分割地	团结的	.

将会享受永不分离的结合所带来的快乐。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]

The	woman	was	more	eager	than	the	man	in	giving	way	to	these	visions	of
这	女士	曾是	更多的	渴望的	比	这	男人	在	给予	方式	到	这些	愿景	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

相比男人，女人更渴望实现这些幸福的愿景。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sed] , " [wɒt] ['hindəz] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?

She	sometimes	said	,	"	What	hinders	us	now	?
她	有时	说	,	"	什么	阻碍	我们	现在	?

她有时会说："现在有什么能阻碍我们呢？"

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

Let	us	go	.
让	我们	去	.

我们走吧。

" [bʌt; bət] [sɜːdʒ] , ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] ['moments] ,

"	But	Serge	,	prudent	and	discreet	,	even	in	the	most	affectionate	moments	,
"	但	哔叽	,	谨慎	和	慎重	,	甚至	在	这	最多	亲热	时刻	,

“但是塞尔吉谨慎而低调，即使在最亲密的时刻也是如此，”

[led] [dʒiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] [vjuː] .

led	Jeanne	to	take	a	more	sensible	view	.
引领	珍妮	到	拿	一个	更多的	明智的	看法	.

这促使珍妮采取了更理智的观点。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ?

What	was	the	use	of	a	scandal	?
什么	曾是	这	使用	的	一个	丑闻	?

丑闻有什么用?

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

Did	they	not	belong	to	each	other	?
做过	他们	不是	属于	到	每个	其他	?

他们难道不是彼此的伴侣吗?

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ri'prəutʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Then	the	young	woman	reproached	him	for	not	loving	her	as	much	as	she
然后	这	年轻的	女士	受责备	他	为了	不是	爱	她	作为	很多	作为	她

[lʌvd] [hɪm] .

loved	him	.
喜爱	他	.

然后，年轻女子责备他，说他爱她不如她爱他那么深。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [di'simjuleit] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

She	was	tired	of	dissimulating	;	her	husband	was	an	object	of
她	曾是	疲劳的	的	掩饰	;	她	丈夫	曾是	一个	目的	的

['hɒrə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

horror	to	her	,
恐怖	到	她	,

她厌倦了伪装；她的丈夫在她眼中简直是个恐怖的存在。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ˌʌn'truːθ] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'res] [wɪtʃ]

and	she	had	to	tell	him	untruths	and	submit	to	his	caresses	which
和	她	有	到	告诉	他	谎言	和	提交	到	他的	爱抚	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

were	revolting	to	her	.
是	令人作呕的	到	她	.

她不得不对他说谎言，并忍受他令她作呕的爱抚。

[sɜːdʒ] [kɑːm, kɑːlm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ə'waɪl] .

Serge	calmed	her	with	a	kiss	,	and	bade	her	wait	awhile	.
哔叽	平静下来	她	和	一个	吻	,	和	巴德	她	等待	一会儿	.

塞尔吉用一个吻安抚了她，并让她稍等片刻。

[pjeə] , ['rendəd] ['æŋkʃəs] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [sɜːdʒ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['hɛrtsɔːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]

Pierre	,	rendered	anxious	on	hearing	that	Serge	had	joined	Herzog	in	his	dangerous
皮埃尔	,	渲染	焦虑的	在	听力	那	哔叽	有	加入	赫尔佐格	在	他的	危险的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

financial	speculations	,
金融的	猜测	,

皮埃尔听说塞尔日也加入了赫尔佐格的危险金融投机活动，感到非常焦虑。

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [maɪnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

had	left	his	mines	and	had	just	arrived	.
有	左边	他的	矿井	和	有	只是	到达的	.

他离开了矿场，刚刚到达这里。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ˌmɪʃə'liːn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [hɜː(r); hə(r)]

The	letters	which	Micheline	addressed	to	the	friend	of	her	youth	,	her
这	信件	哪个	米歇琳	已解决	到	这	朋友	的	她	青年	,	她

[ɪn'fɔːst] ['kɒnfɪdænt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

enforced	confidant	in	trouble	,
强制执行	知己	在	麻烦	,

米歇琳写给她年轻时的朋友，也是她在困境中被迫倾诉的知己的信件

[wɜː(r); wə(r)] [kɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

were	calm	and	resigned	.
是	冷静的	和	辞职	.

他们平静而听天由命。

[fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [pjeə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Full	of	pride	,	she	had	carefully	hidden	from	Pierre	the	cause	of	her
满的	的	自豪	,	她	有	小心	隐	从	皮埃尔	这	原因	的	她

['trʌb(ə)lz] .

troubles	.
麻烦	.

她骄傲自满，小心翼翼地向皮埃尔隐瞒了她烦恼的根源。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['piti] ,

He	was	the	last	person	by	whom	she	would	like	to	be	pitied	,
他	曾是	这	最后的	人	经过	谁	她	会	喜欢	到	是	可怜的	,

她最不希望被他怜悯。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [sɜːdʒ] [æz; əz] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd]

and	her	letters	had	represented	Serge	as	repentant	and	full	of	good
和	她	信件	有	代表	哔叽	作为	悔改的	和	满的	的	好的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

她的信件将塞尔日描绘成一个充满悔意和善意的人。

['mɛrəʃæl] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] ['riːz(ə)nz] , [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Marechal	,	for	similar	reasons	,	had	kept	his	friend	in	the	dark	.
马雷夏尔	,	为了	相似的	原因	,	有	保留	他的	朋友	在	这	黑暗的	.

出于类似的原因，马雷夏尔也对他的朋友隐瞒了此事。

[hiː; hi] [fɪəd] [piː'ɛrz] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

He	feared	Pierre's	interference	,
他	害怕	皮埃尔的	干涉	,

他害怕皮埃尔的干预。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][speə(r)] ['mædəm] - [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	wished	to	spare	Madame	Desvarennes	the	grief	of	seeing	her
和	他	希望	到	空闲的	夫人	-	这	悲伤	的	看到	她

[ə'dɒptɪd] [sʌn] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

adopted	son	quarreling	with	her	son	-	in	-	law	.
已采用	儿子	争吵	和	她	儿子	-	在	-	法律	.

他希望避免德斯瓦雷纳夫人看到她的养子和她的女婿争吵而感到痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['plækˌɑːdz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni]

But	the	placards	announcing	the	establishment	of	the	Universal	Credit	Company
但	这	标语牌	宣布	这	建立	的	这	普遍的	信用	公司

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

made	their	way	into	the	provinces	,
制成	他们的	方式	进入	这	省份	,

但是，宣布成立通用信贷公司的标语牌还是出现在了各个省份。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [pjeə] [faʊnd] [sʌm; səm] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	one	morning	Pierre	found	some	stuck	on	the	walls	of	his	establishment	.
和	一	早晨	皮埃尔	成立	一些	卡住	在	这	墙壁	的	他的	建立	.

一天早上，皮埃尔发现他店里的墙上粘着一些。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [keɪrəl] , [pjeə] ['ʃʌdə] .

Seeing	the	name	of	Panine	,	and	not	that	of	Cayrol	,	Pierre	shuddered	.
看到	这	姓名	的	帕尼	,	和	不是	那	的	凯罗尔	,	皮埃尔	颤抖	.

看到帕尼纳（Panine）这个名字，而不是凯罗尔（Cayrol）的名字，皮埃尔不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] ['fɔːməli] [wen] ['hɛrtsɔːg][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst]

The	unpleasant	ideas	which	he	experienced	formerly	when	Herzog	was	introduced
这	令人不快的	想法	哪个	他	经验丰富的	以前	什么时候	赫尔佐格	曾是	介绍

[tuː; tə][ðə; ði] - [ri'kəː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	the	Desvarennes	recurred	to	his	mind	.
到	这	-	复发	到	他的	头脑	.

赫尔佐格以前与德斯瓦雷纳一家见面时产生的不愉快想法再次浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'siːvɪŋ]

He	wrote	to	the	mistress	to	ask	what	was	going	on	,	and	not	receiving
他	写道	到	这	情妇	到	问	什么	曾是	去	在	,	和	不是	接收

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

an	answer	,
一个	回答	,

他写信给情妇询问发生了什么事，但没有收到回复。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .

he	started	off	without	hesitation	for	Paris	.
他	开始	离开	没有	犹豫	为了	巴黎	.

他毫不犹豫地选择了巴黎。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mædəm] - [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

He	found	Madame	Desvarennes	in	a	terrible	state	of	excitement	.
他	成立	夫人	-	在	一个	糟糕的	状态	的	激动	.

他发现德斯瓦雷纳夫人情绪极度激动。

[ðə; ði] [ʃer] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fræŋks] .

The	shares	had	just	fallen	a	hundred	and	twenty	francs	.
这	分享	有	只是	倒下	一个	百	和	二十	法郎	.

股价刚刚下跌了120法郎。

[ə; eɪ]['pænɪk][hæd; həd] [in'sjuː] .

A	panic	had	ensued	.
一个	恐慌	有	随后	.

恐慌随之而来。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['æbsəluːtli] [lɒst] ,

The	affair	was	considered	as	absolutely	lost	,
这	事务	曾是	经过考虑的	作为	绝对地	丢失的	,

这件事被认为彻底失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [wɜː(r); wə(r)] ['ægrəveɪtɪŋ] ['mætəz] [baɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [æt; ət]

and	the	shareholders	were	aggravating	matters	by	wanting	to	sell	out	at
和	这	股东	是	加重	事情	经过	想要	到	卖	出去	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

股东们急于一次性抛售股份，这让事情变得更加复杂。

- [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] .

Savinien	was	just	coming	away	from	the	mistress's	room	.
-	曾是	只是	未来	离开	从	这	情妇的	房间	.

萨维尼恩刚从女主人的房间出来。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [heit] ,

He	wanted	to	see	the	downfall	of	the	Prince	,	whom	he	had	always	hated	,
他	通缉	到	看	这	倒台	的	这	王子	,	谁	他	有	总是	憎恨	,

他想看到他一直憎恨的王子垮台。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][juː'zɜːpə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

looking	upon	him	as	a	usurper	of	his	own	rights	upon	the	fortune	of	the
寻找	之上	他	作为	一个	篡位者	的	他的	自己的	权利	之上	这	财富	的	这

-

Desvarennes	.
-	.

他认为他是篡夺德斯瓦雷纳家族财产权利的僭越者。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [lə'mentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['hɑːʃnəs]

He	began	lamenting	to	his	aunt	,	when	she	turned	upon	him	with	unusual	harshness
他	开始	哀叹	到	他的	阿姨	,	什么时候	她	转向	之上	他	和	异常	严厉

,

,

,

他开始向姑妈诉苦，却遭到了姑妈异常严厉的斥责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [baʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] " [fju'nɪərɪəl] ['mænʃ(ə)n] .

and	he	felt	bound	as	he	said	,	laughing	,	to	leave	the	"	funereal	mansion	.
和	他	毛毡	边界	作为	他	说	,	笑	,	到	离开	这	"	葬礼	大厦	.

他笑着说，他觉得自己有义务离开这座“丧葬宅邸”。

" [keɪrəl] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Cayrol	,	as	much	interested	in	the	affairs	of	the	Prince	as	if	they	were
"	凯罗尔	,	作为	很多	感兴趣的	在	这	事务	的	这	王子	作为	如果	他们	是

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

“凯罗尔对王子的事非常关心，就像关心自己的事一样。”

[went] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː]

went	backward	and	forward	between	the	Rue	Saint	-	Dominique	and	the	Rue
去	落后	和	向前	之间	这	后悔	圣	-	多米尼克	和	这	后悔

[teɪtbaʊt] , [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

Taitbout	,	pale	and	troubled	,
泰特布特	,	苍白	和	麻烦	,

他脸色苍白，神情忧虑，在圣多米尼克街和泰特布街之间来回踱步。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	without	losing	his	head	.
但	没有	输	他的	头	.

但他没有失去理智。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪvd] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kredɪt] ['kʌmpəni] [baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] [wiːks]

He	had	already	saved	the	European	Credit	Company	by	separating	it	six	weeks
他	有	已经	已保存	这	欧洲的	信用	公司	经过	分离	它	六	周

[bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] ,

before	from	the	Universal	Credit	Company	,
前	从	这	普遍的	信用	公司	,

六周前，他已经通过将欧洲信贷公司从通用信贷公司中分离出来而挽救了该公司。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['mædəm] - [ˌsʌpli'keɪʃən] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

notwithstanding	Madame	Desvarennes's	supplications	to	keep	them	together	,
虽然	夫人	-	祈求	到	保持	他们	一起	,

尽管德斯瓦雷纳夫人苦苦哀求让他们在一起，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][ðə; ði][wʌn] [wʊd] [seɪv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

in	the	hope	that	the	one	would	save	the	other	.
在	这	希望	那	这	一	会	节省	这	其他	.

希望其中一人能够拯救另一人。

[bʌt; bət] [keɪrəl] , ['præktɪkl] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] , [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [tu:; tə] [ə'beɪ] ['mædəm] - .

But	Cayrol	,	practical	,	clear	,	and	implacable	,	had	refused	,	for	the	first	time	,	to	obey	Madame	Desvarennes	.
但	凯罗尔	,	实际的	,	清除	,	和	冷酷无情	,	有	拒绝	,	为了	这	第一的	时间	,	到	服从	夫人	-	.

但务实、清醒、不妥协的凯罗尔第一次拒绝服从德斯瓦雷纳夫人。

[hi:; hi]['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

He	acted	with	the	resolution	of	a	captain	of	a	vessel	,
他	行动	和	这	解决	的	一个	队长	的	一个	血管	,

他行事果断，如同船长一般。

[hu:] [θrəʊz] ['əʊvəbɔ:d] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəʊ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [kru:] ,

who	throws	overboard	a	portion	of	the	cargo	to	save	the	ship	,	the	crew	,
WHO	投掷	落水	一个	部分	的	这	货物	到	节省	这	船	,	这	全体人员	,

为了拯救船只和船员，有人将部分货物抛入海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃəndaɪs] .

and	the	rest	of	the	merchandise	.
和	这	休息	的	这	商品	.

以及其他商品。

[hi:; hi][dɪd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['kredɪt] [wɒz; wəz] [seɪf] .

He	did	well	,	and	the	European	Credit	was	safe	.
他	做过	出色地	,	和	这	欧洲的	信用	曾是	安全的	.

他做得很好，欧洲信贷安全无虞。

[ðə; ði] [ʃer] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self] .

The	shares	had	fallen	a	little	,	but	a	favorable	reaction	was	already	showing	itself	.
这	分享	有	倒下	一个	小的	,	但	一个	有利	反应	曾是	已经	显示	本身	.

股价虽略有下跌，但市场已开始出现积极反应。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [keɪrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [hæd; həd] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

The	name	of	Cayrol	,	and	his	presence	at	the	head	of	affairs	,	had	reassured	the	public	,
这	姓名	的	凯罗尔	,	和	他的	在场	在	这	头	的	事务	,	有	放心	这	民众	,

凯罗尔的名字，以及他身居要职，都让公众感到安心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] , ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

and	the	shareholders	gathered	round	him	,	passing	a	vote	of	confidence	.
和	这	股东	聚集	圆形的	他	,	通过	一个	投票	的	信心	.

股东们围在他身边，投出了信任票。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɑ:sk] , [nekst] [sɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] ,

The	banker	,	devoted	to	his	task	,	next	sought	to	save	Panine	,
这	银行家	,	奉献	到	他的	任务	,	下一个	寻求	到	节省	帕尼	,

这位尽职尽责的银行家接下来试图拯救帕尼娜。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['rɒbɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn]

who	was	at	that	very	moment	robbing	him	of	his	honor	and	happiness	in
WHO	曾是	在	那	非常	片刻	抢劫	他	的	他的	荣誉	和	幸福	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] [mæ'jəʊ] .

the	house	of	the	Avenue	Maillot	.
这	房子	的	这	大街	邮件	.

就在那一刻，那个人在马约大街的房子里夺走了他的荣誉和幸福。

[pjeə] , [keɪrəl] , [ænd; ənd] ['mædəm] - [met] [ɪn] - ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

Pierre	,	Cayrol	,	and	Madame	Desvarennes	met	in	Marechal's	private	office	.
皮埃尔	,	凯罗尔	,	和	夫人	-	遇见	在	-	私人的	办公室	.

皮埃尔、凯罗尔和德斯瓦雷纳夫人在马雷夏尔的私人办公室会面。

[pjeə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [teɪk] [strɒŋ] ['meʒəz] [ænd; ənd][tuː; tə]

Pierre	declared	that	it	was	imperative	to	take	strong	measures	and	to
皮埃尔	声明	那	它	曾是	至关重要的	到	拿	强的	措施	和	到

皮埃尔宣称，必须采取强有力的措施，并且

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

speak	to	the	Prince	.
说话	到	这	王子	.

与王子交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

It	was	the	duty	of	the	mistress	to	enlighten
它	曾是	这	责任	的	这	情妇	到	开导

启迪是女主人的职责。

, [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [hɛrtsɔːgz] [djuːp] .

Panine	,	who	was	no	doubt	Herzog's	dupe	.
帕尼	,	WHO	曾是	不	怀疑	赫尔佐格的	欺骗	.

帕尼娜无疑是赫尔佐格的傀儡。

['mædəm] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

Madame	Desvarennes	shook	her	head	sadly	.
夫人	-	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

德斯瓦雷纳夫人悲伤地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [sɜːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][djuːp][bʌt; bət][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .

She	feared	that	Serge	was	not	a	dupe	but	an	accomplice	.
她	害怕	那	哔叽	曾是	不是	一个	欺骗	但	一个	同案犯	.

她担心塞尔日不是受害者，而是同谋。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm] ?

And	what	could	she	tell	him	?
和	什么	可以	她	告诉	他	?

她能告诉他什么呢?

[let] [hɪm]['ruːɪn] [hɪm'self] !

Let	him	ruin	himself	!
让	他	废墟	他自己	!

让他自取灭亡吧!

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	would	not	believe	her	.
他	会	不是	相信	她	.

他根本不相信她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ri'mɔnstrəns] .

She	knew	how	he	received	her	advice	and	bore	her	remonstrances	.
她	知道	如何	他	已收到	她	建议	和	钻孔	她	抗议	.

她知道他如何接受她的建议，如何忍受她的劝告。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɜːdʒ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

An	explanation	between	her	and	Serge	was	impossible	,
一个	解释	之间	她	和	哔叽	曾是	不可能的	,

她和塞尔日之间不可能有任何解释。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [wʊd] ['əʊnli] ['hʌri] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] .

and	her	interference	would	only	hurry	him	into	the	abyss	.
和	她	干涉	会	仅有的	匆忙	他	进入	这	深渊	.

她的干预只会加速他坠入深渊。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] [pjeə] , ['rezəluːtli] .

"	Well	,	then	,	I	will	speak	to	him	,	"	said	Pierre	,	resolutely	.
"	出色地	,	然后	,	我	将要	说话	到	他	,	"	说	皮埃尔	,	坚决地	.

“那我就跟他谈谈，”皮埃尔坚定地说。

" [nəʊ] , " [sed] ['mædəm] - , " [nɒt][juː; jʊ] !

"	No	,	"	said	Madame	Desvarennes	,	"	not	you	!
"	不	,	"	说	夫人	-	,	"	不是	你	!

“不，”德斯瓦雷纳夫人说，“不是你！”

['əʊnli][wʌn][hɪə(r)][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ˌefə'keɪʃəsli] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

Only	one	here	can	tell	him	efficaciously	what	he	must	hear	,	and	that	is
仅有的	一	这里	能	告诉	他	有效地	什么	他	必须	听到	,	和	那	是

[keɪrəl] .

Cayrol	.
凯罗尔	.

这里只有一个人能有效地告诉他他必须听到的话，那就是凯罗尔。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .

Let	us	above	all	things	keep	guard	over	our	words	and	our	behavior	.
让	我们	多于	全部	事物	保持	警卫	超过	我们的	字	和	我们的	行为	.

我们务必谨言慎行。

[ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] [ˌmɪʃə'liːn] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

On	no	account	must	Micheline	suspect	anything	.
在	不	帐户	必须	米歇琳	怀疑	任何事物	.

米歇琳绝对不能怀疑任何事情。

" [ðʌs] , [æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst] ['spləm] ['momənts] , [wen] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [pə'hæps] ,

"	Thus	,	at	the	most	solemn	moments	,	when	fortune	and	honor	,	perhaps	,
"	因此	,	在	这	最多	庄严	时刻	,	什么时候	财富	和	荣誉	,	也许	,

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒmprəmaɪzd] ,

were	compromised	,
是	受损	,

“因此，在最庄严的时刻，当财富和荣誉可能受到损害时，

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['welfeə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

the	mother	thought	of	her	daughter's	welfare	and	happiness	.
这	母亲	想法	的	她	女儿的	福利	和	幸福	.

母亲一心想着女儿的幸福和安康。

[keɪrəl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [rʊmz; ruːmz] .

Cayrol	went	up	to	the	Prince's	rooms	.
凯罗尔	去	向上	到	这	王子的	房间	.

凯罗尔去了王子的房间。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [waɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	just	come	in	,	and	was	opening	his	letters	,	while	having	a
他	有	只是	来	在	,	和	曾是	开幕	他的	信件	,	尽管	拥有	一个

[ˌsɪgə'ret] [ɪn][ðə; ðɪ] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] .

cigarette	in	the	smoking	-	room	.
卷烟	在	这	吸烟	-	房间	.

他刚进来，一边在吸烟室抽烟，一边拆信。

[ə; eɪ][dɔː(r)] , ['kʌvəd] [baɪ] ['kɜːtənz] , [led][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [steə(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

A	door	,	covered	by	curtains	,	led	to	a	back	stair	which	opened	into	the	courtyard
一个	门	,	涵盖	经过	窗帘	,	引领	到	一个	后退	楼梯	哪个	打开	进入	这	庭院

.

:

.

一扇被帘子遮住的门通向后楼梯，后楼梯通往庭院。

[keɪrəl] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [miːt]

Cayrol	had	gone	up	that	way	,	feeling	sure	that	by	so	doing	he	would	not	meet
凯罗尔	有	已消失	向上	那	方式	,	感觉	当然	那	经过	所以	正在做	他	会	不是	见面

[ˌmɪʃə'liːn] .

Micheline	.
米歇琳	.

凯罗尔沿着那条路走了上去，他确信这样做就不会遇到米歇琳。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ʒɑːnz] ['hʌzbənd] , [sɜːdʒ] [rəʊz] ['kwɪkli] .

On	seeing	Jeanne's	husband	,	Serge	rose	quickly	.
在	看到	珍妮的	丈夫	,	哔叽	玫瑰	迅速地	.

看到珍妮的丈夫，塞尔日迅速站了起来。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [keɪrəl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [stept]

He	feared	that	Cayrol	had	discovered	everything	,	and	instinctively	stepped
他	害怕	那	凯罗尔	有	发现	一切	,	和	本能地	步

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

他担心凯罗尔已经发现了一切，本能地后退了一步。

[ðə; ði] ['bæŋkərz] ['mænə(r)] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] [hɪm] .

The	banker's	manner	soon	undeceived	him	.
这	银行家的	方式	很快	悄	他	.

银行家的态度很快识破了他的伪装。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

He	was	serious	,	but	not	in	a	rage	.
他	曾是	严肃的	,	但	不是	在	一个	愤怒	.

他神情严肃，但并未勃然大怒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [ɒn] ['bɪznəs] .

He	had	evidently	come	on	business	.
他	有	显然	来	在	商业	.

他显然是来谈生意的。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [keɪrəl] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['geɪlɪ] , " [wɒt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [brɔːt]

"	Well	,	my	dear	Cayrol	,	"	said	the	Prince	,	gayly	,	"	what	good	fortune	has	brought
"	出色地	,	我的	亲爱的	凯罗尔	,	"	说	这	王子	,	同性恋地	,	"	什么	好的	财富	有	带来

[juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

you	here	?	"
你	这里	?	"

“哎呀，我亲爱的凯罗尔，”王子兴高采烈地说，“是什么好运把你带到这里来的呢？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , ['greɪvli]

"	If	it	is	fortune	,	it	is	certainly	not	good	fortune	,	"	answered	the	banker	,	gravely
"	如果	它	是	财富	,	它	是	当然	不是	好的	财富	,	"	回答	这	银行家	,	严重地

.

:

.

“如果这是命运，那肯定不是好运，”银行家严肃地回答道。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I wish to have some talk with you ,
" 我 希望 到 有 一些 讲话 和 你 ,

我想和你谈谈，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] . "
and I shall be grateful if you will listen patiently . "
和 我 将 是 感激的 如果 你 将要 听 耐心 . "

如果您能耐心听我说完，我将不胜感激。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [sed] [sɜːdʒ] .
" Oh ! oh ! " said Serge .
" 哦 ! 哦 ! " 说 哔叽 .

“哦！哦！”塞尔吉说道。

" [haʊ] ['sɪəriəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" How serious you are .
" 如何 严肃的 你 是 .

你真是认真的。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['hevi] ['peɪmənts] [ɒn][hænd] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] , [eɪ] ?
You have some heavy payments on hand , and want a little help , eh ?
你 有 一些 重的 付款 在 手 , 和 想 一个 小的 帮助 , 嗯 ?

你手头有一大笔账要付，想要点帮助，是吗?

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['hɛrtsɔːg] .
I will speak to Herzog .
我 将要 说话 到 赫尔佐格 .

我会和赫尔佐格谈谈。

" [keɪrəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Cayrol looked at the Prince in amazement .
" 凯罗尔 看起来 在 这 王子 在 惊愕 .

凯罗尔惊讶地看着王子。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ?
So he did not suspect anything ?
所以 他 做过 不是 怀疑 任何事物 ?

所以他一点都没怀疑?

[sʌtʃ] ['keələsnəs] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .
Such carelessness and negligence frightened him .
这样的 疏忽 和 疏忽 害怕 他 .

这种粗心大意和玩忽职守的行为让他感到害怕。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'siːd] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ;
The banker resolved to proceed clearly , and without beating about the bush ;
这 银行家 已解决 到 继续 清楚地 , 和 没有 殴打 关于 这 衬套 ;

这位银行家决定直截了当地行事，不拐弯抹角；

[tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
to do away with such blind confidence a thunderbolt was necessary .
到 做 离开 和 这样的 瞎的 信心 一个 霹雳 曾是 必要的 .

要彻底消除这种盲目的自信，必须用雷霆之力。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [jɔːz] , " [rɪ'tɜːnd] [keɪrəl] .
" I have not come about my business , but yours , " returned Cayrol .
" 我 有 不是 来 关于 我的 商业 , 但 你的 , " 返回 凯罗尔 .

“我不是来办我自己的事，而是来办你的事，”凯罗尔回答道。

" [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] ;
" The Universal Credit Company is on the eve of disaster ;
" 这 普遍的 信用 公司 是 在 这 前夕 的 灾难 ;

“通用信贷公司正处于灾难的边缘；

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['saʊndli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]

there	is	still	time	for	you	to	withdraw	safely	and	soundly	from	the	sinking
那里	是	仍然	时间	为了	你	到	提取	安全	和	稳固地	从	这	下沉

[rek] .

wreck	.
破坏	.

你还有时间安全无虞地从这艘正在下沉的船中脱身。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [miːnz] .

I	bring	you	the	means	.
我	带来	你	这	方法	.

我给你带来方法。

" [sɜːdʒ] [lɑːft] .

"	Serge	laughed	.
"	哔叽	笑了	.

塞尔吉笑了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [keɪrəl] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [maɪ] [frend] .

"	Thank	you	,	Cayrol	;	you	are	very	kind	,	my	friend	.
"	感谢	你	,	凯罗尔	;	你	是	非常	种类	,	我的	朋友	.

“谢谢你，凯罗尔；你真是太好了，我的朋友。”

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

I	know	your	intentions	are	good	,	but	I	don't	believe	a	word	you	are
我	知道	你的	意图	是	好的	,	但	我	不	相信	一个	单词	你	是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

我知道你的出发点是好的，但我一个字都不相信。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mædəm] - .

You	have	come	from	Madame	Desvarennes	.
你	有	来	从	夫人	-	.

你来自德斯瓦雷纳夫人那里。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] ,

You	are	both	agreed	that	I	shall	give	up	the	Universal	Credit	,
你	是	两个都	同意	那	我	将	给	向上	这	普遍的	信用	,

你们双方都同意我放弃领取通用福利金。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] ['eni] ['preʃə(r)] .

but	I	will	not	yield	to	any	pressure	.
但	我	将要	不是	屈服	到	任何	压力	.

但我不会屈服于任何压力。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

I	know	what	I	am	doing	.
我	知道	什么	我	是	正在做	.

我知道自己在做什么。

[biː; bi] ['iːzi] .

Be	easy	.
是	简单的	.

别紧张。

" [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] , [hiː; hi] ['greɪsfəli] [pʌft] [ðə; ði] [sməʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	And	quietly	lighting	another	cigarette	,	he	gracefully	puffed	the	smoke	toward	the
"	和	悄悄	灯光	其他	卷烟	,	他	优雅地	膨胀的	这	抽烟	朝向	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

“然后他静静地点燃另一支香烟，优雅地将烟雾吐向天花板。

[keɪrəl] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ,
Cayrol did not trouble to argue ,
凯罗尔 做过 不是 麻烦 到 争论 ,

凯罗尔懒得争辩，

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , ['sɪmpli]
but took a newspaper from his pocket and handed it to Panine , simply
但 采取 一个 报纸 从 他的 口袋 和 递交 它 到 帕尼 , 简单地
['seɪɪŋ] , " [riːd] !
saying , " Read !
说 , " 读 !

但他从口袋里掏出一份报纸递给帕尼内，只说了一句："读吧！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l]['peɪpə(r)] ['prɔfisai] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]
" It was an article in a reliable financial paper prophesying the failure of
" 它 曾是 一个 文章 在 一个 可靠的 金融的 纸 预言 这 失败 的
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] ,
the Universal Credit Company ,
这 普遍的 信用 公司 ,

"那是一篇发表在可靠财经报纸上的文章，预言了通用信贷公司将会倒闭。"

[ænd; ənd] ['beɪsɪŋ] [ɪts] ['steɪtmənts] [ɒn] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
and basing its statements on irrefutable calculations .
和 立足 它是 声明 在 无可辩驳的 计算 .

并且其声明基于无可辩驳的计算结果。

[sɜːdʒ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Serge took the paper and looked over it .
哔叽 采取 这 纸 和 看起来 超过 它 .

塞尔吉接过文件，仔细阅读了一遍。

[hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He turned pale and crushed it in his hand .
他 转向 苍白 和 碎 它 在 他的 手 .

他脸色苍白，把它捏碎在手里。

" [wɒt] ['ɪnfəmi] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
" What infamy ! " cried he .
" 什么 骂名 ! " 哭 他 .

"真是耻辱！"他喊道。

" [ai] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'reɪdʒd] .
" I know our adversaries are enraged .
" 我 知道 我们的 对手 是 愤怒 .

我知道我们的对手非常愤怒。

[jes] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [njuː] ['kʌmpəni] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
Yes , they know that our new company is destined to crush them in the future ,
是的 , 他们 知道 那 我们的 新的 公司 是 注定 到 压碎 他们 在 这 未来 ,

是的，他们知道我们这家新公司将来注定会击败他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] [ə'graʊnd] .
and they are doing all they can to run us aground .
和 他们 是 正在做 全部 他们 能 到 跑步 我们 搁浅 .

他们正竭尽所能让我们搁浅。

['dʒeləsi] !
Jealousy !
妒忌 !

妒忌！

['envi] !
Envy !
嫉妒 !

嫉妒!

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ruːməz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ə; eɪ]
There is no other foundation for these rumors , and they are unworthy a
那里 是 不 其他 基础 为了 这些 谣言 , 和 他们 是 不配 一个
['sɪəriəs] [mænz] [ə'tenʃ(ə)n] . "
serious man's attention . "
严肃的 男人的 注意力 . "

这些谣言毫无根据，不值得严肃的人关注。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['envi] [nɔː(r)] ['dʒeləsi] .
" There is neither envy nor jealousy .
" 那里 是 两者都不 嫉妒 也不 妒忌 .

“既没有嫉妒，也没有羡慕。”

[ɔːl] [ɪz] [truː] , " [sed] [keɪrəl] .
All is true , " said Cayrol .
全部 是 真的 , " 说 凯罗尔 .

“一切都是真的，”凯罗尔说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn'sɪə(r)] [frend] ?
" You will admit that I am your sincere friend ?
" 你 将要 承认 那 我 是 你的 真诚 朋友 ?

你会承认我是你真心的朋友吗?

[wel] , [ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['terəb(ə)l] ,
Well , I swear to you that the situation is terrible ,
出色地 , 我 发誓 到 你 那 这 情况 是 糟糕的 ,

我向你保证，情况糟透了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [də'rektəʃɪp; daɪ'rektəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt]
and you must resign your directorship of the Universal Credit
和 你 必须 辞职 你的 董事职位 的 这 普遍的 信用
[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
without loss of time .
没有 损失 的 时间 .

你必须立即辞去通用信贷局局长一职。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .
There's not a moment to lose .
有 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . "
Sit down and write your resignation . "
坐 向下 和 写 你的 辞职 . "

坐下来，写你的辞职信。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] [laɪk] [ðæt] ?
" Do you think I am a child to be led by the nose like that ?
" 做 你 思考 我 是 一个 孩子 到 是 引领 经过 这 鼻子 喜欢 那 ?

“你以为我是小孩子，可以任你牵着鼻子走吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]
" asked the
" 问 这

“问道

[prɪns] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

Prince	**,**	**in**	**a**	**passion**	**.**
王子	,	在	一个	热情	.

王子，激情澎湃。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] , [keɪrəl] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

"	**If**	**you**	**are**	**sincere**	**,**	**Cayrol**	**,**	**as**	**I**	**wish**	**to**	**believe**	**,**
"	如果	你	是	真诚	,	凯罗尔	,	作为	我	希望	到	相信	,

“如果你是真诚的，凯罗尔，就像我希望相信的那样，

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

I	**also**	**think**	**you**	**are**	**a**	**fool**	**.**
我	还	思考	你	是	一个	傻子	.

我也觉得你是个傻瓜。

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !

You	**don't**	**understand**	**!**
你	不	理解	!

你不明白！

[æz; əz][tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

As	**to**	**drawing**	**out**	**of**
作为	到	绘画	出去	的

至于如何抽出时间

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['nevə(r)] !

the	**company**	**,**	**never**	**!**
这	公司	,	绝不	!

公司，绝不！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**have**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**invested**	**in**	**it**	**.**	**"**
我	有	一个	很多	的	钱	投资	在	它	.	"

我在这上面投入了很多钱。

" [wel] , [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['mædəm] - [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .

"	**Well**	**,**	**lose**	**your**	**money**	**,**	**Madame**	**Desvarennes**	**will**	**pay**	**you**	**back**	**.**
"	出色地	,	失去	你的	钱	,	夫人	-	将要	支付	你	后退	.

“好吧，就算你赔了钱，德斯瓦雷纳夫人也会还你的。”

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "

At	**least**	**you**	**can**	**save**	**your**	**name**	**.**	**"**
在	至少	你	能	节省	你的	姓名	.	"

至少你还能保住你的名誉。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'naɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

"	**Ah**	**,**	**I**	**see**	**you**	**are**	**conniving**	**with**	**her**	**!**
"	啊	,	我	看	你	是	阴险狡诈	和	她	!

“啊，我明白了，你和她串通好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , ['laʊdli] .

"	**exclaimed**	**the**	**Prince**	**,**	**loudly**	**.**
"	惊呼	这	王子	,	高声	.

“王子大声喊道。”

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	**Don't**	**tell**	**me**	**another**	**word**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**.**
"	不	告诉	我	其他	单词	,	我	不	相信	你	.

“别再跟我说了，我不相信你。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['hɛrtsɔːg] .

I	**shall**	**go**	**straight**	**to**	**the**	**office**	**,**	**and**	**I**	**will**	**speak**	**to**	**Herzog**	**.**
我	将	去	直的	到	这	办公室	,	和	我	将要	说话	到	赫尔佐格	.

我将直接去办公室，和赫尔佐格谈谈。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə]

We	will	take	measures	to	prosecute	the	papers	for	libel	if	they	dare	to
我们	将要	拿	措施	到	起诉	这	文件	为了	诽谤	如果	他们	敢	到

['pʌblɪʃ] [ðiːz] [ˌʌn'truːθ] .

publish	these	untruths	.
发布	这些	谎言	.

如果这些报纸胆敢刊登这些不实之词，我们将采取措施以诽谤罪起诉它们。

" [keɪrəl] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kən'vɪns] .

"	Cayrol	saw	that	nothing	would	convince	Panine	.
"	凯罗尔	锯	那	没有什么	会	说服	帕尼	.

“凯罗尔知道，没有什么能说服帕尼内。”

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['hɛrtsɔːg] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .

He	hoped	that	an	interview	with	Herzog	would	enlighten	him	.
他	希望	那	一个	面试	和	赫尔佐格	会	开导	他	.

他希望与赫尔佐格的访谈能给他带来启发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(Serge Panine — Volume 04)
第2/5页

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [tʃɑːns] , [æz; əz] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,

He	left	the	matter	to	chance	,	as	reasoning	was	of	no	avail	,
他	左边	这	事情	到	机会	,	作为	推理	曾是	的	不	可用	,

他把事情听天由命，因为讲道理毫无用处。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

and	went	down	to	the	mistress	.
和	去	向下	到	这	情妇	.

然后下楼去找女主人。

[sɜːdʒ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] .

Serge	drove	to	the	Universal	Credit	Company	.
哔叽	驾驶	到	这	普遍的	信用	公司	.

塞尔吉开车去了通用信贷公司。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɑːfɪsɪz] .

It	was	the	first	day	in	the	new	offices	.
它	曾是	这	第一的	天	在	这	新的	办公室	.

这是新办公室的第一天。

['hɛrtsɔːg][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] ['splendɪdli] ,

Herzog	had	furnished	them	splendidly	,
赫尔佐格	有	提供	他们	精彩地	,

赫尔佐格把他们布置得非常漂亮。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

thinking	that	this	would	give	the	shareholders	a	high	opinion	of	the	undertaking	.
思维	那	这	会	给	这	股东	一个	高的	观点	的	这	承诺	.

认为这样做会使股东对公司产生高度评价。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [daut] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]

How	could	they	have	any	doubts	when	they	saw	such	splendid	furniture	and	large
如何	可以	他们	有	任何	疑虑	什么时候	他们	锯	这样的	灿烂	家具	和	大的

['ɑːfɪsɪz] ?

offices	?
办公室	?

看到如此华丽的家具和宽敞的办公室，他们怎么可能还有任何疑虑呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] [ðæt]

How	could	they	refuse	to	place	their	money	in	the	hands	of	speculators	that
如何	可以	他们	拒绝	到	地方	他们的	钱	在	这	双手	的	投机者	那

[kʊd; kəd]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [flɔːz] [wɪð] [sʌtʃ] [sɒft] [kɑːpɪts] ?

could	cover	their	floors	with	such	soft	carpets	?
可以	覆盖	他们的	楼层	和	这样的	柔软的	地毯	?

他们怎么能拒绝把钱交给那些能用如此柔软的地毯铺满他们地板的投机者呢?

[ðə; ði] ['pɔːtəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [dɑːk] [bluː] [ænd; ənd] [red] [klɒθ] ['lɪvəri] ,

The	porters	,	with	their	dark	blue	and	red	cloth	liveries	,
这	搬运工	,	和	他们的	黑暗的	蓝色的	和	红色的	布	涂装	,

搬运工们身穿深蓝色和红色相间的布料制服，

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['mɒnəgræm] [ɒn][ðem; ðəm] , ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪð]

and	buttons	with	the	company's	monogram	on	them	,	answered	inquiries	with
和	按钮	和	这	公司的	字母组合	在	他们	,	回答	查询	和

['hɔːti] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

haughty	condescension	.
傲慢	居高临下	.

以及印有公司标志的纽扣，他们以傲慢的居高临下的态度回答询问。

['evriθɪŋ] [fɔː'təʊld] [sək'ses] .

Everything	foretold	success	.
一切	预言	成功	.

一切都预示着成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

It	was	in	the	air	.
它	曾是	在	这	空气	.

它弥漫在空气中。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld] .

You	could	hear	the	cashier	shovelling	heaps	of	gold	.
你	可以	听到	这	出纳员	铲雪	堆积如山	的	金子	.

你能听到收银员铲起成堆金子的声音。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['kredɪt] ['kʌmpəni] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ]

The	people	who	had	placed	the	Universal	Credit	Company	on	such	a	footing
这	人们	WHO	有	放置	这	普遍的	信用	公司	在	这样的	一个	立足点

[wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ɔː(r)] ['veri] ['ɪmpjədənt] .

were	either	very	powerful	or	very	impudent	.
是	任何一个	非常	强大的	或者	非常	厚颜无耻	.

把通用信贷公司置于如此地位的人，要么是权势滔天，要么是厚颜无耻。

[sɜːdʒ] [wɔːkt] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [həʊm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] ,

Serge	walked	in	,	as	he	would	have	done	at	home	,	with	his	hat	on	,
哔叽	步行	在	,	作为	他	会	有	完毕	在	家	,	和	他的	帽子	在	,

塞尔吉戴着帽子走了进来，就像他在家里一样。

[ə'mɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['ʃerhoʊldərz] ,

amid	a	number	of	small	shareholders	,
之中	一个	数字	的	小的	股东	,

在众多小股东中，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

who	had	come	full	of	anxiety	after	reading	the	accounts	in	the	newspapers	,
WHO	有	来	满的	的	焦虑	后	阅读	这	账户	在	这	报纸	,

他们读了报纸上的报道后，满心焦虑地前来赴会。

[ænd; ənd] [huː] [felt] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	who	felt	full	of	confidence	after	seeing	the	splendor	of	the	place	.
和	WHO	毛毡	满的	的	信心	后	看到	这	辉煌	的	这	地方	.

看到此地的壮丽景色后，他们都充满了自信。

[riːtʃt] [hɛrtsɔːgz] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [laʊd] ['vɔɪsɪz]

Panine	reached	Herzog's	office	,	but	when	about	to	open	the	door	,	loud	voices
帕尼	达到	赫尔佐格的	办公室	,	但	什么时候	关于	到	打开	这	门	,	大声	声音

[strʌk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

struck	his	ear	.
击	他的	耳朵	.

帕尼内到达了赫尔佐格的办公室，但当他正要打开门时，一阵嘈杂的声音传入他的耳中。

[ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

The	financier	was	arguing	with	a	director	,	and	Panine	listened	.
这	金融家	曾是	争论	和	一个	导演	,	和	帕尼	听着	.

这位投资人正在和一位董事争论，帕尼内听着。

" [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , " ['hɛrtsɔːg][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	The	speculation	is	safe	and	sure	,	"	Herzog	was	saying	.
"	这	推测	是	安全的	和	当然	,	"	赫尔佐格	曾是	说	.

“这种推测是安全可靠的，”赫尔佐格说道。

" [ðə; ði] [ʃer] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] , [ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	The	shares	are	low	,	I	know	,	because	I	have	ceased	to	keep	them	up	.
"	这	分享	是	低的	,	我	知道	,	因为	我	有	停止	到	保持	他们	向上	.

“我知道股价很低，因为我已经不再维持股价了。”

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ɪn] ['lʌndən] , [vi'enə] , [ænd; ənd] [bɜː'lɪn] ,

I	have	given	orders	in	London	,	Vienna	,	and	Berlin	,
我	有	给定	订单	在	伦敦	,	维也纳	,	和	柏林	,

我曾在伦敦、维也纳和柏林下达过命令。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ʃer] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

and	we	are	buying	up	all	shares	that	are	offered	in	the	market	.
和	我们	是	购买	向上	全部	分享	那	是	提供	在	这	市场	.

我们正在买入市场上所有可供出售的股票。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [rʌn] [ðə; ði] [ʃer] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['riːələɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] .

I	shall	then	run	the	shares	up	again	,	and	we	shall	realize	an	enormous	sum	.
我	将	然后	跑步	这	分享	向上	再次	,	和	我们	将	意识到	一个	巨大的	和	.

然后我会再次推高股价，我们将获得一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['sɪmp(ə)l] . "

It	is	most	simple	.	"
它	是	最多	简单的	.	"

非常简单。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] .

"	But	it	is	shady	,	"	said	the	other	voice	.
"	但	它	是	阴凉	,	"	说	这	其他	嗓音	.

“但这事儿很可疑，”另一个声音说道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[ai] [dɪ'fend] [maɪ'self][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ə'tækt] .

I	defend	myself	as	I	am	attacked	.
我	保卫	我	作为	我	是	遭到攻击	.

遭到攻击时，我会进行自卫。

[ðə; ði] [greɪt] [bæŋks] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'tɪəriəreɪt] [maɪ] [stɒk] .

The	great	banks	seek	to	deteriorate	my	stock	.
这	伟大的	银行	寻找	到	恶化	我的	库存	.

各大银行都想方设法打压我的股票。

[ai] [bai] [ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['ædvəs(ə)riz] .

I	buy	in	,	and	take	it	out	of	my	adversaries	.
我	买	在	,	和	拿	它	出去	的	我的	对手	.

我买入，然后从对手那里夺走。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɔːfl] ?

Is	it	not	just	and	lawful	?
是	它	不是	只是	和	合法的	?

难道这不公正合法吗?

" [briːðd] ['friːli] [ænd; ənd] [felt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

"	Panine	breathed	freely	and	felt	reassured	.
"	帕尼	呼吸	自由	和	毛毡	放心	.

帕尼娜呼吸顺畅，感到安心了。

[ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['hɛrtsɔːg] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [səʊ] .

The	depreciation	was	caused	by	Herzog	;	he	had	just	said	so	.
这	折旧	曾是	导致	经过	赫尔佐格	;	他	有	只是	说	所以	.

贬值是赫尔佐格造成的；他刚才也这么说过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðen] .

There	was	nothing	to	fear	then	.
那里	曾是	没有什么	到	害怕	然后	.

当时没什么好怕的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [hɛrtsɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [braɪtə]

It	was	just	a	trick	of	Herzog's	,	and	the	company	would	come	out	brighter
它	曾是	只是	一个	诡计	的	赫尔佐格的	,	和	这	公司	会	来	出去	更亮

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

这只是赫尔佐格的一个计谋，公司最终会比以往任何时候都更加辉煌。

[sɜːdʒ] [went] [ɪn] .

Serge	went	in	.
哔叽	去	在	.

塞尔吉进去了。

" [əʊ] ! [hɪrz] [prɪns] , " [sed] ['hɛrtsɔːg] .

"	Oh	!	here's	Prince	Panine	,	"	said	Herzog	.
"	哦	!	这里是	王子	帕尼	,	"	说	赫尔佐格	.

“哦！这是帕尼王子，”赫尔佐格说。

" [ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

"	Ask	him	what	he	thinks	of	the	matter	.
"	问	他	什么	他	思考	的	这	事情	.

问问他对这件事的看法。

[aɪ][dɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] . "

I	defer	to	his	judgment	.	"
我	推迟	到	他的	判断	.	"

我尊重他的判断。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [sɜːdʒ] .

"	I	don't	want	to	know	anything	,	"	said	Serge	.
"	我	不	想	到	知道	任何事物	,	"	说	哔叽	.

“我什么都不想知道，”塞尔日说。

" [aɪ][hæv; həv] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɪl]

"	I	have	full	confidence	in	you	,	my	dear	manager	,	and	our	business	will
"	我	有	满的	信心	在	你	,	我的	亲爱的	经理	,	和	我们的	商业	将要

['prɒspə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

prosper	in	your	hands	,
繁荣	在	你的	双手	,

“我非常信任你，我亲爱的经理，我们的生意在你手中一定会兴隆。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] ,

Besides	,	I	know	the	manoeuvres	of	our	opponents	,
除了	,	我	知道	这	机动	的	我们的	对手	,

此外，我还了解对手的策略。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['evri] [faɪ'nænʃ(ə)l] [mi:nz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] . "

and	I	think	every	financial	means	justifiable	to	answer	them	.	"
和	我	思考	每一个	金融的	方法	合理的	到	回答	他们	.	"

我认为任何合理的经济手段都可以用来回答这些问题。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ? " [kraɪd] ['hɛrtsɔ:g] , [ə'dresɪŋ]

What	did	I	say	to	you	a	few	minutes	ago	?	"	cried	Herzog	,	addressing
什么	做过	我	说	到	你	一个	很少	分钟	前	?	"	哭	赫尔佐格	,	解决

“我几分钟前跟你说什么来着？”赫尔佐格喊道，转向……

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

his	questioner	in	a	tone	of	triumph	.
他的	提问者	在	一个	语气	的	胜利	.

提问者带着胜利的语气回答。

" [let] [ˌem 'i:][ækt][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .

"	Let	me	act	and	you	will	see	.
"	让	我	行为	和	你	将要	看	.

“让我行动起来，你们就会看到了。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['hɑ:ʃli] .

Besides	,	I	don't	want	to	keep	you	against	your	will	,	"	he	added	,	harshly	.
除了	,	我	不	想	到	保持	你	反对	你的	将要	,	"	他	额外	,	严厉地	.

“此外，我也不想违背你的意愿把你留下来，”他语气生硬地补充道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbətɪ] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

"	You	are	at	liberty	to	withdraw	from	us	if	you	like	.
"	你	是	在	自由	到	提取	从	我们	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，你可以随时退出我们。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best]

"	The	other	protested	that	what	he	had	said	was	for	the	best
"	这	其他	抗议	那	什么	他	有	说	曾是	为了	这	最好的

['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] .

interests	of	all	concerned	.
兴趣	的	全部	担心的	.

另一方则辩称，他所说的话是为了所有相关人员的最大利益。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [dri:m] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'laɪ][ɒn][hɪm]

He	did	not	dream	of	leaving	the	company	;	on	the	contrary	,	they	might	rely	on	him
他	做过	不是	梦	的	离开	这	公司	;	在	这	相反	,	他们	可能	依靠	在	他

.

:
.

他从未想过离开公司；相反，公司可能还会依赖他。

[hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ɒv; əv]['hɛrtsɔ:g] [tu:] [wel] [tu:; tə] ['seprət] [hɪz; ɪz]

He	appreciated	the	experience	and	ability	of	Herzog	too	well	to	separate	his
他	感谢	这	经验	和	能力	的	赫尔佐格	也	出色地	到	分离	他的

['fɔ:tʃu:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frɛndz] .

fortune	from	his	friend's	.
财富	从	他的	朋友们	.

他非常欣赏赫尔佐格的经验和能力，所以不愿将自己的财产与朋友的财产分开。

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

And	,	shaking	hands	with	the	financier	,	he	took	his	leave	.
和	,	摇晃	双手	和	这	金融家	,	他	采取	他的	离开	.

他与这位金融家握手告别。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['klæmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ? " [ɑːskt] [sɜːdʒ] ,
What is all this clamor in the newspapers ? " asked Serge ,
什么 是 全部 这 叫嚣 在 这 报纸 ? " 问 哔叽 ,

“报纸上都在吵什么呢?”塞尔日问道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] ['hɛrtsɔːg] .
when he found himself alone with Herzog .
什么时候 他 成立 他自己 独自的 和 赫尔佐格 .

当他发现自己和赫尔佐格单独相处时。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'fɪdiəs] ? "
" Do you know that the articles published are very perfidious ? "
" 做 你 知道 那 这 文章 已发布 是 非常 背信弃义 ? "

你知道那些发表的文章非常不诚实吗?

" [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [pə'fɪdiəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)]
" All the more perfidious because they are founded on truth , " said the financier
" 全部 这 更多的 背信弃义 因为 他们 是 创立 在 真相 , " 说 这 金融家
, ['kəʊldli] .
, coldly .
, 冷冷地 .

“正因为它们建立在真理之上，所以才更加背信弃义,”金融家冷冷地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [sɜːdʒ] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
" What do you mean ? " cried Serge , in alarm .
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 哔叽 , 在 警报 .

“你什么意思?”塞尔吉惊恐地喊道。

" [ðə; ði] [truːθ] .
" The truth .
" 这 真相 .

真相。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [laɪz] [æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə] [ðæt] ['ɪdiət] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]
Do you think I am to tell you lies as I did to that idiot who has just
做 你 思考 我 是 到 告诉 你 谎言 作为 我 做过 到 那 笨蛋 WHO 有 只是
[gɒn] [aʊt] ?
gone out ?
已消失 出去 ?

你觉得我会像对那个刚出门的傻瓜那样对你撒谎吗?

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] [hæz; həz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [skruː] [luːs] .
The Universal Credit has at this moment a screw loose .
这 普遍的 信用 有 在 这 片刻 一个 拧紧 松动的 .

目前，全民福利制度似乎出了问题。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] !
But patience !
但 耐心 !

但是要有耐心!

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðə; ði] [ʃer] [wɪl] [hæv; həv] ['dʌbld] [ɪn]['vælјuː] .
I have an idea , and in a fortnight the shares will have doubled in value .
我 有 一个 主意 , 和 在 一个 两星期 这 分享 将要 有 双倍 在 价值 .

我有个主意，两周内股票价值就能翻一番。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [skiːm] [ɪn][hænd] [wɪtʃ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][gæs] ['kʌmpəniz] .

I	have	a	splendid	scheme	in	hand	which	will	kill	the	gas	companies	.
我	有	一个	灿烂	方案	在	手	哪个	将要	杀	这	气体	公司	.

我手头有一个绝妙的计划，可以彻底摧毁天然气公司。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [baɪ] [mæg'niːziəm] .

It	is	a	plan	for	lighting	by	magnesium	.
它	是	一个	计划	为了	灯光	经过	镁	.

这是一个采用镁合金照明的方案。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːtlɪŋ] .

Its	effect	will	be	startling	.
它是	影响	将要	是	令人震惊	.

它的效果将是惊人的。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd]

I	shall	publish	sensational	articles	describing	the	invention	in	the	London	and
我	将	发布	轰动一时	文章	描述	这	发明	在	这	伦敦	和

['brʌs(ə)lz] ['peɪpəz] .

Brussels	papers	.
布鲁塞尔	文件	.

我将在伦敦和布鲁塞尔的报纸上发表耸人听闻的文章，描述这项发明。

[gæs] [ʃer] [wɪl] [fɔːl] ['veri] [ləʊ] .

Gas	shares	will	fall	very	low	.
气体	分享	将要	落下	非常	低的	.

天然气股票将大幅下跌。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [ʌp] [ɔːl][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	shall	buy	up	all	I	can	,	and	when	I	am	master	of	the	situation	,
我	将	买	向上	全部	我	能	,	和	什么时候	我	是	掌握	的	这	情况	,

我会尽可能多地收购，等我掌控局面后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [gæs] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

I	shall	announce	that	the	threatened	gas	companies	are	buying	up	the	invention	.
我	将	宣布	那	这	威胁	气体	公司	是	购买	向上	这	发明	.

我将宣布，那些受到威胁的天然气公司正在收购这项发明。

[ʃer] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] ,

Shares	will	rise	again	,	and	I	shall	realize	a	goodly	sum	,
股票	将要	上升	再次	,	和	我	将	意识到	一个	很好	和	,

股价还会继续上涨，我将获得一笔可观的收入。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] . "

which	will	be	for	the	benefit	of	the	Universal	Credit	.	"
哪个	将要	是	为了	这	益处	的	这	普遍的	信用	.	"

这将有利于全民福利金的发放。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['fɒrən] ['eɪdʒənts] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][sɪ'kjʊərəti] ? "

"	But	for	such	a	formidable	speculation	foreign	agents	will	require	security	?	"
"	但	为了	这样的	一个	强大	推测	外国的	代理人	将要	要求	安全	?	"

“但是，如此大规模的投机活动，外国代理人需要安保吗？”

" [ai] [wɪl] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	I	will	offer	it	to	them	.
"	我	将要	提供	它	到	他们	.

我会把它提供给他们。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ten] ['mɪljən] [fræŋks] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kredɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ]
I have here ten million francs ' worth of shares in the European Credit belonging
我 有 这里 十 百万 法郎 - 值得 的 分享 在 这 欧洲的 信用 属于
[tuː; tə] [keɪrəl] .
to Cayrol .
到 凯罗尔 .

我这里有价值一千万法郎的欧洲信贷公司（属于Cayrol）的股份。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
We will give the cashier a joint receipt for them .
我们 将要 给 这 出纳员 一个 联合的 收据 为了 他们 .

我们会给收银员一张他们的联合收据。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [lɑːst] [θriː] [deɪz] .
The speculation will last three days .
这 推测 将要 最后的 三 天 .

这种猜测将持续三天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ʃer] ,
It is safe , and when the result is achieved we will replace the shares ,
它 是 安全的 , 和 什么时候 这 结果 是 已达成 我们 将要 代替 这 分享 ,

这样做是安全的，一旦达到预期结果，我们将补发股份。

[ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'siːt] . "
and take back the receipt . "
和 拿 后退 这 收据 . "

然后把收据拿回去。

" [bʌt; bət] , " [ɑːskt] [sɜːdʒ] , " [ɪz] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
" But , " asked Serge , " is this plan of taking the shares which don't belong to
" 但 , " 问 哔叽 , " 是 这 计划 的 采取 这 分享 哪个 不 属于 到
[ˌjuː 'es]['liːg(ə)l] ? "
us legal ? "
我们 合法的 ? "

“但是，”塞尔日问道，“这种夺取不属于我们的股份的计划合法吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][træns'fɜː(r)] , " [sed] ['hɛrtsɔːg] , [wɪð] [sɪm'plɪsəti] .
" It is a transfer , " said Herzog , with simplicity .
" 它 是 一个 转移 , " 说 赫尔佐格 , 和 简单 .

“这是一次调动，”赫尔佐格简单地说。

" [bɪ'saɪdz] , [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [keɪrəl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wɪð]
" Besides , don't forget that we have to do with Cayrol , that is to say with
" 除了 , 不 忘记 那 我们 有 到 做 和 凯罗尔 , 那 是 到 说 和
[ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] . "
a partner . "
一个 伙伴 . "

“此外，别忘了我们还要和凯罗尔合作，也就是说，我们要和合作伙伴合作。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" Suppose we tell him of it , " insisted the Prince .
" 认为 我们 告诉 他 的 它 , " 坚持 这 王子 .

“如果我们告诉他这件事呢？”王子坚持道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ðə; ði] [djuːs] !
The deuce !
这 二 !

二号！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

We	should	have	to	explain	everything	to	him	.
我们	应该	有	到	解释	一切	到	他	.

我们应该把一切都向他解释清楚。

[hiː; hi] [nəʊz] [wʌts] [wɒt] , [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [tuː] [gʊd] ,

He	knows	what's	what	,	and	would	find	the	idea	too	good	,
他	知道	是什么	什么	,	和	会	寻找	这	主意	也	好的	,

他很清楚事情的来龙去脉，而且会觉得这个主意太好了。

[ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spɔɪl] .

and	want	a	share	of	the	spoil	.
和	想	一个	分享	的	这	剧透	.

也想分一杯羹。

[nəʊ] ! [saɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] .

No	!	Sign	that	,	and	don't	be	alarmed	.
不	!	符号	那	,	和	不	是	惊慌	.

不！签了，别担心。

[ðə; ðɪ] [ʃiːp] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʃepəd] ['kɒmz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

The	sheep	will	be	back	in	the	fold	before	the	shepherd	comes	to	count	them	.
这	羊	将要	是	后退	在	这	折叠	前	这	牧羊人	来	到	数数	他们	.

牧羊人来清点羊群之前，羊群就会回到羊圈里。

" [ə; eɪ] [dɑːk] [prɪ'zentɪmənt] [krɒst] ['sɜːrdʒɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

"	A	dark	presentiment	crossed	Serge's	mind	,	and	he	was	afraid	.
"	一个	黑暗的	预感	交叉	塞尔吉的	头脑	,	和	他	曾是	害怕的	.

“塞尔吉心中涌起一股不祥的预感，他感到害怕。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ,

At	that	moment	,	when	his	fate	was	being	decided	,
在	那	片刻	,	什么时候	他的	命运	曾是	存在	决定	,

就在他命运被决定的那一刻，

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rʌt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .

he	hesitated	to	go	deeper	into	the	rut	where	he	had	already	been	walking	too	long	.
他	犹豫了一下	到	去	更深	进入	这	发情	在哪里	他	有	已经	到过	步行	也	长的	.

他犹豫着要不要继续往前走，因为他已经在这条路上走了太久了。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

He	stood	silent	and	undecided	.
他	站立	沉默的	和	未决定	.

他沉默不语，犹豫不决。

[kən'fjuːzd] [θɔːts] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ; [hɪz; ɪz] ['templz] [θrɔb] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Confused	thoughts	crowded	his	brain	;	his	temples	throbbed	,	and	a	buzzing	noise	sounded	in	his	ears	.
使困惑	想法	挤	他的	脑	;	他的	寺庙	悸动	,	和	一个	嗡嗡声	噪音	听起来	在	他的	耳朵	.

混乱的思绪充斥着他的大脑；他的太阳穴隐隐作痛，耳朵里传来嗡嗡声。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,

But	the	thought	of	giving	up	his	liberty	,
但	这	想法	的	给予	向上	他的	自由	,

但一想到要放弃自由，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mædəm] - [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	again	subjecting	himself	to	Madame	Desvarennes's	protection	was
和	再次	服从	他自己	到	夫人	-	保护	曾是

[laɪk] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] ,

like	the	lash	of	a	whip	,
喜欢	这	睫毛	的	一个	鞭	,

再次接受德斯瓦雷纳夫人的庇护，对他来说就像遭受鞭笞一般痛苦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['hezɪteɪtɪd] .

and	he	blushed	for	having	hesitated	.
和	他	脸红了	为了	拥有	犹豫了一下	.

他因为犹豫不决而脸红了。

['hɛrtsɔːg] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [weɪ] , [sed] :

Herzog	looked	at	him	,	and	,	smiling	in	a	constrained	way	,	said	:
赫尔佐格	看起来	在	他	,	和	,	微笑	在	一个	受限	方式	,	说	:

赫尔佐格看了他一眼，勉强笑了笑，说道：

" [juː; jʊ] , [tuː] , [meɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	You	,	too	,	may	give	up	the	affair	if	you	like	.
"	你	,	也	,	可能	给	向上	这	事务	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，你也可以结束这段婚外情。”

[ɪf] [aɪ] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

If	I	share	it	with	you	it	is	because	you	are	so	closely	allied	to	me	.
如果	我	分享	它	和	你	它	是	因为	你	是	所以	密切	盟军	到	我	.

我之所以与你分享，是因为你与我关系非常密切。

[aɪ] [doʊnt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [keə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [peə(r)] [ɪn] [tuː] .

I	don't	so	very	much	care	to	cut	the	pear	in	two	.
我	不	所以	非常	很多	关心	到	切	这	梨	在	二	.

我不太想把梨切成两半。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['begɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] !

Don't	think	that	I	am	begging	of	you	to	be	my	partner	!
不	思考	那	我	是	乞讨	的	你	到	是	我的	伙伴	!

别以为我是在求你做我的伴侣！

[duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

Do	as	you	like	.
做	作为	你	喜欢	.

随你便。

" [sɜːdʒ] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

"	Serge	caught	hold	of	the	paper	and	,	having	signed	it	,	handed	it	to
"	哔叽	捕捉	抓住	的	这	纸	和	,	拥有	签名	它	,	递交	它	到

[ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] .

the	financier	.
这	金融家	.

“塞尔吉接过文件，签完字后，把它交给了那位金融家。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hɛrtsɔːg] .

"	All	right	,	"	said	Herzog	.
"	全部	正确的	,	"	说	赫尔佐格	.

“好的，”赫尔佐格说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['æbsənt] [θriː] [deɪz] .

"	I	shall	leave	to	-	night	and	be	absent	three	days	.
"	我	将	离开	到	-	夜晚	和	是	缺席的	三	天	.

“我今晚将离开，三天不在家。”

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] .

Watch	the	money	market	.
手表	这	钱	市场	.

关注货币市场。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

You	will	see	the	results	of	my	calculations	.
你	将要	看	这	结果	的	我的	计算	.

你会看到我的计算结果。

" [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	And	shaking	hands	with	the	Prince	,
"	和	摇晃	双手	和	这	王子	,

“并与王子握手，

['hɛrtsɔːg] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [skrɪp] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] .

Herzog	went	to	the	cashier	to	get	the	scrip	and	deposit	the	receipt	.
赫尔佐格	去	到	这	出纳员	到	得到	这	处方药	和	订金	这	收据	.

赫尔佐格去收银台取了代金券，然后把收据存了起来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[sɪn] [grəuz] ['bəʊldə(r)]

SIN	GROWS	BOLDER
罪	生长	更大胆

罪恶愈演愈烈

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət] - .

There	was	a	party	at	Cayrol's	.
那里	曾是	一个	派对	在	-	.

凯罗尔家举办了一场派对。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [teɪtbaʊt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

In	the	drawing	-	rooms	of	the	mansion	in	the	Rue	Taitbout	everything	was
在	这	绘画	-	房间	的	这	大厦	在	这	后悔	泰特布特	一切	曾是

[rɪ'splendənt] [wɪð] [laɪts] ,

resplendent	with	lights	,
灿烂	和	灯	,

泰特布街那座宅邸的客厅里灯火辉煌，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	there	was	quite	a	profusion	of	flowers	.
和	那里	曾是	相当	一个	丰富	的	花朵	.

那里鲜花盛开，非常繁茂。

[keɪrəl] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] ['pɑːti] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['raʊzɪŋ]

Cayrol	had	thought	of	postponing	the	party	,	but	was	afraid	of	rousing
凯罗尔	有	想法	的	推迟	这	派对	,	但	曾是	害怕的	的	振奋人心的

[æŋ'zaiətiz] ,

anxieties	,
焦虑	,

凯罗尔曾想过推迟聚会，但又害怕引起恐慌。

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən]['æktə(r)] [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [lɒst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [mʌst; məst] [pleɪ]

and	like	an	actor	who	,	though	he	has	just	lost	his	father	,	must	play
和	喜欢	一个	演员	WHO	,	尽管	他	有	只是	丢失的	他的	父亲	,	必须	玩

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

the	following	day	,
这	下列的	天	,

就像一个演员，虽然刚刚失去了父亲，但第二天还得继续演出一样。

[səʊ] [keɪrəl] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

so	Cayrol	gave	his	party	and	showed	a	smiling	face	,
所以	凯罗尔	给予	他的	派对	和	显示	一个	微笑	脸	,

于是凯罗尔举办了派对，脸上露出了笑容。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

so	as	to	prevent	harm	to	his	business	.
所以	作为	到	防止	伤害	到	他的	商业	.

以免损害他的生意。

['mætəz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] .

Matters	had	taken	a	turn	for	the	worse	during	the	last	three	days	.
事情	有	已采取	一个	转动	为了	这	更糟	期间	这	最后的	三	天	.

过去三天，事态急转直下，变得更加糟糕。

[ðə; ði][bəʊld] [strəʊk] ,

The	bold	stroke	,
这	大胆的	中风	,

大胆的一笔，

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wɪtʃ] ['hɛrtsɔːg][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['siːkrət] ,

to	carry	out	which	Herzog	had	gone	to	London	so	as	to	be	more	secret	,
到	携带	出去	哪个	赫尔佐格	有	已消失	到	伦敦	所以	作为	到	是	更多的	秘密	,

为了执行这项任务，赫尔佐格前往伦敦，以便更加隐秘。

[hæd; həd] [biːn] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] .

had	been	got	wind	of	.
有	到过	得到	风	的	.

已经有所察觉。

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃer] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [pleɪs] .

The	fall	of	the	shares	had	not	taken	place	.
这	落下	的	这	分享	有	不是	已采取	地方	.

股价下跌并未发生。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Working	with	considerable	sums	of	money	,
在职的	和	大量	总和	的	钱	,

经手大量资金，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['geɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

the	loss	on	the	difference	was	as	great	as	the	gains	would	have	been	.
这	损失	在	这	不同之处	曾是	作为	伟大的	作为	这	收益	会	有	到过	.

差价损失与收益一样大。

[ðə; ði] [ʃer] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kredɪt] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [di'frei] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

The	shares	belonging	to	the	European	Credit	Company	had	defrayed	the	cost	of
这	分享	属于	到	这	欧洲的	信用	公司	有	已支付	这	成本	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

欧洲信贷公司持有的股份支付了这场比赛的费用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .

It	was	a	disaster	.
它	曾是	一个	灾难	.

那是一场灾难。

[keɪrəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,

Cayrol	,	in	his	anxiety	,
凯罗尔	,	在	他的	焦虑	,

凯罗尔，在他的焦虑中，

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skrɪp][ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

had	applied	for	the	scrip	and	had	only	found	the	receipt	given	to
有	应用	为了	这	处方药	和	有	仅有的	成立	这	收据	给定	到

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .

the	cashier	.
这	出纳员	.

我申请了代金券，但只找到了交给收银员的收据。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz][məʊst][ɪ'regjələ(r)] , [keɪrəl] [hæd; həd][nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət]

Although	the	transaction	was	most	irregular	,	Cayrol	had	not	said	anything	;	but
虽然	这	交易	曾是	最多	不规律的	,	凯罗尔	有	不是	说	任何事物	;	但

, ['ʌtəli] [kɑːst] [daʊn] ,

,	utterly	cast	down	,
,	完全地	投掷	向下	,

尽管这笔交易极其不合规矩，凯罗尔却什么也没说；但他却彻底沮丧了。

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['mædəm] - [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

had	gone	to	Madame	Desvarennes	to	tell	her	of	the	fact	.
有	已消失	到	夫人	-	到	告诉	她	的	这	事实	.

他曾去告诉德斯瓦雷纳夫人这件事。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn][bed] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

The	Prince	was	in	bed	,	pretending	to	be	ill	.
这	王子	曾是	在	床	,	假装	到	是	患病的	.

王子躺在床上，装病。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['hæpɪli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

His	wife	,	happily	ignorant	of	all	that	was	going	on	,
他的	妻子	,	快乐地	无知	的	全部	那	曾是	去	在	,

他的妻子对发生的一切都毫不知情，并且为此感到幸福。

[ri'dʒɔis] ['siːkrətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm]

rejoiced	secretly	at	his	indisposition	because	she	was	allowed	to	nurse	him
欣喜若狂	偷偷	在	他的	病痛	因为	她	曾是	允许	到	护士	他

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] .

and	have	him	all	to	herself	.
和	有	他	全部	到	她自己	.

她暗自庆幸他身体不适，因为她可以照顾他，独占他。

, [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] , [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['hɛrtsɔːg] [wɪð]

Panine	,	alarmed	at	the	check	they	had	experienced	,	was	expecting	Herzog	with
帕尼	,	惊慌	在	这	查看	他们	有	经验丰富的	,	曾是	期待	赫尔佐格	和

['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

feverish	impatience	,
发烧	不耐烦	,

帕尼娜对他们所受到的盘查感到震惊，焦急地盼望着赫尔佐格的到来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

and	to	keep	out	of	sight	had	chosen	the	privacy	of	his	own	room	.
和	到	保持	出去	的	视线	有	选定	这	隐私	的	他的	自己的	房间	.

为了不引人注目，他选择了待在自己私密的房间里。

[stɪl] , [keɪrəl] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Still	,	Cayrol	had	been	allowed	to	see	him	,
仍然	,	凯罗尔	有	到过	允许	到	看	他	,

不过，凯罗尔还是被允许见他。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɒn] - [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

and	with	great	circumspection	told	him	that	his	non	-	appearance	at	the	same
和	和	伟大的	谨慎	讲述	他	那	他的	非	-	外貌	在	这	相同的

[taɪm] [ðæt] ['hɛrtsɔːg] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [wɒz; wəz] [məʊst] ['feɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt]

time	that	Herzog	was	absent	was	most	fatal	for	the	Universal	Credit
时间	那	赫尔佐格	曾是	缺席的	曾是	最多	致命的	为了	这	普遍的	信用

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

他非常谨慎地告诉他，在赫尔佐格缺席的同时，他的缺席对通用信贷公司来说是致命的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['pʌblɪk] .

It	was	absolutely	necessary	that	he	should	be	seen	in	public	.
它	曾是	绝对地	必要的	那	他	应该	是	已见	在	民众	.

他绝对有必要出现在公众视野中。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [feɪs] .

He	must	come	to	his	party	,	and	appear	with	a	calm	face	.
他	必须	来	到	他的	派对	,	和	出现	和	一个	冷静的	脸	.

他必须出席聚会，并且要面带镇定。

[sɜːdʒ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ˌmɪʃə'liːn] [ðə; ði] ['hevi] [tɑːsk] [ɒv; əv]

Serge	promised	to	come	,	and	had	imposed	on	Micheline	the	heavy	task	of
哔叽	承诺	到	来	,	和	有	强加	在	米歇琳	这	重的	任务	的

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ʒɑːnz] .

accompanying	him	to	Jeanne's	.
随同	他	到	珍妮的	.

塞尔日答应会来，并把陪他去珍妮家的重任交给了米歇琳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [naɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd]

It	was	the	first	time	since	her	return	from	Nice	that	she	had	entered
它	曾是	这	第一的	时间	自从	她	返回	从	好的	那	她	有	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs] .

the	house	of	her	husband's	mistress	.
这	房子	的	她	丈夫的	情妇	.

这是她从尼斯回来后第一次踏入丈夫情妇的家门。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

The	concert	was	over	,
这	音乐会	曾是	超过	,

演唱会结束了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]

and	a	crowd	of	guests	were	coming	from	the	large	drawing	-	room	to
和	一个	人群	的	客人	是	未来	从	这	大的	绘画	-	房间	到

[ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	boudoir	and	little	drawing	-	room	.
这	闺房	和	小的	绘画	-	房间	.

一大群客人正从大客厅走向闺房和小客厅。

" [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

"	The	symphony	is	over	.
"	这	交响乐	是	超过	.

交响乐结束了。

[ʊf] ! " [sed] - , ['jɔːnɪŋ] .

Ouf	!	"	said	Savinien	,	yawning	.
ouf	!	"	说	-	,	打哈欠	.

哎哟！“萨维尼安打着哈欠说道。

" [juː; jʊ][doʊnt][laɪk]['mjuːzɪk] ? " [ɑːskt] ['mɛrəʃæl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	You	don't	like	music	?	"	asked	Marechal	,	with	a	laugh	.
"	你	不	喜欢	音乐	?	"	问	马雷夏尔	,	和	一个	笑	.

“你不喜欢音乐吗？”马雷沙尔笑着问道。

" [jes] , ['mɪlətri] ['mjuːzɪk] .

"	Yes	,	military	music	.
"	是的	,	军队	音乐	.

“是的，军乐。”

[bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ʃuːmən] [ænd; ənd] ['mend(ə)ls(ə)n] [æt; ət] [haɪ] ['preʃə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ]

But	two	hours	of	Schumann	and	Mendelssohn	at	high	pressure	is	too	much
但	二	小时	的	舒曼	和	门德尔松	在	高的	压力	是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] .

for	one	man	.
为了	一	男人	.

但连续两个小时高强度地聆听舒曼和门德尔松的音乐，对一个人来说还是太难了。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , ['mɛrəʃæl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [hɛrtsɔːgz] ['biːɪŋ] [æt; ət]

But	I	say	,	Marechal	,	what	do	you	think	of	Mademoiselle	Herzog's	being	at
但	我	说	,	马雷夏尔	,	什么	做	你	思考	的	小姐	赫尔佐格的	存在	在

- ['swɑːreɪ] .

Cayrol's	soiree	.
-	晚会	.

但是我想问，马雷夏尔，您觉得赫尔佐格小姐出席凯罗尔的晚宴怎么样？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [strɒŋ] . "

It	is	a	little	too	strong	.	"
它	是	一个	小的	也	强的	.	"

有点太浓了。

" [haʊ] [səʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [waɪ] , [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['bəʊltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] .

"	Why	,	the	father	has	bolted	,	and	the	daughter	is	preparing	a	dance	.
"	为什么	,	这	父亲	有	螺栓连接	,	和	这	女儿	是	准备	一个	舞蹈	.

“父亲逃走了，女儿正在准备跳舞。”

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðeə(r)] [fiːt] . "

Each	has	a	different	way	of	using	their	feet	.	"
每个	有	一个	不同的	方式	的	使用	他们的	脚	.	"

每个人都有不同的用脚方式。

" ['veri] ['prɪti] , [mə'sjɜː] - , [bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['flæʃɪz]

"	Very	pretty	,	Monsieur	Desvarennes	,	but	I	advise	you	to	keep	your	flashes
"	非常	漂亮的	,	先生	-	,	但	我	建议	你	到	保持	你的	闪光灯

[ɒv; əv][wɪt][tuː; tə] [jɔː'self] ,

of	wit	to	yourself	,
的	有	到	你自己	,

“德斯瓦雷纳先生，您长得非常漂亮，但我建议您还是把您的机智留给自己吧。”

" [sed] ['mɛrəʃæl] , ['sɪəriəsli] .

"	said	Marechal	,	seriously	.
"	说	马雷夏尔	,	严重地	.

“马雷夏尔严肃地说。”

" [ðæt] [meɪ] [nɒt] [suːt] ['evribɒdi] . "

"	That	may	not	suit	everybody	.	"
"	那	可能	不是	套装	大家	.	"

“这可能并不适合所有人。”

" [əʊ] , ['mɛrəʃæl] , [juː; jʊ] , [tuː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] !
" Oh , Marechal , you , too , making a fuss !
" 哦 , 马雷夏尔 , 你 , 也 , 制作 一个 大惊小怪 !

“哦，元帅，你也这样，又开始大惊小怪了！”

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] ['teɪb(ə)l] .
" And turning on his heel , he went to the refreshment table .
" 和 转弯 在 他的 脚跟 , 他 去 到 这 清爽 桌子 .

“然后他转身走向茶点桌。”

[prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Prince and Princess Panine were just coming in .
王子 和 公主 帕尼 是 只是 未来 在 .

帕尼王子和公主刚刚进来。

[ˌmɪʃə'liːn] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ðəʊ] [kɑːm] .
Micheline was smiling , and Serge was pale , though calm .
米歇琳 曾是 微笑 , 和 哔叽 曾是 苍白 , 尽管 冷静的 .

米歇琳面带微笑，塞尔日脸色苍白，但神情平静。

[keɪrəl] [ænd; ənd] [dʒiːn] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Cayrol and Jeanne came toward them .
凯罗尔 和 珍妮 来了 朝向 他们 .

凯罗尔和珍妮朝他们走来。

['evribɒdi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Everybody turned to look at them .
大家 转向 到 看 在 他们 .

所有人都转头看向他们。

[dʒiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
Jeanne , without embarrassment , shook hands with her friend .
珍妮 , 没有 尴尬 , 摇晃 双手 和 她 朋友 .

珍妮毫不尴尬地和朋友握了手。

[keɪrəl] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ˌmɪʃə'liːn] .
Cayrol bowed respectfully to Micheline .
凯罗尔 鞠躬 尊敬 到 米歇琳 .

凯罗尔恭敬地向米歇琳鞠躬。

" [ˌprɪn'ses] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [ɑːm] ?
" Princess , " he said , " will you honor me by taking my arm ?
" 公主 , " 他 说 , " 将要 你 荣誉 我 经过 采取 我的 手臂 ?

“公主，”他说，“您愿意挽着我的手臂，以示对我的尊敬吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['dɑːnsɪŋ] . "
You are just in time , they are going to begin dancing . "
你 是 只是 在 时间 , 他们 是 去 到 开始 跳舞 . "

你来得正是时候，他们马上就要开始跳舞了。

" [nɒt] [maɪ'self] , [ðəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɪʃə'liːn] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , " [ai][ˌeɪ 'em]
" Not myself , though , thank you , " replied Micheline , with a sad smile , " I am
" 不是 我 , 尽管 , 感谢 你 , " 回复 米歇琳 , 和 一个 伤心 微笑 , " 我 是
[stɪl] ['veri] [wiːk] ,
still very weak ,
仍然 非常 虚弱的 ,

“不过，谢谢，我本人不行，”米歇琳带着一丝苦笑回答道，“我身体仍然很虚弱。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [lʊk] [ɒn] .
but I will look on .
但 我 将要 看 在 .

但我会继续关注。

" [ænd; ənd][ɒn] - [ɑːm][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	And	on	Cayrol's	arm	she	entered	the	large	drawing	-	room	.
"	和	在	-	手臂	她	进入	这	大的	绘画	-	房间	.

“她挽着凯罗尔的胳膊走进了宽敞的客厅。”

[sɜːdʒ] ['fɒləʊd] [wɪð] [dʒiːn] .

Serge	followed	with	Jeanne	.
哔叽	随后	和	珍妮	.

塞尔日随后与珍妮在一起。

[ðə; ði] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪt] .

The	festivities	were	at	their	height	.
这	庆祝活动	是	在	他们的	高度	.

庆祝活动正值高潮。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][wɔːlts] ,

The	orchestra	was	playing	a	waltz	,
这	乐队	曾是	玩耍	一个	华尔兹	,

乐团正在演奏华尔兹。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [gɔːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	in	a	whirl	of	silk	and	gauze	the	young	people	seemed	to	be
和	在	一个	旋转	的	丝绸	和	纱布	这	年轻的	人们	似乎	到	是

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

thoroughly	enjoying	themselves	.
彻底	享受	他们自己	.

在丝绸和薄纱的旋涡中，年轻人似乎玩得非常开心。

[suˈzæn] ['hɛrtsɔːg][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] ,

Suzanne	Herzog	was	sitting	alone	near	a	window	,	in	a	simple	white	dress	,
苏珊娜	赫尔佐格	曾是	坐着	独自的	靠近	一个	窗户	,	在	一个	简单的	白色的	裙子	,

苏珊娜·赫尔佐格独自一人坐在窗边，身穿一件简单的白色连衣裙。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːnəmənt] .

and	without	a	single	ornament	.
和	没有	一个	单身的	装饰品	.

而且身上没有任何装饰。

['mɛrəʃæl] [hæd; həd][dʒʌst] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

Marechal	had	just	approached	her	,	and	she	had	welcomed	him	with	a
马雷夏尔	有	只是	接近	她	,	和	她	有	欢迎	他	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

马雷夏尔刚刚走近她，她面带微笑地迎接了他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˌmædəmwə'zel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Are	you	not	dancing	to	-	night	,	Mademoiselle	?	"	he	asked	.
"	是	你	不是	跳舞	到	-	夜晚	,	小姐	?	"	他	问	.

“小姐，您今晚不跳舞吗？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sædli] , " [ænd; ənd] , [laɪk]['sɪstə(r)]

"	I	am	waiting	to	be	invited	,	"	she	answered	,	sadly	,	"	and	,	like	sister
"	我	是	等待	到	是	受邀	,	"	她	回答	,	令人遗憾的是	,	"	和	,	喜欢	姐姐

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

“我正在等待邀请，”她悲伤地回答道，“而且，就像安妮姐姐一样，

[aɪ] [siː] ['nəʊbədi] ['kʌmɪŋ] .

I	see	nobody	coming	.
我	看	无人	未来	.

我没看到有人过来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] [rɪ'pɔːts] [ə'brɔːd] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːgəˌnɔːts]

There	are	ugly	reports	abroad	about	my	father's	fortune	,	and	the	Argonauts
那里	是	丑陋的	报告	国外	关于	我的	父亲的	财富	,	和	这	阿尔戈英雄

[ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɒf] . "

are	drawing	off	.	"
是	绘画	离开	.	"

国外流传着关于我父亲财产的丑闻，阿尔戈英雄们正在撤离。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːns] ? " [sed] ['mɛrəʃæl] .

"	Will	you	give	me	a	dance	?	"	said	Marechal	.
"	将要	你	给	我	一个	舞蹈	?	"	说	马雷夏尔	.

“你愿意为我跳支舞吗？”马雷夏尔问道。

" [aɪ][doʊnt] [dɑːns] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['præktɪst] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

"	I	don't	dance	to	perfection	,	never	having	practised	much	,	but	with	a	good	will	.
"	我	不	舞蹈	到	完美	,	绝不	拥有	已实践	很多	,	但	和	一个	好的	将要	.

"
"
"

“我跳舞跳得并不完美，因为我以前很少练习，但我很努力。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ['mɛrəʃæl] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tɔːk] .

"	Thank	you	,	Monsieur	Marechal	,	I	would	rather	talk	.
"	感谢	你	,	先生	马雷夏尔	,	我	会	相当	讲话	.

“谢谢您，马雷夏尔先生，我更愿意和您交谈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ]['əʊnli] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	am	not	very	cheerful	to	-	night	,	and	,	believe	me	,	I	only	came	because
我	是	不是	非常	快乐	到	-	夜晚	,	和	,	相信	我	,	我	仅有的	来了	因为

['mædəm] - [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Madame	Desvarennes	wished	it	.
夫人	-	希望	它	.

我今晚心情不太好，而且，相信我，我来只是因为德斯瓦雷纳夫人希望我来。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] .

I	would	rather	have	remained	at	home	.
我	会	相当	有	剩余	在	家	.

我宁愿待在家里。

['bɪznəs] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][baɪ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] ,

Business	has	gone	wrong	with	my	father	by	what	I	can	hear	,
商业	有	已消失	错误的	和	我的	父亲	经过	什么	我	能	听到	,

据我所知，我父亲的生意出了问题。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

for	I	don't	know	what	goes	on	at	the	office	.
为了	我	不	知道	什么	去	在	在	这	办公室	.

因为我不知道办公室里发生了什么。

[aɪ] [fiːl] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɑːf] .

I	feel	more	inclined	to	cry	than	to	laugh	.
我	感觉	更多的	倾斜	到	哭	比	到	笑	.

我感觉自己更想哭而不是笑。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['mʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	that	I	regret	the	loss	of	money	,	you	know	;	I	don't	care	for	it	,
不是	那	我	后悔	这	损失	的	钱	,	你	知道	;	我	不	关心	为了	它	,

倒不是说我后悔损失了钱，你知道，我不在乎。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][dɪ'speə(r)] .

but	my	father	must	be	in	despair	.
但	我的	父亲	必须	是	在	绝望	.

但我父亲一定很绝望。

" ['mɛrəʃæl] ['lɪsnd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [su'zæn] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

"	Marechal	listened	silently	to	Suzanne	,	not	daring	to	tell	her	what	he
"	马雷夏尔	听着	默默	到	苏珊娜	,	不是	大胆	到	告诉	她	什么	他

[θɔːt] [ɒv; əv]['hɛrtsɔːg] ,

thought	of	Herzog	,
想法	的	赫尔佐格	,

马雷夏尔默默地听着苏珊娜说话，不敢告诉她自己对赫尔佐格的看法。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] ['wɪlɪŋ] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [dɪd]

and	respected	the	real	ignorance	or	willing	blindness	of	the	young	girl	who	did
和	受人尊敬	这	真实的	无知	或者	愿意的	失明	的	这	年轻的	女孩	WHO	做过

[nɒt] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lɔɪəlti] .

not	doubt	her	father's	loyalty	.
不是	怀疑	她	父亲的	忠诚	.

并尊重这位年轻女孩的真正无知或有意视而不见，她对父亲的忠诚毫不怀疑。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['liːnɪŋ] [ɒn] - [ɑːm] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [raʊnd] [ðə; ði]

The	Princess	,	leaning	on	Cayrol's	arm	,	had	just	finished	promenading	round	the
这	公主	,	倾斜	在	-	手臂	,	有	只是	完成的	漫步	圆形的	这

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

公主挽着凯罗尔的胳膊，刚刚巡视完各个房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [suː'zæn] [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self]

when	she	perceived	Suzanne	and	,	leaving	the	banker	,	came	and	seated	herself
什么时候	她	感知	苏珊娜	和	,	离开	这	银行家	,	来了	和	坐着	她自己

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

当她看到苏珊娜时，便离开银行家，走到她身边坐下。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ˌmɪʃə'liːn]

Many	of	the	guests	looked	at	each	other	and	whispered	words	which	Micheline
许多	的	这	客人	看起来	在	每个	其他	和	低声说道	字	哪个	米歇琳

[dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ,

did	not	hear	,
做过	不是	听到	,

许多宾客互相看了看，低声说着什么，米歇琳并没有听到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .

and	if	she	had	heard	would	not	have	understood	.
和	如果	她	有	听到	会	不是	有	理解	.

即使她听到了，也不会明白。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hə'rəʊɪk] !

"	It	is	heroic	!
"	它	是	英勇	!

“这太英勇了！”

" [sʌm; səm] [sed] .

"	some	said	.
"	一些	说	.

有人说。

['ʌðə(r)z] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] .

Others	answered	,	"	It	is	the	height	of	impudence	.
其他的	回答	,	"	它	是	这	高度	的	厚颜无耻	.

其他人回答说：“这是厚颜无耻的极致行为。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [su'zæn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	The	Princess	was	talking	with	Suzanne	and	was	looking	at	her
"	这	公主	曾是	说	和	苏珊娜	和	曾是	寻找	在	她

['hʌzbənd] [huː] ,

husband	who	,
丈夫	WHO	,

公主当时正和苏珊娜说话，目光不由自主地落在了她的丈夫身上，

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [dʒiːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

leaning	against	a	door	,	was	following	Jeanne	with	his	eyes	.
倾斜	反对	一个	门	,	曾是	下列的	珍妮	和	他的	眼睛	.

他倚在门上，目光一直追随着珍妮。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [keɪrəl] , ['mɛrəʃæl] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

At	a	sign	from	Cayrol	,	Marechal	left	the	room	.
在	一个	符号	从	凯罗尔	,	马雷夏尔	左边	这	房间	.

在凯罗尔的示意下，马雷夏尔离开了房间。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [dʒɔɪnd] ['mædəm] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [pjeə] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	secretary	joined	Madame	Desvarennes	,	who	had	come	with	Pierre	and	had
这	秘书	加入	夫人	-	,	WHO	有	来	和	皮埃尔	和	有

[rɪ'meɪnd] [ɪn] - ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

remained	in	Cayrol's	private	office	.
剩余	在	-	私人的	办公室	.

秘书与德斯瓦雷纳夫人会合，德斯瓦雷纳夫人是和皮埃尔一起来的，一直待在凯罗尔的私人办公室里。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɑːti] ['mætəz] [ɒv; əv]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] ,

During	this	party	matters	of	moment	were	to	be	discussed	,
期间	这	派对	事情	的	片刻	是	到	是	讨论	,

聚会期间，一些重要事项将被讨论。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] .

and	a	consultation	was	about	to	take	place	between	the	interested	parties	.
和	一个	咨询	曾是	关于	到	拿	地方	之间	这	感兴趣的	各方	.

相关各方即将进行磋商。

[ɒn] ['siːɪŋ] ['mɛrəʃæl] ['entə(r)] , ['mædəm] ['əʊnli] ['ʌtə] [wʌn] [wɜːd] :

On	seeing	Marechal	enter	,	Madame	only	uttered	one	word	:
在	看到	马雷夏尔	进入	,	夫人	仅有的	说出	一	单词	:

看到马雷夏尔进来，夫人只说了一个字：

" [keɪrəl] ? "

"	Cayrol	?	"
"	凯罗尔	?	"

“凯罗尔？”

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .

"	Here	he	is	,	"	answered	the	secretary	.
"	这里	他	是	,	"	回答	这	秘书	.

“他在这里，”秘书回答道。

[keɪrəl] [keɪm] [ɪn] , ['hʌrɪdli] .

Cayrol	came	in	,	hurriedly	.
凯罗尔	来了	在	,	匆匆	.

凯罗尔匆匆走了进来。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [njuːz] ? "

"	Well	,	"	he	asked	,	with	great	anxiety	,	"	have	you	any	news	?	"
"	出色地	,	"	他	问	,	和	伟大的	焦虑	,	"	有	你	任何	消息	?	"

“嗯，”他焦急地问道，“你们有什么消息吗？”

" [pjeə] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	Pierre	has	just	come	from	London	,	"	answered	the	mistress	.
"	皮埃尔	有	只是	来	从	伦敦	,	"	回答	这	情妇	.

“皮埃尔刚从伦敦回来，”女主人回答道。

" [wɒt] [wiː; wi] [fɪəd] [ɪz] [truː] .

"	What	we	feared	is	true	.
"	什么	我们	害怕	是	真的	.

我们所担心的事成真了。

['hɛrtsɔːg] , [kən'dʒɔɪntli] [wɪð] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [hæz; həz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [m'ɪliənz]

Herzog	,	conjointly	with	my	son	-	in	-	law	,	has	made	use	of	the	ten	millions
赫尔佐格	,	共同地	和	我的	儿子	-	在	-	法律	,	有	制成	使用	的	这	十	百万

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kredɪt] . "

belonging	to	the	European	Credit	.	"
属于	到	这	欧洲的	信用	.	"

赫尔佐格与我的女婿一起利用了欧洲信贷提供的1000万欧元。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hɛrtsɔːg][hæz; həz] ['riːəli] ['bəʊltɪd] ? " [in'kwaiə] ['mɛrəʃæl] .

"	Do	you	think	that	Herzog	has	really	bolted	?	"	inquired	Marechal	.
"	做	你	思考	那	赫尔佐格	有	真的	螺栓连接	?	"	询问	马雷夏尔	.

“你认为赫尔佐格真的逃跑了吗？”马雷夏尔问道。

" [nəʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [keɪrəl] .

"	No	!	he	is	too	deep	for	that	,	"	replied	Cayrol	.
"	不	!	他	是	也	深的	为了	那	,	"	回复	凯罗尔	.

“不！他太深奥了，做不到那样。”凯罗尔回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

"	He	will	return	.
"	他	将要	返回	.

他会回来的。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪn] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd]

He	knows	that	in	compromising	the	Prince	it	is	as	if	he	had	compromised
他	知道	那	在	妥协	这	王子	它	是	作为	如果	他	有	受损

[ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - ,

the	firm	of	Desvarennes	,
这	公司	的	-	,

他知道，出卖王子就如同出卖了德斯瓦雷纳公司一样。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['iːzi] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] . "

therefore	he	is	quite	easy	on	the	matter	.	"
所以	他	是	相当	简单的	在	这	事情	.	"

因此，他对此事态度相当宽容。

" [kæn; kən][ðə; ði][wʌn][biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	Can	the	one	be	saved	without	the	other	?	"	asked	the	mistress	.
"	能	这	一	是	已保存	没有	这	其他	?	"	问	这	情妇	.

“没有其中一个，另一个能得救吗？”女主人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	It	is	impossible	.
"	它	是	不可能的	.

这不可能。

['hɛrtsɔːg][hæz; həz][səʊ] ['fɜːmli] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Herzog	has	so	firmly	bound	up	his	interests	with	those	of	the	Prince	that	it
赫尔佐格	有	所以	牢牢	边界	向上	他的	兴趣	和	那些	的	这	王子	那	它

[wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [bəuθ][ɔː(r)][let] [bəuθ] ['perɪʃ] [tə'geðə(r)] . "

will	be	necessary	to	extricate	both	or	let	both	perish	together	.	"
将要	是	必要的	到	解脱	两个都	或者	让	两个都	沦	一起	.	"

赫尔佐格的利益与王子的利益紧密相连，必须将二者都剥离出来，否则它们将一同灭亡。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ['hɛrtsɔːg]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] , [ðen] ! " [sed] ['mædəm]
" **Well , we must save Herzog into the bargain , then ! " said Madame**
" 出色地 , 我们 必须 节省 赫尔佐格 进入 这 便宜货 , 然后 ! " 说 夫人

“那么，我们还得顺便把赫尔佐格也救下来！”夫人说道。

- , ['kəʊldli] .
Desvarennes , coldly .
- , 冷冷地 .

德斯瓦雷纳冷冷地说。

" [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [miːnz] ? "
" **But by what means ? "**
" 但 经过 什么 方法 ? "

“但是通过什么方式呢？”

" [ðiːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [keɪrəl] .
" **These , " answered Cayrol .**
" 这些 , " 回答 凯罗尔 .

“这些，”凯罗尔回答道。

" [ðə; ði] [ʃer] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ]['hɛrtsɔːg] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɪgnətʃə(r)] ,
" **The shares taken away by Herzog , under the security of the Prince's signature ,**
" 这 分享 已采取 离开 经过 赫尔佐格 , 在下面 这 安全 的 这 王子的 签名 ,

“赫尔佐格在王子的签名担保下取得的股份，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] .
were deposited by the shareholders .
是 已存 经过 这 股东 .

由股东存入。

[wen] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ɪts] [njuː] ['ɑː.fɪsɪz] , [ðiːz] [ʃer] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]
When the Universal Credit removed to its new offices , these shares were taken
什么时候 这 普遍的 信用 已移除 到 它是 新的 办公室 , 这些 分享 是 已采取
[ə'weɪ] [baɪ] [mɪs'teɪk] .
away by mistake .
离开 经过 错误 .

当通用信贷机构搬迁到新办公地点时，这些股份被错误地带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][skrɪp] .
It will suffice to replace the scrip .
它 将要 足够了 到 代替 这 处方药 .

只需更换代金券即可。

[ai] [wɪl] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'feə(r)]
I will give back the receipt to the Prince and all trace of this deplorable affair
我 将要 给 后退 这 收据 到 这 王子 和 全部 痕迹 的 这 可悲的 事务
[wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] . "
will be wiped out . "
将要 是 擦拭 出去 . "

我会把收据还给王子，彻底抹去这件令人不齿的事情的痕迹。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃer] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mædəm]
" **But the numbers of the shares will not be the same , " said Madame**
" 但 这 数字 的 这 分享 将要 不是 是 这 相同的 , " 说 夫人

“但股份数量不会一样了，”夫人说道。

- , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [ˌregju'lærəti][ɪn][ɔːl] [ɑːpə'reɪʃnz] .
Desvarennes , accustomed to minute regularity in all operations .
- , 习惯 到 分钟 规律性 在 全部 运营 .

德斯瓦雷纳习惯于所有操作都一丝不苟地严谨。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [fein] [ə; eɪ] [seɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ,

"	We	can	explain	the	change	by	feigning	a	sale	when	they	were	high	,
"	我们	能	解释	这	改变	经过	假装	一个	销售	什么时候	他们	是	高的	,

“我们可以通过在价格高企时假装促销来解释这种变化，”

[ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wen] [ləʊ] .

and	buying	them	up	when	low	.
和	购买	他们	向上	什么时候	低的	.

并在价格低的时候买入。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃerhoʊldərz] [wɪl] [nɒt] [ˈkwɒrəl] .

We	will	show	a	profit	,	and	the	shareholders	will	not	quarrel	.
我们	将要	展示	一个	利润	,	和	这	股东	将要	不是	争吵	.

我们会实现盈利，股东们也不会争吵。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [rɪˈzɜːv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [daɪˈvʌldʒɪŋ] [hɛrtsɔːgz] [frɔːd] [wɪˈðaʊt] [ˈimplikeit] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃerhoʊldərz] [ɪnˈsɪst] .

Besides	,	I	reserve	the	right	of	divulging	Herzog's	fraud	without	implicating	Panine	,	if	the	shareholders	insist	.
除了	,	我	预订	这	正确的	的	泄露	赫尔佐格的	欺诈罪	没有	牵涉其中	帕尼	,	如果	这	股东	坚持	.

此外，如果股东们坚持，我保留在不牵连 Panine 的情况下揭露 Herzog 欺诈行为的权利。

[trʌst] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˈhɛrtsɔːg] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .

Trust	me	,	I	will	catch	Herzog	another	time	.
相信	我	,	我	将要	抓住	赫尔佐格	其他	时间	.

相信我，我还会再见到赫尔佐格的。

[ˌaɪ ˈtiːɪz] [ɪz] [maɪ] [ˈstjuːpɪd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [mæn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈpɑːtli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈzɑːstə(r)] .

It	is	my	stupid	confidence	in	that	man	which	has	been	partly	the	cause	of	this	disaster	.
它	是	我的	愚蠢的	信心	在	那	男人	哪个	有	到过	部分	这	原因	的	这	灾难	.

我对那个人的愚蠢信任，也是造成这场灾难的部分原因。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [maɪn] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [ʃel] [aʊt] .

I	will	make	your	business	mine	and	force	him	to	shell	out	.
我	将要	制作	你的	商业	矿	和	力量	他	到	壳	出去	.

我会把你的生意变成我的生意，逼他掏钱。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] . - [treɪn] .

I	shall	leave	for	London	to	-	night	,	by	the	1	.	50	train	.
我	将	离开	为了	伦敦	到	-	夜晚	,	经过	这	1	.	-	火车	.

我今晚将乘坐1点50分的火车前往伦敦。

[ˈprɒmptnəs] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [təˈwɔːd] [sək'ses] . "

Promptness	of	action	in	such	a	case	is	the	first	step	toward	success	.	"
迅速	的	行动	在	这样的	一个	案件	是	这	第一的	步	朝向	成功	.	"

在这种情况下，迅速采取行动是成功的第一步。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [keɪrəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .

"	Thank	you	,	Cayrol	,	"	said	the	mistress	.
"	感谢	你	,	凯罗尔	,	"	说	这	情妇	.

“谢谢你，凯罗尔，”女主人说道。

" [hæv; həv][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [əˈraɪvd] ? "

"	Have	my	daughter	and	the	Prince	arrived	?	"
"	有	我的	女儿	和	这	王子	到达的	?	"

“我的女儿和王子到了吗？”

" [jes] , [sɜːdʒ] [ɪz][kɑːm] ; [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	Yes	,	Serge	is	calm	;	he	has	more	power	over	himself	than	I	could	have
"	是的	,	哔叽	是	冷静的	;	他	有	更多的	力量	超过	他自己	比	我	可以	有

[bɪ'liːvd] . "

believed	.	"
相信	.	"

“是的，塞尔吉很冷静；他对自己有很强的掌控力，这超出了我的想象。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ?

"	What	does	it	matter	to	him	what	is	going	on	?
"	什么	做	它	事情	到	他	什么	是	去	在	?

“发生什么事跟他有什么关系？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [bləʊ] ?

Is	it	he	who	will	feel	the	blow	?
是	它	他	WHO	将要	感觉	这	吹	?

他会首当其冲吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪm]

He	knows	that	I	shall	go	on	working	to	keep	him	in	idleness	and	maintain	him
他	知道	那	我	将	去	在	在职的	到	保持	他	在	懒惰	和	维持	他

[ɪn] ['lʌkʃəri] .

in	luxury	.
在	奢华	.

他知道我会继续努力工作，让他无所事事，过着奢靡的生活。

[ai] [meɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kleɪmd] [baɪ] [ðɪs] [hɑːd] ['les(ə)n] ,

I	may	think	myself	lucky	if	he	is	reclaimed	by	this	hard	lesson	,
我	可能	思考	我	幸运的	如果	他	是	回收	经过	这	难的	课	,

如果他能从这次惨痛的教训中悔改，我或许会觉得自己很幸运。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [seɪfs] ,

and	does	not	again	begin	to	rummage	in	other	people's	safes	,
和	做	不是	再次	开始	到	临检	在	其他	人们的	保险箱	,

而且不再翻找别人的保险箱，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

for	then	I	should	be	unable	to	save	him	.
为了	然后	我	应该	是	无法	到	节省	他	.

那样的话，我就救不了他了。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [rəʊz][ænd; ənd] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	mistress	rose	and	,	with	flashing	eyes	,	walked	up	and	down	the	room	.
"	这	情妇	玫瑰	和	,	和	闪烁	眼睛	,	步行	向上	和	向下	这	房间	.

“女主人站起身，目光炯炯地在房间里来回踱步。

" [əʊ] , [ðə; ði] [retʃ] !

"	Oh	,	the	wretch	!
"	哦	,	这	可怜虫	!

“哦，可怜的人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɪf] ['evə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
" If ever my daughter ceases to come between him and me !
" 如果 曾经 我的 女儿 停止 到 来 之间 他 和 我 !

“如果我的女儿不再介入我和他之间的话！”

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['dʒestʃə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
" A terrible gesture finished the sentence .
" 一个 糟糕的 手势 完成的 这 句子 .

“一个可怕的举动结束了这句话。”

[keɪrəl] , ['mɛrəʃæl] , [ænd; ənd] [pjeə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Cayrol , Marechal , and Pierre looked at each other .
凯罗尔 , 马雷夏尔 , 和 皮埃尔 看起来 在 每个 其他 .

凯罗尔、马雷夏尔和皮埃尔互相看了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] .
The same thought came to their minds , dark and fearful .
这 相同的 想法 来了 到 他们的 思想 , 黑暗的 和 可怕 .

他们脑海中浮现出同样的念头，阴暗而恐惧。

[ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][reɪdʒ] [ðɪs] [fɒnd] ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['wʊmən] ,
In a paroxysm of rage this fond mother , this energetic and passionate woman ,
在 一个 发作 的 愤怒 这 喜爱 母亲 , 这 精力充沛 和 热情的 女士 ,

在一阵狂怒中，这位慈爱的母亲，这位精力充沛、热情似火的女人，

[wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['eni] [wʌn] .
would be capable of killing any one .
会 是 有能力的 的 杀 任何 一 .

有能力杀死任何人。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] , " [m'ɜːməd] ['mɛrəʃæl] , [ə'prəʊtʃɪŋ]
" You remember what I told you one day , " murmured Marechal , approaching
" 你 记住 什么 我 讲述 你 一 天 , " 低声说道 马雷夏尔 , 接近

“你还记得我有一天跟你说过的话吗？”马雷夏尔低声说道，边说边走近。

[keɪrəl] .
Cayrol .
凯罗尔 .

凯罗尔。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ten] [men] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " ['ɑːnsə(r)d]
" I would prefer the hatred of ten men to that of such a woman , " answered
" 我 会 更喜欢 这 仇恨 的 十 男人 到 那 的 这样的 一个 女士 , " 回答

“我宁愿被十个男人憎恨，也不愿被这样的女人憎恨，”他回答道。

[keɪrəl] .
Cayrol .
凯罗尔 .

凯罗尔。

" [keɪrəl] ! " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Cayrol ! " continued Madame Desvarennes , after a few moments of meditation ,
" 凯罗尔 ! " 持续 夫人 - , 后 一个 很少 时刻 的 冥想 ,

“凯罗尔！”德斯瓦雷纳夫人沉思片刻后继续说道。

" [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ]
" the conduct of the business of which you spoke to us a little while ago
" 这 执行 的 这 商业 的 哪个 你 辐 到 我们 一个 小的 尽管 前
[dɪ'pendz] ['səʊlli] [ɒn][juː; jʊ] ,
depends solely on you ,
取决于 仅 在 你 ,

“你刚才跟我们谈到的那项业务的开展，完全取决于你个人。”

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ？ "
does **it** **not** **？** **"**
做 它 不是 ？ "

难道不是吗?

" [ɒn] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] . "
" **On** **me** **alone** **.** **"**
" 在 我 独自的 . "

“仅此而已。”

" [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] ， [ðen] ， [kɒst] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] .
" **Do** **it** **at** **once** **，** **then** **，** **cost** **me** **what** **it** **may** **.**
" 做 它 在 一次 ， 然后 ， 成本 我 什么 它 可能 .

“那就立刻去做吧，付出什么代价都无所谓。”

[hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] ？ "
Has **it** **been** **noised** **abroad** **？** **"**
有 它 到过 嘈杂的 国外 ？ "

这件事在国外有传闻吗?

" [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" **No** **one** **has** **the** **slightest** **suspicion** **.**
" 不 一 有 这 丝毫 怀疑 .

“没有人丝毫怀疑。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] ， " [sed] [ðə; ði] [ˈbæŋkə(r)] — " [ɪkˈsept] [tuː; tə]
I **have** **not** **mentioned** **it** **to** **a** **living** **soul** **，** **"** **said** **the** **banker** **—** **"** **except** **to**
我 有 不是 提及 它 到 一个 活的 灵魂 ， " 说 这 银行家 — " 除了 到
[maɪ] [waɪf] ，
my **wife** **，**
我的 妻子 ，

“我没跟任何人提起过这件事，”银行家说，“除了我的妻子。”

" [ˈædɪd] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [druː] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [pjeə] .
" **added** **he** **with** **a** **frankness** **which** **drew** **a** **smile** **from** **Pierre** **.**
" 额外 他 和 一个 坦率 哪个 画 一个 微笑 从 皮埃尔 .

“他坦率地补充道，这番话逗得皮埃尔笑了。”

" [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] . "
" **But** **my** **wife** **and** **I** **are** **one** **.** **"**
" 但 我的 妻子 和 我 是 一 . "

“但我妻子和我就是一体的。”

" [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ？ " [ɑːskt] [ˈmædəm] - ， [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [keɪrəl] .
" **What** **did** **she** **say** **？** **"** **asked** **Madame** **Desvarenes** **，** **looking** **straight** **at** **Cayrol** **.**
" 什么 做过 她 说 ？ " 问 夫人 - ， 寻找 直的 在 凯罗尔 .

“她说了什么？”德斯瓦雷内斯夫人直视着凯罗尔问道。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [kənˈsɜːnd] ， " [hiː; hi] [sed] ，
" **If** **I** **had** **been** **the** **person** **concerned** **，** **"** **he** **said** **，**
" 如果 我 有 到过 这 人 担心的 ， " 他 说 ，

“如果我是当事人，”他说，

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [əˈfektɪd] .
" **she** **could** **not** **possibly** **have** **been** **more** **affected** **.**
" 她 可以 不是 可能 有 到过 更多的 做作的 .

她受到的影响不可能更大了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ， [ˈmædəm] ， [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
She **loves** **you** **so** **much** **，** **Madame** **，** **you** **and** **those** **belonging** **to** **you** **.**
她 爱 你 所以 很多 ， 夫人 ， 你 和 那些 属于 到 你 .

夫人，她非常爱您，爱您和您的家人。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈsɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [prɪns] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

She	besought	me	to	do	all	in	my	power	to	get	the	Prince	out	of	this	scrape	.
她	恳求	我	到	做	全部	在	我的	力量	到	得到	这	王子	出去	的	这	刮	.

她恳求我尽一切努力帮助王子脱离困境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : [ænd; ənd] , ['truːli] ,

She	had	tears	in	her	eyes	:	And	,	truly	,
她	有	眼泪	在	她	眼睛	:	和	,	真的	,

她眼里噙着泪水：而且，真的，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['grætɪtjuːd][aɪ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]

if	I	did	not	feel	bound	to	serve	you	from	gratitude	I	would	do	it	for
如果	我	做过	不是	感觉	边界	到	服务	你	从	感激	我	会	做	它	为了

[hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .

her	sake	and	to	give	her	pleasure	.
她	清酒	和	到	给	她	乐趣	.

如果我不是出于感激之情而必须为你服务，我也会为了她，为了让她开心而去做。

[aɪ][wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	was	touched	,	I	can	assure	you	.
我	曾是	感动	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，我深受感动。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] !

Really	,	she	has	a	heart	!
真的	,	她	有	一个	心	!

她真的很有爱心!

" ['mɛrəʃæl] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪð] ['mædəm] - , [huː] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

"	Marechal	exchanged	a	look	with	Madame	Desvarennes	,	who	advanced	toward	the
"	马雷夏尔	交换	一个	看	和	夫人	-	,	WHO	先进的	朝向	这

['bæŋkə(r)] ,

banker	,
银行家	,

马雷夏尔与德斯瓦雷纳夫人交换了一个眼神，德斯瓦雷纳夫人随即走向银行家。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['seɪɪŋ] :

and	shook	him	by	the	hand	,	saying	:
和	摇晃	他	经过	这	手	,	说	:

他握住他的手，说道：

" [keɪrəl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ! "

"	Cayrol	,	you	are	truly	a	good	man	!	"
"	凯罗尔	,	你	是	真的	一个	好的	男人	!	"

“凯罗尔，你真是个好人！”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [keɪrəl] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ]

"	I	know	it	,	"	said	Cayrol	,	smiling	to	hide	his	emotion	,	"	and	you	may	rely
"	我	知道	它	,	"	说	凯罗尔	,	微笑	到	隐藏	他的	情感	,	"	和	你	可能	依靠

[əˈpɒn][ˌem ˈiː] .

upon	me	.
之上	我	.

“我知道，”凯罗尔笑着掩饰自己的情绪说，“你可以信赖我。”

" [ˌmɪʃəˈliːn] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Micheline	appeared	on	the	threshold	of	the	room	.
"	米歇琳	出现	在	这	临界点	的	这	房间	.

米歇琳出现在房间门口。

[θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Through	the	half	-	open	door	the	dancers	could	be	seen	passing	to	and	fro	,
通过	这	一半	-	打开	门	这	舞者	可以	是	已见	通过	到	和	弗	,

透过半开的门，可以看到舞者们来回穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	the	sound	of	music	floated	in	the	air	.
和	这	声音	的	音乐	漂浮	在	这	空气	.

音乐声在空气中飘荡。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	What	has	become	of	you	,	mamma	?
"	什么	有	变得	的	你	,	妈妈	?

妈妈，你怎么变成这样了?

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] . "

I	hear	that	you	have	been	here	for	more	than	an	hour	.	"
我	听到	那	你	有	到过	这里	为了	更多的	比	一个	小时	.	"

我听说你已经在这里待了一个多小时了。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] ['mætəz] [wɪð] [ðiːz] ['dʒentlmən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mædəm]

"	I	was	talking	on	business	matters	with	these	gentlemen	,	"	answered	Madame
"	我	曾是	说	在	商业	事情	和	这些	先生们	,	"	回答	夫人

-

,

Desvarennes	,
-	,

“我当时正在和这些先生们谈论生意上的事，”德斯瓦雷纳夫人回答说。

['smuːðɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv]

smoothing	from	her	brow	the	traces	of	her	cares	by	an	effort	of
平滑	从	她	眉头	这	痕迹	的	她	关心	经过	一个	努力	的

[wɪl] .

will	.
将要	.

她用意志力抹去额头上的忧虑痕迹。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	But	you	,	dear	,	how	do	you	feel	?
"	但	你	,	亲爱的	,	如何	做	你	感觉	?

“但是，亲爱的，你感觉如何？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['taɪəd] ? "

Are	you	not	tired	?	"
是	你	不是	疲劳的	?	"

你不累吗?

" [nɒt] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɪʃə'liːn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

"	Not	more	so	than	usual	,	"	replied	Micheline	,	looking	round	to	follow	the
"	不是	更多的	所以	比	通常	,	"	回复	米歇琳	,	寻找	圆形的	到	跟随	这

['muːvmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

movements	of	her	husband	,
移动	的	她	丈夫	,

“和往常一样，”米歇琳回答道，同时环顾四周，观察着丈夫的动向。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [dʒiːn] .

who	was	trying	to	reach	Jeanne	.
WHO	曾是	尝试	到	抵达	珍妮	.

谁试图联系珍妮。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːti] ?

"	Why	did	you	come	to	this	party	?
"	为什么	做过	你	来	到	这	派对	?

你为什么来参加这个聚会?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'waɪz] . "

It	was	unwise	.	"
它	曾是	失策	.	"

这样做不明智。

" [sɜːdʒ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]
" **Serge wished me to come , and I did not care to let him come without me**
" 哔叽 希望 我 到 来 , 和 我 做过 不是 关心 到 让 他 来 没有 我
. "
. "
. "

“塞尔日希望我来，我也不想让他独自一人去。”

" [eɪ] ! [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - .
" Eh ! dear me ! " exclaimed Madame Desvarennes .
" 嗯 ! 亲爱的 我 ! " 惊呼 夫人 - .

“哎呀！我的天哪！”德斯瓦雷纳夫人惊呼道。

" [let] [hɪm][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][laɪks] .
" Let him do what he likes .
" 让 他 做 什么 他 点赞 .

让他做他喜欢的事吧。

[men][ɑː(r); ə(r)]['sævɪdʒɪz] .
Men are savages .
男人 是 野蛮人 .

男人都是野蛮人。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [hɪm] . "
When you are ill it won't hurt him . "
什么时候 你 是 患病的 它 惯于 伤害 他 . "

你生病的时候不会伤害到他。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪl] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] , " [ri'zjuːmd] [ˌmɪʃə'liːn] , ['wɔːmli] .
" I am not ill , and I won't be , " resumed Micheline , warmly .
" 我 是 不是 患病的 , 和 我 惯于 是 , " 恢复 米歇琳 , 热情地 .

“我没病，也不会病，”米歇琳热情地说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] .
" We are going away now .
" 我们 是 去 离开 现在 .

我们现在要走了。

" [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [sɜːdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn] .
" She motioned to Serge with her fan .
" 她 示意 到 哔叽 和 她 扇子 .

她用扇子向塞尔吉示意。

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Panine came to her .
帕尼 来了 到 她 .

帕尼内来到了她身边。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [woʊnt][juː; jʊ] , [sɜːdʒ] ? "
" You will take me home , won't you , Serge ? "
" 你 将要 拿 我 家 , 惯于 你 , 哔叽 ? "

“你会带我回家，对吗，塞尔吉？”

" ['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜːdʒ] .
" Certainly , dear one , " answered Serge .
" 当然 , 亲爱的 一 , " 回答 哔叽 .

“当然，亲爱的，”塞尔吉回答道。

[dʒiːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Jeanne , who was listening at a distance ,
珍妮 , WHO 曾是 聆听 在 一个 距离 ,

远远地听着的珍妮

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] .

raised	her	hand	to	her	forehead	as	a	sign	that	she	wanted	him	.
提高	她	手	到	她	前额	作为	一个	符号	那	她	通缉	他	.

她抬起手放在额头上，表示她想要他。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

A	feeling	of	surprise	came	over	the	Prince	,	and	he	did	not	understand	what
一个	感觉	的	惊喜	来了	超过	这	王子	,	和	他	做过	不是	理解	什么

[ʃiː; ʃi] [ment] .

she	meant	.
她	意思是	.

王子感到十分惊讶，他不明白她是什么意思。

[ˌmɪʃə'liːn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [saɪn] .

Micheline	had	seen	the	sign	.
米歇琳	有	已见	这	符号	.

米歇琳看到了那个标志。

[ə; eɪ] ['dedlɪ] ['pælə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [brəʊk] [aʊt]

A	deadly	pallor	spread	over	her	features	,	and	a	cold	perspiration	broke	out
一个	致命	苍白	传播	超过	她	特征	,	和	一个	寒冷的	汗	打破	出去

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

on	her	forehead	.
在	她	前额	.

她脸色变得惨白，额头上渗出了冷汗。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] .

She	felt	so	ill	that	she	could	have	cried	out	.
她	毛毡	所以	患病的	那	她	可以	有	哭	出去	.

她感觉非常难受，几乎要哭出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [tə'geðə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

It	was	the	first	time	she	had	seen	Serge	and	Jeanne	together	since	the
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	已见	哔叽	和	珍妮	一起	自从	这

['dredf(ə)l] [dɪ'skʌvərɪ] [æt; ət] [naɪs] .

dreadful	discovery	at	Nice	.
可怕	发现	在	好的	.

这是自尼斯那场可怕的发现以来，她第一次看到塞尔日和珍妮在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd]

She	had	avoided	witnessing	their	meeting	,	feeling	uncertain	of	herself	,	and
她	有	避免	见证	他们的	会议	,	感觉	不确定	的	她自己	,	和

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kən'trəʊl] .

fearing	to	lose	her	self	-	control	.
害怕	到	失去	她	自己	-	控制	.

她一直避免目睹他们的会面，因为她对自己没有信心，害怕失去自制力。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lʊks] ,

But	seeing	the	two	lovers	before	her	,	devouring	each	other	with	their	looks	,
但	看到	这	二	恋人	前	她	,	吞噬	每个	其他	和	他们的	看起来	,

但看到眼前这对恋人，眼神交缠，彼此贪婪地凝视着对方，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [məʊst] ['terəblɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd]

and	making	signs	to	each	other	,	made	her	feel	most	terribly	jealous	and
和	制作	标志	到	每个	其他	,	制成	她	感觉	最多	可怕	嫉妒的	和

['æŋgrɪ] .

angry	.
生气的	.

他们互相打手势，这让她感到无比嫉妒和愤怒。

[sɜːdʒ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəs] [saɪnz] [wɪtʃ] [dʒiːn] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Serge	**had**	**decided**	**to**	**obey**	**the**	**imperious**	**signs**	**which**	**Jeanne**	**made**	**to**	**him**	**,**
哔叽	有	决定	到	服从	这	专横	标志	哪个	珍妮	制成	到	他	,

塞尔日决定服从珍妮向他发出的专断信号。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [sed] :

and	**turning**	**toward**	**his**	**wife**	**,**	**said**	**:**
和	转弯	朝向	他的	妻子	,	说	:

他转向妻子，说道：

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

"	**I**	**remember**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**that**	**before**	**going**	**home**	**I**	**must**	**call**	**at**	**the**	**club**	**.**
"	我	记住	现在	,	我的	亲爱的	,	那	前	去	家	我	必须	称呼	在	这	俱乐部	.

“亲爱的，我现在想起来了，回家之前我必须去俱乐部一趟。”

[aɪ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

I	**promised**	**,**	**and**	**cannot**	**put**	**it**	**off**	**.**
我	承诺	,	和	不能	放	它	离开	.

我答应了，不能再拖延了。

[ɪk'skjuːs] [maɪ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . "

Excuse	**my**	**not**	**going**	**with**	**you**	**,**	**and**	**ask**	**your**	**mother**	**to**	**accompany**	**you**	**.**	**"**
原谅	我的	不是	去	和	你	,	和	问	你的	母亲	到	陪伴	你	.	"

很抱歉我不能和你一起去，请你请你母亲陪你一起去吧。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ˌmɪʃə'liːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Micheline**	**,**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	米歇琳	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“很好，”米歇琳颤抖着声音说。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**I**	**will**	**ask**	**her**	**.**
"	我	将要	问	她	.

我会问她。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst] [jet] ? "

You	**are**	**not**	**going**	**just**	**yet**	**?**	**"**
你	是	不是	去	只是	然而	?	"

你还不打算走吗?

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . "

"	**In**	**a**	**moment**	**.**	**"**
"	在	一个	片刻	.	"

“马上就来。”

" [aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	**I**	**,**	**too**	**,**	**shall**	**leave**	**in**	**a**	**moment**	**.**
"	我	,	也	,	将	离开	在	一个	片刻	.

“我也马上要走了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['kɒmədi] ['biːɪŋ]

"	**The**	**young**	**wife**	**did**	**not**	**want**	**to**	**lose**	**one**	**detail**	**of**	**the**	**horrible**	**comedy**	**being**
"	这	年轻的	妻子	做过	不是	想	到	失去	一	细节	的	这	可怕	喜剧	存在

[pleɪd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] .

played	**under**	**her**	**very**	**eyes**	**.**
玩	在下面	她	非常	眼睛	.

“这位年轻的妻子不想错过眼前上演的这场可怕闹剧的任何一个细节。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] , [ˌʌnəˈweəz] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒiːn] [kept] [hɜː(r); hə(r)]

She	remained	to	learn	,	unawares	,	the	reason	for	which	Jeanne	kept	her
她	剩余	到	学习	,	不知情	,	这	原因	为了	哪个	珍妮	保留	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她留下来，却浑然不知珍妮留下丈夫的原因。

[nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] , [sɜːdʒ] [hæd; həd] [gɒn] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [dʒiːn] , [ænd; ənd]

Not	thinking	that	he	was	watched	,	Serge	had	gone	across	to	Jeanne	,	and
不是	思维	那	他	曾是	观看	,	哔叽	有	已消失	穿过	到	珍妮	,	和

[əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪnˈkwaɪə] :

affecting	a	smile	,	inquired	:
影响	一个	微笑	,	询问	:

塞尔日并未意识到自己被人注视，便走到珍妮身边，强颜欢笑地问道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" ['sɪəriəs] [njuːz] .

"	Serious	news	.
"	严肃的	消息	.

严重消息。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	And	she	explained	that	she	must	speak	to	her	lover	that	evening	.
"	和	她	解释	那	她	必须	说话	到	她	情人	那	晚上	.

她解释说，她当晚必须和她的情人谈谈。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

" [sɜːdʒ] [ɑːskt] , [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .

"	Serge	asked	,	with	astonishment	.
"	哔叽	问	,	和	惊讶	.

“塞尔吉惊讶地问道。”

" [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒiːn] .

"	Here	,	"	answered	Jeanne	.
"	这里	,	"	回答	珍妮	.

“给你，”珍妮回答道。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

"	But	your	husband	?
"	但	你的	丈夫	?

但你丈夫呢?

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] .

"	the	Prince	said	.
"	这	王子	说	.

王子说道。

" [ɪz] ['liːvɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	Is	leaving	in	an	hour	.
"	是	离开	在	一个	小时	.

“一个小时后出发。”

['aʊə(r)] [gests] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [leɪt] .

Our	guests	will	not	remain	late	.
我们的	客人	将要	不是	保持	晚的	.

我们的客人不会逗留太晚。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

Go	to	the	garden	,	and	wait	in	the	pavilion	.
去	到	这	花园	,	和	等待	在	这	亭	.

去花园，在凉亭里等候。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən] .

The	door	of	the	back	stairs	leading	to	my	dressing	-	room	will	be	open	.
这	门	的	这	后退	楼梯	领导	到	我的	敷料	-	房间	将要	是	打开	.

通往我更衣室的后楼梯门会开着。

[wen] ['evribɒdi] [hæz; həz] [gɒn] , [kʌm] [ʌp] . "

When	everybody	has	gone	,	come	up	.	"
什么时候	大家	有	已消失	,	来	向上	.	"

等大家都走了，你再上来。

" [teɪk] [keə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] , " [sed] [sɜːdʒ] , [ʌn'iːzɪli] .

"	Take	care	;	we	are	observed	,	"	said	Serge	,	uneasily	.
"	拿	关心	;	我们	是	观察到	,	"	说	哔叽	,	不安地	.

“小心点，有人在看着我们。”塞尔日不安地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'laʊd] [ə'baʊt] ['frɪvələs] [θɪŋz]

And	they	began	to	laugh	with	affectation	and	talked	aloud	about	frivolous	things
和	他们	开始	到	笑	和	做作	和	谈话	大声	关于	轻浮	事物

,

,

,

他们开始装腔作势地大笑，大声谈论一些无聊的事情。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] .

as	if	nothing	serious	were	occupying	their	thoughts	.
作为	如果	没有什么	严肃的	是	占领	他们的	想法	.

仿佛他们心事重重。

[keɪrəl] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Cayrol	had	come	back	again	.
凯罗尔	有	来	后退	再次	.

凯罗尔又回来了。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['mædəm] - , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

He	went	up	to	Madame	Desvarennes	,	who	was	talking	with	her	daughter	,
他	去	向上	到	夫人	-	,	WHO	曾是	说	和	她	女儿	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他走到正在和女儿说话的德斯瓦雷纳夫人跟前，然后

[fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['θɔːtləsli] [sed] :

full	of	business	,	thoughtlessly	said	:
满的	的	商业	,	不经思考地	说	:

满脑子都是生意，不假思索地说：

" [ai] [wɪl] ['telɪgrɑːf] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [riːtʃ] ['lʌndən] . "

"	I	will	telegraph	you	as	soon	as	I	reach	London	.	"
"	我	将要	电报	你	作为	很快	作为	我	抵达	伦敦	.	"

“我一到伦敦就会给你发电报。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [in'kwaiə] [ˌmɪʃə'liːn] , [ə; eɪ] [lait] ['dɔːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	Are	you	going	away	?	"	inquired	Micheline	,	a	light	dawning	on	her	mind	.
"	是	你	去	离开	?	"	询问	米歇琳	,	一个	光	黎明	在	她	头脑	.

“你要离开吗？”米歇琳问道，她脑海中突然闪过一个念头。

" [jes] , " [sed] [keɪrəl] ; " [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] . "

"	Yes	,	"	said	Cayrol	;	"	I	have	an	important	matter	to	settle	.	"
"	是的	,	"	说	凯罗尔	;	"	我	有	一个	重要的	事情	到	定居	.	"

“是的，”凯罗尔说，“我有一件重要的事情要处理。”

" [ænd; ənd] [wen] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] ? " [kən'tɪnjuːd] [ˌmɪʃə'liːn] ,

"	And	when	do	you	start	?	"	continued	Micheline	,
"	和	什么时候	做	你	开始	?	"	持续	米歇琳	,

“那你们什么时候开始？”米歇琳继续问道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

in	such	a	changed	voice	that	her	mother	was	frightened	.
在	这样的	一个	已更改	嗓音	那	她	母亲	曾是	害怕	.

她的声音变得如此怪异，以至于她的母亲都感到害怕。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] .

"	In	a	moment	,	"	answered	the	banker	.
"	在	一个	片刻	,	"	回答	这	银行家	.

“马上就好，”银行家回答道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

"	Allow	me	to	leave	you	.
"	允许	我	到	离开	你	.

请允许我离开。

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [gɪv] .

I	have	several	orders	to	give	.
我	有	一些	订单	到	给	.

我有几个订单要下达。

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['buːdwɑː(r)] , [hiː; hi][riˈgein, riː-][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	And	leaving	the	boudoir	,	he	regained	the	little	drawing	-	room	.
"	和	离开	这	闺房	,	他	恢复	这	小的	绘画	-	房间	.

“离开闺房后，他重新回到了小客厅。”

[ˌmɪʃə'liːn] , [wɪð] [klintʃ] [hændz][ænd; ənd] [fɪkst] [geɪz] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] :

Micheline	,	with	clinched	hands	and	fixed	gaze	,	was	saying	to	herself	:
米歇琳	,	和	锁定	双手	和	固定的	目光	,	曾是	说	到	她自己	:

米歇琳双手紧握，目光凝视着前方，喃喃自语道：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	will	be	alone	to	-	night	,	and	has	asked	him	to	come	to	her	.
"	她	将要	是	独自的	到	-	夜晚	,	和	有	问	他	到	来	到	她	.

“她今晚将独自一人，并请他来陪她。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

He	told	me	an	untruth	about	his	having	to	go	to	the	club	.
他	讲述	我	一个	谎言	关于	他的	拥有	到	去	到	这	俱乐部	.

他跟我说了他要去夜总会的谎话。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

He	is	going	to	see	her	!
他	是	去	到	看	她	!

他要去见她！

" [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [æn; ən]

"	And	passing	her	hand	across	her	brow	,	as	if	to	drive	away	an
"	和	通过	她	手	穿过	她	眉头	,	作为	如果	到	驾驶	离开	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] ,

unpleasant	thought	,
令人不快的	想法	,

“她用手拂过额头，仿佛要驱散不愉快的念头，”

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] .

the	young	wife	remained	silent	,	dismayed	and	crushed	.
这	年轻的	妻子	剩余	沉默的	,	沮丧	和	碎	.

年轻的妻子沉默不语，沮丧而痛苦。

" [ˌmɪʃə'liːn] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mædəm] - , ['siːzɪŋ]

"	Micheline	,	what	is	the	matter	with	you	?	"	asked	Madame	Desvarennes	,	seizing
"	米歇琳	,	什么	是	这	事情	和	你	?	"	问	夫人	-	,	抓住

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [hænd] ,

her	daughter's	hand	,
她	女儿的	手	,

“米歇琳，你怎么了？”德斯瓦雷纳夫人问道，同时抓住女儿的手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] .

which	was	icy	cold	.
哪个	曾是	冰冷的	寒冷的	.

天气冰冷刺骨。

" ['nʌθɪŋ] , " ['stæmə] [ˌmɪʃə'liːn] .

"	Nothing	,	"	stammered	Micheline	.
"	没有什么	,	"	结结巴巴	米歇琳	.

“没什么，”米歇琳结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [ai] [siː] .

"	You	are	ill	,	I	see	.
"	你	是	患病的	,	我	看	.

“看来你生病了。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] .

Come	,	let	us	go	home	.
来	,	让	我们	去	家	.

走吧，我们回家。

[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [dʒiːn] — "

Come	and	kiss	Jeanne	—	"
来	和	吻	珍妮	—	"

过来亲吻珍妮——”

" [ai] ! " [kraɪd] [ˌmɪʃə'liːn] , [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['dredɪŋ] [sʌm; səm]

"	I	!	"	cried	Micheline	,	with	horror	,	instinctively	recoiling	as	if	dreading	some
"	我	!	"	哭	米歇琳	,	和	恐怖	,	本能地	反冲	作为	如果	恐惧	一些

[ɪm'pjʊə(r)]['kɒntækt] .

impure	contact	.
不纯	接触	.

“我！”米歇琳惊恐地叫道，本能地向后退缩，仿佛害怕某种不洁的接触。

['mædəm] - [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld][ænd; ənd][kɑːm] .

Madame	Desvarennes	became	suddenly	cold	and	calm	.
夫人	-	成为	突然	寒冷的	和	冷静的	.

德斯瓦雷纳夫人突然变得冷漠而平静。

[ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['nærəʊli] , [sed] :

She	foresaw	a	terrible	revelation	,	and	observing	her	daughter	narrowly	,	said	:
她	预见	一个	糟糕的	启示	,	和	观察	她	女儿	勉强	,	说	:

她预感到将有可怕的事情发生，于是仔细观察女儿，说道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪŋ] [dʒiːn] ?

"	Why	do	you	cry	out	when	I	speak	of	your	kissing	Jeanne	?
"	为什么	做	你	哭	出去	什么时候	我	说话	的	你的	接吻	珍妮	?

“为什么我提起你亲吻珍妮的事，你会哭喊？”

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

Whatever	is	the	matter	?
任何	是	这	事情	?

到底出了什么事?

" [ˌmɪʃə'liːn] [ɡrɑːsp, ɡræsp][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɜːdʒ] [ænd; ənd]

"	Micheline	grasped	her	mother's	arm	,	and	pointed	to	Serge	and
"	米歇琳	抓住	她	母亲的	手臂	,	和	尖	到	哔叽	和

[dʒiːn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Jeanne	,	who	were	in	the	little	drawing	-	room	,
珍妮	,	WHO	是	在	这	小的	绘画	-	房间	,

米歇琳抓住母亲的胳膊，指着在小客厅里的塞尔日和珍妮。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [jet] [ə'ləʊn] .

laughing	and	talking	,	surrounded	by	a	group	of	people	,	yet	alone	.
笑	和	说	,	包围	经过	一个	团体	的	人们	,	然而	独自的	.

他笑着，说着话，周围都是人，却感觉自己孤身一人。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

"	Look	at	them	!
"	看	在	他们	!

“看看他们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['ægəni] .

"	What	do	you	mean	?	"	exclaimed	the	mother	in	agony	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	惊呼	这	母亲	在	痛苦	.

“你这话是什么意思？”母亲痛苦地喊道。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [aɪz] .

She	read	the	truth	in	her	daughter's	eyes	.
她	读	这	真相	在	她	女儿的	眼睛	.

她从女儿的眼神中读懂了真相。

" [juː; jʊ] [nəʊ] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	You	know	—	"	she	began	.
"	你	知道	—	"	她	开始	.

“你知道——”她开口说道。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , " [kraɪd] [ˌmɪʃə'liːn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	That	he	is	her	lover	,	"	cried	Micheline	,	interrupting	her	.
"	那	他	是	她	情人	,	"	哭	米歇琳	,	打断	她	.

“他是她的情人！”米歇琳打断她的话，喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	you	see	that	I	am	dying	through	it	?
"	不	你	看	那	我	是	垂死	通过	它	?

“难道你看不出来我正在为此死去吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

"	she	added	,	sobbing	bitterly	and	falling	into	her	mother's	arms	.
"	她	额外	,	啜泣	苦涩地	和	坠落	进入	她	母亲的	武器	.

“她一边说着，一边痛哭流涕，扑进了母亲的怀里。”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld]['ɪntuː] - ['praɪvət]

The	mistress	carried	her	as	if	she	had	been	a	child	into	Cayrol's	private
这	情妇	携带	她	作为	如果	她	有	到过	一个	孩子	进入	-	私人的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

女主人像抱孩子一样把她抱进了凯罗尔的私人办公室。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	shut	the	door	.
和	关闭	这	门	.

然后关上门。

[ðen] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌmɪʃə'liːn] [wɒz; wəz] [stretʃt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent]

Then	,	kneeling	beside	the	couch	on	which	Micheline	was	stretched	,	she	gave	vent
然后	,	跪着	旁	这	长椅	在	哪个	米歇琳	曾是	拉伸	,	她	给予	发泄

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

to	her	grief	.
到	她	悲伤	.

然后，她跪在米歇琳躺着的沙发旁，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)]

She	begged	her	daughter	to	speak	to	her	,	and	warmed	her
她	乞求	她	女儿	到	说话	到	她	,	和	温暖	她

[hændz] [wɪð] ['kɪsɪz] ;

hands	with	kisses	;
双手	和	吻	;

她恳求女儿跟她说话，并用亲吻温暖女儿的手；

[ðen] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [kəʊld][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]

then	,	seeing	her	still	cold	and	motionless	,	she	was	frightened	,	and
然后	,	看到	她	仍然	寒冷的	和	静止不动	,	她	曾是	害怕	,	和

['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .

wanted	to	call	for	help	.
通缉	到	称呼	为了	帮助	.

然后，看到她仍然冰冷一动不动，她感到害怕，想要呼救。

" [nəʊ] ; [biː; bi]['kwaɪət] ! " [m'ɜːməd] [ˌmɪʃə'liːn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] .

"	No	;	be	quiet	!	"	murmured	Micheline	,	recovering	.
"	不	;	是	安静的	!	"	低声说道	米歇琳	,	恢复中	.

“不，安静！”米歇琳低声说道，这才回过神来。

" [let] [nəʊ][wʌn] [nəʊ] .

"	Let	no	one	know	.
"	让	不	一	知道	.

不要让任何人知道。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][held][maɪ] [piːs] ;

I	ought	to	have	held	my	peace	;
我	应该	到	有	握住	我的	和平	;

我本该保持沉默；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help][maɪ'self] .

but	I	have	suffered	so	much	I	could	not	help	myself	.
但	我	有	遭受	所以	很多	我	可以	不是	帮助	我	.

但我受了太多苦，我无法自救。

" [maɪ][laɪf][ɪz]['blɑːstɪd] , [juː; jʊ] [siː] .

"	My	life	is	blasted	,	you	see	.
"	我的	生活	是	炸毁	,	你	看	.

“我的生活彻底毁了，你知道吗？”

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnfəmi] !

Take	me	away	;	save	me	from	this	infamy	!
拿	我	离开	;	节省	我	从	这	骂名	!

带我走吧；救我脱离这耻辱!

[dʒiːn] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːdʒ] .

Jeanne	,	my	sister	,	and	Serge	.
珍妮	,	我的	姐姐	,	和	哔叽	.

Jeanne，我的妹妹，还有Serge。

[əʊ] ! [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	!	make	me	forget	it	!
哦	!	制作	我	忘记	它	!

哦！让我忘记它吧!

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

For	pity's	sake	,	mamma	,	you	who	are	so	strong	,	you	who	have	always
为了	可惜	清酒	,	妈妈	,	你	WHO	是	所以	强的	,	你	WHO	有	总是

[dʌn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃt] ,

done	what	you	wished	,
完毕	什么	你	希望	,

可怜的妈妈，你那么坚强，你总是随心所欲，

[teɪk] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ðɪ][peɪn] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] !

take	from	my	heart	all	the	pain	that	is	there	!
拿	从	我的	心	全部	这	疼痛	那	是	那里	!

请带走我心中所有的痛苦!

" ['mædəm] - , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [griːf] , [lɒst] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

"	Madame	Desvarennes	,	overcome	by	such	a	load	of	grief	,	lost	command	of
"	夫人	-	,	克服	经过	这样的	一个	加载	的	悲伤	,	丢失的	命令	的

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“德斯瓦雷纳夫人因悲痛欲绝，失去了理智。”

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˌbrəʊkən 'hɑːtɪd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [məʊn] .

and	,	quite	brokenhearted	,	began	to	cry	and	moan	.
和	,	相当	伤心	,	开始	到	哭	和	呻吟	.

于是，他心碎不已，开始哭泣呻吟。

" [əʊ] [gɒd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝!

[ˌmɪʃə'liːn] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Micheline	,	my	poor	child	!
米歇琳	,	我的	贫穷的	孩子	!

米歇琳，我可怜的孩子!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [səʊ][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] .

you	were	suffering	so	and	did	not	tell	me	.
你	是	痛苦	所以	和	做过	不是	告诉	我	.

你承受了那么多痛苦，却没有告诉我。

[əʊ] ! [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌstɪd] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] .

Oh	!	I	knew	you	no	longer	trusted	your	old	mother	.
哦	!	我	知道	你	不	更长	可信	你的	老的	母亲	.

哦！我就知道你不再信任你的老母亲了。

[ænd; ənd][ai]['stju:pɪdli][dɪd][nɒt] [ges] [ˌaɪ 'ti:] !

And	**I**	**stupidly**	**did**	**not**	**guess**	**it**	**!**
和	我	愚蠢地	做过	不是	猜测	它	!

我竟然愚蠢地没猜到!

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	**said**	**to**	**myself**	**,**	**at**	**least**	**she**	**knows**	**nothing**	**about**	**it**	**,**
我	说	到	我	,	在	至少	她	知道	没有什么	关于	它	,

我心想，至少她对此一无所知。

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɒŋ] - ['du:ɪŋ] [frɒm; frəm]

and	**sacrificed**	**everything**	**to**	**keep**	**the**	**knowledge**	**of**	**their**	**wrong**	**-**	**doing**	**from**
和	牺牲	一切	到	保持	这	知识	的	他们的	错误的	-	正在做	从

[ju:; jʊ] .

you	**.**
你	.

他们牺牲了一切，只为不让你知道他们的不法行为。

[doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔ:(r)] , ['dɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] .

Don't	**cry**	**any**	**more**	**,**	**darling**	**,**	**you**	**will**	**break**	**my**	**heart**	**.**
不	哭	任何	更多的	,	亲爱的	,	你	将要	休息	我的	心	.

亲爱的，别再哭了，你会让我心碎的。

[ai] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['hæpi] !

I	**,**	**who**	**would**	**have**	**given**	**up**	**everything**	**in**	**the**	**world**	**to**	**see**	**you**	**happy**	**!**
我	,	WHO	会	有	给定	向上	一切	在	这	世界	到	看	你	快乐的	!

我，愿意放弃世界上的一切，只为博你一笑!

[əʊ] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] !

Oh	**,**	**I**	**have**	**loved**	**you**	**too**	**much**	**!**
哦	,	我	有	喜爱	你	也	很多	!

哦，我太爱你了!

[haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] ! "

How	**I**	**am**	**punished**	**!**	**"**
如何	我	是	受到惩罚	!	"

我受到了怎样的惩罚!

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [hu:] [ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] , " [sed] [ˌmɪʃə'li:n] , ['sɒbɪŋ] , " [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [əu'bei] [ju:; jʊ] .

"	**It**	**is**	**I**	**who**	**am**	**punished**	**,**	**"**	**said**	**Micheline**	**,**	**sobbing**	**,**	**"**	**for**	**not**	**obeying**	**you**	**.**
"	它	是	我	WHO	是	受到惩罚	,	"	说	米歇琳	,	啜泣	,	"	为了	不是	服从	你	.

“受惩罚的是我，”米歇琳抽泣着说，“因为我没有听你的话。”

[ɑ:] ! ['tʃɪldrən] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [hi:d] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

Ah	**!**	**children**	**ought**	**always**	**to**	**heed**	**their**	**mother**	**.**
啊	!	孩子们	应该	总是	到	注意	他们的	母亲	.

啊！孩子们应该总是听妈妈的话。

[ʃi:; ʃi] [di'vain] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

She	**divines**	**the**	**danger**	**.**
她	神灵	这	危险	.

她预感到了危险。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [tu:] ['hɒrəb(ə)l] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

Is	**it**	**not**	**too**	**horrible**	**,**	**mamma**	**?**
是	它	不是	也	可怕	,	妈妈	?

妈妈，这不会太可怕吗?

[ai] , [huː] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv]

I	,	who	have	sacrificed	everything	for	him	,	to	think	that	he	does	not	love
我	,	WHO	有	牺牲	一切	为了	他	,	到	思考	那	他	做	不是	爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我为他牺牲了一切，却没想到他不爱我。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] !

and	never	will	love	me	!
和	绝不	将要	爱	我	!

他们永远不会爱我!

[wɒt] [wɪl] [maɪ] [laɪf] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnfɪdəns] , [həʊp] , [ɔː(r)] [ə'fekʃn] ?

What	will	my	life	be	without	confidence	,	hope	,	or	affection	?
什么	将要	我的	生活	是	没有	信心	,	希望	,	或者	感情	?

如果没有自信、希望和爱，我的生活将会怎样?

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [ʌn'hæpi] .

I	am	too	unhappy	.
我	是	也	不开心	.

我太不开心了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ! "

It	would	be	better	to	die	!	"
它	会	是	更好的	到	死	!	"

死了还不如!

" [daɪ] ! [juː; jʊ] !

"	Die	!	you	!
"	死	!	你	!

去死吧！你!

" [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huːz] [aɪz] , [wet] [wɪð] [tɪəz] , [draɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	cried	her	mother	,	whose	eyes	,	wet	with	tears	,	dried	in	a	moment	,
"	哭	她	母亲	,	谁	眼睛	,	湿的	和	眼泪	,	干燥	在	一个	片刻	,

“她母亲哭着说，”她母亲的眼睛噙满泪水，但瞬间就干了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['faɪə(r)] .

as	if	by	an	inward	fire	.
作为	如果	经过	一个	向内	火	.

仿佛被内心的火焰灼烧一般。

" [daɪ] !

"	Die	!
"	死	!

“死!

[kʌm] , [doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] !

Come	,	don't	talk	such	nonsense	!
来	,	不	讲话	这样的	废话	!

别胡说八道了!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] [triːts] [juː; jʊ] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [bi'trei] [juː; jʊ] ?

Because	a	man	treats	you	with	scorn	and	betrays	you	?
因为	一个	男人	款待	你	和	轻蔑	和	背叛	你	?

因为一个男人轻蔑地对待你，背叛你?

[ɑː(r); ə(r)] [men] [wɜːθ] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

Are	men	worth	dying	for	?
是	男人	值得	垂死	为了	?

男人值得为之牺牲吗?

[nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] .

No	**,**	**you**	**shall**	**live**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**with**	**your**	**old**	**mother**	**.**
不	,	你	将	居住	,	我的	亲爱的	,	和	你的	老的	母亲	.

不，我的宝贝，你将和你的老母亲一起生活。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "

You	**shall**	**have**	**a**	**deed**	**of**	**separation**	**from**	**your**	**husband**	**.**	**"**
你	将	有	一个	契据	的	分离	从	你的	丈夫	.	"

你将与你的丈夫签订一份分居协议。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friː] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɪʃə'liːn] , ['æŋgrəli] .

"	**And**	**he**	**will**	**be**	**free**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Micheline**	**,**	**angrily**	**.**
"	和	他	将要	是	自由的	,	"	惊呼	米歇琳	,	愤怒地	.

“他将会获得自由！”米歇琳愤怒地喊道。

" [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !

"	**He**	**will**	**go**	**on**	**loving**	**her**	**!**
"	他	将要	去	在	爱	她	!

他会继续爱她！

[əʊ] ! [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [θɔːt] .

Oh	**!**	**I**	**cannot**	**bear**	**that**	**thought**	**.**
哦	!	我	不能	熊	那	想法	.

哦！我无法忍受这种想法。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [siːm] ['ɔːf(ə)l] .

Do	**you**	**know**	**,**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**seems**	**awful**	**.**
做	你	知道	,	什么	我	是	去	到	告诉	你	似乎	可怕	.

你知道吗，我要告诉你的事听起来很糟糕。

[aɪ] [lʌv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [hɪm] [ded] [ðæn; ðən] [ʌn'feɪθfl] .

I	**love**	**him**	**so**	**much**	**,**	**that**	**I**	**would**	**rather**	**see**	**him**	**dead**	**than**	**unfaithful**	**.**
我	爱	他	所以	很多	,	那	我	会	相当	看	他	死的	比	不忠	.

我非常爱他，宁愿他死也不愿他背叛我。

" ['mædəm] - [wɒz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	**Madame**	**Desvarennes**	**was**	**struck**	**,**	**and**	**remained**	**silent**	**.**
"	夫人	-	曾是	击	,	和	剩余	沉默的	.

德斯瓦雷纳夫人深受打击，沉默不语。

[sɜːdʒ] [ded] !

Serge	**dead**	**!**
哔叽	死的	!

塞尔吉死了！

[ðæt] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

That	**idea**	**had**	**already**	**occurred**	**to**	**her**	**as**	**a**	**dream**	**of**	**deliverance**	**.**
那	主意	有	已经	发生	到	她	作为	一个	梦	的	解救	.

她之前就曾有过这样的想法，那是一个关于解脱的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [pə'remptrəli] , ['vaɪələntli] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

It	**came**	**upon**	**her**	**peremptorily**	**,**	**violently**	**,**	**irresistibly**	**.**
它	来了	之上	她	专断地	,	暴力	,	无法抗拒地	.

它以专横、猛烈、不可抗拒的方式降临到她身上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'peld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

She	**repelled**	**it**	**with**	**an**	**effort**	**.**
她	排斥	它	和	一个	努力	.

她费力地将其击退。

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][æz; əz] [vaɪl] [ænd; ənd] ['əʊdiəs] , " [kən'tɪnju:d] [ˌmɪʃə'li:n]

"	I	can	never	think	of	him	but	as	vile	and	odious	,	"	continued	Micheline
"	我	能	绝不	思考	的	他	但	作为	卑鄙的	和	令人厌恶的	,	"	持续	米歇琳

.

:

.

“我始终认为他卑鄙无耻，”米歇琳继续说道。

" ['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz][sɪn] [wɪl] [si:m] [mɔ:(r)] ['dæstədli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪ'pɒkrəsi] [mɔ:(r)] [beɪs] .

"	Every	day	his	sin	will	seem	more	dastardly	and	his	hypocrisy	more	base	.
"	每一个	天	他的	罪	将要	似乎	更多的	卑鄙的	和	他的	虚伪	更多的	根据	.

“他的罪行每天都会显得更加卑鄙，他的虚伪也越来越下流。”

[ðeə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?

There	,	a	little	while	ago	,	he	was	smiling	;	and	do	you	know	why	?
那里	,	一个	小的	尽管	前	,	他	曾是	微笑	;	和	做	你	知道	为什么	?

就在不久前，他还在那里微笑；你知道为什么吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Because
因为

因为

[keɪrəl] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [sɜ:dʒ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [hɪə(r)]

Cayrol	is	going	away	,	and	during	his	absence	Serge	will	return	here
凯罗尔	是	去	离开	,	和	期间	他的	缺席	哔叽	将要	返回	这里

凯罗尔要走了，在他离开期间，塞尔日会回到这里。

[tə'naɪt] . "

tonight	.	"
今晚	.	"

今晚。”

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ? "

"	Who	told	you	?	"
"	WHO	讲述	你	?	"

谁告诉你的?

" [ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [lʊks] .

"	I	read	it	in	his	joyful	looks	.
"	我	读	它	在	他的	快乐	看起来	.

我从他喜悦的眼神中读出了这一点。

[ai] [lʌv] [hɪm] .

I	love	him	.
我	爱	他	.

我爱他。

[hi:; hi] ['kænɒt] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

He	cannot	hide	anything	from	me	.
他	不能	隐藏	任何事物	从	我	.

他瞒不过我。

[ə; eɪ]['treɪtə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [frend] ,

A	traitor	to	me	,	and	a	traitor	toward	his	friend	,
一个	叛徒	到	我	,	和	一个	叛徒	朝向	他的	朋友	,

他背叛了我，也背叛了他的朋友。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:m] — [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] — [ai] [lʌv] ! "

that	is	the	man	whom	—	I	am	ashamed	to	own	it	—	I	love	!	"
那	是	这	男人	谁	—	我	是	羞愧	到	自己的	它	—	我	爱	!	"

那就是我——我羞于承认——我爱的人!

" [kəm'pəʊz] [jɔː'self] !
" Compose yourself !
" 撰写 你自己 !

冷静下来!

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mædəm] - ,
Someone is coming , " said Madame Desvarennes ,
某人 是 未来 , " 说 夫人 - ,

“有人来了，”德斯瓦雷纳夫人说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ə'pɪəd] , ['fɒləʊd] [baɪ]
and at the same time the door opened and Jeanne appeared , followed by
和 在 这 相同的 时间 这 门 打开 和 珍妮 出现 , 随后 经过
['mɛrəʃæl] ,
Marechal ,
马雷夏尔 ,

与此同时，门开了，珍妮出现了，马雷夏尔随后也出现了。

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
who was anxious at their disappearance .
WHO 曾是 焦虑的 在 他们的 消失 .

他们的失踪令他焦虑不已。

" [ɪz] [ˌmɪʃə'liːn] [ɪl] ? " [in'kwaiə] ['mædəm] [keɪrəl] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .
" Is Micheline ill ? " inquired Madame Cayrol , coming forward .
" 是 米歇琳 患病的 ? " 询问 夫人 凯罗尔 , 未来 向前 .

“米歇琳生病了吗？”凯罗尔夫人走上前问道。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" No ; it is nothing .
" 不 ; 它 是 没有什么 .

“不，没什么。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːg] , " [sed] ['mædəm] - .
Just a little fatigue , " said Madame Desvarennes .
只是 一个 小的 疲劳 , " 说 夫人 - .

“只是有点累了，”德斯瓦雷纳夫人说。

" ['mɛrəʃæl] , [gɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ]
" Marechal , give my daughter your arm , and take her to her carriage
" 马雷夏尔 , 给 我的 女儿 你的 手臂 , 和 拿 她 到 她 运输
.
:
.

“元帅，把你的胳膊搭在我女儿的胳膊上，带她去她的马车上。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I shall be down in a minute .
我 将 是 向下 在 一个 分钟 .

我马上就下去。

" [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [dʒiːn] [baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmɪʃə'liːn] , [ʃiː; ʃi]
" And holding Jeanne by the hand to prevent her following Micheline , she
" 和 保持 珍妮 经过 这 手 到 防止 她 下列的 米歇琳 , 她
['ædɪd] :
added :
额外 :

“她还拉着珍妮的手，不让她跟着米歇琳走，”她补充道：

" [steɪ] ; [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Stay ; I have something to say to you .
" 停留 ; 我 有 某物 到 说 到 你 .

“留下来；我有话要对你说。”

" [dʒiːn] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .
" Jeanne looked surprised .
" 珍妮 看起来 惊讶 .

珍妮看起来很惊讶。

['mædəm] - [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Madame Desvarennes was silent for a moment .
夫人 - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

德斯瓦雷纳夫人沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [sɜːdʒ] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] .
She was thinking about Serge coming there that night .
她 曾是 思维 关于 哔叽 未来 那里 那 夜晚 .

她当时在想塞尔吉那天晚上会来这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [keɪrəl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] .
She had only to say one word to Cayrol to prevent his going away .
她 有 仅有的 到 说 一 单词 到 凯罗尔 到 防止 他的 去 离开 .

她只需要对凯罗尔说一句话，就能阻止他离开。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [retʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ðen] !
The life of this wretch was entirely in her hands then !
这 生活 的 这 可怜虫 曾是 完全 在 她 双手 然后 !

这个可怜虫的性命当时完全掌握在她手中!

[bʌt; bət] [dʒiːn] !
But Jeanne !
但 珍妮 !

但是珍妮!

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] ?
Was she going to ruin her ?
曾是 她 去 到 废墟 她 ?

她会毁了她吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [raɪt] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd][hæd; həd]
Had she the right thus to destroy one who had struggled and had
有 她 这 正确的 因此 到 破坏 一 WHO 有 挣扎 和 有
[dɪˈfendɪd] [hɜːˈself] ?
defended herself ?
辩护 她自己 ?

她有权这样摧毁一个奋力反抗、捍卫自己的人吗?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][dʒʌst] ?
Would it be just ?
会 它 是 只是 ?

这样公平吗?

[dʒiːn] [hæd; həd] [biːn] [led][ɒn] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
Jeanne had been led on against her will .
珍妮 有 到过 引领 在 反对 她 将要 .

珍妮是被人违背意愿诱骗的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .
She must question her .
她 必须 问题 她 .

她必须质问她。

[ɪf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri'pent] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][spеə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

If	the	poor	girl	were	suffering	,	if	she	repented	,	she	must	spare	her
如果	这	贫穷的	女孩	是	痛苦	,	如果	她	悔改	,	她	必须	空闲的	她

.

:

.

如果这个可怜的女孩正在遭受苦难，如果她忏悔了，就应该饶恕她。

['mædəm] - , ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [dʒi:n] [hu:]

Madame	Desvarennes	,	having	thus	made	up	her	mind	,	turned	toward	Jeanne	who
夫人	-	,	拥有	因此	制成	向上	她	头脑	,	转向	朝向	珍妮	WHO

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

was	waiting	.
曾是	等待	.

德斯瓦雷纳夫人下定决心后，转向正在等候的珍妮。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	It	is	a	long	time	since	I	have	seen	you	,	my	dear	,
"	它	是	一个	长的	时间	自从	我	有	已见	你	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，好久不见了。”

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ju:; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

and	I	find	you	happy	and	smiling	.
和	我	寻找	你	快乐的	和	微笑	.

我发现你很开心，脸上带着笑容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:md] [səʊ] ['hæpi] .

It	is	the	first	time	since	your	marriage	that	you	have	seemed	so	happy	.
它	是	这	第一的	时间	自从	你的	婚姻	那	你	有	似乎	所以	快乐的	.

这是你结婚以来第一次看起来如此开心。

" [dʒi:n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] .

"	Jeanne	looked	at	the	mistress	without	answering	.
"	珍妮	看起来	在	这	情妇	没有	回答	.

珍妮看着女主人，没有回答。

[ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['aɪrəni] .

In	these	words	she	detected	irony	.
在	这些	字	她	检测到	讽刺	.

她从这些话中听出了讽刺意味。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [pi:s] , " [kən'tɪnju:d] ['mædəm] - , ['lʊkɪŋ] ['stedfɑ:stli] [æt; ət]

"	You	have	found	peace	,	"	continued	Madame	Desvarennes	,	looking	steadfastly	at
"	你	有	成立	和平	,	"	持续	夫人	-	,	寻找	坚定不移	在

[dʒi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] .

Jeanne	with	her	piercing	eyes	.
珍妮	和	她	冲孔	眼睛	.

“你已经找到了内心的平静，”德斯瓦雷纳夫人继续说道，她目光锐利地盯着珍妮。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][dɪə(r)] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv]

"	You	see	,	my	dear	,	when	you	have	a	clear	conscience	—	for	you	have
"	你	看	,	我的	亲爱的	,	什么时候	你	有	一个	清除	良心	—	为了	你	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔ:'self] [wɪð] ?

nothing	to	reproach	yourself	with	?
没有什么	到	责备	你自己	和	?

“你看，亲爱的，当你问心无愧时——因为你没有什么可以责备自己的？”

" [dʒi:n] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

"	Jeanne	saw	in	this	sentence	a	question	and	not	an	affirmation	.
"	珍妮	锯	在	这	句子	一个	问题	和	不是	一个	肯定	.

珍妮从这句话中看到的是一个问题，而不是一个肯定。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['bəʊldli] :
She answered , boldly :
她 回答 , 大胆地 :

她大胆地回答道：

" ['nʌθɪŋ] ! "
" Nothing ! "
" 没有什么 ! "

“没有什么！”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['liːniənt] , " ['kən'tɪnjuːd] ['mædəm]
" You know that I love you , and would be most lenient , " continued Madame
" 你 知道 那 我 爱 你 , 和 会 是 最多 宽容 , " 持续 夫人

“你知道我爱你，我会非常宽容的，”夫人继续说道。

- , ['swiːtli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['seɪfli] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ! "
Desvarennes , sweetly , " and that you might safely confide in me ! "
- , 甜蜜地 , " 和 那 你 可能 安全 信任 在 我 ! "

德斯瓦雷纳温柔地说：“你可以放心地向我倾诉！”

" [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [dʒiːn] .
" I have nothing to fear , having nothing to tell , " said Jeanne .
" 我 有 没有什么 到 害怕 , 拥有 没有什么 到 告诉 , " 说 珍妮 .

“我没什么好怕的，也没什么好说的，”珍妮说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(Serge Panine — Volume 04)
第3/5页

" ['nʌθɪŋ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
" Nothing ? " repeated the mistress , with emphasis .
" 没有什么 ? " 重复 这 情妇 , 和 强调 .

“什么都没有吗？”女主人强调地重复道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ə'fɜ:rm] [dʒi:n] .
" Nothing , " affirmed Jeanne .
" 没有什么 , " 确认 珍妮 .

“没什么，”珍妮肯定地说。

['mædəm] - [wʌns] [mɔ:(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['dɔ:tə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
Madame Desvarennes once more looked at her adopted daughter as if she
夫人 - 一次 更多的 看起来 在 她 已采用 女儿 作为 如果 她
[wʊd] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] .
would read her very soul .
会 读 她 非常 灵魂 .

德斯瓦雷纳夫人再次凝视着她的养女，仿佛要看穿她的灵魂。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [kwaɪt] [kɑ:m] .
She found her quite calm .
她 成立 她 相当 冷静的 .

她觉得她很平静。

" ['veri] [wel] , [ðen] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['heɪstɪli] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" Very well , then ! " said she , hastily walking toward the door .
" 非常 出色地 , 然后 ! " 说 她 , 草草 步行 朝向 这 门 .

“好吧！”她说着，匆匆走向门口。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɔ:l'redi] ? " [ɑ:skt] [dʒi:n] , ['ɒfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [tu:; tə] ['mædəm]
" Are you going already ? " asked Jeanne , offering her brow to Madame
" 是 你 去 已经 ? " 问 珍妮 , 提供 她 眉头 到 夫人

“你这就走了吗？”珍妮问道，同时向夫人微微侧过眉毛。

- [lɪps] .
Desvarennes's lips .
- 嘴唇 .

德斯瓦雷纳的嘴唇。

" [jes] , [gʊd] - [baɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [kɪs] .
" Yes , good - by ! " said the latter , with an icy kiss .
" 是的 , 好的 - 经过 ! " 说 这 后者 , 和 一个 冰冷的 吻 .

“是的，再见！”后者说着，送上了一个冰冷的吻。

[dʒi:n] , [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Jeanne , without again turning round , went into the drawing - room .
珍妮 , 没有 再次 转弯 圆形的 , 去 进入 这 绘画 - 房间 .

珍妮头也不回地走进了客厅。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [keɪrəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [kəʊt] , ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['fɒləʊd]
At the same moment , Cayrol , in a travelling - coat , entered the office , followed
在 这 相同的 片刻 , 凯罗尔 , 在 一个 旅行 - 外套 , 进入 这 办公室 , 随后
[baɪ] [pjeə] .
by Pierre .
经过 皮埃尔 .

与此同时，凯罗尔穿着旅行外套走进了办公室，皮埃尔紧随其后。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [kwaɪt] ['redɪ] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][tuː; tə] ['mædəm] - .

"	Here	I	am	,	quite	ready	,	"	said	the	banker	to	Madame	Desvarennes	.
"	这里	我	是	,	相当	准备好	,	"	说	这	银行家	到	夫人	-	.

“我已准备就绪，”银行家对德斯瓦雷纳夫人说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['enɪ] [njuː] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ? "

"	Have	you	any	new	suggestion	to	make	to	me	,	or	anything	else	to	say	?	"
"	有	你	任何	新的	建议	到	制作	到	我	,	或者	任何事物	别的	到	说	?	"

你还有什么新的建议或者其他什么要说的吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - , [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [keɪrəl] [stɑːt] .

"	Yes	,	"	replied	Madame	Desvarennes	,	in	a	stern	voice	which	made	Cayrol	start	.
"	是的	,	"	回复	夫人	-	,	在	一个	船尾	嗓音	哪个	制成	凯罗尔	开始	.

“是的，”德斯瓦雷纳夫人严厉地回答道，这让凯罗尔吓了一跳。

" [ðen] [meɪk] [heɪst] .

"	Then	make	haste	.
"	然后	制作	匆忙	.

“那就赶紧行动吧。”

[aɪ][hæv; həv]['əʊnlɪ][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [treɪn] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [wʌn] . "

I	have	only	a	moment	to	spare	,	and	you	know	the	train	waits	for	no	one	.	"
我	有	仅有的	一个	片刻	到	空闲的	,	和	你	知道	这	火车	等待	为了	不	一	.	"

我只有片刻空闲时间，你也知道火车不会等人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] !

"	You	will	not	go	!
"	你	将要	不是	去	!

你不会去的!

" [keɪrəl] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['ɑːnsə(r)d] :

"	Cayrol	,	in	amazement	,	answered	:
"	凯罗尔	,	在	惊愕	,	回答	:

凯罗尔惊讶地回答道:

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	mean	it	?
"	做	你	意思是	它	?

你是认真的吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] ['jɒndə(r)] . "

Your	interests	are	at	stake	yonder	.	"
你的	兴趣	是	在	赌注	远处	.	"

你的利益在那边岌岌可危。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][hɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['viːəməntlɪ] .

"	Your	honor	is	in	danger	here	,	"	cried	the	mistress	,	vehemently	.
"	你的	荣誉	是	在	危险	这里	,	"	哭	这	情妇	,	强烈地	.

“你的名誉有危险！”女主人激动地喊道。

" [maɪ] ['ɒnə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] [keɪrəl] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] .

"	My	honor	!	"	repeated	Cayrol	,	starting	back	.
"	我的	荣誉	!	"	重复	凯罗尔	,	开始	后退	.

“我的大人！”凯罗尔重复道，然后退了回去。

" ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ? "

"	Madame	,	do	you	know	what	you	are	saying	?	"
"	夫人	,	做	你	知道	什么	你	是	说	?	"

夫人，您知道自己在说什么吗?

" [eɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mædəm] - .
" Ay ! " answered Madame Desvarennes .
" 哎 ! " 回答 夫人 - .

“嗯！”德斯瓦雷夫人回答道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] ?
" And do you remember what I promised you ?
" 和 做 你 记住 什么 我 承诺 你 ?

你还记得我答应过你的事吗?

[ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [maɪ'self] , [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
I undertook to warn you , myself , if ever the day came when you would be
我 承担 到 警告 你 , 我 , 如果 曾经 这 天 来了 什么时候 你 会 是
['θret(ə)nd] . "
threatened . "
威胁 . "

我承诺过，如果有一天你受到威胁，我会亲自警告你。

" [wel] ? " ['kwestʃənd] [keɪrəl] , ['tɜːnɪŋ] [kwaɪt] ['lɪvɪd] .
" Well ? " questioned Cayrol , turning quite livid .
" 出色地 ? " 被质问 凯罗尔 , 转弯 相当 铁青 .

“怎么了？”凯罗尔怒气冲冲地问道。

" [wel] ! [ai] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] .
" Well ! I keep my promise .
" 出色地 ! 我 保持 我的 承诺 .

“好！我信守承诺。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l][ɪz] , [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
If you wish to know who your rival is , come home to - night .
如果 你 希望 到 知道 WHO 你的 竞争对手 是 , 来 家 到 - 夜晚 .

如果你想知道你的对手是谁，今晚就回家看看。

" [sʌm; səm] [ɪn'ɔːdəbl] [wɜːdz] ['rætld] [ɪn] - [θrəʊt] .
" Some inaudible words rattled in Cayrol's throat .
" 一些 听不清 字 摇晃 在 - 喉 .

凯罗尔喉咙里发出了一些听不清的声音。

" [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] !
" A rival !
" 一个 竞争对手 !

“一个对手！”

[ɪn][maɪ] [haʊs] !
in my house !
在 我的 房子 !

在我家!

[kæn; kən] [dʒiːn] [biː; bi] ['gɪlti] ?
Can Jeanne be guilty ?
能 珍妮 是 有罪的 ?

珍妮有罪吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] ! "
Do you know , if it is true I will kill them both ! "
做 你 知道 , 如果 它 是 真的 我 将要 杀 他们 两个都 ! "

你知道吗，如果这是真的，我会杀了他们两个!

" [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [dɪk'teɪts] , " [sed] ['mædəm] - .
" Deal with them as your conscience dictates , " said Madame Desvarennes .
" 交易 和 他们 作为 你的 良心 规定 , " 说 夫人 - .

“按照你的良心去处置他们吧，”德斯瓦雷纳夫人说道。

" [ai][hæv; həv]['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] .
" I have acted according to mine .
" 我 有 行动 根据 到 矿 .

“我已按照自己的方式行事。”

" [pjeə] , [ˌhɪðə'tuː] [dʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
" Pierre , hitherto dumb with horror at the scene of which he had been a
" 皮埃尔 , 迄今为止 哑的 和 恐怖 在 这 场景 的 哪个 他 有 到过 一个
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

“皮埃尔此前一直因目睹的惨状而惊恐得说不出话来，

[ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['mædəm] - , [sed] :
shook off his stupor , and going up to Madame Desvarennes , said :
摇晃 离开 他的 昏迷 , 和 去 向上 到 夫人 - , 说 :

他回过神来，走到德斯瓦雷纳夫人面前，说道：

" ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ! "
" Madame , do you know that what you have just done is frightful ! "
" 夫人 , 做 你 知道 那 什么 你 有 只是 完毕 是 可怕 ! "

“夫人，您知道您刚才的所作所为有多可怕吗！”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
That man will be acting within his rights the same as I am .
那 男人 将要 是 表演 之内 他的 权利 这 相同的 作为 我 是 .

那个人和我一样，都是在行使自己的权利。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
They are seeking to take away his wife , and they are killing my daughter ,
他们 是 寻求 到 拿 离开 他的 妻子 , 和 他们 是 杀 我的 女儿 ,
[ænd; ənd] [dis'ɔnə] [ˌem 'iː] !
and dishonoring me !
和 不光彩 我 !

他们想要夺走他的妻子，他们要杀害我的女儿，他们还要羞辱我!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ɑː'selvz] !
We are defending ourselves !
我们 是 防守 我们自己 !

我们在自卫!

[wəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] !
Woe to those who are guilty of the crime !
悲哀 到 那些 WHO 是 有罪的 的 这 犯罪 !

犯下此罪者有祸了!

" [keɪrəl] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [æz; əz] [ɪf] ['θʌndəstrʌk] , [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪð] ['hægəd] [aɪz] ; [hɪz; ɪz]
" Cayrol had fallen , as if thunderstruck , on a chair , with haggard eyes ; his
" 凯罗尔 有 倒下 , 作为 如果 雷击 , 在 一个 椅子 , 和 枯槁 眼睛 ; 他的
[vɔɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
voice was gone ,
嗓音 曾是 已消失 ,

“凯罗尔仿佛被雷击中一般，跌坐在椅子上，双目憔悴，声音也消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
and he looked the image of despair .
和 他 看起来 这 图像 的 绝望 .

他脸上满是绝望。

['mædəm]	-	[wɜːdz]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rɪ'freɪn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[heit]	[sɒŋ]	.
Madame	**Desvarennes's**	**words**	**came**	**back**	**to**	**him**	**like**	**the**	**refrain**	**of**	**a**	**hated**	**song**	**.**
夫人	-	字	来了	后退	到	他	喜欢	这	避免	的	一个	憎恨	歌曲	.

德斯瓦雷纳夫人的话语像一首他憎恨的歌曲的副歌一样在他耳边回响。

[tuː; tə]	[hɪm'self]	[hiː; hi]	[kept]	[rɪ'piːtɪŋ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tʃeɪs]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[wʌn]	['hɔːntɪŋ]
To	**himself**	**he**	**kept**	**repeating**	**,**	**without**	**being**	**able**	**to**	**chase**	**away**	**the**	**one**	**haunting**
到	他自己	他	保留	重复	,	没有	存在	有能力的	到	追赶	离开	这	一	令人难忘

[θɔːt]	:
thought	**:**
想法	:

他反复对自己说着，却始终无法驱散那个挥之不去的念头：

"	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	,	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[haʊs]	!
"	**Her**	**lover**	**,**	**to**	**-**	**night**	**,**	**at**	**your**	**house**	**!**
"	她	情人	,	到	-	夜晚	,	在	你的	房子	!

“今晚，她的情人就在你家！”

"	[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[mæd]	.
"	**He**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**were**	**going**	**mad**	**.**
"	他	毛毡	作为	如果	他	是	去	疯狂的	.

他感觉自己快要疯了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[riːk]	[hɪz; ɪz]	['vendʒəns]	.
He	**was**	**afraid**	**he**	**should**	**not**	**have**	**time**	**to**	**wreak**	**his**	**vengeance**	**.**
他	曾是	害怕的	他	应该	不是	有	时间	到	破坏	他的	复仇	.

他担心自己没有足够的时间去复仇。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['efət]	,	[ænd; ənd]	,	['məʊnɪŋ]	[wɪð]	[griːf]	,	[hiː; hi]	[ə'rəʊz]	.
He	**made**	**a**	**terrible**	**effort**	**,**	**and**	**,**	**moaning**	**with**	**grief**	**,**	**he**	**arose**	**.**
他	制成	一个	糟糕的	努力	,	和	,	呻吟	和	悲伤	,	他	出现	.

他竭尽全力，痛苦地呻吟着站了起来。

"	[teɪk]	[keə(r)]	!	"	[sed]	[pjeə]	.
"	**Take**	**care**	**!**	**"**	**said**	**Pierre**	**.**
"	拿	关心	!	"	说	皮埃尔	.

“保重！”皮埃尔说道。

"	[hɪrz]	[jɔː(r); jə(r)]	[waɪf]	.
"	**Here's**	**your**	**wife**	**.**
"	这里是	你的	妻子	.

“这是你妻子。”

"	[keɪrəl]	[aɪd]	[dʒiːn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	.
"	**Cayrol**	**eyed**	**Jeanne**	**,**	**who**	**was**	**approaching**	**.**
"	凯罗尔	眼睛	珍妮	,	WHO	曾是	接近	.

凯罗尔瞥了一眼正朝他走来的珍妮。

['bɜːnɪŋ]	[tɪəz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Burning	**tears**	**came**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
燃烧	眼泪	来了	到	他的	眼睛	.

他眼中涌出了灼热的泪水。

[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	:
He	**murmured**	**:**
他	低声说道	:

他低声说道：

"	[ʃiː; ʃi]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[səʊ]	[pjʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[səʊ]	[kɑːm]	!
"	**She**	**,**	**with**	**a**	**look**	**so**	**pure**	**,**	**and**	**a**	**face**	**so**	**calm**	**!**
"	她	,	和	一个	看	所以	纯的	,	和	一个	脸	所以	冷静的	!

“她，眼神如此纯洁，面容如此平静！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [pjeə] [ænd; ənd] ['mædəm] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
" He nodded a farewell to Pierre and Madame Desvarennes , who were
" 他 点头 一个 告别 到 皮埃尔 和 夫人 - , WHO 是
['liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,
leaving , and recovering himself ,
离开 , 和 恢复中 他自己 ,

他向即将离开的皮埃尔和德斯瓦雷纳夫人点头告别，然后恢复了精神。

[əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [dʒiːn] .
advanced to meet Jeanne .
先进的 到 见面 珍妮 .

上前去见珍妮。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] ?
" Are you off ?
" 是 你 离开 ?

你下班了吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] !
" You know you have no time to lose !
" 你 知道 你 有 不 时间 到 失去 !

你知道你没有时间可以浪费了!

" [keɪrəl] ['ʃʌdə] .
" Cayrol shuddered .
" 凯罗尔 颤抖 .

凯罗尔打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
She seemed anxious to get rid of him .
她 似乎 焦虑的 到 得到 摆脱 的 他 .

她似乎急于摆脱他。

" [ai][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spend] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" I have still a few minutes to spend with you , " he said , with emotion .
" 我 有 仍然 一个 很少 分钟 到 花费 和 你 , " 他 说 , 和 情感 .

“我还有几分钟时间陪陪你，”他动情地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒiːn] , [ai][ˌeɪ 'em][sæd][æt; ət]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] .
" You see , Jeanne , I am sad at going away alone .
" 你 看 , 珍妮 , 我 是 伤心 在 去 离开 独自的 .

“珍妮，你知道吗，我一个人离开会很难过。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] .
It is the first time I have left you .
它 是 这 第一的 时间 我 有 左边 你 .

这是我第一次离开你。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['aʊə(r)] [gests] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] — [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
In a moment our guests will be gone — I beg of you , come with me !
在 一个 片刻 我们的 客人 将要 是 已消失 — 我 求 的 你 , 来 和 我 !

客人马上就要走了——求求你，跟我来!

" [dʒiːn] [smaɪld] .
" Jeanne smiled .
" 珍妮 微笑 .

珍妮笑了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] . "
" But you see , dear , I am in evening dress . "
" 但 你 看 , 亲爱的 , 我 是 在 晚上 裙子 . "

“可是亲爱的，你看，我穿的是晚礼服。”

" [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [laɪk] [ðæt] .
" The night of our marriage I brought you away from Cernay like that .
" 这 夜晚 的 我们的 婚姻 我 带来 你 离开 从 - 喜欢 那 .

“我们结婚的那晚，我就是这样把你从塞尔奈带走的。”

[ræp] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːrz] , [ænd; ənd] [kʌm] !
Wrap yourself up in your furs , and come !
裹 你自己 向上 在 你的 毛皮 , 和 来 !

裹上你的皮草，一起来吧!

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
Give me this proof of affection .
给 我 这 证明 的 感情 .

给我这份爱的证明。

[aɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I deserve it .
我 应得 它 .

我应得的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][mæn] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] !
I am not a bad man — and I love you so !
我 是 不是 一个 坏的 男人 — 和 我 爱 你 所以 !

我不是坏人——而且我非常爱你!

" [dʒiːn] [fraʊnd] .
" Jeanne frowned .
" 珍妮 皱眉 .

珍妮皱起了眉头。

[ðɪs] ['presɪŋ] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .
This pressing vexed her .
这 紧迫 烦恼 她 .

这种压力让她很烦恼。

" [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is childish , " she said .
" 这 是 幼稚 , " 她 说 .

“这太幼稚了，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
" You will return the day after tomorrow , and I am tired .
" 你 将要 返回 这 天 后 明天 , 和 我 是 疲劳的 .

“你后天就回来了，我已经累了。”

[hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
Have some pity for me . "
有 一些 遗憾 为了 我 . "

请可怜可怜我吧。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? " [ɑːskt] [keɪrəl] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
" You refuse ? " asked Cayrol , becoming gloomy and serious .
" 你 拒绝 ? " 问 凯罗尔 , 成为 阴沉 和 严肃的 .

“你拒绝？”凯罗尔问道，神情变得阴沉而严肃。

[dʒiːn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hænd] .
Jeanne **touched** **his** **face** **slightly** **with** **her** **white** **hand** **.**
珍妮 感动 他的 脸 轻微地 和 她 白色的 手 .

珍妮用她白皙的手轻轻抚摸着他的脸颊。

" [kʌm] ! [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] !
" Come ! Don't leave me in a temper !
" 来 ! 不 离开 我 在 一个 脾气 !

“拜托！别让我生气！”

[juː; jʊ][woʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
You won't miss me much , you will sleep all the way .
你 惯于 错过 我 很多 , 你 将要 睡觉 全部 这 方式 .

你不会太想念我，你会一直睡到天亮。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [keɪrəl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :
" Cayrol kissed her ; in a choking voice , he said :
" 凯罗尔 亲吻 她 ; 在 一个 窒息 嗓音 , 他 说 :

凯罗尔吻了她；他哽咽着说：

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
" And he left her .
" 和 他 左边 她 .

然后他就离开了她。

[ʒɑːnz] [feɪs] ['braitən] ,
Jeanne's face brightened ,
珍妮的 脸 明亮 ,

珍妮的脸上绽放出笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
as she stood listening for a moment and heard the carriage which contained
作为 她 站立 聆听 为了 一个 片刻 和 听到 这 运输 哪个 包含
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] .
her husband rolling away .
她 丈夫 滚动 离开 .

她站在那里听了一会儿，听到载着她丈夫的马车缓缓驶离。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] :
Uttering a sigh of relief , she murmured :
发出声音 一个 叹 的 宽慰 , 她 低声说道 :

她松了口气，低声说道：

" [æt; ət][lɑːst] !
" At last !
" 在 最后的 !

“终于！

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['kraɪsɪs]

THE	CRISIS
这	危机

危机

[dʒi:n] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:l] - [dres] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɒv; əv]

Jeanne	had	just	taken	off	her	ball	-	dress	to	put	on	a	dressing	-	gown	of
珍妮	有	只是	已采取	离开	她	球	-	裙子	到	放	在	一个	敷料	-	袍	的

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [klɒθ] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð] [sɪlk] ['flaʊəz] .

Oriental	cloth	richly	embroidered	with	silk	flowers	.
东方	布	丰富	绣花	和	丝绸	花朵	.

珍妮刚刚脱下舞会礼服，换上一件用东方布料制成的睡袍，上面绣满了丝绸花朵。

['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

Leaning	her	elbows	on	the	mantelpiece	,	and	breathing	heavily	,	she	was
倾斜	她	肘部	在	这	壁炉架	,	和	呼吸	重度	,	她	曾是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

她双肘撑在壁炉架上，呼吸沉重，静静地等待着。

[hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [læmp] .

Her	maid	came	in	,	bringing	a	second	lamp	.
她	女佣	来了	在	,	带来	一个	第二	灯	.

她的女仆进来，端来了第二盏灯。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɔ:m] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['ru:bi] [plʌʃ] [im'brɔidəd] [ɪn]

The	additional	light	displayed	the	rich	warm	hangings	of	ruby	plush	embroidered	in
这	额外的	光	显示	这	富有的	温暖的	绞刑	的	红宝石	豪华的	绣花	在

[dʌl] [gəʊld] .

dull	gold	.
乏味的	金子	.

额外的灯光映照出华丽温暖的红宝石色绒面挂毯，上面绣着暗金色的图案。

[ðə; ði] [bed] [si:md] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [leɪs] .

The	bed	seemed	one	mass	of	lace	.
这	床	似乎	一	大量的	的	蕾丝	.

那张床仿佛是由一大团蕾丝构成。

" [hæz; həz] ['evribɒdi] [gɒn] ? " [ɑ:skt] [dʒi:n] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:n] .

"	Has	everybody	gone	?	"	asked	Jeanne	,	pretending	to	yawn	.
"	有	大家	已消失	?	"	问	珍妮	,	假装	到	打哈欠	.

“大家都走了吗？”珍妮假装打了个哈欠问道。

" [meɪ'sjɜ:] [ˌel'i:] [bri:d] [ænd; ənd] [ˌdi:'ju:] [trɛm'bleɪ] , [ðə; ði] [lɑ:st] [gests] , [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɒn]

"	Messieurs	Le	Brede	and	Du	Tremblay	,	the	last	guests	,	are	just	putting	on
"	先生们	乐	布雷德	和	杜	特伦布莱	,	这	最后的	客人	,	是	只是	推杆	在

[ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] ,

their	overcoats	,
他们的	大衣	,

“勒布雷德先生和杜特朗布莱先生是最后两位客人，他们正在穿外套。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [meɪd] .

"	answered	the	maid	.
"	回答	这	女佣	.

“女仆回答道。”

" [bʌt; bət] [mə'sjɜ:] [pjeə] [də'lɑ:ru:] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ,

"	But	Monsieur	Pierre	Delarue	has	come	back	,
"	但	先生	皮埃尔	德拉鲁	有	来	后退	,

“但是皮埃尔·德拉鲁先生回来了，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] ['mædəm] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . "

and	is	asking	whether	Madame	will	speak	with	him	for	a	moment	.	"
和	是	问	无论	夫人	将要	说话	和	他	为了	一个	片刻	.	"

他问夫人是否愿意和他谈谈。

" [məˈsjɜː] [dəˈlɑːruː] ? " [rɪˈpiːtɪd] [dʒiːn] , [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .

"	Monsieur	Delarue	?	"	repeated	Jeanne	,	with	astonishment	.
"	先生	德拉鲁	?	"	重复	珍妮	,	和	惊讶	.

“德拉鲁先生？”珍妮惊讶地重复道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['mædəm] . "

"	He	says	he	has	something	important	to	say	to	Madame	.	"
"	他	说道	他	有	某物	重要的	到	说	到	夫人	.	"

他说他有重要的事情要对夫人说。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] .

"	Where	is	he	?	"	asked	Jeanne	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	珍妮	.

“他在哪里？”珍妮问道。

" [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

"	There	,	in	the	gallery	.
"	那里	,	在	这	画廊	.

“就在那里，在画廊里。”

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "

The	lights	were	being	put	out	in	the	drawing	-	room	.	"
这	灯	是	存在	放	出去	在	这	绘画	-	房间	.	"

客厅里的灯正在熄灭。

" [wel] , [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] .

"	Well	,	show	him	in	.
"	出色地	,	展示	他	在	.

“好，让他进来。”

" [ðə; ði] [meɪd] [went] [aʊt] .

"	The	maid	went	out	.
"	这	女佣	去	出去	.

女佣出去了。

[dʒiːn] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [ɑːskt] [hɜː'self] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [pjeə] [bæk] ?

Jeanne	,	much	puzzled	,	asked	herself	,	what	could	have	brought	Pierre	back	?
珍妮	,	很多	困惑	,	问	她自己	,	什么	可以	有	带来	皮埃尔	后退	?

珍妮百思不得其解，她问自己，是什么让皮埃尔回来了呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

It	must	certainly	be	something	very	important	.
它	必须	当然	是	某物	非常	重要的	.

这肯定是一件非常重要的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sʌmwɒt] [ɔːd] [ɪn] [piːˈɛrz] ['prez(ə)ns] .

She	had	always	felt	somewhat	awed	in	Pierre's	presence	.
她	有	总是	毛毡	有些	敬畏	在	皮埃尔的	在场	.

她一直对皮埃尔抱有敬畏之心。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]

At	that	moment	the	idea	of	being	face	to	face	with	the	young	man	was
在	那	片刻	这	主意	的	存在	脸	到	脸	和	这	年轻的	男人	曾是

[məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

most	distressing	to	her	.
最多	令人痛心	到	她	.

那一刻，想到要和那个年轻人面对面，她就感到非常痛苦。

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pjeə] [ə'pɪəd] .

A	curtain	was	lifted	and	Pierre	appeared	.
一个	窗帘	曾是	抬起	和	皮埃尔	出现	.

帷幕拉开，皮埃尔出现了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]

He	remained	silent	and	confused	at	the	entrance	of	the	room	,	his	courage
他	剩余	沉默的	和	使困惑	在	这	入口	的	这	房间	,	他的	勇气

[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

had	deserted	him	.
有	荒凉的	他	.

他呆立在房间门口，一言不发，茫然不知所措，勇气已然离他而去。

" [wel] , " [sed] [dʒiːn] , [wɪð] [ə'sjuːmd] ['stɪfnəs] , " [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] [frend] ? "

"	Well	,	"	said	Jeanne	,	with	assumed	stiffness	,	"	whatever	is	the	matter	,	my	friend	?	"
"	出色地	,	"	说	珍妮	,	和	假定	刚性	,	"	任何	是	这	事情	,	我的	朋友	?	"

“好吧，”珍妮故作僵硬地说，“我的朋友，到底出了什么事？”

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] [dʒiːn] , " [bɪ'gæn] [pjeə] , " [ðæt] —

"	The	matter	is	,	my	dear	Jeanne	,	"	began	Pierre	,	"	that	—
"	这	事情	是	,	我的	亲爱的	珍妮	,	"	开始	皮埃尔	,	"	那	—

“事情是这样的，我亲爱的珍妮，”皮埃尔开口说道，“那就是——”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] ,

"	But	the	explanation	did	not	seem	so	very	easy	to	give	,
"	但	这	解释	做过	不是	似乎	所以	非常	简单的	到	给	,

但要解释清楚似乎并不容易。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] .

for	he	stopped	and	could	not	go	on	.
为了	他	停止	和	可以	不是	去	在	.

因为他停了下来，再也走不动了。

" [ðæt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mædəm] [keɪrəl] .

"	That	?	"	repeated	Madame	Cayrol	.
"	那	?	"	重复	夫人	凯罗尔	.

“那个？”凯罗尔夫人重复道。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [rɪ'zjuːmd] [pjeə] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	resumed	Pierre	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	恢复	皮埃尔	.

“请再说一遍，”皮埃尔继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .

"	I	am	greatly	embarrassed	.
"	我	是	非常	尴尬的	.

我感到非常尴尬。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][aɪ] [əu'bei] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

In	coming	here	I	obeyed	a	sudden	impulse	.
在	未来	这里	我	服从	一个	突然	冲动	.

来到这里，我完全是听从了突如其来的冲动。

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ,

I	did	not	think	of	the	manner	in	which	I	should	tell	you	what	I	have	to	say	,
我	做过	不是	思考	的	这	方式	在	哪个	我	应该	告诉	你	什么	我	有	到	说	,

我没有想到该用什么方式告诉你我想说的话。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] .

and	I	see	that	I	shall	have	to	run	a	great	risk	of	offending	you	.
和	我	看	那	我	将	有	到	跑步	一个	伟大的	风险	的	犯罪	你	.

我知道我这样做很可能会冒犯到你。

" [dʒiːn] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [eə(r)] .
" Jeanne assumed a haughty air .
" 珍妮 假定 一个 傲慢 空气 .

珍妮摆出一副傲慢的样子。

" [wel] , [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [doʊnt] [seɪ]
" Well , but , my dear friend , if what you have to say is so difficult , don't say
" 出色地 , 但 , 我的 亲爱的 朋友 , 如果 什么 你 有 到 说 是 所以 难的 , 不 说
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

“但是，我的朋友，如果你觉得难以启齿，那就别说了。”

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! " [riˈtɔːt] [pjeə] .
" Impossible ! " retorted Pierre .
" 不可能的 ! " 反驳 皮埃尔 .

“不可能！”皮埃尔反驳道。

" [maɪ] [ˈsaɪləns] [wʊd] [kɔːz] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] .
" My silence would cause irreparable mischief .
" 我的 沉默 会 原因 无法弥补的 恶作剧 .

“我的沉默会造成无法挽回的损失。”

[ɪn] [ˈmɜːsi] , [dʒiːn] , [meɪk] [maɪ][tɑːsk] [ˈiːzɪə] !
In mercy , Jeanne , make my task easier !
在 怜悯 , 珍妮 , 制作 我的 任务 更轻松 !

珍妮，请你怜悯我，让我的任务轻松一些吧！

[miːt] [ˌem ˈiː][hɑːf] [wei] !
Meet me half way !
见面 我 一半 方式 !

咱们各走一步！

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
You have projects for to - night which are known .
你 有 项目 为了 到 - 夜晚 哪个 是 已知 .

你今晚有已知的项目。

[ˈdeɪndʒə(r)] [ˈθretnz] [juː; jʊ] .
Danger threatens you .
危险 威胁 你 .

危险正威胁着你。

[teɪk] [keə(r)] !
Take care !
拿 关心 !

小心！

" [dʒiːn] [ˈʃʌdə] .
" Jeanne shuddered .
" 珍妮 颤抖 .

珍妮打了个寒颤。

[bʌt; bət] [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈnɜːvəsli] :
But controlling herself , she answered , laughing nervously :
但 控制 她自己 , 她 回答 , 笑 紧张地 :

但她努力克制住自己，紧张地笑着回答道：

" [wɒt] [ˈrʌbɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" What rubbish are you talking about ?
" 什么 垃圾 是 你 说 关于 ?

你在胡说八道些什么?

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][maɪ] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

I	am	at	home	,	surrounded	by	my	servants	,	and	I	have	nothing	to	fear	.
我	是	在	家	,	包围	经过	我的	仆人	,	和	我	有	没有什么	到	害怕	.

我身处家中，仆人们围绕在我身边，我没有什么好怕的。

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

I	beg	of	you	to	believe	me	.	"
我	求	的	你	到	相信	我	.	"

我恳求你相信我。

" [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [pjeə] .

"	You	deny	it	!	"	exclaimed	Pierre	.
"	你	否定	它	!	"	惊呼	皮埃尔	.

“你否认！”皮埃尔喊道。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	I	expected	as	much	.
"	我	预期的	作为	很多	.

我早就料到了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] .

But	you	are	only	taking	useless	trouble	.
但	你	是	仅有的	采取	无用	麻烦	.

但你只是在白费力气。

[kʌm] , [dʒiːn] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ;

Come	,	Jeanne	,	I	am	the	friend	of	your	childhood	;
来	,	珍妮	,	我	是	这	朋友	的	你的	童年	;

来吧，珍妮，我是你童年时的朋友；

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [ɔːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

you	have	no	reason	to	fear	aught	from	me	.
你	有	不	原因	到	害怕	零	从	我	.

你无需害怕我。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	only	trying	to	be	of	use	to	you	.
我	是	仅有的	尝试	到	是	的	使用	到	你	.

我只是想帮到你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] , [baɪ][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] .

You	must	know	that	,	by	my	coming	here	,	I	know	all	.
你	必须	知道	那	,	经过	我的	未来	这里	,	我	知道	全部	.

你应该明白，我来到这里，就意味着我知道了一切。

[dʒiːn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

Jeanne	,	listen	to	me	!	"
珍妮	,	听	到	我	!	"

珍妮，听我说！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['praʊdli] ,

"	Are	you	mad	?	"	interrupted	the	young	woman	,	proudly	,
"	是	你	疯狂的	?	"	中断	这	年轻的	女士	,	自豪地	,

“你疯了吗？”年轻女子骄傲地打断道。

" [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [əb'sɜːd] [dʒəʊk] ? "

"	or	are	you	taking	part	in	some	absurd	joke	?	"
"	或者	是	你	采取	部分	在	一些	荒诞	开玩笑	?	"

“还是你在参与某种荒诞的玩笑？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] [pjeə] , ['rʌfli] ,

"	I	am	in	my	right	mind	,	unfortunately	for	you	!	"	said	Pierre	,	roughly	,
"	我	是	在	我的	正确的	头脑	,	很遗憾	为了	你	!	"	说	皮埃尔	,	大致	,

“很遗憾，我神志清醒！”皮埃尔粗声粗气地说。

['siːɪŋ] [ðæt] [dʒiːn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
seeing that Jeanne refused to believe him .
看到 那 珍妮 拒绝 到 相信 他 .

见珍妮不肯相信他。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dʒəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" And there is no joke in the matter .
" 和 那里 是 不 开玩笑 在 这 事情 .

“这件事一点也不好笑。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [truː] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] !
Everything is true , serious and terrible !
一切 是 真的 , 严肃的 和 糟糕的 !

一切都是真的，而且很严重，很可怕!

[sɪns] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'pælətəb(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [aʊt] .
Since you compel me to say things which may be unpalatable , they must out .
自从 你 迫使 我 到 说 事物 哪个 可能 是 令人难以接受 , 他们 必须 出去 .

既然你逼我说一些可能令人不快的话，那就必须说出来。

[prɪns] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .
Prince Panine is in your house , or he soon will be .
王子 帕尼 是 在 你的 房子 , 或者 他 很快 将要 是 .

帕尼王子现在就在你家，或者很快就会来了。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [pə'hæps] ,
Your husband , whom you think far away , is within call , perhaps ,
你的 丈夫 , 谁 你 思考 远的 离开 , 是 之内 称呼 , 也许 ,

你以为远在天边的丈夫，或许就在你身边。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌnə'weəz] .
and will come and take you unawares .
和 将要 来 和 拿 你 不知情 .

他们会突然出现，把你带走。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ?
Is not that a serious matter ?
是 不是 那 一个 严肃的 事情 ?

这难道不是一件严肃的事情吗?

" [ə; eɪ] [fraʊn] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'gʌvənəbl] [reɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [stept]
" A frown overspread her face , and in an ungovernable rage she stepped
" 一个 皱眉 蔓延 她 脸 , 和 在 一个 无法治理的 愤怒 她 步
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

她眉头紧锁，怒火中烧，径直向前迈了一步。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
determined not to give in , and exclaimed :
决定 不是 到 给 在 , 和 惊呼 :

他决心不屈服，高声说道:

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开!

[ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ! "
or I shall call for assistance ! "
或者 我 将 称呼 为了 协助 ! "

否则我就得寻求帮助了!

" [doʊnt] [kɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [bæd] !
" Don't call , it would look bad !
" 不 称呼 , 它 会 看 坏的 !

“别打电话，那样会显得很糟糕！”

" [riˈzjuːmd] [pjeə] , [ˈkɑːmli] .
" resumed Pierre , calmly .
" 恢复 皮埃尔 , 平静地 .

“皮埃尔平静地继续说道。”

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [let] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,
" On the contrary , let the servants get out of the way ,
" 在 这 相反 , 让 这 仆人 得到 出去 的 这 方式 ,

相反，让仆人让开，

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [əˈraɪvd] ,
and get the Prince to go if he be here , or if he has not yet arrived ,
和 得到 这 王子 到 去 如果 他 是 这里 , 或者 如果 他 有 不是 然而 到达的 ,

如果王子在这里，就让他去；如果他还没到，就让他去。

[prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
prevent his coming in .
防止 他的 未来 在 .

阻止他进来。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈsɪmjuleɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˈeni]
So long as I remain here you will dissimulate your fear and will not take any
所以 长的 作为 我 保持 这里 你 将要 掩饰 你的 害怕 和 将要 不是 拿 任何
[priˈkɔːʃənz] .
precautions .
防范措施 .

只要我留在这里，你就会掩饰你的恐惧，不会采取任何预防措施。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , [ðen] .
I will leave you , then .
我 将要 离开 你 , 然后 .

那我就离开你们了。

[əˈdjuː] , [dʒiːn] !
Adieu , Jeanne !
再见 , 珍妮 !

再见了，珍妮！

[bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] ,
Believe that I wished to render you a service ,
相信 那 我 希望 到 使成为 你 一个 服务 ,

请相信我，我本想为您提供帮助。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
and be sure that when I have crossed the threshold of this door I shall
和 是 当然 那 什么时候 我 有 交叉 这 临界点 的 这 门 我 将
[hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] .
have forgotten everything that I may have said .
有 被遗忘的 一切 那 我 可能 有 说 .

请相信，当我跨过这扇门的门槛时，我将忘记我曾经说过的一切话。

" [pjeə] [baʊd] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [hɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Pierre bowed , and , lifting the heavy curtain which hid the door leading to the
" 皮埃尔 鞠躬 , 和 , 举重 这 重的 窗帘 哪个 隐藏 这 门 领导 到 这
[ˈgæləri] , [went] [aʊt] .
gallery , went out .
画廊 , 去 出去 .

皮埃尔鞠了一躬，然后掀开遮住通往画廊的门的厚重帷幔，走了出去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] [wen] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [sɜːdʒ] ['entəd] [ðə; ði]

He	had	hardly	gone	when	the	opposite	door	opened	,	and	Serge	entered	the
他	有	几乎	已消失	什么时候	这	对面的	门	打开	,	和	哔叽	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他刚走不久，对面的门就开了，塞尔日走了进去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [wɪð]

The	young	woman	rushed	into	his	arms	and	whispered	into	his	ear	,	with
这	年轻的	女士	匆忙	进入	他的	武器	和	低声说道	进入	他的	耳朵	,	和

[tremblɪŋ] [lɪps] :

trembling	lips	:
发抖	嘴唇	:

年轻女子扑进他怀里，嘴唇颤抖着在他耳边低语：

" [sɜːdʒ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ！ "

"	Serge	,	we	are	lost	!	"
"	哔叽	,	我们	是	丢失的	！	"

“塞尔吉，我们迷路了！”

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	was	there	,	"	answered	Panine	.
"	我	曾是	那里	,	"	回答	帕尼	.

“我当时就在那里，”帕尼内回答道。

" [aɪ] [hɜːd] [ɔːl] . "

"	I	heard	all	.	"
"	我	听到	全部	.	"

我全都听到了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [kraɪd] [dʒiːn] , ['terɪfaɪd] .

"	What	shall	we	do	?	"	cried	Jeanne	,	terrified	.
"	什么	将	我们	做	?	"	哭	珍妮	,	恐惧	.

“我们该怎么办？”珍妮惊恐地喊道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

"	Go	away	at	once	.
"	去	离开	在	一次	.

“立刻离开。”

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːdns] . "

To	remain	here	a	moment	longer	is	an	imprudence	.	"
到	保持	这里	一个	片刻	更长	是	一个	轻率	.	"

在此多待片刻实属鲁莽。

" [ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [keɪrəl] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ? "

"	And	I	,	if	I	remain	,	what	shall	I	say	to	Cayrol	when	he	comes	?	"
"	和	我	,	如果	我	保持	,	什么	将	我	说	到	凯罗尔	什么时候	他	来	?	"

“如果我留下来，凯罗尔来的时候，我该对他说什么呢？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ！ " [sed] [sɜːdʒ] , ['bɪtəli] .

"	Your	husband	!	"	said	Serge	,	bitterly	.
"	你的	丈夫	！	"	说	哔叽	,	苦涩地	.

“你丈夫！”塞尔日愤愤地说。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . "

"	He	loves	you	,	he	will	forgive	you	.	"
"	他	爱	你	,	他	将要	原谅	你	.	"

“他爱你，他会原谅你的。”

" [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

"	I	know	;	but	then	we	two	shall	be	separated	for	ever	.
"	我	知道	;	但	然后	我们	二	将	是	分开	为了	曾经	.

我知道；但那样的话，我们两人就永远分开了。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ? "

Is	that	what	you	desire	?	"
是	那	什么	你	欲望	?	"

这就是你想要的吗?

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? " [kraɪd] [sɜːdʒ] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	And	what	can	I	do	?	"	cried	Serge	,	in	despair	.
"	和	什么	能	我	做	?	"	哭	哔叽	,	在	绝望	.

“那我还能怎么办呢？”塞尔吉绝望地喊道。

" ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] !

"	Everything	around	me	is	giving	way	!
"	一切	大约	我	是	给予	方式	!

“我周围的一切都在崩塌！”

['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [maɪ][wʌn] [eɪm][ɪn][laɪf] , [ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Fortune	,	which	has	been	my	one	aim	in	life	,	is	escaping	from	me	.
财富	,	哪个	有	到过	我的	一	目的	在	生活	,	是	逃脱	从	我	.

财富，我毕生追求的目标，正在离我远去。

[ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [skɔːnd] [ɪz] [fə'seikɪŋ] [ˌem 'iː] .

The	family	which	I	have	scorned	is	forsaking	me	.
这	家庭	哪个	我	有	被鄙视	是	放弃	我	.

我曾蔑视的家人如今也离我而去。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .

The	friendship	which	I	have	betrayed	overwhelms	me	.
这	友谊	哪个	我	有	背叛	压倒性	我	.

我背叛的这段友谊让我感到无比痛苦。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

There	is	nothing	left	to	me	.	"
那里	是	没有什么	左边	到	我	.	"

我什么都没剩下。

" [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] , [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] , ['pæʃənətli] .

"	And	my	love	,	my	devotion	?	"	exclaimed	Jeanne	,	passionately	.
"	和	我的	爱	,	我的	虔诚	?	"	惊呼	珍妮	,	热情地	.

“我的爱，我的忠诚呢？”珍妮激动地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	think	that	I	will	leave	you	?
"	做	你	思考	那	我	将要	离开	你	?

你认为我会离开你吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] .

We	must	go	away	.
我们	必须	去	离开	.

我们必须离开。

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I	asked	you	long	ago	.
我	问	你	长的	前	.

我很久以前就问过你了。

[juː; jʊ] [rɪ'zɪstɪd] ; [ðə; ði]['məʊmənt][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] .

You	resisted	;	the	moment	has	now	come	.
你	抵抗	;	这	片刻	有	现在	来	.

你曾抵抗，如今时机已到。

[biː; bi] ['iːzi] !

Be	easy	!
是	简单的	!

别紧张!

['mædəm] - [wɪl] [peɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

Madame	Desvarennes	will	pay	and	save	your	name	.
夫人	-	将要	支付	和	节省	你的	姓名	.

德斯瓦雷纳夫人会付钱并保住你的名字。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

In	exchange	you	will	give	her	back	her	daughter	.
在	交换	你	将要	给	她	后退	她	女儿	.

作为交换，你要把女儿还给她。

[juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

You	don't	care	about	her	,	because	you	love	me	.
你	不	关心	关于	她	,	因为	你	爱	我	.

你不在乎她，因为你爱我。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

I	am	your	real	wife	;	she	who	ought	to	share	your	life	.
我	是	你的	真实的	妻子	;	她	WHO	应该	到	分享	你的	生活	.

我才是你真正的妻子；我才是应该与你共度一生的人。

[wel] , [ai] [teɪk] [bæk] [maɪ] [raɪts] .

Well	,	I	take	back	my	rights	.
出色地	,	我	拿	后退	我的	权利	.

好吧，我收回我的权利。

[ai] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['ɒnə(r)] .

I	pay	for	them	with	my	honor	.
我	支付	为了	他们	和	我的	荣誉	.

我以我的荣誉来偿还他们。

[ai] [breɪk] [ɔːl] [taɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][həʊld][ˌem 'iː] [bæk] .

I	break	all	ties	which	could	hold	me	back	.
我	休息	全部	领带	哪个	可以	抓住	我	后退	.

我斩断一切可能阻碍我的关系。

[ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] , [sɜːdʒ] !

I	am	yours	,	Serge	!
我	是	你的	,	哔叽	!

我是你的，塞尔吉!

['aʊə(r)][sɪn][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪl] [baɪnd][juː 'es][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən]['eni] [lɔːz] [kʊd; kəd] . "

Our	sin	and	misfortune	will	bind	us	more	closely	than	any	laws	could	.	"
我们的	罪	和	不幸	将要	绑定	我们	更多的	密切	比	任何	法律	可以	.	"

我们的罪孽和不幸比任何法律都能更紧密地将我们联系在一起。

" [θɪŋk] , [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['mɪzəri]

"	Think	,	that	with	me	you	will	have	to	endure	poverty	,	and	,	perhaps	,	misery
"	思考	,	那	和	我	你	将要	有	到	忍受	贫困	,	和	,	也许	,	苦难

,

,

,

想想看，跟我一起生活，你将不得不忍受贫穷，甚至可能遭受苦难。

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

"	said	the	Prince	,	moved	by	the	young	woman's	infatuation	.
"	说	这	王子	,	已搬	经过	这	年轻的	女性的	痴情	.

王子被年轻女子的迷恋所感动，说道。

" [maɪ] [lʌv] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] ['evriθɪŋ] ! "
" My love will make you forget everything ! "
" 我的 爱 将要 制作 你 忘记 一切 ! "

我的爱会让你忘记一切!

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [rɪ'gret] [ɔː(r)] [rɪ'mɔːs] ? "
" You will not feel regret or remorse ? "
" 你 将要 不是 感觉 后悔 或者 悔恨 ? "

你不会感到后悔或愧疚吗?

" ['nevə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
" Never , so long as you love me . "
" 绝不 , 所以 长的 作为 你 爱 我 . "

“只要你爱我，就永远不会。”

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['teɪkɪŋ] [dʒiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Come , then , " said the Prince , taking Jeanne in his arms .
" 来 , 然后 , " 说 这 王子 , 采取 珍妮 在 他的 武器 .

“来吧,”王子说着，将珍妮抱在怀里。

" [ænd; ənd] [ɪf] [laɪf] [ɪz] [tuː] [hɑːd] — "
" And if life is too hard — "
" 和 如果 生活 是 也 难的 — "

“如果生活太艰难——”

" [wel] , " ['ædɪd] [dʒiːn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , " [wiː; wi] [wɪl] [siːk]
" Well , " added Jeanne , finishing the sentence with sparkling eyes , " we will seek
" 出色地 , " 额外 珍妮 , 精加工 这 句子 和 闪闪发光 眼睛 , " 我们 将要 寻找
['refjuːdʒ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [deθ] !
refuge together in death !
避难所 一起 在 死亡 !

“好吧,”珍妮说完这句话时，眼睛闪闪发光，“我们将一起在死亡中寻求庇护！”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [sɜːdʒ] ['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [pjeə] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
" Serge bolted the door , through which Pierre had passed , and which alone
" 哔叽 螺栓连接 这 门 , 通过 哪个 皮埃尔 有 通过了 , 和 哪个 独自的
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] .
communicated with the other apartments .
沟通 和 这 其他 公寓 .

“塞尔日闩上了皮埃尔经过的那扇门，那扇门是唯一通往其他公寓的门。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
Then , taking his mistress by the hand , he went with her into the dressing -
然后 , 采取 他的 情妇 经过 这 手 , 他 去 和 她 进入 这 敷料 -
[ruːm] .
room .
房间 .

然后，他牵着情妇的手，和她一起进了更衣室。

[dʒiːn] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] [kləʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [pʊt] [ə; eɪ] [hæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Jeanne threw a dark cloak round her shoulders , put a hat on her head ,
珍妮 扔 一个 黑暗的 披风 圆形的 她 肩膀 , 放 一个 帽子 在 她 头 ,

珍妮披上一件深色斗篷，戴上一顶帽子，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ˈmʌni] , [ˈdʒuːəlz] , [leɪs] , [ɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	without	taking	either	money	,	jewels	,	lace	,	or	,	in	fact	,	anything	that	she
和	没有	采取	任何一个	钱	,	珠宝	,	蕾丝	,	或者	,	在	事实	,	任何事物	那	她

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [keɪrəl] ,

had	received	from	Cayrol	,
有	已收到	从	凯罗尔	,

而且她既没有拿走金钱，也没有拿走珠宝、蕾丝，事实上，她从凯罗尔那里得到的任何东西。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [steəz] .

they	went	down	the	little	back	stairs	.
他们	去	向下	这	小的	后退	楼梯	.

他们走下了后面的小楼梯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] .

It	was	very	dark	.
它	曾是	非常	黑暗的	.

天色很黑。

[dʒiːn] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ,

Jeanne	did	not	take	a	light	,	as	she	did	not	care	to	attract	attention	,
珍妮	做过	不是	拿	一个	光	,	作为	她	做过	不是	关心	到	吸引	注意力	,

珍妮没有点烟，因为她不想引人注目。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ˈevri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

so	they	had	to	feel	every	step	of	the	way	as	quietly	as	possible	,
所以	他们	有	到	感觉	每一个	步	的	这	方式	作为	悄悄	作为	可能的	,

所以他们必须尽可能悄无声息地感受每一步。

[ˈstraɪvɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːts]

striving	not	to	make	the	least	noise	,	holding	their	breath	,	and	with	beating	hearts
努力	不是	到	制作	这	至少	噪音	,	保持	他们的	气息	,	和	和	殴打	心

.

:

.

他们屏住呼吸，努力不发出一丝声响，心跳加速。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [dʒiːn] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

When	they	reached	the	bottom	of	the	stairs	,	Jeanne	stretched	out	her	hand	,
什么时候	他们	达到	这	底部	的	这	楼梯	,	珍妮	拉伸	出去	她	手	,

当他们走到楼梯底部时，珍妮伸出了手，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .

and	sought	the	handle	of	the	door	which	opened	into	the	courtyard	.
和	寻求	这	处理	的	这	门	哪个	打开	进入	这	庭院	.

于是他摸索着通往庭院的门把手。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [ˈəʊpən] .

She	turned	it	,	but	the	door	would	not	open	.
她	转向	它	,	但	这	门	会	不是	打开	.

她转动门把手，但门打不开。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [gɪv] [wei] .

She	pushed	,	but	it	did	not	give	way	.
她	推动	,	但	它	做过	不是	给	方式	.

她用力推，但它没有松动。

[dʒiːn] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] .

Jeanne	uttered	a	low	groan	.
珍妮	说出	一个	低的	呻吟	.

珍妮低声呻吟了一声。

[sɜːdʒ] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪgərəsli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][ˈəʊpən] .

Serge	shook	it	vigorously	,	but	it	would	not	open	.
哔叽	摇晃	它	大力	,	但	它	会	不是	打开	.

塞尔吉使劲摇晃它，但它还是打不开。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈfɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	It	has	been	fastened	on	the	outside	,	"	he	whispered	.
"	它	有	到过	系紧	在	这	外部	,	"	他	低声说道	.

“它被固定在外面了，”他低声说道。

" [ˈfɑːsənd] ? " [mˈɜːməd] [dʒiːn] , [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)] .

"	Fastened	?	"	murmured	Jeanne	,	seized	with	fear	.
"	系紧	?	"	低声说道	珍妮	,	查获	和	害怕	.

“系好了吗？”珍妮低声问道，恐惧攫住了她的心。

" [ˈfɑːsənd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?

"	Fastened	,	and	by	whom	?
"	系紧	,	和	经过	谁	?

“系紧的，由谁系紧的？”

" [sɜːdʒ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .

"	Serge	did	not	answer	.
"	哔叽	做过	不是	回答	.

塞尔吉没有回答。

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [keɪrəl] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [wʌns] .

The	idea	that	Cayrol	had	done	it	came	to	his	mind	at	once	.
这	主意	那	凯罗尔	有	完毕	它	来了	到	他的	头脑	在	一次	.

他立刻想到是凯罗尔干的。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm][ˈentə(r)] ,

The	husband	lying	in	wait	,	had	seen	him	enter	,
这	丈夫	说谎	在	等待	,	有	已见	他	进入	,

埋伏的丈夫看见他进来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [miːnz]

and	to	prevent	his	escaping	from	his	vengeance	had	cut	off	all	means
和	到	防止	他的	逃脱	从	他的	复仇	有	切	离开	全部	方法

[ɒv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] .

of	retreating	.
的	撤退	.

为了防止他逃脱复仇，他切断了所有退路。

[ˈsaɪləntli] , [ðeɪ] [went] [ˌʌpˈsteəz] [əˈgen] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .

Silently	,	they	went	upstairs	again	,	into	the	room	through	the	dressing	-	room	.
默默	,	他们	去	楼上	再次	,	进入	这	房间	通过	这	敷料	-	房间	.

他们默默地再次上楼，穿过更衣室进入房间。

[dʒiːn] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] [ˈɑːmtʃeə(r)] .

Jeanne	took	off	her	bonnet	and	cloak	,	and	sank	into	an	armchair	.
珍妮	采取	离开	她	引擎盖	和	披风	,	和	沉没	进入	一个	扶手椅	.

珍妮脱下帽子和斗篷，瘫坐在扶手椅里。

" [ai][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] ! " [sed] [sɜːdʒ] , [wɪð] [səˈprest] [reɪdʒ] ;

"	I	must	get	away	!	"	said	Serge	,	with	suppressed	rage	;
"	我	必须	得到	离开	!	"	说	哔叽	,	和	被抑制	愤怒	;

“我必须逃走！”塞尔日压抑着怒火说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] .

and	he	walked	toward	the	door	of	the	gallery	.
和	他	步行	朝向	这	门	的	这	画廊	.

他朝画廊门口走去。

" [nəʊ] ! [doʊnt]['əʊpən] [ðæt] , " [kraɪd] [dʒiːn] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" No ! don't open that , " cried Jeanne , excitedly .
" 不 ！ 不 打开 那 , " 哭 珍妮 , 兴奋地 .

“不！别打开那个！”珍妮激动地喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
And with a frightened look , she added :
和 和 一个 害怕 看 , 她 额外 :

她一脸惊恐地补充道：

" [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ?
" What if he were behind the door ?
" 什么 如果 他 是 在后面 这 门 ?

“如果他躲在门后呢？”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʒɑːnz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [i'vəukt] [keɪrəl] ,
" At the same moment , as if Jeanne's voice had indeed evoked Cayrol ,
" 在 这 相同的 片刻 , 作为 如果 珍妮的 嗓音 有 的确 唤起 凯罗尔 ,

“与此同时，仿佛珍妮的声音真的唤起了凯罗尔的记忆，

[ə; eɪ] ['hevi] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæləri] , [ə; eɪ][hænd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən]
a heavy step was heard approaching along the gallery , a hand tried to open
一个 重的 步 曾是 听到 接近 沿着 这 画廊 , 一个 手 尝试 到 打开
[ðə; ði]['bəʊltɪd][dɔː(r)] .
the bolted door .
这 螺栓连接 门 .

走廊里传来沉重的脚步声，一只手试图打开上了锁的门。

[sɜːdʒ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , ['weɪtɪŋ] .
Serge and Jeanne remained motionless , waiting .
哔叽 和 珍妮 剩余 静止不动 , 等待 .

塞尔日和珍妮一动不动地等待着。

" [dʒiːn] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [keɪrəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['saʊndɪŋ] ['mɔːnfəli] [ɪn]
" Jeanne ! " called the voice of Cayrol from the outside , sounding mournfully in
" 珍妮 ! " 称为 这 嗓音 的 凯罗尔 从 这 外部 , 听起来 悲伤地 在
[ðə; ði] ['saɪləns] ,
the silence ,
这 沉默 ,

“珍妮！”凯罗尔的声音从外面传来，在寂静中显得悲伤而凄厉。

" [dʒiːn] , ['əʊpən] !
" Jeanne , open !
" 珍妮 , 打开 !

“珍妮，开门！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][hiː; hi] [nɒkt] [ɪm'perətɪvli] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] .
" And with his fist he knocked imperatively on the woodwork .
" 和 和 他的 拳头 他 敲门 必须 在 这 木工 .

“然后他用拳头用力地敲了敲门框。”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] !
" I know you are there !
" 我 知道 你 是 那里 !

我知道你在那里！

['əʊpən] , [ai] [seɪ] !
Open , I say !
打开 , 我 说 !

打开！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪdʒ] .
" he cried , with increasing rage .
" 他 哭 , 和 增加 愤怒 .

他怒吼道，怒火越来越盛。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [aɪl] — "
" If you don't open the door , I'll — "
" 如果 你 不 打开 这 门 , 患病的 — "

“如果你不开门，我就——”

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ! " ['wɪspəd] [dʒiːn] , [ɪn] - [ɪə(r)] .
I beseech you ! " whispered Jeanne , in Panine's ear .
我 恳求 你 ! " 低声说道 珍妮 , 在 - 耳朵 .

“求求你了！”珍妮在帕妮娜耳边低语道。

" [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [breɪk] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Go downstairs again , and break open the door .
" 去 楼下 再次 , 和 休息 打开 这 门 .

“再下楼，把门撞开。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] [naʊ] . "
You won't find any one there now . "
你 惯于 寻找 任何 一 那里 现在 . "

现在那里一个人也没有了。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [st'eɪʃənd] [sʌm; səm] [wʌn] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜːdʒ] .
" Perhaps he has stationed some one there , " answered Serge .
" 也许 他 有 驻 一些 一 那里 , " 回答 哗叽 .

“或许他派人驻守在那里，”塞尔吉回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [woʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] . "
" Besides , I won't leave you here alone exposed to his violence . "
" 除了 , 我 惯于 离开 你 这里 独自的 裸露 到 他的 暴力 . "

“此外，我不会把你一个人留在这里，让你遭受他的暴力对待。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] .
" You are not alone .
" 你 是 不是 独自的 .

“你并不孤单。

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] !
I can hear you talking !
我 能 听到 你 说 !

我能听到你们说话！

" [sed] [keɪrəl] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
" said Cayrol , beside himself .
" 说 凯罗尔 , 旁 他自己 .

“凯罗尔激动地说。”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] !
" I shall break open this door !
" 我 将 休息 打开 这 门 !

“我要破门而入！”

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] .
" The husband made a tremendous effort .
" 这 丈夫 制成 一个 巨大的 努力 .

丈夫付出了巨大的努力。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [weɪt] [ðə; ði] [lɒk] [geɪv] [weɪ] .

Under	the	pressure	of	his	heavy	weight	the	lock	gave	way	.
在下面	这	压力	的	他的	重的	重量	这	锁	给予	方式	.

在他的重压下，锁开了。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

With	a	bound	he	was	in	the	middle	of	the	room	.
和	一个	边界	他	曾是	在	这	中间	的	这	房间	.

他一跃而起，就到了房间中央。

[dʒiːn] [θruː] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trembld] .

Jeanne	threw	herself	before	him	;	she	no	longer	trembled	.
珍妮	扔	她自己	前	他	;	她	不	更长	颤抖	.

珍妮扑到他面前，不再颤抖了。

[keɪrəl] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['gleərɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] ,

Cayrol	took	another	step	and	fixed	his	glaring	eyes	on	the	man	whom	he	sought	,
凯罗尔	采取	其他	步	和	固定的	他的	刺眼	眼睛	在	这	男人	谁	他	寻求	,

凯罗尔又向前迈了一步，目光如炬地盯着他要找的那个人。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊθ] .

uttering	a	fearful	oath	.
发出声音	一个	可怕	誓言	.

发出可怕的誓言。

" [sɜːdʒ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Serge	!	"	cried	he	.
"	哔叽	!	"	哭	他	.

“塞尔吉！”他喊道。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	might	have	guessed	it	.
"	我	可能	有	猜对了	它	.

我可能已经猜到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['mʌni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !

It	is	not	only	money	of	which	you	are	robbing	me	,	you	villain	!
它	是	不是	仅有的	钱	的	哪个	你	是	抢劫	我	,	你	恶棍	!

你这个恶棍，抢走的不仅仅是钱！

" [tɜːnd] ['hɒrəbli] [peɪl] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [keɪrəl] , [dɪ'spaɪt] [dʒiːn] , [huː]

"	Panine	turned	horribly	pale	,	and	advanced	toward	Cayrol	,	despite	Jeanne	,	who
"	帕尼	转向	糟糕透了	苍白	,	和	先进的	朝向	凯罗尔	,	尽管	珍妮	,	WHO

[wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

was	clinging	to	him	.
曾是	依恋	到	他	.

“帕尼内脸色变得异常苍白，不顾珍妮紧紧抓住凯罗尔的阻拦，径直走向凯罗尔。”

" [doʊnt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɜːfluəs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Don't	insult	me	;	it	is	superfluous	,	"	said	he	.
"	不	侮辱	我	;	它	是	多余	,	"	说	他	.

“别侮辱我，没必要，”他说。

" [maɪ][laɪf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	life	belongs	to	you	;	you	can	take	it	.
"	我的	生活	属于	到	你	;	你	能	拿	它	.

“我的生命属于你；你可以拿走它。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .

I	shall	be	at	your	service	whenever	you	please	.
我	将	是	在	你的	服务	每当	你	请	.

我随时为您效劳。

" [keɪrəl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [lɑːf] .

"	Cayrol	burst	into	a	fearful	laugh	.
"	凯罗尔	爆裂	进入	一个	可怕	笑	.

凯罗尔突然发出了一声恐惧的笑声。

" [ɑː] ! [ə; eɪ]['djuːəl] ! [kʌm] !

"	Ah	!	a	duel	!	Come	!
"	啊	!	一个	决斗	!	来	!

“啊！决斗！来吧！”

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?

Am	I	a	gentleman	?
是	我	一个	绅士	?

我算得上是一位绅士吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [plə'biːən] !

I	am	a	plebeian	!
我	是	一个	平民	!

我是个平民!

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] !

a	rustic	!
一个	乡村	!

乡村风!

[ə; eɪ] ['kaʊhɜːd] !

a	cowherd	!
一个	牛仔	!

牧牛人!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] !

you	know	that	!
你	知道	那	!

你知道的!

[ai][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] !

I	have	you	now	!
我	有	你	现在	!

现在我抓到你了!

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [juː; jʊ] !

I	am	going	to	smash	you	!
我	是	去	到	粉碎	你	!

我要揍扁你!

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

"	He	looked	round	the	room	as	if	seeking	a	weapon	,	and	caught	sight	of
"	他	看起来	圆形的	这	房间	作为	如果	寻求	一个	武器	,	和	捕捉	视线	的

[ðə; ði] ['hevi] ['faɪə(r)] - [dɒgz] .

the	heavy	fire	-	dogs	.
这	重的	火	-	狗	.

他环顾房间，似乎在寻找武器，然后看到了那几只沉重的消防犬。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] , ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] ,

He	caught	up	one	with	a	cry	of	triumph	,	and	,	brandishing	it	like	a	club	,
他	捕捉	向上	一	和	一个	哭	的	胜利	,	和	,	挥舞	它	喜欢	一个	俱乐部	,

他抓住了一只，欢呼一声，然后像挥舞棍棒一样挥舞着它。

[rʌʃt] [æt; ət] [sɜːdʒ] .

rushed	at	Serge	.
匆忙	在	哔叽	.

冲向塞尔吉。

[mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] , [dʒiːn] [θruː] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

More	rapid	than	he	,	Jeanne	threw	herself	before	her	lover	.
更多的	迅速的	比	他	,	珍妮	扔	她自己	前	她	情人	.

比他更快，珍妮扑向了她的爱人。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] ,

She	stretched	out	her	arms	,	and	with	a	sharp	voice	,
她	拉伸	出去	她	武器	,	和	和	一个	锋利的	嗓音	,

她伸出双臂，用尖锐的声音说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] ,

and	the	look	of	a	she	-	wolf	defending	her	cubs	,
和	这	看	的	一个	她	-	狼	防守	她	幼崽	,

还有那副母狼保护幼崽的神情，

" [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [sɜːdʒ] ; " [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə]

"	Keep	behind	me	,	"	said	she	to	Serge	;	"	he	loves	me	and	will	not	dare	to
"	保持	在后面	我	,	"	说	她	到	哔叽	;	"	他	爱	我	和	将要	不是	敢	到

[straɪk] !

strike	!
罢工	!

“待在我身后，”她对谢尔盖说；“他爱我，不敢打我！”

" [keɪrəl] [hæd; həd] [stɒpt] .

"	Cayrol	had	stopped	.
"	凯罗尔	有	停止	.

凯罗尔停了下来。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] : " ['retʃɪd] ['wʊmən] !

At	these	words	he	uttered	a	loud	cry	:	"	wretched	woman	!
在	这些	字	他	说出	一个	大声	哭	:	"	可怜	女士	!

听到这些话，他大声喊道：“可怜的女人！”

[juː; jʊ][fɜːst] , [ðen] !

You	first	,	then	!
你	第一的	,	然后	!

你先来！

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ʒɑːnz] .

"	Raising	his	weapon	,	he	was	about	to	strike	,	when	his	eyes	met	Jeanne's	.
"	提高	他的	武器	,	他	曾是	关于	到	罢工	,	什么时候	他的	眼睛	遇见	珍妮的	.

“他举起武器，正要攻击时，目光与珍妮的目光相遇了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , ['hæpi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

The	young	woman	was	smiling	,	happy	to	die	for	her	lover	.
这	年轻的	女士	曾是	微笑	,	快乐的	到	死	为了	她	情人	.

年轻女子面带微笑，甘愿为爱人而死。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [biːmd] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [wɪð] [wɪəd] ['bjuːti] .

Her	pale	face	beamed	from	out	her	black	hair	with	weird	beauty	.
她	苍白	脸	光束	从	出去	她	黑色的	头发	和	诡异的	美丽	.

她苍白的脸庞从黑色的头发间透出一种奇异的美。

[keɪrəl] ['trembld] .

Cayrol	trembled	.
凯罗尔	颤抖	.

凯罗尔颤抖了一下。

[ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [wʊd] [hiː; hi]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

That	look	which	he	had	loved	,	would	he	never	see	it	again	?
那	看	哪个	他	有	喜爱	,	会	他	绝不	看	它	再次	?

他曾经深爱的那种眼神，他是否再也见不到了？

[ðæt] ['rəʊzi] [maʊθ] , [huːz] [smaɪl] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hʌʃt] [ɪn] [deθ] ?

That	rosy	mouth	,	whose	smile	he	cherished	,	would	it	be	hushed	in	death	?
那	红润	嘴	,	谁	微笑	他	珍爱	,	会	它	是	静静地	在	死亡	?

那张他无比珍爱的红润嘴唇，它的笑容是否会在死亡中消逝?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['hæpi] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	thousand	thoughts	of	happy	days	came	to	his	mind	.
一个	千	想法	的	快乐的	天	来了	到	他的	头脑	.

无数快乐时光的回忆涌上心头。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [fel] .

His	arm	fell	.
他的	手臂	跌倒	.

他的手臂垂了下来。

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [flʌd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

A	bitter	flood	rushed	from	his	heart	to	his	eyes	;
一个	苦的	洪水	匆忙	从	他的	心	到	他的	眼睛	;

一股苦涩的情绪从他的心中涌上眼眶;

[ðə; ði]['aɪən] [drɒpt] ['hevɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

the	iron	dropped	heavily	from	his	hand	on	to	the	floor	,	and	the	poor
这	铁	掉落	重度	从	他的	手	在	到	这	地面	,	和	这	贫穷的

[mæn] ,

man	,
男人	,

熨斗重重地从他手中掉落在地上，可怜的人，

[ˌəʊvə'kʌm] , ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [fel] ['sensləs] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

overcome	,	sobbing	,	and	ashamed	of	his	weakness	,	fell	senseless	on	a	couch	.
克服	,	啜泣	,	和	羞愧	的	他的	弱点	,	跌倒	无意义的	在	一个	长椅	.

他情绪崩溃，哭泣不止，为自己的软弱感到羞愧，昏倒在沙发上。

[dʒiːn] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Jeanne	did	not	utter	a	word	.
珍妮	做过	不是	说出	一个	单词	.

珍妮一句话也没说。

[baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [sɜːdʒ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

By	a	sign	she	showed	Serge	the	door	,	which	was	open	,
经过	一个	符号	她	显示	哔叽	这	门	,	哪个	曾是	打开	,

她打了个手势，示意塞尔日看那扇敞开的门。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	with	a	swollen	heart	she	leaned	on	the	mantelpiece	,	waiting	for	the
和	和	一个	肿	心	她	倾斜	在	这	壁炉架	,	等待	为了	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ,

unfortunate	man	,
不幸	男人	,

她怀着沉重的心情倚在壁炉架上，等待着那个不幸的男人。

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][sæd] [pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] ,

from	whom	she	had	received	such	a	deep	and	sad	proof	of	love	,
从	谁	她	有	已收到	这样的	一个	深的	和	伤心	证明	的	爱	,

她从对方那里得到了如此深刻而悲伤的爱的证明。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

to	come	back	to	life	.
到	来	后退	到	生活	.

复活。

[sɜːdʒ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Serge **had** **disappeared** **.**
哔叽 有 消失 .

塞尔吉失踪了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

" [wen] [rəʊgz] [fɔːl] [aʊt]
" **WHEN** **ROGUES** **FALL** **OUT**
" 什么时候 流氓 落下 出去

“当恶棍反目成仇时”

" [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - .
" **The** **night** **seemed** **long** **to** **Madame** **Desvarennes** **.**
" 这 夜晚 似乎 长的 到 夫人 - .

“德斯瓦雷纳夫人觉得夜晚很漫长。”

['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt]
Agitated **and** **feverish** **,** **she** **listened** **through** **the** **silence** **,** **expecting** **every** **moment**
激动 和 发烧 , 她 听着 通过 这 沉默 , 期待 每一个 片刻
[tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [njuːz] .
to **hear** **some** **fearful** **news** **.**
到 听到 一些 可怕 消息 .

她焦躁不安，发烧了，在寂静中侧耳倾听，生怕下一刻就会听到可怕的消息。

[ɪn] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [keɪrəl] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ˌʌnə'weəz] .
In **fancy** **she** **saw** **Cayrol** **entering** **his** **wife's** **room** **like** **a** **madman** **,** **unawares** **.**
在 想要 她 锯 凯罗尔 进入 他的 妻子的 房间 喜欢 一个 狂人 , 不知情 .

她幻想着凯罗尔像个疯子一样冲进妻子的房间，浑然不觉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] , ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] ;
She **seemed** **to** **hear** **a** **cry** **of** **rage** **,** **answered** **by** **a** **sigh** **of** **terror** **;**
她 似乎 到 听到 一个 哭 的 愤怒 , 回答 经过 一个 叹 的 恐怖 ;

她似乎听到了一声愤怒的呐喊，紧接着是一声恐惧的叹息；

[ðen] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃɒt] [ri'zaund, -'saund] , [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] , [ænd; ənd] , [strʌk] [daʊn]
then **a** **double** **shot** **resounded** **,** **the** **room** **filled** **with** **smoke** **,** **and** **,** **struck** **down**
然后 一个 双倍的 射击 回荡着 , 这 房间 已填 和 抽烟 , 和 , 击 向下
[ɪn][ðeə(r)] ['gɪlti] [lʌv] ,
in **their** **guilty** **love** **,**
在 他们的 有罪的 爱 ,

随后两声枪响，房间里烟雾弥漫，两人沉浸在罪恶的爱恋中，

[sɜːdʒ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [rəʊld] [ɪn] [deθ] , [ˌɪntə'leɪst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [laɪk] ['pɑːɔːlɔː][ænd; ənd]
Serge **and** **Jeanne** **rolled** **in** **death** **,** **interlaced** **in** **each** **other's** **arms** **,** **like** **Paolo** **and**
哔叽 和 珍妮 滚动 在 死亡 , 交织 在 每个 其他的 武器 , 喜欢 保罗 和
[fræn'tʃeskə] [diː] ['rimini] ,
Francesca **de** **Rimini** **,**
弗朗西斯卡 德 里米尼 ,

塞尔日和珍妮在死亡中翻滚，彼此紧紧相拥，就像保罗和弗朗西斯卡·德·里米尼一样。

[ðəʊz] [sæd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [huːm] ['dænti] [telz] [ˌjuː 'es] .
those **sad** **lovers** **of** **whom** **Dante** **tells** **us** **.**
那些 伤心 恋人 的 谁 但丁 讲述 我们 .

但丁笔下那些悲伤的恋人。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] ; [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
Hour **after** **hour** **passed** **;** **not** **a** **sound** **disturbed** **the** **mansion** **.**
小时 后 小时 通过了 ; 不是 一个 声音 不安 这 大厦 .

时间一分一秒地过去，宅邸里一片寂静。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] .

The	Prince	had	not	come	in	.
这	王子	有	不是	来	在	.

王子还没有进来。

['mædəm] - , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] , [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ,

Madame	Desvarennes	,	unable	to	lie	in	bed	,	arose	,	and	now	and	again	,	to	pass	the	time	,
夫人	-	,	无法	到	说谎	在	床	,	出现	,	和	现在	和	再次	,	到	经过	这	时间	,

德斯瓦雷纳夫人无法卧床不起，便起身不时地打发时间。

[stəʊl] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ruːm] .

stole	on	tiptoe	to	her	daughter's	room	.
偷窃	在	脚尖	到	她	女儿的	房间	.

她蹑手蹑脚地溜进了女儿的房间。

[ˌmɪʃə'liːn] , ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

Micheline	,	thoroughly	exhausted	with	fatigue	and	emotion	,	had	fallen	asleep	on	her	pillow	,
米歇琳	,	彻底	筋疲力尽的	和	疲劳	和	情感	,	有	倒下	睡着了	在	她	枕头	,

米歇琳筋疲力尽，情绪也十分激动，趴在枕头上睡着了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [tɪəz] .

which	was	wet	with	tears	.
哪个	曾是	湿的	和	眼泪	.

上面沾满了泪水。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [geɪzd] [æt; ət]

Bending	over	her	,	by	the	light	of	the	lamp	,	the	mistress	gazed	at
弯曲	超过	她	,	经过	这	光	的	这	灯	,	这	情妇	凝视	在

女主人俯身靠近她，借着灯光凝视着她。

[mɪʃələnz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

Micheline's	pale	face	,	and	a	sigh	rose	to	her	lips	.
米其林	苍白	脸	,	和	一个	叹	玫瑰	到	她	嘴唇	.

米歇琳脸色苍白，叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'freʃ] .

"	She	is	still	young	,	"	she	thought	;	"	she	may	begin	life	afresh	.
"	她	是	仍然	年轻的	,	"	她	想法	;	"	她	可能	开始	生活	重新	.

“她还年轻，”她想；“她可以重新开始生活。”

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [sæd] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,

The	remembrance	of	these	sad	days	will	be	wiped	out	,
这	纪念	的	这些	伤心	天	将要	是	擦拭	出去	,

这些悲伤日子的记忆将被抹去。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'gen] .

and	I	shall	see	her	revive	and	smile	again	.
和	我	将	看	她	复活	和	微笑	再次	.

我一定会看到她康复，再次露出笑容。

[ðæt] [retʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

That	wretch	was	nearly	the	death	of	her	.
那	可怜虫	曾是	几乎	这	死亡	的	她	.

那个恶棍差点要了她的命。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [stretʃt] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

"	And	the	image	of	Serge	and	Jeanne	stretched	beside	each	other	in	the	room
"	和	这	图像	的	哔叽	和	珍妮	拉伸	旁	每个	其他	在	这	房间

[fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .

full	of	smoke	came	before	her	eyes	again	.
满的	的	抽烟	来了	前	她	眼睛	再次	.

“塞尔日和珍妮并肩躺在烟雾弥漫的房间里的画面再次浮现在她的眼前。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət] ['vɪʒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli]

She	shook	her	head	to	chase	the	importunate	vision	away	,	and	noiselessly
她	摇晃	她	头	到	追赶	这	纠缠不休	想象	离开	,	和	无声

[ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .

regained	her	own	apartment	.
恢复	她	自己的	公寓	.

她摇了摇头，想把那挥之不去的幻象赶走，然后悄无声息地回到了自己的公寓。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [bliːk] .

The	day	dawned	pale	and	bleak	.
这	天	黎明	苍白	和	苍凉	.

黎明时分，天空阴沉而荒凉。

['mædəm] - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kuːld] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] [ɪn]

Madame	Desvarennes	opened	her	window	and	cooled	her	burning	brow	in
夫人	-	打开	她	窗户	和	冷却	她	燃烧	眉头	在

[ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

the	fresh	morning	air	.
这	新鲜的	早晨	空气	.

德斯瓦雷纳夫人打开窗户，让清晨的新鲜空气吹拂她灼热的额头。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

The	birds	were	awake	,	and	were	singing	on	the	trees	in	the	garden	.
这	鸟类	是	醒	,	和	是	歌唱	在	这	树木	在	这	花园	.

鸟儿们醒了，在花园的树上歌唱。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] ['rəʊlɪŋ] [baɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] .

Little	by	little	,	the	distant	sound	of	wheels	rolling	by	was	heard	.
小的	经过	小的	,	这	遥远	声音	的	车轮	滚动	经过	曾是	听到	.

渐渐地，远处传来车轮滚动的声音。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [sliːp] .

The	city	was	awakening	from	its	sleep	.
这	城市	曾是	唤醒	从	它是	睡觉	.

这座城市从沉睡中苏醒过来。

['mædəm] - [ræŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛrəʃæl] .

Madame	Desvarennes	rang	and	asked	for	Marechal	.
夫人	-	响铃	和	问	为了	马雷夏尔	.

德斯瓦雷纳夫人打电话来找马雷夏尔。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ə'pɪəd] ['ɪnstəntli] .

The	secretary	appeared	instantly	.
这	秘书	出现	即刻	.

秘书立刻出现了。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]

He	,	too	,	had	shared	the	anxieties	and	fears	of	the	mistress	,	and
他	,	也	,	有	共享	这	焦虑	和	恐惧	的	这	情妇	,	和

[hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['ɜːli] .

had	risen	early	.
有	升起	早期的	.

他也和女主人一样感到焦虑和恐惧，所以早早起床。

['mædəm] - ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .

Madame	Desvarennes	greeted	him	with	a	grateful	smile	.
夫人	-	问候	他	和	一个	感激的	微笑	.

德斯瓦雷纳夫人面带感激的微笑迎接了他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [lʌvd] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] ['feləʊ] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

She	felt	that	she	was	really	loved	by	this	good	fellow	,	who	understood	her	so
她	毛毡	那	她	曾是	真的	喜爱	经过	这	好的	同伴	,	WHO	理解	她	所以

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

她觉得这个好男人真的很爱她，而且非常了解她。

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - , [ænd; ənd][geɪn][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

She	begged	him	to	go	to	Cayrol's	,	and	gain	some	information	,	without	giving
她	乞求	他	到	去	到	-	,	和	获得	一些	信息	,	没有	给予

[hɪm] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] ,

him	further	details	,
他	更远	细节	,

她恳求他去凯罗尔那里打听一些消息，但没有透露更多细节。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv]

and	she	waited	,	walking	up	and	down	the	room	to	calm	the	fever	of
和	她	等待	,	步行	向上	和	向下	这	房间	到	冷静的	这	发烧	的

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她焦躁不安地在房间里来回踱步，试图平复自己躁动的心情。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [teɪtbaʊt] , [sɜːdʒ] [felt] [bɪ'wɪldəd] , [nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə][gəʊ]

On	leaving	the	house	in	the	Rue	Taitbout	,	Serge	felt	bewildered	,	not	daring	to	go
在	离开	这	房子	在	这	后悔	泰特布特	,	哔叽	毛毡	困惑	,	不是	大胆	到	去

[həʊm] ,

home	,
家	,

离开泰特布街的房子时，塞尔日感到茫然不知所措，不敢回家。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['eni] [plæn] ;

and	unable	to	decide	on	any	plan	;
和	无法	到	决定	在	任何	计划	;

无法决定任何方案；

[jet] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɪks] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi]

yet	feeling	that	it	was	necessary	to	fix	on	something	without	delay	,	he
然而	感觉	那	它	曾是	必要的	到	使固定	在	某物	没有	延迟	,	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [klʌb] .

reached	the	club	.
达到	这	俱乐部	.

但他觉得必须尽快解决某件事，于是便赶到了俱乐部。

[ðə; ði] [wɔːk] [dɪd] [hɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

The	walk	did	him	good	,	and	restored	his	physical	equilibrium	.
这	走	做过	他	好的	,	和	恢复	他的	身体的	平衡	.

散步对他很有好处，恢复了他的身体平衡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

He	was	thankful	to	be	alive	after	such	a	narrow	escape	.
他	曾是	感恩	到	是	活	后	这样的	一个	狭窄的	逃脱	.

死里逃生后，他庆幸自己还活着。

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lait] [step] ,

He	went	upstairs	with	a	comparatively	light	step	,
他	去	楼上	和	一个	比较	光	步	,

他迈着相对轻盈的步伐上了楼。

[ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] ['fʊtmən] [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə]

and	tossed	his	overcoat	to	a	very	sleepy	footman	who	had	risen	to
和	抛掷	他的	大衣	到	一个	非常	困	男仆	WHO	有	升起	到

[rɪ'siːv] [hɪm] .

receive	him	.
收到	他	.

然后他把外套扔给一个睡眼惺忪的男仆，男仆起身迎接他。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːd] - [ruːm] .

He	went	into	the	card	-	room	.
他	去	进入	这	卡片	-	房间	.

他走进了牌室。

['bækərɑː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] .

Baccarat	was	just	finishing	.
百家乐	曾是	只是	精加工	.

百家乐赌局刚刚结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	three	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	三	点钟	在	这	早晨	.

当时是凌晨三点。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [lent] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

The	appearance	of	the	Prince	lent	the	game	a	little	fresh	animation	.
这	外貌	的	这	王子	借出的	这	游戏	一个	小的	新鲜的	动画片	.

王子的出现为游戏增添了一丝新鲜活力。

[sɜːdʒ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

Serge	plunged	into	it	as	if	it	were	a	battle	.
哔叽	暴跌	进入	它	作为	如果	它	是	一个	战斗	.

塞尔吉像打仗一样全身心地投入其中。

[lʌk] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

Luck	was	on	his	side	.
运气	曾是	在	他的	边	.

他运气不错。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði][bæŋk] : [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] .

In	a	short	time	he	cleared	the	bank	:	a	thousand	louis	.
在	一个	短的	时间	他	已清除	这	银行	:	一个	千	路易斯	.

很短时间内，他就把银行里的钱都赚回来了：一千路易。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pleər] [rɪ'taɪəd] .

One	by	one	the	players	retired	.
一	经过	一	这	玩家	退休	.

球员们一个接一个地退役了。

, [left] [ə'ləʊn] , [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

Panine	,	left	alone	,	threw	himself	on	a	couch	and	slept	for	a	few	hours	,
帕尼	,	左边	独自的	,	扔	他自己	在	一个	长椅	和	睡着了	为了	一个	很少	小时	,

帕尼内独自一人待在沙发上，睡了几个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

but	it	was	not	a	refreshing	sleep	.
但	它	曾是	不是	一个	令人耳目一新	睡觉	.

但那并不是一次令人神清气爽的睡眠。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [mɔː(r)]['taɪəd] .

On	the	contrary	,	it	made	him	feel	more	tired	.
在	这	相反	,	它	制成	他	感觉	更多的	疲劳的	.

相反，这让他感觉更加疲惫。

[ðə; ði] [deɪ] ['sɜːvənts] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]

The	day	servants	disturbed	him	when	they	came	in	to	sweep	the	rooms	and
这	天	仆人	不安	他	什么时候	他们	来了	在	到	扫	这	房间	和

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

open	the	windows	.
打开	这	视窗	.

白天，仆人们进来打扫房间、打开窗户，打扰了他。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lævətri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	went	into	the	lavatory	,	and	there	bathed	his	face	.
他	去	进入	这	厕	,	和	那里	洗澡	他的	脸	.

他走进盥洗室，在那里洗了脸。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [dʒiːn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

When	his	ablutions	were	over	he	wrote	a	note	to	Jeanne	,	saying	that	he
什么时候	他的	洗礼	是	超过	他	写道	一个	笔记	到	珍妮	,	说	那	他

[hæd; həd] [rɪ'flektɪd] ,

had	reflected	,
有	反映	,

洗漱完毕后，他给珍妮写了一张便条，说他已经思考过了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

and	could	not	possibly	let	her	go	away	with	him	.
和	可以	不是	可能	让	她	去	离开	和	他	.

他绝对不可能让她跟他一起离开。

[hiː; hi] [ɪm'plɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .

He	implored	her	to	do	all	in	her	power	to	forget	him	.
他	恳求	她	到	做	全部	在	她	力量	到	忘记	他	.

他恳求她尽一切努力忘记他。

[hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesndʒər] ,

He	gave	this	letter	to	one	of	the	messengers	,
他	给予	这	信	到	一	的	这	信使	,

他把这封信交给了其中一位信使。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mædəm] - [meɪd] , [ænd; ənd]

and	told	him	to	give	it	into	the	hands	of	Madame	Cayrol's	maid	,	and
和	讲述	他	到	给	它	进入	这	双手	的	夫人	-	女佣	,	和

[tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)] .

to	none	other	.
到	没有任何	其他	.

并告诉他，要把东西交给凯罗尔夫人的女仆，不能交给其他人。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['haʊshəʊld] [siːmd] [ʌn'beərəb(ə)l]

The	care	of	a	woman	and	the	worry	of	another	household	seemed	unbearable
这	关心	的	一个	女士	和	这	担心	的	其他	家庭	似乎	难以忍受

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

照顾一个女人，还要操心另一个家庭的事情，这对他来说似乎难以承受。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [dʒiːn] ?

Besides	,	what	could	he	do	with	Jeanne	?
除了	,	什么	可以	他	做	和	珍妮	?

再说，他能拿珍妮做什么呢?

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

The	presence	of	his	mistress	would	prevent	his	being	able	to	go	back	to
这	在场	的	他的	情妇	会	防止	他的	存在	有能力的	到	去	后退	到

[ˌmɪʃə'liːn] .

Micheline	.
米歇琳	.

情妇在场会让他无法回到米歇琳身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wɒz; wəz][ɪn] [mɪʃələnz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

And	now	he	felt	that	his	only	hope	of	safety	was	in	Micheline's	love	for
和	现在	他	毛毡	那	他的	仅有的	希望	的	安全	曾是	在	米其林	爱	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

现在他觉得，他唯一的安全希望就寄托在米歇琳对他的爱上了。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hɛrtsɔːg] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

But	first	of	all	he	must	go	and	see	if	Herzog	had	returned	,
但	第一的	的	全部	他	必须	去	和	看	如果	赫尔佐格	有	返回	,

但他首先必须去看看赫尔佐格是否已经回来。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt]

and	ascertain	the	real	facts	of	the	position	in	regard	to	the	Universal	Credit
和	探明	这	真实的	事实	的	这	位置	在	看待	到	这	普遍的	信用

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

并查明有关通用信贷公司的真实情况。

['hɛrtsɔːg] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ['haʊsmɑːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['haɪəd]

Herzog	occupied	a	little	house	on	the	Boulevard	Haussmann	,	which	he	had	hired
赫尔佐格	占领	一个	小的	房子	在	这	大道	奥斯曼	,	哪个	他	有	雇用

['fɜːnɪʃt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] .

furnished	from	some	Americans	.
提供	从	一些	美国人	.

赫尔佐格住在奥斯曼大道上的一栋小房子里，这栋房子是他从一些美国人那里租来的，并配备了家具。

[ðə; ði] [laʊd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæd; həd] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

The	loud	luxury	of	the	Yankees	had	not	frightened	him	.
这	大声	奢华	的	这	洋基队	有	不是	害怕	他	.

洋基队的喧嚣奢华并没有吓到他。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd]

he	held	that	the	gay	colors	of	the	furniture	and	the	glitter	of	the	gilded
他	握住	那	这	同性恋	颜色	的	这	家具	和	这	闪光	的	这	镀金

['kɔːnisiz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prə'spektɪv] ['ʃerhoʊldərz] .

cornices	were	bound	to	have	a	fascination	for	prospective	shareholders	.
檐口	是	边界	到	有	一个	魅力	为了	预期	股东	.

他认为，家具鲜艳的色彩和镀金檐口的闪亮光泽一定会对潜在的股东产生吸引力。

[suˈzæn] [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ['mɒdɪstli] [hʌŋ] [wɪð] ['mʌzlɪn]

Suzanne	had	reserved	a	little	corner	for	herself	,	modestly	hung	with	muslin
苏珊娜	有	预订的	一个	小的	角落	为了	她自己	,	谦虚地	悬挂	和	细棉布

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [teɪst] ,

and	furnished	with	simple	taste	,
和	提供	和	简单的	品尝	,

苏珊娜给自己留出了一小块角落，用薄纱简单地挂着，布置得也很朴素。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv]

which	was	a	great	contrast	to	the	loud	appearance	of	the	other	part	of
哪个	曾是	一个	伟大的	对比	到	这	大声	外貌	的	这	其他	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

这与房子其他部分的喧闹景象形成了鲜明的对比。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] , [sɜːdʒ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['steɪblmæn] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] .

On	arriving	,	Serge	found	a	stableman	washing	a	victoria	.
在	抵达	,	哔叽	成立	一个	马夫	洗涤	一个	维多利亚	.

塞尔日到达时，发现一个马厩工人正在清洗一辆维多利亚式轿车。

['hɛrtsɔːg][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

Herzog	had	returned	.
赫尔佐格	有	返回	.

赫尔佐格回来了。

[ðə; ði] [prɪns] ['kwaɪətli] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [ə'naʊnst] .

The	Prince	quietly	went	up	the	steps	,	and	had	himself	announced	.
这	王子	悄悄	去	向上	这	步骤	,	和	有	他自己	宣布	.

王子静静地走上台阶，让人宣布了他的到来。

[ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	financier	was	sitting	in	his	study	by	the	window	,	looking	through	the
这	金融家	曾是	坐着	在	他的	学习	经过	这	窗户	,	寻找	通过	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

这位金融家坐在书房的窗边，翻阅着报纸。

[wen] [sɜːdʒ] ['entəd] [hiː; hi] [rəʊz] .

When	Serge	entered	he	rose	.
什么时候	哔叽	进入	他	玫瑰	.

塞尔吉进来时站了起来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	two	men	stood	facing	each	other	for	a	moment	.
这	二	男人	站立	面向	每个	其他	为了	一个	片刻	.

两人对峙了一会儿。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

The	Prince	was	the	first	to	speak	.
这	王子	曾是	这	第一的	到	说话	.

王子首先发言。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [njuːz] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ? " [ɑːskt]

"	How	is	it	that	you	have	kept	me	without	news	during	your	absence	?	"	asked
"	如何	是	它	那	你	有	保留	我	没有	消息	期间	你的	缺席	?	"	问

[hiː; hi] , ['hɑːʃli] .

he	,	harshly	.
他	,	严厉地	.

“你不在的这段时间，怎么一直没有给我任何消息？”他厉声问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [rɪ'plaɪd] ['hɛrtsɔːg] , ['kɑːmli] , " [ðə; ði]['əʊnli] [njuːz] [ai][hæd; həd][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd]

"	Because	,	"	replied	Herzog	,	calmly	,	"	the	only	news	I	had	was	not	good
"	因为	,	"	回复	赫尔佐格	,	平静地	,	"	这	仅有的	消息	我	有	曾是	不是	好的

[njuːz] . "

news	.	"
消息	.	"

“因为，”赫尔佐格平静地回答说，“我得到的唯一消息都不是好消息。”

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	At	least	I	should	have	known	it	.	"
"	在	至少	我	应该	有	已知	它	.	"

“我至少应该早就知道。”

" [wʊd] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ? "

"	Would	the	result	of	the	operation	have	been	different	?	"
"	会	这	结果	的	这	手术	有	到过	不同的	?	"

“手术结果会不一样吗？”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [led] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] , " [sɜːdʒ] [kənˈtɪnjuːd] , [bɪˈkʌmɪŋ]

"	You	have	led	me	like	a	child	in	this	affair	,	"	Serge	continued	,	becoming
"	你	有	引领	我	喜欢	一个	孩子	在	这	事务	,	"	哔叽	持续	,	成为

['ænɪmeɪtɪd] .

animated	.
动画	.

“在这件事上，你把我当孩子一样带走了，”塞尔日激动地继续说道。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

"	I	did	not	know	where	I	was	going	.
"	我	做过	不是	知道	在哪里	我	曾是	去	.

我不知道自己要去哪里。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['prɒmɪsɪz] , [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kept] [ðem; ðəm] ? "

You	made	me	promises	,	how	have	you	kept	them	?	"
你	制成	我	承诺	,	如何	有	你	保留	他们	?	"

你曾向我许下承诺，你都遵守了吗?

" [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , " ['kwaɪətli] ['ɑːnsə(r)d] ['hɛrtsɔːg] .

"	As	I	was	able	,	"	quietly	answered	Herzog	.
"	作为	我	曾是	有能力的	,	"	悄悄	回答	赫尔佐格	.

“尽我所能，”赫尔佐格平静地回答道。

" [pleɪ] [hæz; həz] [ɪts] [tʃɑːnsiz] .

"	Play	has	its	chances	.
"	玩	有	它是	机会	.

比赛还有希望。

[wʌn] [siːk] ['ɔːstəlɪts] [ænd; ənd] [faɪndz] [ˌwɔːtəˈluː] . "

One	seeks	Austerlitz	and	finds	Waterloo	.	"
一	寻找	奥斯特利茨	和	发现	滑铁卢	.	"

人们原本想找奥斯特里茨，结果却找到了滑铁卢。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] , ['æŋgrəli] ,

"	But	,	"	cried	the	Prince	,	angrily	,
"	但	,	"	哭	这	王子	,	愤怒地	,

“但是，”王子愤怒地喊道，“

" [ðə; ðɪ] [ʃer] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [səʊld] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . "

"	the	shares	which	you	sold	ought	not	to	have	gone	out	of	your	hands	.	"
"	这	分享	哪个	你	卖	应该	不是	到	有	已消失	出去	的	你的	双手	.	"

“你卖掉的那些股票本不应该离开你的掌控。”

" [juː; jʊ] [bɪˈliːvd] [ðæt] ? " [riˈtɔːt] [ðə; ðɪ] [faɪˈnænsiə(r)] , [aɪˈrɒnɪkli] .

"	You	believed	that	?	"	retorted	the	financier	,	ironically	.
"	你	相信	那	?	"	反驳	这	金融家	,	讽刺的是	.

“你居然相信这个？”金融家讽刺地反驳道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hændz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [wɜːθ] [waɪl]
" If they ought not to have gone out of my hands it was hardly worth while
" 如果 他们 应该 不是 到 有 已消失 出去 的 我的 双手 它 曾是 几乎 值得 尽管
['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðem; ðəm] . "
putting them into them . "
推杆 他们 进入 他们 . "

“如果它们本不该离开我的掌控，那么当初把它们交给它们也就没什么意义了。”

" [ɪn] [ʃɔːt] , " [sed] ,
" In short , " said Panine ,
" 在 短的 , " 说 帕尼 ,

“简而言之，”帕尼内说道，

['iːgə(r)][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɑːti] [ɒn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]
eager to find some responsible party on whom he could pour out all the
渴望的 到 寻找 一些 负责任的 派对 在 谁 他 可以 倒 出去 全部 这
['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
bitterness of his misfortune ,
苦味 的 他的 不幸 ,

他渴望找到一个可以倾诉自己所有不幸遭遇的人，

" [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [miːn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
" you took a mean advantage of me . "
" 你 采取 一个 意思是 优势 的 我 . "

“你卑鄙地占了我的便宜。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
I expected you to say that !
我 预期的 你 到 说 那 !

我就知道你会这么说！

" [rɪ'tɜːnd] ['hɛrtsɔːg] , ['smaɪlɪŋ] .
" returned Herzog , smiling .
" 返回 赫尔佐格 , 微笑 .

赫尔佐格笑着回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
" If the business had succeeded , you would have accepted your share of
" 如果 这 商业 有 成功了 , 你 会 有 公认 你的 分享 的
[ðə; ði] [spɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skruːplz] ,
the spoil without any scruples ,
这 剧透 没有 任何 顾虑 ,

“如果生意成功了，你会毫不犹豫地接受你应得的那一份利益。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['redi] [tuː; tə] [kraʊn] [ˌem 'iː] .
and would have felt ready to crown me .
和 会 有 毛毡 准备好 到 王冠 我 .

并且会觉得已经准备好为我加冕了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,
It has failed ; you are trying to get out of the responsibility ,
它 有 失败的 ; 你 是 尝试 到 得到 出去 的 这 责任 ,

它失败了；你只是想逃避责任。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['swɪndlə(r)] .
and are on the point of treating me as if I were a swindler .
和 是 在 这 观点 的 治疗 我 作为 如果 我 是 一个 骗子 .

他们几乎要把我当成骗子一样对待了。

[stɪl] , [ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
Still , the affair would not have been more honest in the first instance than in the
仍然 , 这 事务 会 不是 有 到过 更多的 诚实的 在 这 第一的 实例 比 在 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

然而，无论从哪个角度来看，这段婚外情都不会比从第二个角度来看更坦诚。

[bʌt; bət] [sək'ses] [im'beliʃ] ['evriθɪŋ] .
but success embellishes everything .
但 成功 润饰 一切 .

但成功会美化一切。

" [sɜːdʒ] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət]['hɛrtsɔːg] .
" Serge looked hard at Herzog .
" 哔叽 看起来 难的 在 赫尔佐格 .

塞尔吉仔细地打量着赫尔佐格。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [pruːv] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
" What is there to prove , " replied he , " that this speculation ,
" 什么 是 那里 到 证明 , " 回复 他 , " 那 这 推测 ,

“有什么可以证明的呢？”他回答说，“这种推测，

[wɪtʃ] [brɪŋz] ['ruːɪn][ænd; ənd] [lɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʌz] [nɒt] [ɪn'rɪtʃ] [juː; jʊ] ? "
which brings ruin and loss to me , does not enrich you ? "
哪个 带来 废墟 和 损失 到 我 , 做 不是 丰富 你 ? "

给我带来毁灭和损失的事情，难道不会让你获利吗?

" [ʌn'greɪtf(ə)l] ['feləʊ] ! " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] , [aɪ'rɒnɪkli] , " [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ! "
" Ungrateful fellow ! " observed the financier , ironically , " you suspect me ! "
" 忘恩负义 同伴 ! " 观察到 这 金融家 , 讽刺的是 , " 你 怀疑 我 ! "

“忘恩负义的家伙！”金融家讽刺地说道，“你竟然怀疑我！”

" [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɔb] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [sɜːdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" Of having robbed me ! " cried Serge , in a rage .
" 的 拥有 被抢劫 我 ! " 哭 哔叽 , 在 一个 愤怒 .

“你们抢劫了我！”塞尔日愤怒地喊道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['hɛrtsɔːg] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Herzog , for a moment , lost his temper and turned red in the face .
" 赫尔佐格 , 为了 一个 片刻 , 丢失的 他的 脾气 和 转向 红色的 在 这 脸 .

赫尔佐格一时失去了理智，脸涨得通红。

[hiː; hi] [siːzd] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] :
He seized Panine violently by the arm , and said :
他 查获 帕尼 暴力 经过 这 手臂 , 和 说 :

他猛地抓住帕尼内的胳膊，说道：

" ['dʒentli] , [prɪns] ; [wɒt'evə(r)] [ɪn'sʌlts] [juː; jʊ] [hiːp] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃeəd] [baɪ][juː; jʊ] .
" Gently , Prince ; whatever insults you heap upon me must be shared by you .
" 轻轻地 , 王子 ; 任何 侮辱 你 堆 之上 我 必须 是 共享 经过 你 .

“王子殿下，请您温柔一些；您对我施加的任何侮辱，您都必须承担。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['pɑːtnə(r)] . "
You are my partner . "
你 是 我的 伙伴 . "

你是我的搭档。

" ['skaʊndrəl] ! " [jeld] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] [held] [baɪ]['hɛrtsɔːg] .
" Scoundrel ! " yelled Panine , exasperated at being held by Herzog .
" 恶棍 ! " 大喊 帕尼 , 恼怒 在 存在 握住 经过 赫尔佐格 .

“恶棍！”帕尼内被赫尔佐格抓住，恼怒地喊道。

" [ˌpɜːrsn'ælətiz] , " [sed] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [təʊn] .
" Personalities , " said the financier , in a jesting tone .
" 个性 , " 说 这 金融家 , 在 一个 开玩笑 语气 .

“个性人物，”这位金融家用玩笑的语气说道。

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] !
" Then I take my leave !
" 然后 我 拿 我的 离开 !

“那我就告辞了！”

" [ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" And loosing his hold of the Prince , he went toward the door .
" 和 失败 他的 抓住 的 这 王子 , 他 去 朝向 这 门 .

“他松开了王子，朝门口走去。”

[sɜːdʒ] [spræŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ik'skleim] :
Serge sprang after him , exclaiming :
哔叽 弹簧 后 他 , 惊呼 :

塞尔吉追了上去，喊道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
" You shall not leave this room until you have given me the means of
" 你 将 不是 离开 这 房间 直到 你 有 给定 我 这 方法 的
['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] . "
rectifying this disaster . "
纠正 这 灾难 . "

“在你告诉我如何解决这场灾难之前，你不准离开这个房间。”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['sensəbli] , [æz; əz] [buːn] [kəm'pænjənz] , " [sed] ['hɛrtsɔːg] .
" Then let us talk sensibly , as boon companions , " said Herzog .
" 然后 让 我们 讲话 明智地 , 作为 恩惠 同伴 , " 说 赫尔佐格 .

“那么，让我们像知己好友一样，理性地交谈吧。”赫尔佐格说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [muːv] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" I know of a marvellous move by which we can get out of the difficulty .
" 我 知道 的 一个 奇妙 移动 经过 哪个 我们 能 得到 出去 的 这 困难 .

我知道一个绝妙的办法，可以让我们摆脱困境。

[let] [ˌjuː 'es]['bəʊldli][kɔːl][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] .
Let us boldly call a general meeting .
让 我们 大胆地 称呼 一个 一般的 会议 .

让我们大胆地召开一次全体大会。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'meɪz] ['evrɪbɒdi] .
I will explain the thing , and amaze everybody .
我 将要 解释 这 事物 , 和 惊奇 大家 .

我会解释清楚，让大家都感到惊讶。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [wɪð] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We shall get a vote of confidence for the past , with funds for the
我们 将 得到 一个 投票 的 信心 为了 这 过去的 , 和 资金 为了 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

我们将获得对过去的信任投票，以及用于未来的资金。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .

We	shall	be	as	white	as	snow	,	and	the	game	is	played	.
我们	将	是	作为	白色的	作为	雪	,	和	这	游戏	是	玩	.

我们将洁白如雪，游戏开始。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Are	you	in	with	me	?	"
是	你	在	和	我	?	"

你跟我一起吗?

" [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'tensli] [dɪs'gʌstɪd] .

"	Enough	,	"	replied	the	Prince	,	intensely	disgusted	.
"	足够的	,	"	回复	这	王子	,	强烈地	厌恶	.

“够了！”王子厌恶地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [suːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt]

"	It	does	not	suit	me	to	do	a	yet	more	shameful	thing	in	order	to	get	out
"	它	做	不是	套装	我	到	做	一个	然而	更多的	可耻	事物	在	命令	到	得到	出去

[ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

of	this	trouble	.
的	这	麻烦	.

“我不愿意为了摆脱困境而去做更可耻的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] ['fɜːðə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . "

It	is	no	use	arguing	further	;	we	are	lost	.	"
它	是	不	使用	争论	更远	;	我们	是	丢失的	.	"

继续争论也没用了，我们已经迷失了方向。

" ['əʊnli][ðə; ði] [wiːk] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] .

"	Only	the	weak	allow	themselves	to	be	lost	!	"	exclaimed	the	financier	.
"	仅有的	这	虚弱的	允许	他们自己	到	是	丢失的	!	"	惊呼	这	金融家	.

“只有弱者才会让自己迷失！”金融家惊呼道。

" [ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

"	The	strong	defend	themselves	.
"	这	强的	保卫	他们自己	.

强者自卫。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ai][woʊnt] .

You	may	give	in	if	you	like	;	I	won't	.
你	可能	给	在	如果	你	喜欢	;	我	惯于	.

如果你愿意，你可以妥协；但我不会。

[θriː] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [biːn] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hæv; həv][ai]['rɪz(ə)n] [ə'gen] .

Three	times	have	I	been	ruined	and	three	times	have	I	risen	again	.
三	时代	有	我	到过	毁坏	和	三	时代	有	我	升起	再次	.

我曾三次破产，也曾三次重新崛起。

[maɪ] [hed] [ɪz] [gʊd] !

My	head	is	good	!
我的	头	是	好的	!

我头很好!

[ai][ˌeɪ 'em] [daʊn] [naʊ] .

I	am	down	now	.
我	是	向下	现在	.

我现在倒下了。

[ai][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɒf] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [m'ɪliənz] [tuː; tə]

I	shall	rise	again	,	and	when	I	am	well	off	,	and	have	a	few	millions	to
我	将	上升	再次	,	和	什么时候	我	是	出色地	离开	,	和	有	一个	很少	百万	到

[speə(r)] ,

spare	,
空闲的	,

我终将东山再起，等我富裕起来，拥有数百万美元的闲钱时，

[ai] [wɪl] ['set(ə)l][əʊld] [dets] .

I	will	settle	old	debts	.
我	将要	定居	老的	债务	.

我会偿还旧债。

['evribɒdi] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [woʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

Everybody	will	be	astonished	because	they	won't	expect	it	,
大家	将要	是	惊讶	因为	他们	惯于	预计	它	,

所有人都会感到惊讶，因为他们没想到会发生这种事。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæn; ðən] [ɪf] [ai][hæd; həd] [peɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

and	I	shall	be	more	thought	of	than	if	I	had	paid	up	at	the	time	.
和	我	将	是	更多的	想法	的	比	如果	我	有	有薪酬的	向上	在	这	时间	.

"

"
"

这样一来，人们会比我当时就付清款项时更看重我。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [friː] ? " [ɑːskt] [sɜːdʒ] .

"	And	if	you	are	not	allowed	to	go	free	?	"	asked	Serge	.
"	和	如果	你	是	不是	允许	到	去	自由的	?	"	问	哔叽	.

“如果你不被允许自由离开呢？”塞尔日问道。

" [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] ? "

"	What	if	they	arrest	you	?	"
"	什么	如果	他们	逮捕	你	?	"

“如果他们逮捕你怎么办？”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['hɛrtsɔːg] .

"	I	shall	be	in	Aix	-	la	-	Chapelle	to	-	night	,	"	said	Herzog	.
"	我	将	是	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	到	-	夜晚	,	"	说	赫尔佐格	.

“我今晚将在亚琛，”赫尔佐格说。

" [frɒm; frəm][ðeə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [triːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] .

"	From	there	I	shall	treat	with	the	shareholders	of	the	Universal	Credit	.
"	从	那里	我	将	对待	和	这	股东	的	这	普遍的	信用	.

“接下来，我将与通用信贷的股东们进行谈判。”

['piːp(ə)l] [dʒʌdʒ] [θɪŋz] ['betə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

People	judge	things	better	at	a	distance	.
人们	法官	事物	更好的	在	一个	距离	.

人们在远处往往能更好地判断事物。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Are	you	coming	with	me	?	"
是	你	未来	和	我	?	"

你跟我一起去吗？

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	No	,	"	replied	Serge	,	in	a	low	voice	.
"	不	,	"	回复	哔叽	,	在	一个	低的	嗓音	.

“不，”塞尔日低声回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
" You are wrong .
" 你 是 错误的 .

“您错了。

['fɔːtʃuːn] [ɪz] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)]
Fortune is capricious , and in six months we may be richer than we ever
财富 是 任性 , 和 在 六 几个月 我们 可能 是 更富有 比 我们 曾经
[hæv; həv] [biːn] .
have been .
有 到过 .

命运变幻莫测，六个月后我们或许会比以往任何时候都更加富有。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ,
But as you have decided ,
但 作为 你 有 决定 ,

但既然你已经决定了，

[let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv]
let me give you a piece of advice which will be worth the money you have
让 我 给 你 一个 片 的 建议 哪个 将要 是 值得 这 钱 你 有
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

让我给你一个建议，这建议绝对值得你付出损失的钱。

[kən'fes] [ɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
Confess all to your wife ; she can get you out of this difficulty .
承认 全部 到 你的 妻子 ; 她 能 得到 你 出去 的 这 困难 .

把一切都告诉你的妻子；她可以帮你摆脱困境。

" [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)][held] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [sɜːdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] .
" The financier held out a hand to Serge which he did not take .
" 这 金融家 握住 出去 一个 手 到 哔叽 哪个 他 做过 不是 拿 .

“那位金融家向塞尔吉伸出手，但塞尔吉没有握住。”

" [ɑː] ! [praɪd] ! " [m'ɜːməd] ['hɛrtsɔːg] .
" Ah ! pride ! " murmured Herzog .
" 啊 ! 自豪 ! " 低声说道 赫尔佐格 .

“啊！骄傲！”赫尔佐格低声说道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [peɪ] !
" After all it is your right — It is you who pay !
" 后 全部 它 是 你的 正确的 — 它 是 你 WHO 支付 !

“毕竟这是你的权利——是你付钱！”

" [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt] .
" Without answering a word the Prince went out .
" 没有 回答 一个 单词 这 王子 去 出去 .

王子一言不发地走了出去。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] , ['mædəm] - , ['taɪəd][baɪ] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] ,
At that same hour , Madame Desvarennes , tired by long waiting ,
在 那 相同的 小时 , 夫人 - , 疲劳的 经过 长的 等待 ,

就在同一时刻，德斯瓦雷纳夫人，因为长时间的等待而感到疲惫，

[wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
was pacing up and down her little drawing - room .
曾是 踱步 向上 和 向下 她 小的 绘画 - 房间 .

她正来回踱步，在她那间小小的客厅里来回走动。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['mɛrəʃæl] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['mesɪndʒə(r)] , [ə'pɪəd] .

A	door	opened	and	Marechal	,	the	long	-	looked	for	messenger	,	appeared	.
一个	门	打开	和	马雷夏尔	,	这	长的	-	看起来	为了	信使	,	出现	.

门开了，人们苦苦寻找的信使马雷沙尔出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] .

He	had	been	to	Cayrol's	,	but	could	not	see	him	.
他	有	到过	到	-	,	但	可以	不是	看	他	.

他去过凯罗尔家，但没见到他。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

The	banker	,	who	had	shut	himself	up	in	his	private	office	where	he	had
这	银行家	,	WHO	有	关闭	他自己	向上	在	他的	私人的	办公室	在哪里	他	有

[wɜːkt] [ɔːl] [naɪt] ,

worked	all	night	,
工作	全部	夜晚	,

这位银行家把自己关在私人办公室里，他整夜都在工作。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .

had	given	orders	that	no	one	should	interrupt	him	.
有	给定	订单	那	不	一	应该	打断	他	.

他曾下令任何人不得打扰他。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mædəm] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps]

And	as	Madame	Desvarennes	seemed	to	have	a	question	on	her	lips
和	作为	夫人	-	似乎	到	有	一个	问题	在	她	嘴唇

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] ,

which	she	dared	not	utter	,
哪个	她	敢于	不是	说出	,

德斯瓦雷纳夫人似乎有什么问题想问，却又不敢说出口。

['mɛrəʃæl] ['ædɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

Marechal	added	that	nothing	unusual	seemed	to	have	happened	at	the	house	.
马雷夏尔	额外	那	没有什么	异常	似乎	到	有	发生	在	这	房子	.

马雷沙尔补充说，房子里似乎没有发生任何异常情况。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [swʌŋ] [ɒn]

But	as	the	mistress	was	thanking	her	secretary	,	the	great	gate	swung	on
但	作为	这	情妇	曾是	谢谢	她	秘书	,	这	伟大的	门	摇摆	在

[ɪts]['hɪndʒɪz] ,

its	hinges	,
它是	铰链	,

但就在女主人向秘书道谢时，大门突然在铰链上摆动起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

and	a	carriage	rolled	into	the	courtyard	.
和	一个	运输	滚动	进入	这	庭院	.

一辆马车驶入了庭院。

['mɛrəʃæl] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [wʌn] [wɜːd] ,

Marechal	flew	to	the	window	,	and	uttered	one	word	,
马雷夏尔	飞翔	到	这	窗户	,	和	说出	一	单词	,

马雷夏尔飞到窗边，只说了一个字：

" [keɪrəl] !

"	Cayrol	!
"	凯罗尔	!

“凯罗尔！”

" ['mædəm] - [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)]
" Madame Desvarennes motioned to him to leave her , and the banker
" 夫人 - 示意 到 他 到 离开 她 , 和 这 银行家
[ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
appeared on the threshold .
出现 在 这 临界点 .

“德斯瓦雷纳夫人示意他离开，银行家出现在门口。”

[æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sɔː] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd]
At a glance the mistress saw the ravages which the terrible night he had
在 一个 瞥一眼 这 情妇 锯 这 蹂躏 哪个 这 糟糕的 夜晚 他 有
[pɑːst] [θruː] [hæd; həd] [kɔːzd] .
passed through had caused .
通过了 通过 有 导致 .

女主人一眼就看到了他经历的那个可怕夜晚所造成的破坏。

['jestədeɪ] , [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊzi] , [fɜːm] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [æn; ən] [əʊk] , [naʊ] [hiː; hi]
Yesterday , the banker was rosy , firm , and upright as an oak , now he
昨天 , 这 银行家 曾是 红润 , 公司 , 和 直立 作为 一个 橡木 , 现在 他
[wɒz; wəz] [bent] ,
was bent ,
曾是 弯曲 ,

昨天，这位银行家面色红润，精神矍铄，像橡树一样挺拔；今天，他却佝偻着身子。

[ænd; ənd] ['wɪðəd] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
and withered like an old man .
和 干枯 喜欢 一个 老的 男人 .

他像个老人一样枯萎了。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['templz] , [æz; əz] [ɪf] [skɔːtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ]
His hair had become gray about the temples , as if scorched by his burning
他的 头发 有 变得 灰色的 关于 这 寺庙 , 作为 如果 烧焦的 经过 他的 燃烧
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

他鬓角的头发已经变灰了，仿佛被他燃烧的思绪灼烧过一般。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
He was only the shadow of himself .
他 曾是 仅有的 这 阴影 的 他自己 .

他只不过是自己的影子而已。

['mædəm] - [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]
Madame Desvarennes advanced toward him , and in one word asked a world of
夫人 - 先进的 朝向 他 , 和 在 一 单词 问 一个 世界 的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

德斯瓦雷纳夫人向他走来，一句话就问了一大堆问题。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well ? " she said .
" 出色地 ? " 她 说 .

“怎么样？”她问道。

[keɪrəl] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [fɪəs] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
Cayrol , gloomy and fierce , raised his eyes to the mistress , and answered :
凯罗尔 , 阴沉 和 凶猛的 , 提高 他的 眼睛 到 这 情妇 , 和 回答 :

凯罗尔神色阴沉凶狠地抬起头，看向女主人，回答道：

" ['nʌθɪŋ] ! "
" **Nothing** ! "
" 没有什么 ! "

“没有什么！”

" [dɪd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] ? "
" **Did** **he** **not** **come** **?** "
" 做过 他 不是 来 ? "

他没来吗?

" [jes] , [hiː; hi] [keɪm] .
" **Yes** **,** **he** **came** **.**
" 是的 , 他 来了 .

“是的，他来了。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['nesəsəri] ['enədʒi] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
But **I** **had** **not** **the** **necessary** **energy** **to** **kill** **him** **.**
但 我 有 不是 这 必要的 活力 到 杀 他 .

但我没有足够的力气杀了他。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzɪə] ['mætə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
I **thought** **it** **was** **an** **easier** **matter** **to** **become** **a** **murderer** **.**
我 想法 它 曾是 一个 更轻松 事情 到 变得 一个 凶手 .

我原以为成为杀人犯更容易些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(Serge Panine — Volume 04)
第4/5页

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [eɪ] ? "
And you thought so too , eh ? "
和 你 想法 所以 也 , 嗯 ? "

你也这么想，是吗?

" [keɪrəl] ! " [kraɪd] ['mædəm] - , ['ʃʌdərɪŋ] ,
" Cayrol ! " cried Madame Desvarennes , shuddering ,
" 凯罗尔 ! " 哭 夫人 - , 颤抖 ,

“凯罗尔！”德斯瓦雷纳夫人颤抖着喊道。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and troubled to find that she had been so easily understood by him whom she
和 麻烦 到 寻找 那 她 有 到过 所以 容易地 理解 经过 他 谁 她
[hæd; həd] [ɑːmd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .
had armed on her behalf .
有 武装 在 她 代表 .

令她感到不安的是，她发现自己为之武装的人竟然如此轻易地理解了她。

" [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][wʌn] , [ðəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [keɪrəl] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
" The opportunity was a rare one , though , " continued Cayrol , getting excited .
" 这 机会 曾是 一个 稀有的 一 , 尽管 , " 持续 凯罗尔 , 获得 兴奋的 .

“不过，这可是难得的机会啊，”凯罗尔兴奋地继续说道。

" ['fænsi] ; [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [ruːf] .
" Fancy ; I found them together under my own roof .
" 想要 ; 我 成立 他们 一起 在下面 我的 自己的 屋顶 .

真巧，我竟然在自己的屋檐下发现了它们。

[ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['æktʃuəl] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
The law allowed me , if not the actual right to kill them ,
这 法律 允许 我 , 如果 不是 这 实际的 正确的 到 杀 他们 ,

法律允许我（即使没有实际的权力）杀死他们。

[æt; ət] [liːst] [æn; ən][ɪk'skjuːs] [ɪf] [aɪ][dɪd][səʊ] .
at least an excuse if I did so .
在 至少 一个 原谅 如果 我 做过 所以 .

如果我这么做了，至少还有个借口。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] , [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] , [maɪ]
Well , at the decisive moment , when I ought to have struck the blow , my
出色地 , 在 这 决定性 片刻 , 什么时候 我 应该 到 有 击 这 吹 , 我的
[hɑːt] [feɪld] [ˌem 'iː] .
heart failed me .
心 失败的 我 .

唉，就在我该出手的那一瞬间，我的心脏却不听使唤了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [lʌvz] [hɪm] .
He lives , and Jeanne loves him .
他 生活 , 和 珍妮 爱 他 .

他还活着，珍妮爱他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] , " ['ɑːnsə(r)d] [keɪrəl] .

"	Get	rid	of	him	in	another	way	,	"	answered	Cayrol	.
"	得到	摆脱	的	他	在	其他	方式	,	"	回答	凯罗尔	.

“用别的办法除掉他，”凯罗尔回答道。

" [ai][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .

"	I	had	only	two	ways	of	killing	him	.
"	我	有	仅有的	二	方式	的	杀	他	.

我只有两种方法可以杀了他。

[wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [aʊt] .

One	was	to	catch	him	in	my	own	house	,	the	other	to	call	him	out	.
一	曾是	到	抓住	他	在	我的	自己的	房子	,	这	其他	到	称呼	他	出去	.

一种方法是在我自己家里抓住他，另一种方法是当面质问他。

[maɪ] [wɪl] [feɪld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ;

My	will	failed	me	in	the	one	case	;
我的	将要	失败的	我	在	这	一	案件	;

有一次，我的意志力辜负了我；

[maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] [wʊd] [feɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

my	want	of	skill	would	fail	me	in	the	other	.
我的	想	的	技能	会	失败	我	在	这	其他	.

我技能的不足会让我在另一个方面失败。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [sɜːdʒ] .

I	will	not	fight	Serge	.
我	将要	不是	斗争	哔叽	.

我不会和塞尔吉打架。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][fɪə(r)] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][ɪz] ['blaɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] ;

Not	because	I	fear	death	,	for	my	life	is	blighted	,	and	I	don't	value	it	;
不是	因为	我	害怕	死亡	,	为了	我的	生活	是	枇	,	和	我	不	价值	它	;

不是因为我惧怕死亡，因为我的生命已经黯淡无光，我不珍惜它；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [dʒiːn] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

but	if	I	were	dead	,	Jeanne	would	belong	to	him	,
但	如果	我	是	死的	,	珍妮	会	属于	到	他	,

但如果我死了，珍妮就属于他了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .

and	I	could	not	bear	the	thought	of	that	even	in	death	.
和	我	可以	不是	熊	这	想法	的	那	甚至	在	死亡	.

即使在死亡面前，我也无法忍受这种想法。

[aɪ][mʌst; məst] ['seprət] [ðem; ðəm][fər'evə(r)] . "

I	must	separate	them	forever	.	"
我	必须	分离	他们	永远	.	"

我必须让他们永远分离。

" [ænd; ənd] [haʊ] ? "

"	And	how	?	"
"	和	如何	?	"

“怎么做？”

" [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . "

"	By	forcing	him	to	disappear	.	"
"	经过	强制	他	到	消失	.	"

“通过强迫他消失。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] ?
" And if he refuse ?
" 和 如果 他 拒绝 ?

如果他拒绝呢?

" [keɪrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['menəsɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
" Cayrol shook his head menacingly , and exclaimed :
" 凯罗尔 摇晃 他的 头 威胁地 , 和 惊呼 :

凯罗尔恶狠狠地摇了摇头，喊道:

" [ai][dɪ'faɪ][hɪm] !
" I defy him !
" 我 违抗 他 !

我违抗他的命令!

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zɪst] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ! "
If he resist , I will bring him before the assizes ! "
如果 他 抵抗 , 我 将要 带来 他 前 这 巡回审判 ! "

如果他反抗，我就把他送上法庭!

" [juː; jʊ] ? " [sed] ['mædəm] - , ['gəʊɪŋ]['nɪərə(r)][tuː; tə] [keɪrəl] .
" You ? " said Madame Desvarennes , going nearer to Cayrol .
" 你 ? " 说 夫人 - , 去 更近 到 凯罗尔 .

“你？”德斯瓦雷纳夫人说着，走近了凯罗尔。

" [jes] , [ai] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [wɪð] ['enədʒi] .
" Yes , I ! " answered the banker , with energy .
" 是的 , 我 ! " 回答 这 银行家 , 和 活力 .

“是的，我！”银行家精神抖擞地回答道。

" ['retʃɪd] [mæn] !
" Wretched man !
" 可怜 男人 !

“可怜的人！”

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
And my daughter ? " cried the mistress .
和 我的 女儿 ? " 哭 这 情妇 .

“那我的女儿呢？”女主人喊道。

" [θɪŋk] [wel] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] !
" Think well what you are saying !
" 思考 出色地 什么 你 是 说 !

说话前要三思!

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] . "
You would disgrace me and mine . "
你 会 耻辱 我 和 矿 . "

你这样做会让我以及我的家人蒙羞。

" [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [dɪ'sɑːnərd] [maɪ'self] ? " [ɑːskt] [keɪrəl] .
" Am I not dishonored myself ? " asked Cayrol .
" 是 我 不是 蒙羞 我 ? " 问 凯罗尔 .

“难道我不是蒙羞了吗？”凯罗尔问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [huː] [hæz; həz] [di'fail] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [rɔb] [maɪ]
" Your son - in - law is a robber , who has defiled my home and robbed my
" 你的 儿子 - 在 - 法律 是 一个 强盗 , WHO 有 被玷污的 我的 家 和 被抢劫 我的
[seɪf] . "
safe . "
安全的 . "

“你的女婿是个强盗，他玷污了我的家，还偷走了我的保险箱。”

" [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [dʌz] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][juː; jʊ] [sə'dʒest] ,

"	An	honest	man	does	not	seek	to	revenge	himself	after	the	manner	you	suggest	,
"	一个	诚实的	男人	做	不是	寻找	到	复仇	他自己	后	这	方式	你	建议	,

“一个诚实的人不会用你建议的那种方式进行报复。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['greɪvli] .

"	said	the	mistress	,	gravely	.
"	说	这	情妇	,	严重地	.

“女主人严肃地说。”

" [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [di'fend] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

"	An	honest	man	defends	himself	as	he	can	.
"	一个	诚实的	男人	辩护	他自己	作为	他	能	.

诚实的人会尽力为自己辩护。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪt] .

I	am	not	a	knight	.
我	是	不是	一个	骑士	.

我不是骑士。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)] .

I	am	only	a	financier	.
我	是	仅有的	一个	金融家	.

我只是个投资人。

['mʌni] [ɪz][maɪ] ['wepən] .

Money	is	my	weapon	.
钱	是	我的	武器	.

金钱是我的武器。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

The	Prince	has	stolen	from	me	.
这	王子	有	被盗	从	我	.

王子偷了我的东西。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] ['sentənst] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .

I	will	have	him	sentenced	as	a	thief	.
我	将要	有	他	判刑	作为	一个	贼	.

我会让他以盗窃罪判刑。

" ['mædəm] - [fraʊnd] .

"	Madame	Desvarennes	frowned	.
"	夫人	-	皱眉	.

德斯瓦雷纳夫人皱起了眉头。

" [meɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

"	Make	out	your	account	.
"	制作	出去	你的	帐户	.

“创建你的账户。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	pay	it	.	"
我	将要	支付	它	.	"

我会付钱。

" [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒst] ['hæpinəs] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,

"	Will	you	also	pay	me	for	my	lost	happiness	?	"	cried	the	banker	,
"	将要	你	还	支付	我	为了	我的	丢失的	幸福	?	"	哭	这	银行家	,

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

exasperated	.
恼怒	.

“你还要赔偿我失去的幸福吗？”银行家恼怒地喊道。

" [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ðæn; ðən] [biː; bi] [bɪ'treɪd] [æz; əz] [ai]

"	Should	I	not	rather	have	chosen	to	be	ruined	than	be	betrayed	as	I
"	应该	我	不是	相当	有	选定	到	是	毁坏	比	是	背叛	作为	我

[ˌeɪ 'em] ?

am	?
是	?

“难道我宁愿选择毁灭，也不愿像现在这样被背叛吗？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .

You	can	never	repair	the	wrong	he	has	done	me	.
你	能	绝不	维修	这	错误的	他	有	完毕	我	.

你永远无法弥补他对我造成的伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] ! "

And	then	I	am	suffering	so	,	I	must	have	my	revenge	!	"
和	然后	我	是	痛苦	所以	,	我	必须	有	我的	复仇	!	"

我如此痛苦，我一定要复仇！

" [ɑː] ! [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - .

"	Ah	!	fool	that	you	are	,	"	replied	Madame	Desvarennes	.
"	啊	!	傻子	那	你	是	,	"	回复	夫人	-	.

“啊！你真是个傻瓜，”德斯瓦雷纳夫人回答道。

" [ðə; ði] ['gɪlti] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [bləʊz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	The	guilty	will	not	feel	your	blows	,	but	the	innocent	.
"	这	有罪的	将要	不是	感觉	你的	打击	,	但	这	清白的	.

有罪之人不会感受到你的打击，而无辜之人却会感受到。

[wen] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [les] [ʌn'hæpi] !

When	my	daughter	and	I	are	in	despair	will	you	be	less	unhappy	!
什么时候	我的	女儿	和	我	是	在	绝望	将要	你	是	较少的	不开心	!

当我和女儿感到绝望时，你会不那么难过吗？

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[keɪrəl] , [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [nɒt] [ɪn] ['dɪgnəti] [wɒt] [juː; jʊ] [geɪn] [ɪn] [rɪ'vendʒ] .

Cayrol	,	take	heed	that	you	lose	not	in	dignity	what	you	gain	in	revenge	.
凯罗尔	,	拿	注意	那	你	失去	不是	在	尊严	什么	你	获得	在	复仇	.

凯罗尔，你要记住，复仇带来的不是尊严的丧失，而是尊严的丧失。

[ðə; ði] [les] [wʌn] [ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [wʌnz] [self] .

The	less	one	is	respected	by	others	the	more	one	must	respect	one's	self	.
这	较少的	一	是	受人尊敬	经过	其他的	这	更多的	一	必须	尊重	一个人的	自己	.

越不被他人尊重，就越要尊重自己。

[kən'tempt] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

Contempt	and	silence	elevate	the	victim	,
鄙视	和	沉默	提升	这	受害者	,

蔑视和沉默抬高了受害者的地位。

[waɪl] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [meɪk] [hɪm] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

while	rage	and	hatred	make	him	descend	to	the	level	of	those	who	have
尽管	愤怒	和	仇恨	制作	他	下降	到	这	等级	的	那些	WHO	有

['aʊtreɪdʒd] [hɪm] . "

outraged	him	.	"
义愤填膺	他	.	"

而愤怒和仇恨则让他堕落到与那些冒犯他的人一样的境地。

" [let] ['piːp(ə)l] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

"	Let	people	judge	me	as	they	please	.
"	让	人们	法官	我	作为	他们	请	.

“就让别人怎么评价我吧。”

[ai][keə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] !

I	care	only	for	myself	!
我	关心	仅有的	为了	我	!

我只关心我自己!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ləʊ] [maɪnd] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	am	a	vulgar	soul	,	and	have	a	low	mind	—	anything	you	like	.
我	是	一个	庸俗	灵魂	,	和	有	一个	低的	头脑	—	任何事物	你	喜欢	.

我是一个粗俗的人，思想低劣——随你喜欢。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [draɪvz] [ˌem 'iː][mæd] .

But	the	idea	that	that	woman	belongs	to	another	drives	me	mad	.
但	这	主意	那	那	女士	属于	到	其他	驱动	我	疯狂的	.

但一想到那个女人已经嫁给了别人，我就抓狂。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	ought	to	hate	her	,	but	,	notwithstanding	everything	,	I	cannot	live	without	her	.
我	应该	到	恨	她	,	但	,	虽然	一切	,	我	不能	居住	没有	她	.

我应该恨她，但是，尽管如此，我还是离不开她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

If	she	will	come	back	to	me	I	will	forgive	her	.
如果	她	将要	来	后退	到	我	我	将要	原谅	她	.

如果她愿意回到我身边，我会原谅她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'nəʊb(ə)l] !

It	is	ignoble	!
它	是	卑鄙的	!

太卑鄙了!

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	feel	it	,	but	it	is	too	strong	for	me	.
我	感觉	它	,	但	它	是	也	强的	为了	我	.

我能感觉到，但这股力量对我来说太强烈了。

[ai][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] !

I	adore	her	!
我	崇拜	她	!

我太喜欢她了!

" [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [blaɪnd] [lʌv] ['mædəm] - ['ʃʌdə] .

"	Before	that	blind	love	Madame	Desvarennes	shuddered	.
"	前	那	瞎的	爱	夫人	-	颤抖	.

“在那盲目的爱情面前，德斯瓦雷纳夫人颤抖了一下。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]

She	thought	of
她	想法	的

她想到了

[ˌmɪʃə'liːn] [huː] [lʌvd] [sɜːdʒ] [æz; əz] [keɪrəl] [lʌvd] [dʒiːn] .

Micheline	who	loved	Serge	as	Cayrol	loved	Jeanne	.
米歇琳	WHO	喜爱	哔叽	作为	凯罗尔	喜爱	珍妮	.

米歇琳爱塞尔日，就像凯罗尔爱珍妮一样。

" [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [tʃu:z] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [sɜ:dʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	Suppose	she	chooses	to	go	away	with	Serge	,	"	said	the	mistress	to	herself	.
"	认为	她	选择	到	去	离开	和	哔叽	,	"	说	这	情妇	到	她自己	.

“假设她选择和塞尔日一起离开呢？”女主人自言自语道。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [haʊs] [ə'bændənd] , [ˌmɪʃə'li:n] [ænd; ənd] [sɜ:dʒ] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] ,

In	a	moment	she	saw	the	house	abandoned	,	Micheline	and	Serge	in	foreign	lands	,
在	一个	片刻	她	锯	这	房子	弃	,	米歇琳	和	哔叽	在	外国的	土地	,

刹那间，她看到房子空无一人，米歇琳和塞尔日身处异国他乡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] ['hæpinəs] , ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs]

and	she	alone	in	the	midst	of	her	overthrown	happiness	,	dying	of	sadness
和	她	独自的	在	这	中间	的	她	被推翻	幸福	,	垂死	的	悲伤

[ænd; ənd] [rɪ'grets] .

and	regrets	.
和	遗憾	.

她独自一人，在破碎的幸福中，因悲伤和悔恨而死。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:st] ['efət] [tu:; tə] [mu:v] [keɪrəl] .

She	made	a	last	effort	to	move	Cayrol	.
她	制成	一个	最后的	努力	到	移动	凯罗尔	.

她做了最后的努力，试图把凯罗尔搬走。

" [kʌm] , [mʌst; məst][aɪ] [ə'pi:l] [ɪn] [veɪn] ?

"	Come	,	must	I	appeal	in	vain	?
"	来	,	必须	我	上诉	在	徒劳	?

难道我的请求注定徒劳无功吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Can	you	forget	that	I	was	a	sure	and	devoted	friend	to	you	,
能	你	忘记	那	我	曾是	一个	当然	和	奉献	朋友	到	你	,

你能忘记我曾是你最真挚的朋友吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [əʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

and	that	you	owe	your	fortune	to	me	?
和	那	你	欠	你的	财富	到	我	?

而你竟然认为你的财富都归功于我?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði][pɑ:st] .

You	are	a	good	man	and	will	not	forget	the	past	.
你	是	一个	好的	男人	和	将要	不是	忘记	这	过去的	.

你是个好人，不会忘记过去的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [rɪ'vendʒ] ,

You	have	been	outraged	and	have	the	right	of	seeking	revenge	,
你	有	到过	义愤填膺	和	有	这	正确的	的	寻求	复仇	,

你感到义愤填膺，有权寻求报复。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɜ:t] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn]

but	think	that	in	carrying	it	out	you	will	hurt	two	women	who	have	never	done
但	思考	那	在	携带	它	出去	你	将要	伤害	二	女性	WHO	有	绝不	完毕

[ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:m] .

you	any	harm	.
你	任何	伤害	.

但想想看，你这样做会伤害两个从未伤害过你的女人。

[bi:; bi] ['dʒenərəs] !

Be	generous	!
是	慷慨的	!

要慷慨!

[biː; bi][dʒʌst] !

Be	just	!
是	只是	!

公正！

[speə(r)][juː 'es] !

Spare	us	!
空闲的	我们	!

饶了我们吧！

" [keɪrəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'læks] .

"	Cayrol	remained	silent	;	his	face	did	not	relax	.
"	凯罗尔	剩余	沉默的	;	他的	脸	做过	不是	放松	.

凯罗尔保持沉默，他的表情没有放松下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] :

After	a	moment	he	said	:
后	一个	片刻	他	说	:

过了一会儿，他说：

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ləʊ] [ai][hæv; həv] ['fɔːlən] , [baɪ] [nɒt] ['jiːldɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən]

"	You	see	how	low	I	have	fallen	,	by	not	yielding	at	once	to	your	supplications
"	你	看	如何	低的	我	有	倒下	,	经过	不是	屈服	在	一次	到	你的	祈求

!

!
!

“你看我堕落到什么地步了，竟然没有立刻答应你的恳求！”

['frendʃɪp] , ['grætɪtjuːd] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [ai][hæd; həd] , [hæv; həv] [biːn]

Friendship	,	gratitude	,	generosity	,	all	the	good	feelings	I	had	,	have	been
友谊	,	感激	,	慷慨	,	全部	这	好的	情怀	我	有	,	有	到过

[kən'sjuːmd] [baɪ] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] [lʌv] .

consumed	by	this	execrable	love	.
消耗	经过	这	可憎的	爱	.

友谊、感激、慷慨，我所有美好的情感，都被这种可憎的爱情吞噬了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

There	is	nothing	left	but	love	for	her	.
那里	是	没有什么	左边	但	爱	为了	她	.

她心中只剩下爱。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [fə'get] ['evriθɪŋ] .

For	her	,	I	forget	everything	.
为了	她	,	我	忘记	一切	.

为了她，我什么都忘了。

[ai] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [maɪ'self] .

I	degrade	and	debase	myself	.
我	降级	和	贬值	我	.

我贬低自己，自取其辱。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

And	what	is	worse	than	all	,
和	什么	是	更糟	比	全部	,

而比这一切更糟糕的是，

[ɪz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [help] [maɪ'self] . "

is	that	I	know	all	this	and	yet	I	cannot	help	myself	.	"
是	那	我	知道	全部	这	和	然而	我	不能	帮助	我	.	"

我明明知道这一切，却还是无法自拔。

" ['mɪzrəbl] [mæn] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] .

"	Miserable	man	!	"	murmured	the	mistress	.
"	悲惨的	男人	！	"	低声说道	这	情妇	.

“可怜的男人！”女主人低声说道。

" [əʊ] ! [məʊst] ['mɪzrəbl] , " [sɔb] [keɪrəl] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] .

"	Oh	!	most	miserable	,	"	sobbed	Cayrol	,	falling	into	an	armchair	.
"	哦	！	最多	悲惨的	,	"	啜泣	凯罗尔	,	坠落	进入	一个	扶手椅	.

“哦！太惨了，”凯罗尔抽泣着，跌坐在扶手椅里。

['mædəm] - [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]

Madame	Desvarennes	approached	him	,	and	quietly	placed	her	hand	on	his
夫人	-	接近	他	,	和	悄悄	放置	她	手	在	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

德斯瓦雷纳夫人走近他，轻轻地把手放在他的肩膀上。

" [keɪrəl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] ?

"	Cayrol	,	you	are	weeping	?
"	凯罗尔	,	你	是	哭泣	?

“凯罗尔，你在哭吗？”

[ðen] , [fə'gɪv] .

Then	,	forgive	.
然后	,	原谅	.

然后，原谅。

" [ðə; ðiː]['bæŋkə(r)][ə'rəʊz][ænd; ənd] , [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [braʊ] , [sed] :

"	The	banker	arose	and	,	with	lowering	brow	,	said	:
"	这	银行家	出现	和	,	和	降低	眉头	,	说	:

银行家站起身，低着眉头说：

" [nəʊ] ! [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

"	No	!	my	resolution	is	irrevocable	.
"	不	！	我的	解决	是	不可撤销的	.

不！我的决定不可更改。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'twiːn] [dʒiːn] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] .

I	wish	to	place	a	world	between	Jeanne	and	Serge	.
我	希望	到	地方	一个	世界	之间	珍妮	和	哔叽	.

我希望在珍妮和塞尔日之间设置一个世界。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [ə'weɪ] [baɪ] [tə'naɪt] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪl] [biː; bi] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːts]

If	he	has	not	gone	away	by	tonight	my	complaint	will	be	lodged	in	the	courts
如果	他	有	不是	已消失	离开	经过	今晚	我的	抱怨	将要	是	已提交	在	这	法院

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

of	justice	.
的	正义	.

如果他今晚还没离开，我将向法院提起诉讼。

" ['mædəm] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'sistid] .

"	Madame	Desvarennes	no	longer	persisted	.
"	夫人	-	不	更长	持续	.

“德斯瓦雷夫人不再坚持了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['pɜːmənəntli] [kləʊzd] .

She	saw	that	the	husband's	heart	was	permanently	closed	.
她	锯	那	这	丈夫的	心	曾是	永久的	关闭	.

她看出丈夫的心已经彻底封闭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
" It is well .
" 它 是 出色地 .

很好。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .
I thank you for having warned me .
我 感谢 你 为了 拥有 警告 我 .

谢谢你提醒我。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] .
You might have taken action without doing so .
你 可能 有 已采取 行动 没有 正在做 所以 .

你或许无需这样做也能采取行动。

[gʊd] - [baɪ] , [keɪrəl] .
Good - by , Cayrol .
好的 - 经过 , 凯罗尔 .

再见，凯罗尔。

[ai] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
I leave your conscience to judge between you and me .
我 离开 你的 良心 到 法官 之间 你 和 我 .

你我之间的事情，就由你的良心来评判吧。

" [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [baʊd] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :
" The banker bowed , and murmured :
" 这 银行家 鞠躬 , 和 低声说道 :

银行家鞠了一躬，低声说道：

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [step] , ['ɔːlməʊst] ['tɒtərɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] .
" And with a heavy step , almost tottering , he went out .
" 和 和 一个 重的 步 , 几乎 颤巍巍 , 他 去 出去 .

“他迈着沉重的步伐，几乎是摇摇晃晃地走了出去。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
The sun had risen , and lit up the trees in the garden .
这 太阳 有 升起 , 和 点燃向上 这 树木 在 这 花园 .

太阳升起来了，照亮了花园里的树木。

['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['hɒlədeɪ] .
Nature seemed to be making holiday .
自然 似乎 到 是 制作 假期 .

大自然似乎在放假。

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] ['swɔləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ]
The flowers perfumed the air , and in the deep blue sky swallows were flying
这 花朵 香 这 空气 , 和 在 这 深的 蓝色的 天空 燕子 是 飞行
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .

花香弥漫在空气中，湛蓝的天空中，燕子来回飞翔。

[ðɪs] ['ɜːθli] [dʒɔɪ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['mædəm] - .
This earthly joy exasperated Madame Desvarennes .
这 尘世的 喜悦 恼怒 夫人 - .

这种尘世间的快乐让德斯瓦雷纳夫人感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

She	would	have	liked	the	world	to	be	in	mourning	.
她	会	有	喜欢	这	世界	到	是	在	丧	.

她希望全世界都沉浸在悲痛之中。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

She	closed	the	window	hastily	,	and	remained	lost	in	her	own	reflections	.
她	关闭	这	窗户	草草	,	和	剩余	丢失的	在	她	自己的	反思	.

她匆匆关上窗户，陷入了沉思。

[səʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] !

So	everything	was	over	!
所以	一切	曾是	超过	!

一切都结束了!

[ðə; ði] [greɪt] [prɒ'sperəti] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['faʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['məʊmənt] .

The	great	prosperity	,	the	honor	of	the	house	,	everything	was	foundering	in	a	moment	.
这	伟大的	繁荣	,	这	荣誉	的	这	房子	,	一切	曾是	沉没	在	一个	片刻	.

巨大的繁荣，家族的荣耀，一切都在瞬间崩塌。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

Even	her	daughter	might	escape	from	her	,
甚至	她	女儿	可能	逃脱	从	她	,

甚至她的女儿都可能逃离她。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [fɔːlts] — [ænd; ənd] [maɪt] [dræg][ɒn][ə; eɪ] ['wɪəri] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

and	follow	the	infamous	husband	whom	she	adored	in	spite	of	his	faults	—	perhaps	because	of	his	very	faults	—	and	might	drag	on	a	weary	existence	in	a	strange	land	,
和	跟随	这	臭名昭著的	丈夫	谁	她	受人喜爱	在	尽管如此	的	他的	故障	—	也许	因为	的	他的	非常	故障	—	和	可能	拖	在	一个	厌倦	存在	在	一个	奇怪的	土地	,

她将追随那个声名狼藉却又无比爱慕的丈夫——或许正是因为他的缺点——然后在异国他乡过着疲惫不堪的生活。

[wɪtʃ] [wʊd] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [deθ] .

which	would	terminate	in	death	.
哪个	会	终止	在	死亡	.

最终将导致死亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəl] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [iːz] ,

For	that	sweet	and	delicate	child	could	not	live	without	material	comforts	and	mental	ease	,
为了	那	甜的	和	精美的	孩子	可以	不是	居住	没有	材料	舒适	和	精神的	舒适	,

那个甜美娇弱的孩子离不开物质享受和精神慰藉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,

and	her	husband	was	doomed	to	go	on	from	bad	to	worse	,
和	她	丈夫	曾是	注定失败	到	去	在	从	坏的	到	更糟	,

而她的丈夫注定会每况愈下。

[ænd; ənd] [wʊd] [dræg][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [hɪm] !

and	would	drag	her	down	with	him	!
和	会	拖	她	向下	和	他	!

他会把她拖下水!

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['pɪktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð]

The	mistress	pictured	her	daughter	,	that	child	whom	she	had	brought	up	with
这	情妇	如图所示	她	女儿	,	那	孩子	谁	她	有	带来	向上	和

[ðə; ði] ['tendə] [keə(r)] ,

the	tenderest	care	,
这	最嫩的	关心	,

女主人想象着她的女儿，那个她倾注了最温柔心血抚养长大的孩子。

['daɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pælət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['əʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

dying	on	a	pallet	,	and	the	husband	,	odious	to	the	last	,
垂死	在	一个	托盘	,	和	这	丈夫	,	令人厌恶的	到	这	最后的	,

她躺在托盘上奄奄一息，而她的丈夫，直到最后一刻都令人厌恶。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˌmɪʃə'liːn] [wɒz; wəz][ɪn] ['ægəni] .

refusing	her	admission	to	the	room	where	Micheline	was	in	agony	.
拒绝	她	入学	到	这	房间	在哪里	米歇琳	曾是	在	痛苦	.

拒绝让她进入米歇琳痛苦不堪的房间。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

A	fearful	feeling	of	anger	overcame	her	.
一个	可怕	感觉	的	愤怒	克服	她	.

一种恐惧和愤怒的情绪攫住了她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [lʌv] [geɪnd] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ,

Her	motherly	love	gained	the	mastery	,
她	母性	爱	获得	这	精通	,

她的母爱让她获得了力量，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [rɔːd] [aʊt] [ðiːz] [wɜːdz] :

and	in	the	silence	of	the	room	she	roared	out	these	words	:
和	在	这	沉默	的	这	房间	她	咆哮	出去	这些	字	:

在寂静的房间里，她咆哮着喊出了这些话：

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] !

"	That	shall	not	be	!
"	那	将	不是	是	!

“绝不可能！”

" [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	The	opening	of	the	door	recalled	her	to	her	senses	,	and	she
"	这	开幕	的	这	门	召回	她	到	她	感官	,	和	她

[rəʊz] .

rose	.
玫瑰	.

“门打开的声音让她回过神来，她站了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɛrəʃæl] , ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

It	was	Marechal	,	greatly	agitated	.
它	曾是	马雷夏尔	,	非常	激动	.

是元帅，他非常激动。

['ɑːftə(r)] - [ə'raɪv(ə)l] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]

After	Cayrol's	arrival	,	not	knowing	what	to	do	,	he	had	gone	to	the
后	-	到达	,	不是	会心	什么	到	做	,	他	有	已消失	到	这

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] ,

Universal	Credit	Company	,
普遍的	信用	公司	,

凯罗尔到达后，不知所措，便去了通用信贷公司。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [kləʊzd] .

and	there	,	to	his	astonishment	,	had	found	the	offices	closed	.
和	那里	,	到	他的	惊讶	,	有	成立	这	办公室	关闭	.

令他惊讶的是，他发现办公室竟然关门了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [suː'pɜːb] ['pɜːsənɪdʒz] [drest] [ɪn]

He	had	heard	from	the	porter	,	one	of	those	superb	personages	dressed	in
他	有	听到	从	这	搬运工	,	一	的	那些	高超	人物	穿着	在

[bluː] [ænd; ənd] [red] [klɒθ] ,

blue	and	red	cloth	,
蓝色的	和	红色的	布	,

他从门房那里听说了这件事，门房是那种穿着蓝红相间衣服的优雅人物之一。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] , [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

who	were	so	important	in	the	eyes	of	the	shareholders	,	that	the	evening
WHO	是	所以	重要的	在	这	眼睛	的	这	股东	,	那	这	晚上

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

在股东眼中如此重要的人，以至于前一天晚上，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

owing	to	the	complaint	of	a	director	,	the	police	had	entered	the
欠款	到	这	抱怨	的	一个	导演	,	这	警察	有	进入	这

['ɑː.fɪsɪz] ,

offices	,
办公室	,

由于一名董事的投诉，警方进入了办公室。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [bʊks] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn]

and	taken	the	books	away	,	and	that	the	official	seal	had	been	placed	on
和	已采取	这	图书	离开	,	和	那	这	官方的	海豹	有	到过	放置	在

[ðə; ði] [dɔːz] .

the	doors	.
这	门	.

他们把书拿走了，并在门上盖上了官方印章。

['mɛrəʃæl] , [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] ['mædəm] - [tuː; tə] [ə'praɪz]

Marechal	,	much	alarmed	,	had	hastened	back	to	Madame	Desvarennes	to	apprise
马雷夏尔	,	很多	惊慌	,	有	加快	后退	到	夫人	-	到	通知

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

her	of	the	fact	.
她	的	这	事实	.

马雷夏尔大为惊恐，急忙赶回德斯瓦雷纳夫人那里，将此事告知她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [njuː]

It	was	evidently	necessary	to	take	immediate	steps	to	meet	this	new
它	曾是	显然	必要的	到	拿	即时	步骤	到	见面	这	新的

[ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

complication	.
并发症	.

显然，必须立即采取措施应对这一新出现的难题。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ?

Was	this	indeed	the	beginning	of	legal	proceedings	?
曾是	这	的确	这	开始	的	合法的	诉讼程序	?

这真的是法律诉讼的开始吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [prɪns] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	if	so	how	would	the	Prince	come	out	of	it	?
和	如果	所以	如何	会	这	王子	来	出去	的	它	?

如果真是这样，王子又该如何脱身呢?

['mædəm] - ['lɪsnd] [tuː; tə] ['mɛrəʃæl] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Madame	Desvarennes	listened	to	Marechal	,	without	uttering	a	word	.
夫人	-	听着	到	马雷夏尔	,	没有	发出声音	一个	单词	.

德斯瓦雷纳夫人一言不发地听着马雷夏尔的讲话。

[ɪ'vents] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn]['i:v(ə)n]['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] .

Events	**were**	**hurrying**	**on**	**even**	**quicker**	**than**	**she**	**had**	**dreaded**	**.**
活动	是	匆忙	在	甚至	更快	比	她	有	令人恐惧的	.

事态发展之快，甚至超过了她预想的程度。

[ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['ʃerhoʊldərz] [ˌaʊt'ræn]['i:v(ə)n][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [keɪrəl] .

The	**fears**	**of**	**the**	**interested**	**shareholders**	**outran**	**even**	**the**	**hatred**	**of**	**Cayrol**	**.**
这	恐惧	的	这	感兴趣的	股东	甩开	甚至	这	仇恨	的	凯罗尔	.

相关股东的恐惧甚至超过了他们对凯罗尔的憎恨。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][kɔ:l] [hɛrtsɔ:gz] [ˌʌndə'hænd] ['di:lɪŋz] ?

What	**would**	**the**	**judges**	**call**	**Herzog's**	**underhand**	**dealings**	**?**
什么	会	这	法官	称呼	赫尔佐格的	暗中	交易	?

法官们会如何称呼赫尔佐格的这些不正当交易?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪm'bez(ə)lmənt] ?

Would	**it**	**be**	**embezzlement**	**?**
会	它	是	挪用公款	?

这算挪用公款吗?

[ɔ:(r)] ['fɔ:dʒəri] ?

Or	**forgery**	**?**
或者	伪造	?

还是伪造的?

[wʊd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ?

Would	**they**	**come**	**and**	**arrest**	**the**	**Prince**	**at**	**her**	**house**	**?**
会	他们	来	和	逮捕	这	王子	在	她	房子	?

他们会到她家逮捕王子吗?

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ]
['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsə(r)] ,

The	**house**	**of**	**Desvarennes**	**,**	**which**	**had**	**never**	**received**	**a**	**visit**	**from**	**a**	**sheriff's**	**officer**	**,**
这	房子	的	-	,	哪个	有	绝不	已收到	一个	访问	从	一个	警长的	官	,

德斯瓦雷纳的家从未接待过任何警长上门。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'greɪst] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ?

was	**it**	**to**	**be**	**disgraced**	**now**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**police**	**?**
曾是	它	到	是	蒙羞的	现在	经过	这	在场	的	这	警察	?

难道现在要因为警察的出现而蒙羞吗?

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] , [bɪ'keɪm] [hɜ:'self] [ə'gen] .

The	**mistress**	**,**	**in**	**that**	**fatal**	**hour**	**,**	**became**	**herself**	**again**	**.**
这	情妇	,	在	那	致命的	小时	,	成为	她自己	再次	.

在那致命的时刻，女主人变回了她自己。

[ðə; ði] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ɒv; əv][əʊld] [ˌri:ə'piə] .

The	**strong**	**-**	**minded**	**woman**	**of**	**old**	**reappeared**	**.**
这	强的	-	有思想	女士	的	老的	再次出现	.

那位昔日意志坚强的女性再次出现。

['mɛrəʃæl] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ə'lɑ:md] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['vɪgə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət]

Marechal	**was**	**more**	**alarmed**	**at**	**this**	**sudden**	**vigor**	**than**	**he**	**had**	**been**	**at**
马雷夏尔	曾是	更多的	惊慌	在	这	突然	活力	比	他	有	到过	在

[hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] [dɪ'preʃn] .

her	**late**	**depression**	**.**
她	晚的	沮丧	.

马雷夏尔对她这突如其来的活力比对她之前的抑郁更感到震惊。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mædəm] - ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət]

When	he	saw	Madame	Desvarennes	going	toward	the	door	,	he	made	an	effort
什么时候	他	锯	夫人	-	去	朝向	这	门	,	他	制成	一个	努力

[tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

to	detain	her	.
到	扣留	她	.

当他看到德斯瓦雷纳夫人走向门口时，他试图拦住她。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['mædəm] ?

"	Where	are	you	going	,	Madame	?
"	在哪里	是	你	去	,	夫人	?

夫人，您要去哪里?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

"	he	inquired	,	with	anxiety	.
"	他	询问	,	和	焦虑	.

他焦急地问道。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['terɪfaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

The	mistress	gave	him	a	look	that	terrified	him	,	and	answered	:
这	情妇	给予	他	一个	看	那	恐惧	他	,	和	回答	:

女主人给了他一个令他恐惧的眼神，然后回答道：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][skweə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	am	going	to	square	accounts	with	the	Prince	.
"	我	是	去	到	正方形	账户	和	这	王子	.

“我要和王子算清账。”

" [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs] , ['mædəm]

"	And	,	passing	through	the	door	leading	to	the	little	staircase	,	Madame
"	和	,	通过	通过	这	门	领导	到	这	小的	楼梯	,	夫人

“然后，穿过通往小楼梯的门，夫人

- [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔːz] [rʊmz; ruːmz] .

Desvarennes	went	up	to	her	son	-	in	-	law's	rooms	.
-	去	向上	到	她	儿子	-	在	-	法律的	房间	.

德斯瓦雷纳斯去了她女婿的房间。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['mʌðərz] [rɪ'vendʒ]

THE	MOTHER'S	REVENGE
这	母亲的	复仇

母亲的复仇

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['hɛrtsɔːg] , [sɜːdʒ] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] .

On	leaving	Herzog	,	Serge	had	turned	his	steps	toward	the	Rue	Saint	-	Dominique	.
在	离开	赫尔佐格	,	哔叽	有	转向	他的	步骤	朝向	这	后悔	圣	-	多米尼克	.

离开赫尔佐格后，塞尔日朝着圣多米尼克街走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [drˈleɪd] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

He	had	delayed	the	moment	of	going	home	as	long	as	possible	,
他	有	延迟	这	片刻	的	去	家	作为	长的	作为	可能的	,

他尽可能地推迟了回家的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] .

but	the	streets	were	beginning	to	be	crowded	.
但	这	街道	是	开始	到	是	挤	.

但街上开始变得拥挤起来。

[hiː; hi] [mait] [miːt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

He	might	meet	some	people	of	his	acquaintance	.
他	可能	见面	一些	人们	的	他的	熟人	.

他可能会遇到一些熟人。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [feɪs] [wɒt] ['evə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,

He	resolved	to	face	what	ever	reception	was	awaiting	him	on	the	way	,
他	已解决	到	脸	什么	曾经	接待	曾是	等待中	他	在	这	方式	,

他决心坦然面对沿途的一切遭遇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [wɒt] [kɔːs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

he	was	planning	what	course	he	should	adopt	to	bring	about	a	reconciliation
他	曾是	规划	什么	课程	他	应该	采纳	到	带来	关于	一个	和解

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

with	his	redoubtable	mother	-	in	-	law	.
和	他的	令人敬畏的	母亲	-	在	-	法律	.

他正在计划应该采取什么措施来与他那令人敬畏的岳母和解。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [praʊd] , [bʌt; bət] [felt] [kwaɪt] ['brəʊkən] [daʊn] .

He	was	no	longer	proud	,	but	felt	quite	broken	down	.
他	曾是	不	更长	自豪的	,	但	毛毡	相当	破碎的	向下	.

他不再感到骄傲，而是感到非常沮丧和崩溃。

['əʊnli] ['mædəm] - [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

Only	Madame	Desvarennes	could	put	him	on	his	feet	again	;	and	,
仅有的	夫人	-	可以	放	他	在	他的	脚	再次	;	和	,

只有德斯瓦雷纳夫人才能让他重新站起来；而且，

[æz; əz] ['kaʊədli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnsələnt] [ɪn] [prɒ'sperəti] ,

as	cowardly	in	trouble	as	he	had	been	insolent	in	prosperity	,
作为	胆小	在	麻烦	作为	他	有	到过	傲慢的	在	繁荣	,

他遭遇困境时像顺境时那样傲慢自大，遇到困难时却像个懦夫。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [bɪ'fɔːhænd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ɔːl] ,

he	accepted	beforehand	all	that	she	might	impose	upon	him	;	all	,
他	公认	预先	全部	那	她	可能	强加	之上	他	;	全部	,

他事先接受了她可能强加给他的一切；所有，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kʌvə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

provided	that	she	would	cover	him	with	her	protection	.
假如	那	她	会	覆盖	他	和	她	保护	.

前提是她会保护他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [diːp] ['hɛrtsɔːg] [hæd; həd] [led] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] .

He	was	frightened	,	not	knowing	how	deep	Herzog	had	led	him	in	the	mire	.
他	曾是	害怕	,	不是	会心	如何	深的	赫尔佐格	有	引领	他	在	这	沼泽	.

他很害怕，不知道赫尔佐格把他引入了多深的泥潭。

[hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [sens] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

His	moral	sense	had	disappeared	,	but	he	had	a	vague	instinct	of	the
他的	道德	感觉	有	消失	,	但	他	有	一个	模糊的	本能	的	这

['deɪndʒə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] .

danger	he	had	incurred	.
危险	他	有	已发生	.

他的道德感已经消失殆尽，但他隐约感觉到自己身处险境。

[ðə; ði] [ˌfaɪnæn'sɪrz] [lɑːst] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : " [kən'fes] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ;

The	financier's	last	words	came	to	his	mind	:	"	Confess	all	to	your	wife	;
这	金融家的	最后的	字	来了	到	他的	头脑	:	"	承认	全部	到	你的	妻子	;

金融家临终前的话浮现在他的脑海："向你的妻子坦白一切；

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] !

she	can	get	you	out	of	this	difficulty	!
她	能	得到	你	出去	的	这	困难	!

她能帮你摆脱困境!

" [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .

"	He	understood	the	meaning	of	them	,	and	resolved	to	follow	the	advice	.
"	他	理解	这	意义	的	他们	,	和	已解决	到	跟随	这	建议	.

他理解了这些话的意思，并决心听从这些建议。

[ˌmɪʃə'liːn] [lʌvd] [hɪm] .

Micheline	loved	him	.
米歇琳	喜爱	他	.

米歇琳很爱他。

[ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['diːpli] ['wuːndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

In	appealing	to	her	heart	,	deeply	wounded	as	it	was	,	he	would	have
在	上诉	到	她	心	,	深	受伤	作为	它	曾是	,	他	会	有

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ælaɪ] ,

in	her	an	ally	,
在	她	一个	盟友	,

即使她的内心伤痕累累，他也能通过打动她，让她成为他的盟友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] ['mædəm] - [kʊd; kəd][nɒt] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	had	long	known	that	Madame	Desvarennes	could	not	oppose	her
和	他	有	长的	已知	那	夫人	-	可以	不是	反对	她

['dɔːtə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

daughter	in	anything	.
女儿	在	任何事物	.

他早就知道，德斯瓦雷纳夫人不可能在任何事情上反对她的女儿。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

He	entered	the	house	through	the	back	garden	gate	,
他	进入	这	房子	通过	这	后退	花园	门	,

他从后花园的门进入了房子。

[ænd; ənd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] .

and	regained	his	room	without	making	the	slightest	noise	.
和	恢复	他的	房间	没有	制作	这	丝毫	噪音	.

他悄无声息地回到了自己的房间。

[hiː; hi] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] ['mædəm] - [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] [ˌmɪʃə'liːn] .

He	dreaded	meeting	Madame	Desvarennes	before	seeing	Micheline	.
他	令人恐惧的	会议	夫人	-	前	看到	米歇琳	.

在见到米歇琳之前，他最害怕的就是见到德斯瓦雷纳夫人。

[fɜːst] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['pærɪs][ɪn] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] .

First	he	changed	his	attire	;	he	had	walked	about	Paris	in	evening	clothes	.
第一的	他	已更改	他的	服装	;	他	有	步行	关于	巴黎	在	晚上	衣服	.

他先换了身衣服；他之前穿着晚礼服在巴黎闲逛。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

Looking	in	the	glass	he	was	surprised	at	the	alteration	in	his	features	.
寻找	在	这	玻璃	他	曾是	惊讶	在	这	改造	在	他的	特征	.

他看着镜子里的自己，惊讶地发现自己的容貌发生了变化。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ['gəʊɪŋ] [tuː] ?

Was	his	beauty	going	too	?
曾是	他的	美丽	去	也	?

他的美貌也消逝了吗?

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [pliːz] .

What	would	become	of	him	if	he	failed	to	please	.
什么	会	变得	的	他	如果	他	失败的	到	请	.

如果他不能取悦别人，他会怎么样?

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] ['æktə(r)] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] ,

And	,	like	an	actor	who	is	about	to	play	an	important	part	,
和	,	喜欢	一个	演员	WHO	是	关于	到	玩	一个	重要的	部分	,

就像即将扮演重要角色的演员一样，

[hiː; hi] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	paid	great	attention	to	the	making	up	of	his	face	.
他	有薪酬的	伟大的	注意力	到	这	制作	向上	的	他的	脸	.

他非常注重自己的妆容。

[hiː; hi] [wɪʃt] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	wished	once	more	to	captivate	his	wife	,
他	希望	一次	更多的	到	吸引	他的	妻子	,

他想再次俘获妻子的芳心。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

as	his	safety	depended	on	the	impression	he	was	about	to	make	on	her
作为	他的	安全	取决于	在	这	印象	他	曾是	关于	到	制作	在	她

.

:

.

因为他的安全取决于他即将给她留下的印象。

[æt; ət] [lɑːst] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

At	last	,	satisfied	with	himself	,	he	tried	to	look	smiling	,	and	went	to	his
在	最后的	,	使满意	和	他自己	,	他	尝试	到	看	微笑	,	和	去	到	他的

[waɪfs] [ruːm] .

wife's	room	.
妻子的	房间	.

最后，他对自己感到满意，努力挤出一个笑容，然后去了妻子的房间。

[ˌmɪʃə'liːn] [wɒz; wəz] [ʌp] .

Micheline	was	up	.
米歇琳	曾是	向上	.

米歇琳起床了。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sɜːdʒ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

At	the	sight	of	Serge	she	could	not	suppress	an	exclamation	of	surprise	.
在	这	视线	的	哔叽	她	可以	不是	压制	一个	感叹	的	惊喜	.

看到塞尔日，她忍不住惊呼了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðiːz] [fə'mɪliə(r)] ['vɪzɪts] .

It	was	a	long	time	since	he	had	discontinued	these	familiar	visits	.
它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	已停产	这些	熟悉的	访问	.

他已经很久没有停止这些熟悉的探访了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,

The	presence	of	her	beloved	one	in	that	room	,
这	在场	的	她	心爱	一	在	那	房间	,

她心爱的人在房间里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['empti] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['hæpi]

which	had	seemed	so	empty	when	he	was	not	there	,	made	her	feel	happy
哪个	有	似乎	所以	空的	什么时候	他	曾是	不是	那里	,	制成	她	感觉	快乐的

,

,

,

他不在的时候，那里似乎空荡荡的，而他不在的时候，那里的一切都让她感到快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	she	went	to	him	with	a	smile	,	holding	out	her	hand	.
和	她	去	到	他	和	一个	微笑	,	保持	出去	她	手	.

她面带微笑地走向他，伸出手。

[sɜːdʒ] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Serge	drew	her	gently	toward	him	and	kissed	her	hair	.
哔叽	画	她	轻轻地	朝向	他	和	亲吻	她	头发	.

塞尔吉温柔地将她拉向自己，吻了吻她的头发。

" [ʌp] , [ɔːl'redi] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'fekʃənətli] .

"	Up	,	already	,	dear	child	,	"	said	he	,	affectionately	.
"	向上	,	已经	,	亲爱的	孩子	,	"	说	他	,	亲切地	.

“起来吧，亲爱的孩子，”他慈爱地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['skeəsli] [slept] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌmɪʃə'liːn] .

"	I	have	scarcely	slept	,	"	answered	Micheline	.
"	我	有	几乎	睡着了	,	"	回答	米歇琳	.

“我几乎没睡，”米歇琳回答说。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] .

"	I	was	so	anxious	.
"	我	曾是	所以	焦虑的	.

我当时非常焦虑。

[aɪ][sæt]

I	sat
我	卫星

我坐着

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

up	for	you	part	of	the	night	.
向上	为了	你	部分	的	这	夜晚	.

今晚有一部分时间是为你准备的。

[aɪ][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .

I	had	left	you	without	saying	good	-	night	.
我	有	左边	你	没有	说	好的	-	夜晚	.

我离开的时候没跟你道晚安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][beg][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

It	was	the	first	time	it	had	occurred	,	and	I	wanted	to	beg	your	pardon	.
它	曾是	这	第一的	时间	它	有	发生	,	和	我	通缉	到	求	你的	赦免	.

这是第一次发生这种情况，我想请求您的原谅。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ['veri] [leɪt] . "

But	you	came	in	very	late	.	"
但	你	来了	在	非常	晚的	.	"

但你来得太晚了。

" [ˌmɪʃə'liːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ʌn'greɪtf(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	Micheline	,	it	is	I	who	am	ungrateful	,	"	interrupted	Panine	,
"	米歇琳	,	它	是	我	WHO	是	忘恩负义	,	"	中断	帕尼	,

“米歇琳，是我忘恩负义，”帕尼娜打断道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

making	the	young	wife	sit	down	beside	him	.
制作	这	年轻的	妻子	坐	向下	旁	他	.

他让年轻的妻子坐在他旁边。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] [huː] [mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈdʌldʒənt] . "

"	It	is	I	who	must	ask	you	to	be	indulgent	.	"
"	它	是	我	WHO	必须	问	你	到	是	放纵的	.	"

“应该是我请求你们宽容。”

" [sɜːdʒ] !

"	Serge	!
"	哔叽	!

“哔叽！

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] !

I	beg	of	you	!
我	求	的	你	!

我求求你了！

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈteɪkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	said	the	young	wife	,	taking	both	his	hands	.
"	说	这	年轻的	妻子	,	采取	两个都	他的	双手	.

“年轻的妻子说着，握住了他的双手。”

" [ɔːl][ɪz] [fəˈgɒtn] .

"	All	is	forgotten	.
"	全部	是	被遗忘的	.

一切都被遗忘了。

[ai] [wʊd] [nɒt] [rɪˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] !

I	would	not	reproach	you	,	I	love	you	so	much	!
我	会	不是	责备	你	,	我	爱	你	所以	很多	!

我不会责怪你，我非常爱你！

" [mɪʃələnz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Micheline's	face	beamed	with	joy	,	and	tears	filled	her	eyes	.
"	米其林	脸	光束	和	喜悦	,	和	眼泪	已填	她	眼睛	.

米歇琳脸上洋溢着喜悦，眼中噙满了泪水。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwiːpɪŋ] , " [sed] .

"	You	are	weeping	,	"	said	Panine	.
"	你	是	哭泣	,	"	说	帕尼	.

“你在哭泣，”帕尼内说。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] [təˈwɔːd] [juː; jʊ] .

I	feel	the	weight	of	my	wrongs	toward	you	.
我	感觉	这	重量	的	我的	错误	朝向	你	.

我深感自己对你犯下的错事的沉重负担。

[ai] [siː] [haʊ] [dɪˈzɜːvɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] .

I	see	how	deserving	you	are	of	respect	and	affection	.
我	看	如何	值得	你	是	的	尊重	和	感情	.

我明白你多么值得尊重和喜爱。

[ai] [fiːl] [ʌnˈwɜːðɪ] ,

I	feel	unworthy	,
我	感觉	不配	,

我觉得自己不够好，

[ænd; ənd] [wʊd] [niːl] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ai] [rɪˈgret] [ɔːl][ðə; ði] [æŋˈzaiətiz] [ai][hæv; həv] [kɔːzd]

and	would	kneel	before	you	to	say	how	I	regret	all	the	anxieties	I	have	caused
和	会	下跪	前	你	到	说	如何	我	后悔	全部	这	焦虑	我	有	导致

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我愿跪在你面前，向你倾诉我对给你带来的所有焦虑的深深歉意。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ˈəʊnli][dɪˈzaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fəˈget] [ðem; ðəm] . "

and	that	my	only	desire	in	the	future	will	be	to	make	you	forget	them	.	"
和	那	我的	仅有的	欲望	在	这	未来	将要	是	到	制作	你	忘记	他们	.	"

我未来唯一的愿望就是让你忘记他们。

" [əʊ] ! [spiːk] [ɒn] !

"	Oh	!	speak	on	!
"	哦	!	说话	在	!

“哦！继续说！”

[spiːk] [ɒn] !

speak	on	!
说话	在	!

请继续说！

" [kraɪd] [ˌmɪʃəˈliːn] , [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

"	cried	Micheline	,	with	delight	.
"	哭	米歇琳	,	和	喜	.

“米歇琳高兴地喊道。”

" [wɒt] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [swiːt] [wɜːdz] !

"	What	happiness	to	hear	you	say	such	sweet	words	!
"	什么	幸福	到	听到	你	说	这样的	甜的	字	!

听到您说这么甜言蜜语，我真是太高兴了！

[ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Open	your	heart	to	me	!
打开	你的	心	到	我	!

向我敞开你的心扉！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] [daɪ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

You	know	I	would	die	to	please	you	.
你	知道	我	会	死	到	请	你	.

你知道我愿意为你付出一切。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [æŋˈzaiətiz] [ɔː(r)] [əˈnɔiəns] [kənˈfaɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] .

If	you	have	any	anxieties	or	annoyances	confide	in	me	.
如果	你	有	任何	焦虑	或者	烦心事	信任	在	我	.

如果你有任何焦虑或烦恼，请告诉我。

[ai][kæn; kən] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm] .

I	can	relieve	them	.
我	能	缓解	他们	.

我可以帮他们减轻负担。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈkwestʃən] ? "

Who	could	resist	me	when	you	are	in	question	?	"
WHO	可以	抵抗	我	什么时候	你	是	在	问题	?	"

谁能抵挡你的魅力?

" [ai][hæv; həv] [nʌn] , [ˌmɪʃə'liːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜːdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'streɪnd] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	I	have	none	,	Micheline	,	"	answered	Serge	,	with	the	constrained	manner	of	a
"	我	有	没有任何	,	米歇琳	,	"	回答	哔叽	,	和	这	受限	方式	的	一个

[mæn] [huː] [ɪz] [fein] .

man	who	is	feigning	.
男人	WHO	是	假装	.

“我没有，米歇琳，”塞尔日回答道，语气拘谨，像是在装模作样。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Nothing	but	the	regret	of	not	having	lived	more	for	you	.	"
"	没有什么	但	这	后悔	的	不是	拥有	居住地	更多的	为了	你	.	"

“除了没能为你多活一段时间而感到遗憾之外，我什么也没有。”

" [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][nɒt][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət]

"	Is	the	future	not	in	store	for	us	?	"	said	the	young	wife	,	looking	lovingly	at
"	是	这	未来	不是	在	店铺	为了	我们	?	"	说	这	年轻的	妻子	,	寻找	深情地	在

[hɪm] .

him	.
他	.

“难道未来不是属于我们的吗？”年轻的妻子深情地望着他说道。

[ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] :

The	Prince	shook	his	head	,	saying	:
这	王子	摇晃	他的	头	,	说	:

王子摇了摇头，说道：

" [huː] [kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

"	Who	can	answer	for	the	future	?
"	WHO	能	回答	为了	这	未来	?

谁能为未来负责?

" [ˌmɪʃə'liːn] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [sɜːdʒ]

"	Micheline	came	closer	to	her	husband	,	not	quite	understanding	what	Serge
"	米歇琳	来了	更近	到	她	丈夫	,	不是	相当	理解	什么	哔叽

[ment] ,

meant	,
意思是	,

米歇琳走近丈夫，不太明白塞尔日的意思。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'lɑːmd] [təʊn] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd]

but	her	mind	was	on	the	alert	,	and	in	an	alarmed	tone	,	she	resumed
但	她	头脑	曾是	在	这	警报	,	和	在	一个	惊慌	语气	,	她	恢复

:

:

:

但她心有余悸，用惊恐的语气继续说道：

" [wɒt] [streɪndʒ] [wɜːdz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtərɪŋ] ?

"	What	strange	words	you	are	uttering	?
"	什么	奇怪的	字	你	是	发出声音	?

你在说什么奇怪的话?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][bəuθ] [jʌŋ] ?

Are	we	not	both	young	?
是	我们	不是	两个都	年轻的	?

我们俩不都很年轻吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?

And	,	if	you	like	,	is	there	not	much	happiness	in	store	for	us	?
和	,	如果	你	喜欢	,	是	那里	不是	很多	幸福	在	店铺	为了	我们	?

而且，如果你愿意的话，难道我们就没有很多幸福在等着我们吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .

"	And	she	clung	to	him	.
"	和	她	紧紧抓住	到	他	.

她紧紧地抱着他。

[sɜːdʒ] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

Serge	turned	away	.
哔叽	转向	离开	.

塞尔吉转过身去。

" [əʊ] , [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [əˈgen] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] .

"	Oh	,	stay	,	"	she	murmured	,	again	putting	her	arms	round	him	.
"	哦	,	停留	,	"	她	低声说道	,	再次	推杆	她	武器	圆形的	他	.

“哦，留下来吧，”她低声说道，再次将双臂环抱住他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈtruːli] [maɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] !

"	You	are	so	truly	mine	at	this	moment	!
"	你	是	所以	真的	矿	在	这	片刻	!

“此刻，你完全属于我了！”

" [sɔː] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈfesɪŋ] [ɔːl][hæd; həd] [kʌm] .

"	Panine	saw	that	the	opportunity	for	confessing	all	had	come	.
"	帕尼	锯	那	这	机会	为了	坦白	全部	有	来	.

帕尼内意识到，坦白一切的机会已经到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	was	able	to	bring	tears	to	his	eyes	,
他	曾是	有能力的	到	带来	眼泪	到	他的	眼睛	,

他感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] .

and	went	toward	the	window	as	if	to	hide	his	emotion	.
和	去	朝向	这	窗户	作为	如果	到	隐藏	他的	情感	.

他走向窗户，似乎想要掩饰自己的情绪。

[ˌmɪʃəˈliːn] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən][ˈiːgə(r)] [təʊn] , [kənˈtɪnjuːd] :

Micheline	followed	him	,	and	,	in	an	eager	tone	,	continued	:
米歇琳	随后	他	,	和	,	在	一个	渴望的	语气	,	持续	:

米歇琳跟在他身后，急切地继续说道：

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .

I	knew	you	were	hiding	something	.
我	知道	你	是	隐藏	某物	.

我知道你隐瞒了什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈhæpi] [ɔː(r)][ɪn][peɪn] ; [ˈθret(ə)nd] [pəˈhæps] ?

You	are	unhappy	or	in	pain	;	threatened	perhaps	?
你	是	不开心	或者	在	疼痛	;	威胁	也许	?

你感到不开心或痛苦吗？或许还受到了威胁？

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [truːθ] ! "

if	you	love	me	,	tell	me	the	truth	!	"
如果	你	爱	我	,	告诉	我	这	真相	!	"

如果你爱我，就告诉我实话!

" [wel] , [jes] !
" Well , yes !
" 出色地 , 是的 !

“嗯，是的！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θret(ə)nd] .
It is true , I am threatened .
它 是 真的 , 我 是 威胁 .

没错，我的确受到了威胁。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] !
I am suffering and unhappy !
我 是 痛苦 和 不开心 !

我感到痛苦和不快乐！

[bʌt; bət][doʊnt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
But don't expect a confession from me .
但 不 预计 一个 忏悔 从 我 .

但别指望我会坦白。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I should blush to make it .
我 应该 脸红 到 制作 它 .

我应该为此感到羞愧。

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
But , thank Heaven ,
但 , 感谢 天堂 ,

但谢天谢地，

[ɪf] [ai] ['kænɒt] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [θruː] [maɪ]
if I cannot extricate myself from the difficulty in which I am placed through my
如果 我 不能 解脱 我 从 这 困难 在 哪个 我 是 放置 通过 我的
[əʊn] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdns] — [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
own folly and imprudence — there is yet another way out of it . "
自己的 蠢事 和 轻率 — 那里 是 然而 其他 方式 出去 的 它 . "

如果我无法摆脱因自己的愚蠢和轻率而陷入的困境——还有另一种出路。

" [sɜːdʒ] !
" Serge !
" 哔叽 !

“哔叽！

[juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [jɔː'self] !
you would kill yourself !
你 会 杀 你自己 !

你会自杀的！

" [kraɪd] [ˌmɪʃə'liːn] , ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd] .
" cried Micheline , terrified at the gesture Panine had made .
" 哭 米歇琳 , 恐惧 在 这 手势 帕尼 有 制成 .

“米歇琳惊叫道，她被帕尼娜的举动吓坏了。”

" [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðen] ?
" What would become of me then ?
" 什么 会 变得 的 我 然后 ?

“那我以后会怎么样呢？”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ?
But what is there that is so hard to explain ?
但 什么 是 那里 那 是 所以 难的 到 解释 ?

但究竟是什么如此难以解释呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] ? "

And	to	whom	should	it	be	said	?	"
和	到	谁	应该	它	是	说	?	"

那该对谁说呢?

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜːdʒ] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	To	your	mother	,	"	answered	Serge	,	bowing	his	head	.
"	到	你的	母亲	,	"	回答	哔叽	,	鞠躬	他的	头	.

“献给你的母亲,”塞尔吉低着头回答道。

" [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ?

"	To	my	mother	?
"	到	我的	母亲	?

“致我母亲? ”

['veri] [wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Very	well	,	I	will	go	to	her	.
非常	出色地	,	我	将要	去	到	她	.

好的，我会去找她。

[əʊ] ! [doʊnt][fɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

Oh	!	don't	fear	anything	.
哦	!	不	害怕	任何事物	.

哦！别害怕。

[ai][kæn; kən] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɜːst][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] .

I	can	defend	you	,	and	to	strike	you	she	will	first	have	to	attack	me	.
我	能	保卫	你	,	和	到	罢工	你	她	将要	第一的	有	到	攻击	我	.

我可以保护你，她要想攻击你，就必须先攻击我。

" [sɜːdʒ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌmɪʃə'liːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,

"	Serge	put	his	arms	round	Micheline	,	and	with	a	kiss	,
"	哔叽	放	他的	武器	圆形的	米歇琳	,	和	和	一个	吻	,

塞尔日搂住米歇琳，吻了她一下，

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [wɪð] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .

the	hypocrite	inspired	her	whom	he	entrusted	with	his	safety	with	indomitable	courage	.
这	伪君子	灵感	她	谁	他	受托	和	他的	安全	和	不屈不挠	勇气	.

这个伪君子激励了被他托付安全的人，使她拥有了无畏的勇气。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

"	Wait	for	me	here	,	"	added	the	young	wife	,
"	等待	为了	我	这里	,	"	额外	这	年轻的	妻子	,

“你在这儿等我,”年轻的妻子补充道。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] .

and	passing	through	the	little	drawing	-	room	she	reached	the	smoking	-	room	.
和	通过	通过	这	小的	绘画	-	房间	她	达到	这	吸烟	-	房间	.

穿过小客厅，她来到了吸烟室。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

She	halted	there	a	moment	,	out	of	breath	and	almost	choked	with	emotion	.
她	停止	那里	一个	片刻	,	出去	的	气息	和	几乎	窒息	和	情感	.

她停在那里片刻，气喘吁吁，几乎被激动得哽咽。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	long	expected	day	had	arrived	.
这	长的	预期的	天	有	到达的	.

期待已久的日子终于到来了。

[sɜːdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Serge	**was**	**coming**	**back**	**to**	**her**	**.**
哔叽	曾是	未来	后退	到	她	.

塞尔吉要回到她身边了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	**went**	**on**	**,**	**and**	**as**	**she**	**reached**	**the**	**door**	**of**	**the**	**stair**	**leading**	**to**	**her**
她	去	在	,	和	作为	她	达到	这	门	的	这	楼梯	领导	到	她

['mʌðərz] [rʊmz; ruːmz] ,

mother's	**rooms**	**,**
母亲的	房间	,

她继续往前走，走到通往母亲房间的楼梯门口时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

she	**heard**	**a**	**light**	**tap**	**from**	**without**	**.**
她	听到	一个	光	轻敲	从	没有	.

她听到外面传来轻轻的敲击声。

['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [druː] [bæk] , ['ʌtərɪŋ] [æn; ən]

Greatly	**astonished**	**,**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**suddenly**	**drew**	**back**	**,**	**uttering**	**an**
非常	惊讶	,	她	打开	这	门	,	和	突然	画	后退	,	发出声音	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

exclamation	**.**
感叹	.

她大吃一惊，打开门，却又突然缩回身子，惊呼一声。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['θɪkli] [veɪld] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

A	**woman**	**,**	**thickly**	**veiled**	**,**	**stood**	**before**	**her**	**.**
一个	女士	,	浓密	含蓄	,	站立	前	她	.

一个蒙着厚厚面纱的女人站在她面前。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪʃə'liːn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][flaɪ] .

At	**the**	**sight**	**of**	**Micheline**	**the**	**stranger**	**seemed**	**inclined**	**to**	**turn**	**and**	**fly**	**.**
在	这	视线	的	米歇琳	这	陌生人	似乎	倾斜	到	转动	和	飞	.

陌生人一见到米歇琳，似乎就想转身逃走。

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['dʒeləsi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [drægd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,

But	**overcome**	**with**	**jealousy**	**,**	**the**	**young**	**wife**	**seized**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**dragged**	**off**	**her**	**veil**	**,**
但	克服	和	妒忌	,	这	年轻的	妻子	查获	她	经过	这	手臂	,	拖拽	离开	她	面纱	,

但年轻的妻子嫉妒得发狂，一把抓住她的胳膊，扯掉了她的面纱。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'skleɪmd] :

and	**recognizing**	**her**	**,**	**exclaimed**	**:**
和	识别	她	,	惊呼	:

认出她后，他惊呼道：

" [dʒiːn] !

"	**Jeanne**	**!**
"	珍妮	!

“珍妮！”

" ['mædəm] [keɪrəl] [epɹ'əʊtʃt] [ˌmɪʃə'liːn] , [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] :

"	**Madame**	**Cayrol**	**approached**	**Micheline**	**,**	**and**	**beseechingly**	**stretched**	**out**	**her**	**hands**	**:**
"	夫人	凯罗尔	接近	米歇琳	,	和	恳求地	拉伸	出去	她	双手	:

凯罗尔夫人走到米歇琳面前，恳求地伸出双手：

" [ˌmɪʃə'liːn] ! [doʊnt] [θɪŋk] — [ai] [kʌm] — "
" Micheline ! don't think — I come — "
" 米歇琳 ! 不 思考 — 我 来 — "

“米歇琳！别想——我来了——”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" [kraɪd] [ˌmɪʃə'liːn] .
" cried Micheline .
" 哭 米歇琳 .

“米歇琳喊道。”

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [laɪz] !
" Don't tell me any lies !
" 不 告诉 我 任何 谎言 !

“别跟我说谎！”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] !
I know all !
我 知道 全部 !

我什么都知道！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs] !
You are my husband's mistress !
你 是 我的 丈夫的 情妇 !

你是我的丈夫的情妇！

" [krʌʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strəʊk] , [dʒiːn] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]
" Crushed by such a stroke , Jeanne hid her face in her hands and
" 碎 经过 这样的 一个 中风 , 珍妮 隐藏 她 脸 在 她 双手 和
[məʊn] :
moaned :
呻吟 :

受到如此重创，珍妮双手捂脸，呻吟起来：

" [əʊ][gɒd] ! "
" O God ! "
" 哦 上帝 ! "

“我的天哪！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][bəʊld] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌmɪʃə'liːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [təʊn] , " [tuː; tə] [siːk]
" You must really be bold , " continued Micheline , in a furious tone , " to seek
" 你 必须 真的 是 大胆的 , " 持续 米歇琳 , 在 一个 狂怒 语气 , " 到 寻找
[hɪm][hɪə(r)] ,
him here ,
他 这里 ,

“你胆子真大，”米歇琳愤怒地继续说道，“竟然在这里找他。”

[ɪn][maɪ] [haʊs] , ['ɔːlməʊst][ɪn][maɪ] [ɑːmz] !
in my house , almost in my arms !
在 我的 房子 , 几乎 在 我的 武器 !

就在我家，几乎就在我怀里！

" [dʒiːn] [druː] [hɜː'self] [ʌp] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] .
" Jeanne drew herself up , blushing with shame and grief .
" 珍妮 画 她自己 向上 , 脸红 和 耻辱 和 悲伤 .

珍妮挺直了身子，羞愧和悲伤让她脸颊绯红。

" [ɑː] ! [doʊnt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [lʌv] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . "

"	Ah	!	don't	think	,	"	she	said	,	"	that	love	brings	me	here	.	"
"	啊	!	不	思考	,	"	她	说	,	"	那	爱	带来	我	这里	.	"

“啊！别以为，”她说，“是爱情把我带到这里的。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [ɑːskt] [ˌmɪʃə'liːn] , [kən'temptʃuəsli] .

"	What	is	it	then	?	"	asked	Micheline	,	contemptuously	.
"	什么	是	它	然后	?	"	问	米歇琳	,	轻蔑地	.

“那到底是什么？”米歇琳轻蔑地问道。

" [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['presɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θretnz] [sɜːdʒ] . "

"	The	knowledge	of	inevitable	and	pressing	danger	which	threatens	Serge	.	"
"	这	知识	的	不可避免的	和	紧迫	危险	哪个	威胁	哔叽	.	"

“塞尔吉意识到迫在眉睫的危险。”

" [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] !

"	A	danger	!
"	一个	危险	!

危险！

[ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] ? "

Of	what	kind	?	"
的	什么	种类	?	"

哪种?

" ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ]['hɛrtsɔːg] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [hæz; həz]

"	Compromised	by	Herzog	,	he	is	at	the	mercy	of	my	husband	,	who	has
"	受损	经过	赫尔佐格	,	他	是	在	这	怜悯	的	我的	丈夫	,	WHO	有

[swɔːn] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm] . "

sworn	to	ruin	him	.	"
宣誓	到	废墟	他	.	"

“他被赫尔佐格收买了，现在只能任由我丈夫摆布，而我丈夫发誓要毁了他。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ! "

"	Your	husband	!	"
"	你的	丈夫	!	"

“你丈夫！”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

"	Yes	,	he	is	his	rival	.
"	是的	,	他	是	他的	竞争对手	.

“是的，他是他的竞争对手。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ruːɪn][ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed]

If	you	could	ruin	me	,	would	you	not	do	it	?	"	said
如果	你	可以	废墟	我	,	会	你	不是	做	它	?	"	说

“如果你能毁了我，你会不这么做吗？”

[dʒiːn] .

Jeanne	.
珍妮	.

珍妮。

" [juː; jʊ] ! " [riˈtɔːt] [ˌmɪʃə'liːn] , ['pæʃənətli] .

"	You	!	"	retorted	Micheline	,	passionately	.
"	你	!	"	反驳	米歇琳	,	热情地	.

“你！”米歇琳激动地反驳道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

"	Do	you	think	I	am	going	to	worry	about	you	?
"	做	你	思考	我	是	去	到	担心	关于	你	?

你觉得我会担心你吗?

[sɜːdʒ] [ɪz][maɪ][fɜːst] [θɔːt] .
Serge is my first thought .
哔叽 是 我的 第一的 想法 .

我第一个想到的就是塞尔吉。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .
You say you came to warn him .
你 说 你 来了 到 警告 他 .

你说你是来警告他的。

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ? "
What must be done ? "
什么 必须 是 完毕 ? "

必须采取什么措施?

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] !
" Without a moment's delay he must go away !
" 没有 一个 瞬间 延迟 他 必须 去 离开 !

他必须立刻离开!

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [səˈspɪʃ(ə)n] [krɒst] [mɪʃələnz] [maɪnd] .
" A strange suspicion crossed Micheline's mind .
" 一个 奇怪的 怀疑 交叉 米其林 头脑 .

“米歇琳脑海中闪过一个奇怪的念头。”

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [dʒiːn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [sed] :
She approached Jeanne , and looking earnestly at her , said :
她 接近 珍妮 , 和 寻找 切实 在 她 , 说 :

她走到珍妮跟前，认真地看着她，说道:

" [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [dɪ'leɪ] , [eɪ] ?
" He must go away without delay , eh ?
" 他 必须 去 离开 没有 延迟 , 嗯 ?

他必须立即离开，是吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['breɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]
And it is you , braving everything , without a thought of the trouble you
和 它 是 你 , 勇敢 一切 , 没有 一个 想法 的 这 麻烦 你
[liːv] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ,
leave behind you ,
离开 在后面 你 ,

而你，却勇敢地承担一切，丝毫不考虑身后会留下怎样的麻烦。

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] ?
who come to warn him ?
WHO 来 到 警告 他 ?

谁来警告他?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ?
you mean to go with him ?
你 意思是 到 去 和 他 ?

你是打算跟他一起去吗?

" [dʒiːn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Jeanne hesitated a moment .
" 珍妮 犹豫了一下 一个 片刻 .

珍妮犹豫了一下。

[ðen] , ['bəʊldli][ænd; ənd] ['impjudəntli] , [dɪ'faɪɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [waɪf]

Then	,	boldly	and	impudently	,	defying	and	almost	threatening	the	legitimate	wife
然后	,	大胆地	和	厚颜无耻地	,	反抗	和	几乎	威胁	这	合法的	妻子

:
:
:

然后，他竟大胆无耻地公然违抗甚至威胁合法妻子：

" [wel] , [jes] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] !

"	Well	,	yes	,	I	wish	to	!
"	出色地	,	是的	,	我	希望	到	!

“嗯，是的，我希望如此！”

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] !

Enough	of	dissimulation	!
足够的	的	伪装	!

别再掩饰了！

[ai] [lʌv] [hɪm] !

I	love	him	!
我	爱	他	!

我爱他！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ˌmɪʃə'liːn] , [træns'fɪgjəd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [θruː]

Micheline	,	transfigured	by	passion	,	strong	,	and	ready	for	a	struggle	,	threw
米歇琳	,	变形	经过	热情	,	强的	,	和	准备好	为了	一个	斗争	,	扔

[hɜː'self] [ɪn] [ʒɑːnz] [wei] ,

herself	in	Jeanne's	way	,
她自己	在	珍妮的	方式	,

米歇琳被激情冲昏了头脑，变得坚强而勇敢，准备迎接挑战，她挡在了珍妮面前。

[wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːdʒ] .

with	arms	outstretched	,	as	if	to	prevent	her	going	to	Serge	.
和	武器	伸展	,	作为	如果	到	防止	她	去	到	哔叽	.

他张开双臂，仿佛要阻止她走向塞尔日。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ! "

"	she	said	;	"	try	to	take	him	from	me	!	"
"	她	说	;	"	尝试	到	拿	他	从	我	!	"

她说：“你试试看能不能把他从我身边抢走！”

" [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][juː; jʊ] !

"	Take	him	from	you	!
"	拿	他	从	你	!

“把他从你身边带走！”

" ['ɑːnsə(r)d] [dʒiːn] , ['lɑːfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] .

"	answered	Jeanne	,	laughing	like	a	mad	woman	.
"	回答	珍妮	,	笑	喜欢	一个	疯狂的	女士	.

“珍妮回答道，像个疯女人一样大笑起来。”

" [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [hiː; hi][məʊst] [bɪ'lɒŋ] ?

"	To	whom	does	he	most	belong	?
"	到	谁	做	他	最多	属于	?

他最属于谁?

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	the	woman	who	was	as	ignorant	of	his	love	as	she	was	of	his
到	这	女士	WHO	曾是	作为	无知	的	他的	爱	作为	她	曾是	的	他的

['deɪndʒə(r)] ;

danger	;
危险	;

致那位对他的爱一无所知，也对他的危险一无所知的女子;

[huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

who	could	do	nothing	toward	his	happiness	,	and	can	do	nothing	for
WHO	可以	做	没有什么	朝向	他的	幸福	,	和	能	做	没有什么	为了

[hɪz; ɪz] ['seɪfti] ?

his	safety	?
他的	安全	?

谁既不能为他的幸福做任何事，也不能为他的安全做任何事?

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː] [hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ænd; ənd]

Or	to	the	mistress	who	has	sacrificed	her	honor	to	please	him	and
或者	到	这	情妇	WHO	有	牺牲	她	荣誉	到	请	他	和

[rɪsks] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ? "

risks	her	safety	to	save	him	?	"
风险	她	安全	到	节省	他	?	"

或者，对于那位为了取悦他而牺牲名誉、为了救他而冒生命危险的情妇来说呢?

" [ɑː] ! [retʃ] ! " [kraɪd] [ˌmɪʃə'liːn] , " [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəmi] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ! "

"	Ah	!	wretch	!	"	cried	Micheline	,	"	to	invoke	your	infamy	as	a	right	!	"
"	啊	!	可怜虫	!	"	哭	米歇琳	,	"	到	调用	你的	骂名	作为	一个	正确的	!	"

“啊！可恶的人！”米歇琳喊道，“竟然以你的恶名作为自己的权利！”

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz]['teɪkən][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] [dʒiːn] , [fər'get]

"	Which	of	us	has	taken	him	from	the	other	?	"	continued	Jeanne	,	forgetting
"	哪个	的	我们	有	已采取	他	从	这	其他	?	"	持续	珍妮	,	遗忘

[rɪ'spekt] , ['mɒdəsti] , ['evriθɪŋ] .

respect	,	modesty	,	everything	.
尊重	,	谦逊	,	一切	.

“我们俩谁把他从对方手里抢走了？”珍妮继续说道，全然忘记了尊重、谦逊，以及一切。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['mærid] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	know	that	he	loved	me	before	he	married	you	?
"	做	你	知道	那	他	喜爱	我	前	他	已婚	你	?

你知道吗？他在娶你之前就爱着我。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [aɪ]

Do	you	know	that	he	abandoned	me	for	you	—	for	your	money	,	I
做	你	知道	那	他	弃	我	为了	你	—	为了	你的	钱	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ?

should	say	?
应该	说	?

你知道他为了你抛弃了我吗？更确切地说，是为了你的钱!

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] ?

Now	,	do	you	wish	to	weigh	what	I	have	suffered	with	what	you	suffer	?
现在	,	做	你	希望	到	称重	什么	我	有	遭受	和	什么	你	遭受	?

现在，你愿意把我所遭受的痛苦和你所遭受的痛苦比较一下吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['bæləns] - [ʃiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɪəz] ?

Shall	we	make	out	a	balance	-	sheet	of	our	tears	?
将	我们	制作	出去	一个	平衡	-	床单	的	我们的	眼泪	?

我们来算算我们流下的眼泪吧?

[ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [mɔː(r)] ,

Then	,	you	will	be	able	to	tell	which	of	us	he	has	loved	more	,
然后	,	你	将要	是	有能力的	到	告诉	哪个	的	我们	他	有	喜爱	更多的	,

这样，你就能知道他更爱我们中的哪一个了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['riːəli] [biˈlɔŋz] .

and	to	whom	he	really	belongs	.
和	到	谁	他	真的	属于	.

以及他真正属于谁。

" [ˌmɪʃə'liːn] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fjʊəriəs] [ə'dres] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] ,

"	Micheline	had	listened	to	this	furious	address	almost	in	a	state	of	stupor	,
"	米歇琳	有	听着	到	这	狂怒	地址	几乎	在	一个	状态	的	昏迷	,

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['viːəməntli] :

and	replied	,	vehemently	:
和	回复	,	强烈地	:

米歇琳几乎是呆若木鸡地听着这番愤怒的讲话，然后激烈地回应道:

" [wɒt] ['mætə(r)] [huː] ['traɪʌmfs] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ruːɪn][ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

"	What	matter	who	triumphs	if	his	ruin	is	certain	.
"	什么	事情	WHO	胜利	如果	他的	废墟	是	肯定	.

“如果注定要失败，那么谁获胜又有什么关系呢？”

['selfɪʃ] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [let] [ˌjuː 'es]

Selfish	creatures	that	we	are	,	instead	of	disputing	about	his	love	,	let	us
自私	生物	那	我们	是	,	反而	的	争议	关于	他的	爱	,	让	我们

[juˈnaɪt][ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm] !

unite	in	saving	him	!
团结	在	保存	他	!

我们都是自私的生物，与其争论他对我们的爱，不如团结起来拯救他!

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] !

You	say	he	must	go	away	!
你	说	他	必须	去	离开	!

你说他必须离开!

[bʌt; bət] [flaɪt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] — [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][əbˈskjʊərəti][ɪn][ə; eɪ]

But	flight	is	surely	an	admission	of	guilt	—	humiliation	and	obscurity	in	a
但	航班	是	一定	一个	入学	的	有罪	—	屈辱	和	朦胧	在	一个

[streɪndʒ] [lænd] .

strange	land	.
奇怪的	土地	.

但逃亡无疑是承认有罪——在异国他乡遭受羞辱和默默无闻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðæt] ['mɪzrəbl]

And	that	is	what	you	advise	,	because	you	hope	to	share	that	miserable
和	那	是	什么	你	建议	,	因为	你	希望	到	分享	那	悲惨的

[ɪgˈzɪstəns] [wɪð] [hɪm] .

existence	with	him	.
存在	和	他	.

而你之所以这样建议他，是因为你希望和他一起承受那种悲惨的命运。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] [dɪsˈɒnə(r)] .

You	are	urging	him	on	to	dishonor	.
你	是	敦促	他	在	到	羞辱	.

你这是在怂恿他做出有辱人格的事。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'dɔː] [juː; jʊ] ,

His	**fate**	**is**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**man**	**who**	**adores**	**you**	**,**
他的	命运	是	在	这	双手	的	一个	男人	WHO	喜爱	你	,

他的命运掌握在一个深爱你的人手中。

[huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sɜːdʒ] ,

who	**would**	**sacrifice**	**everything**	**for**	**you**	**,**	**as**	**I**	**would**	**for**	**Serge**	**,**
WHO	会	牺牲	一切	为了	你	,	作为	我	会	为了	哔叽	,

谁会像我一样为你牺牲一切，就像我会为塞尔吉牺牲一切一样。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [θrəʊn] [jɔː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !

and	**yet**	**you**	**have**	**not**	**thrown**	**yourself**	**at**	**his**	**feet**	**!**
和	然而	你	有	不是	抛掷	你自己	在	他的	脚	!

然而，你却没有跪倒在他脚下！

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['ɒfəd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvərz] !

You	**have**	**not**	**offered**	**your**	**life**	**as**	**the**	**price**	**of**	**your**	**lover's**	**!**
你	有	不是	提供	你的	生活	作为	这	价格	的	你的	恋人的	!

你并没有用自己的生命去换取爱人的生命！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ! "

And	**you**	**say**	**that**	**you**	**love**	**him**	**!**	**"**
和	你	说	那	你	爱	他	!	"

你说你爱他！

" [ɑː] ! " ['stæmə] [dʒiːn] , [dɪ'stræktɪd] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**stammered**	**Jeanne**	**,**	**distracted**	**.**
"	啊	!	"	结结巴巴	珍妮	,	愣	.

“啊！”珍妮心不在焉地结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "

"	**You**	**wish**	**me**	**to**	**save**	**him**	**for**	**you**	**!**	**"**
"	你	希望	我	到	节省	他	为了	你	!	"

“你想让我替你救他！”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? " [sed] [ˌmɪʃə'liːn] , [wɪð] ['krʌʃɪŋ] [dɪs'deɪn] .

"	**Is**	**that**	**the**	**cry**	**of**	**your**	**heart**	**?**	**"**	**said**	**Micheline**	**,**	**with**	**crushing**	**disdain**	**.**
"	是	那	这	哭	的	你的	心	?	"	说	米歇琳	,	和	压碎	蔑视	.

“这就是你内心的呼声吗？”米歇琳带着无比的轻蔑说道。

" [wel] , [siː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də] .

"	**Well**	**,**	**see**	**what**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**do**	**.**
"	出色地	,	看	什么	我	是	准备好	到	做	.

“好吧，看看我准备做什么。”

[ɪf] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləs] [fɪəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] ,

If	**,**	**to**	**remove**	**your**	**jealous**	**fears**	**,**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**sacrifice**	**myself**	**,**
如果	,	到	消除	你的	嫉妒的	恐惧	,	它	是	必要的	到	牺牲	我	,

如果为了消除你的嫉妒恐惧，我必须牺牲自己，

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [sɜːdʒ] [biː; bi] [seɪvd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [friː] ,

I	**swear**	**to**	**you**	**that**	**if**	**Serge**	**be**	**saved**	**,**	**he**	**shall**	**be**	**perfectly**	**free**	**,**
我	发誓	到	你	那	如果	哔叽	是	已保存	,	他	将	是	完美	自由的	,

我向你发誓，如果塞尔吉得救，他将获得完全的自由。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] !

and	**I**	**will**	**never**	**see**	**him**	**again**	**!**
和	我	将要	绝不	看	他	再次	!

我再也见不到他了！

" [ˌmɪʃə'liːn] , [tʃeɪst] [ænd; ənd][kɑːm] , [wɪð] [hændz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ]
" Micheline , chaste and calm , with hands raised to Heaven , seemed to grow
" 米歇琳 , 贞洁 和 冷静的 , 和 双手 提高 到 天堂 , 似乎 到 生长
['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['nəublə] .
taller and nobler .
更高 和 更高贵 .

“米歇琳，纯洁而平静，双手举向天空，似乎变得更高大、更高贵了。”

[dʒiːn] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]
Jeanne , trembling and overpowered , looked at her rival with a painful
珍妮 , 发抖 和 实力悬殊 , 看起来 在 她 竞争对手 和 一个 痛苦
['efət] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , ['sɒftli] :
effort , and murmured , softly :
努力 , 和 低声说道 , 轻轻 :

珍妮浑身颤抖，气势汹汹，痛苦地看着她的对手，轻声低语道：

" [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "
" Would you do that ? "
" 会 你 做 那 ? "

你会那样做吗?

" [ai] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɔːfl] [waɪf] , ['bendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" I would do more ! " said the lawful wife , bending before the mistress .
" 我 会 做 更多的 ! " 说 这 合法的 妻子 , 弯曲 前 这 情妇 .

“我愿意做得更多！”正妻说着，弯腰向情妇俯身。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ,
" I ought to hate you ,
" 我 应该 到 恨 你 ,

我应该恨你，

[ænd; ənd][ai] [niːl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and I kneel at your feet and beseech you to listen to me .
和 我 下跪 在 你的 脚 和 恳求 你 到 听 到 我 .

我跪在您的脚下，恳求您听我说。

[duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] .
Do what I ask you and I will forgive you and bless you .
做 什么 我 问 你 和 我 将要 原谅 你 和 保佑 你 .

照我说的做，我会原谅你，祝福你。

[duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] !
Do not hesitate !
做 不是 犹豫 !

不要犹豫!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来!

[let] [ˌjuː 'es] [θrəʊ] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] .
Let us throw ourselves at the feet of him whom you have outraged .
让 我们 扔 我们自己 在 这 脚 的 他 谁 你 有 义愤填膺 .

让我们匍匐在你们所侮辱的那一位脚下。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] ['kænɒt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [huː] ['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)]
His generosity cannot be less than ours , and to us , who sacrifice our
他的 慷慨 不能 是 较少的 比 我们的 , 和 到 我们 , WHO 牺牲 我们的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

他的慷慨丝毫不逊于我们，而对于我们这些牺牲爱的人来说，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

he	will	not	be	able	to	refuse	to	sacrifice	his	vengeance	.
他	将要	不是	是	有能力的	到	拒绝	到	牺牲	他的	复仇	.

他将无法拒绝牺牲自己的复仇。

" [ðɪs] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ə'weikt] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ʒɑːnz] [hɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

"	This	greatness	and	goodness	awaked	feelings	in	Jeanne's	heart	which	she	thought
"	这	伟大	和	善良	醒来	情怀	在	珍妮的	心	哪个	她	想法

[ded] .

dead	.
死的	.

“这种伟大和善良唤醒了珍妮心中她以为已经死去的感情。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [hiːv] [wɪð]

She	was	silent	for	a	moment	and	then	her	breast	heaved	with
她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	和	然后	她	胸部	喘息	和

[kən'vʌlsɪv] [sɒbz] ,

convulsive	sobs	,
痉挛	啜泣	,

她沉默了一会儿，然后胸口剧烈起伏，发出阵阵抽泣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['helpləs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ˌmɪʃə'liːn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] , [held] [aʊt] [tuː; tə]

and	she	fell	helpless	into	the	arms	which	Micheline	,	full	of	pity	,	held	out	to
和	她	跌倒	无助	进入	这	武器	哪个	米歇琳	,	满的	的	遗憾	,	握住	出去	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她无助地倒在了米歇琳充满怜悯地向她伸出的双臂中。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [məʊn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .

"	Forgive	me	,	"	moaned	the	unhappy	woman	.
"	原谅	我	,	"	呻吟	这	不开心	女士	.

“请原谅我，”那位不幸的女人呻吟道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kɔŋkə] .

"	I	am	conquered	.
"	我	是	征服	.

我被征服了。

[jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)] [səʊ] .

Your	rights	are	sacred	,	and	you	have	just	made	them	still	more	so	.
你的	权利	是	神圣	,	和	你	有	只是	制成	他们	仍然	更多的	所以	.

你的权利神圣不可侵犯，而你刚刚的行为让它们更加神圣不可侵犯。

[kiːp] [sɜːdʒ] : [wɪð] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɪl] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'kʌm] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

Keep	Serge	:	with	you	he	will	once	more	become	honest	and	happy	,	because	,
保持	哔叽	:	和	你	他	将要	一次	更多的	变得	诚实的	和	快乐的	,	因为	,

留下塞尔吉：和你在一起，他会再次变得诚实快乐，因为，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] [nɒt] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəublə] [ænd; ənd] ['pjʊrər] .

if	your	love	is	not	greater	than	mine	,	it	is	nobler	and	purer	.
如果	你的	爱	是	不是	更大的	比	矿	,	它	是	更高贵	和	更纯净	.

即使你的爱不如我的爱伟大，它也更高尚、更纯粹。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [hænd] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ]

"	The	two	women	went	hand	in	hand	to	try	to	save	the	man	whom	they	both
"	这	二	女性	去	手	在	手	到	尝试	到	节省	这	男人	谁	他们	两个都

[ə'dɔːrd] .

adored	.
受人喜爱	.

“这两个女人携手并肩，试图拯救她们共同爱慕的男人。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sɜːdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]

All	this	time	Serge	remained	in	the	little	drawing	-	room	enjoying	the	hope	of
全部	这	时间	哔叽	剩余	在	这	小的	绘画	-	房间	享受	这	希望	的

[rɪ'tɜːnɪŋ] [piːs] .

returning	peace	.
返回	和平	.

这段时间里，塞尔日一直待在小客厅里，满心希望和平能够恢复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] .

It	was	sweet	to	him	,	after	the	troubles	he	had	gone	through	.
它	曾是	甜的	到	他	,	后	这	麻烦	他	有	已消失	通过	.

经历了那么多磨难之后，这对他来说无比甜蜜。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [bɪ'twiːn]

He	had	not	the	slightest	suspicion	of	the	scene	in	the	adjoining	room	between
他	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	这	场景	在	这	相邻的	房间	之间

[dʒiːn] [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] .

Jeanne	and	Micheline	.
珍妮	和	米歇琳	.

他对隔壁房间里珍妮和米歇琳之间的情景丝毫没有怀疑。

[ðə; ði][fɒnd]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)]

The	fond	heroism	of	his	wife	and	the	self	-	denial	of	his	mistress	were
这	喜爱	英雄主义	的	他的	妻子	和	这	自己	-	拒绝	的	他的	情妇	是

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

unknown	to	him	.
未知	到	他	.

他丝毫不知妻子的英勇无畏和情妇的自我牺牲。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

Time	was	passing	.
时间	曾是	通过	.

时间流逝。

[æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd][sped] [sɪns] [ˌmɪʃə'liːn] [left] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

At	least	an	hour	had	sped	since	Micheline	left	him	to	go	to	her
在	至少	一个	小时	有	加速	自从	米歇琳	左边	他	到	去	到	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

米歇琳离开他去见她母亲后，至少一个小时就过去了。

[ænd; ənd] [sɜːdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] ,

and	Serge	was	beginning	to	think	that	the	interview	was	very	long	,
和	哔叽	曾是	开始	到	思考	那	这	面试	曾是	非常	长的	,

塞尔吉开始觉得这次采访时间太长了。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)l] .

when	a	light	step	made	him	tremble	.
什么时候	一个	光	步	制成	他	颤抖	.

一个轻盈的脚步都让他颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] .

It	came	from	the	gallery	.
它	来了	从	这	画廊	.

它来自画廊。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪʃə'liːn] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt]

He	thought	it	was	Micheline	,	and	opening	the	door	,	he	went	to	meet
他	想法	它	曾是	米歇琳	,	和	开幕	这	门	,	他	去	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他以为是米歇琳，于是打开门去迎接她。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [vekst] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	drew	back	disappointed	,	vexed	,	and	anxious	,	when	he	found	it	was
他	画	后退	失望的	,	烦恼	,	和	焦虑的	,	什么时候	他	成立	它	曾是

当他发现事情是这样的，他失望、恼怒、焦虑地退缩了。

[pjeə] .

Pierre	.
皮埃尔	.

皮埃尔。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ə'ləʊn] [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [æt; ət]

The	two	men	had	never	met	alone	since	that	terrible	night	at
这	二	男人	有	绝不	遇见	独自的	自从	那	糟糕的	夜晚	在

自从那个可怕的夜晚之后，这两个人就再也没有单独见过面。

[naɪs] .

Nice	.
好的	.

好的。

[ə'sjuːmd] [ə; eɪ][bəʊld] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [piː'ɛrz] [fɜːm] [lʊk] .

Panine	assumed	a	bold	demeanor	,	and	returned	Pierre's	firm	look	.
帕尼	假定	一个	大胆的	风度	,	和	返回	皮埃尔的	公司	看	.

帕尼内摆出一副大胆的姿态，回以皮埃尔坚定的目光。

['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :

Steadying	his	voice	,	he	said	:
稳定	他的	嗓音	,	他	说	:

他稳住声音说道：

" [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "

"	Ah	!	is	it	you	?	"
"	啊	!	是	它	你	?	"

“啊！是你吗？”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ? " ['ɑːnsə(r)d] [pjeə] [huːz] [hɑːʃ] [vɔɪs] [θrɪld]

"	Were	you	not	expecting	me	?	"	answered	Pierre	whose	harsh	voice	thrilled
"	是	你	不是	期待	我	?	"	回答	皮埃尔	谁	残酷的	嗓音	激动不已

“你没料到我会来吗？”皮埃尔回答道，他那粗犷的声音令人心潮澎湃。

[sɜːdʒ] .

Serge	.
哔叽	.

哔叽。

[ðə; ði] [prɪns] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [pjeə] , [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [taɪm] .

The	Prince	opened	his	mouth	to	speak	,	but	Pierre	,	did	not	give	him	time	.
这	王子	打开	他的	嘴	到	说话	,	但	皮埃尔	,	做过	不是	给	他	时间	.

王子张开嘴想说话，但皮埃尔没给他机会。

[ɪn] [stɜːn] [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] ['æksents; æk'sents] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

In	stern	and	provoking	accents	,	he	continued	:
在	船尾	和	挑衅	口音	,	他	持续	:

他用严厉而挑衅的语气继续说道：

" [ai] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wʌns] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	made	you	a	promise	once	;	have	you	forgotten	it	?
"	我	制成	你	一个	承诺	一次	;	有	你	被遗忘的	它	?

我曾经向你许下过承诺，你忘记了吗?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

I	have	a	good	memory	.
我	有	一个	好的	记忆	.

我记忆力很好。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [juː; jʊ] ! "

You	are	a	villain	,	and	I	come	to	chastise	you	!	"
你	是	一个	恶棍	,	和	我	来	到	惩罚	你	!	"

你是个恶人，我来惩罚你!

" [pjeə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , ['stɑrtɪŋ] ['fɪəsli] .

"	Pierre	!	"	exclaimed	the	Prince	,	starting	fiercely	.
"	皮埃尔	!	"	惊呼	这	王子	,	开始	激烈地	.

“皮埃尔！”王子猛地喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɑːm, kɑːlm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

But	he	suddenly	calmed	himself	,	and	added	:
但	他	突然	平静下来	他自己	,	和	额外	:

但他突然平静下来，补充道:

" [liːv] [ˌem 'iː] !

"	Leave	me	!
"	离开	我	!

“离开我！”

[ai] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ! "

I	will	not	listen	to	you	!	"
我	将要	不是	听	到	你	!	"

我不会听你的!

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ðəʊ] !

"	You	will	have	to	,	though	!
"	你	将要	有	到	,	尽管	!

“不过，你必须这么做！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

You	are	a	source	of	trouble	and	shame	to	the	family	to	which	you
你	是	一个	来源	的	麻烦	和	耻辱	到	这	家庭	到	哪个	你

[hæv; həv]['ælaɪd] [jɔː'self] ,

have	allied	yourself	,
有	盟军	你自己	,

你给你所结盟的家族带来了麻烦和耻辱。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help]

and	as	you	have	not	the	courage	to	kill	yourself	,	I	have	come	to	help
和	作为	你	有	不是	这	勇气	到	杀	你自己	,	我	有	来	到	帮助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

既然你没有勇气自杀，我就来帮助你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] ['pærɪs][tuː; tə] -

You	must	leave	Paris	to	-
你	必须	离开	巴黎	到	-

你必须离开巴黎去——

[naɪt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] .

night	,	or	you	will	be	arrested	.
夜晚	,	或者	你	将要	是	被捕	.

晚上，否则你会被逮捕。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ˈbrʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] .

We	shall	go	together	to	Brussels	and	there	we	shall	fight	.
我们	将	去	一起	到	布鲁塞尔	和	那里	我们	将	斗争	.

我们将一起前往布鲁塞尔，在那里战斗。

[ɪf] [tʃɑːns] [ˈfeɪvəz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfəmiːz] ,

If	chance	favors	you	,	you	will	be	at	liberty	to	continue	your	infamies	,
如果	机会	恩惠	你	,	你	将要	是	在	自由	到	继续	你的	家族	,

如果运气对你有利，你将可以自由地延续你的家族恶行。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə][rɪd] [tuː] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv]

but	at	any	rate	I	shall	have	done	my	best	to	rid	two	unfortunate	women	of
但	在	任何	速度	我	将	有	完毕	我的	最好的	到	摆脱	二	不幸	女性	的

[jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] . "

your	presence	.	"
你的	在场	.	"

但无论如何，我已经尽力让那两个不幸的女人摆脱你了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] ! " [sed] [sɜːdʒ] , [ˈsnɪərɪŋli] .

"	You	are	mad	!	"	said	Serge	,	sneeringly	.
"	你	是	疯狂的	!	"	说	哔叽	,	冷笑着	.

“你疯了！”塞尔吉冷笑道。

" [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] !

"	Don't	think	so	!
"	不	思考	所以	!

我不这么认为！

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

And	know	that	I	am	ready	for	any	emergency	.
和	知道	那	我	是	准备好	为了	任何	紧急情况	.

请相信我已经做好应对任何紧急情况的准备。

[kʌm] ; [mʌst; məst][aɪ] [straɪk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈkʌrɪdʒ] ? " [graul] [pjeə] ,

Come	;	must	I	strike	you	,	to	give	you	courage	?	"	growled	Pierre	,
来	;	必须	我	罢工	你	,	到	给	你	勇气	?	"	咆哮	皮埃尔	,

“来吧；难道我要打你一下才能给你勇气吗？”皮埃尔咆哮道。

[ˈredi] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .

ready	to	suit	the	action	to	the	word	.
准备好	到	套装	这	行动	到	这	单词	.

随时准备让行动与言语相符。

" [ɑː] ! [teɪk] [keə(r)] !

"	Ah	!	take	care	!
"	啊	!	拿	关心	!

“啊！保重！”

" [snɑːrld] [sɜːdʒ] , [wɪð] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [lʊk] .

"	snarled	Serge	,	with	an	evil	look	.
"	纠缠	哔叽	,	和	一个	邪恶的	看	.

“塞尔吉恶狠狠地咆哮道，眼神凶狠。”

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] .

And	opening	a	drawer	which	was	close	to	him	,	he	took	out	a	revolver	.
和	开幕	一个	抽屉	哪个	曾是	关闭	到	他	,	他	采取	出去	一个	左轮手枪	.

他打开旁边的一个抽屉，掏出一把左轮手枪。

" [θiːf] [fɜːst] , [ðen] ['mɜːdərə(r)] ! " [sed] [pjeə] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɑːf] .

"	Thief	first	,	then	murderer	!	"	said	Pierre	,	with	a	terrible	laugh	.
"	贼	第一的	,	然后	凶手	!	"	说	皮埃尔	,	和	一个	糟糕的	笑	.

“先是小偷，后是杀人犯！”皮埃尔发出可怕的笑声说道。

" [kʌm] , [lets] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Come	,	let's	see	you	do	it	!
"	来	,	我们来吧	看	你	做	它	!

“来吧，让我看看你怎么做！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prɪns] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]

"	And	he	was	going	toward	the	Prince	when	the	door	opened	,	and
"	和	他	曾是	去	朝向	这	王子	什么时候	这	门	打开	,	和

['mædəm] - [keɪm] ['fɔːwəd] .

Madame	Desvarennes	came	forward	.
夫人	-	来了	向前	.

“他正走向王子时，门开了，德斯瓦雷纳夫人走了出来。”

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [piː'ɛrz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [fjuː]

Placing	her	hand	on	Pierre's	shoulder	,	she	said	,	in	that	commanding	tone	which	few
放置	她	手	在	皮埃尔的	肩膀	,	她	说	,	在	那	指挥	语气	哪个	很少

[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] :

could	resist	:
可以	抵抗	:

她将手放在皮埃尔的肩膀上，用那种几乎无人能抗拒的威严语气说道：

" [gəʊ] ; [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ruːm] .

"	Go	;	wait	for	me	in	my	room	.
"	去	;	等待	为了	我	在	我的	房间	.

“去吧，到我房间等我。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	wish	it	!
我	希望	它	!

我希望如此！

" [pjeə] [baʊd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [went] [aʊt] .

"	Pierre	bowed	,	and	,	without	answering	,	went	out	.
"	皮埃尔	鞠躬	,	和	,	没有	回答	,	去	出去	.

皮埃尔鞠了一躬，没有回答，就走了出去。

[sɜːdʒ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Serge	had	placed	the	pistol	on	the	table	and	was	waiting	.
哔叽	有	放置	这	手枪	在	这	桌子	和	曾是	等待	.

塞尔吉把手枪放在桌子上，静静地等待着。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['mætəz] , " [sed] ['mædəm] - , ['greɪvli] , "

"	We	have	to	talk	over	several	matters	,	"	said	Madame	Desvarennes	,	gravely	,	"
"	我们	有	到	讲话	超过	一些	事情	,	"	说	夫人	-	,	严重地	,	"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	know	it	.	"
和	你	知道	它	.	"

“我们必须谈谈几件事，”德斯瓦雷纳夫人严肃地说，“你知道的。”

" [jes] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] , ['sædli] , " [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	Madame	,	"	answered	Panine	,	sadly	,	"	and	,	believe	me	,
"	是的	,	夫人	,	"	回答	帕尼	,	令人遗憾的是	,	"	和	,	相信	我	,

“是的，夫人，”帕妮娜悲伤地回答道，“而且，相信我，

[nəʊ][wʌn]['dʒʌdʒɪz][maɪ] [kən'dʌkt] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

no	one	judges	my	conduct	more	severely	than	I	do	.
不	一	法官	我的	执行	更多的	严重	比	我	做	.

没有人比我自己更严厉地评判我的行为。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] .
" The mistress could not help looking surprised .
" 这 情妇 可以 不是 帮助 寻找 惊讶 .

女主人不禁露出惊讶的表情。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['aɪrəni] , " [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] .
" she said , with irony , " I did not expect to find you in such a mood .
" 她 说 , 和 讽刺 , " 我 做过 不是 预计 到 寻找 你 在 这样的 一个 情绪 .

她讽刺地说：“我没想到会看到你这副心情。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
You have not accustomed me to such humility and sweetness .
你 有 不是 习惯 我 到 这样的 谦逊 和 甜味 .

你从未让我见过如此谦逊和温柔的人。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'freɪd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] !
You must be afraid , to have arrived at that stage !
你 必须 是 害怕的 , 到 有 到达的 在 那 阶段 !

你一定很害怕，才会走到这一步！

" [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
" The Prince appeared not to have understood the implied insult in his mother
" 这 王子 出现 不是 到 有 理解 这 暗示 侮辱 在 他的 母亲
- [ɪn] - [lɔːz] [wɜːdz] .
- in - law's words .
- 在 - 法律的 字 .

“王子似乎没有理解岳母话语中隐含的侮辱。

[wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [hɪm] ,
One thing struck him ,
一 事物 击 他 ,

有一件事让他印象深刻，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)ld] .
which was that she evidently did not expect to find him repentant and humbled .
哪个 曾是 那 她 显然 做过 不是 预计 到 寻找 他 悔改的 和 谦卑 .

显然，她没想到他会悔改并谦卑下来。

" [ˌmɪʃə'liːn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Micheline must have told you , " he began .
" 米歇琳 必须 有 讲述 你 , " 他 开始 .

“米歇琳肯定告诉过你，”他开口说道。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['ʃɑːpli] ,
" I have not seen my daughter , " interrupted the mistress , sharply ,
" 我 有 不是 已见 我的 女儿 , " 中断 这 情妇 , 尖锐地 ,

“我还没见过我的女儿，”女主人厉声打断道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'pend] ['səʊlli] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
as if to make him understand that he must depend solely upon himself .
作为 如果 到 制作 他 理解 那 他 必须 依赖 仅 之上 他自己 .

仿佛要让他明白他必须完全依靠自己。

['ɪgnərənt] [ðæt] [ˌmɪʃə'liːn] [hæd; həd][met] [dʒiːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Ignorant	that	Micheline	had	met	Jeanne	on	her	way	to	her	mother	,
无知	那	米歇琳	有	遇见	珍妮	在	她	方式	到	她	母亲	,

[ænd; ənd][hæd; həd]

and	had
和	有

米歇琳并不知道她在去见母亲的路上遇到了珍妮，而且……

[gɒn] [tuː; tə] [keɪrəl] , [sɜːdʒ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪ] .

gone	to	Cayrol	,	Serge	thought	he	was	abandoned	by	his	only	powerful	ally	.
已消失	到	凯罗尔	,	哔叽	想法	他	曾是	弃	经过	他的	仅有的	强大的	盟友	.

塞尔日去了凯罗尔，他以为自己被唯一强大的盟友抛弃了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪnd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

He	saw	that	he	was	lost	and	that	his	feigned	resignation	was	useless	.
他	锯	那	他	曾是	丢失的	和	那	他的	假装	辞职	曾是	无用	.

他意识到自己迷失了方向，假装的辞职毫无用处。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [wɪð] [reɪdʒ] .

Unable	to	control	himself	any	longer	,	his	face	darkened	with	rage	.
无法	到	控制	他自己	任何	更长	,	他的	脸	变暗	和	愤怒	.

他再也无法控制自己，脸色因愤怒而变得阴沉。

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ə'genst] [ˌem 'iː] !

"	She	,	too	,	against	me	!
"	她	,	也	,	反对	我	!

“她也反对我！”

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ai] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'ləʊn] !

I	will	defend	myself	alone	!
我	将要	保卫	我	独自的	!

我将独自捍卫自己！

" ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['mædəm] - , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Turning	toward	Madame	Desvarennes	,	he	added	:
"	转弯	朝向	夫人	-	,	他	额外	:

他转向德斯瓦雷纳夫人，补充道：

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	To	begin	with	,	what	do	you	want	with	me	?	"
"	到	开始	和	,	什么	做	你	想	和	我	?	"

“首先，你找我有什么事？”

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	I	wish	to	ask	you	a	question	.
"	我	希望	到	问	你	一个	问题	.

我想问你一个问题。

[wiː; wi] ['bɪznəs] [fəʊk] [wen] [wiː; wi][feɪl] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [peɪ] ['aʊə(r)] [wei] ,

We	business	folk	when	we	fail	,	and	cannot	pay	our	way	,
我们	商业	民间	什么时候	我们	失败	,	和	不能	支付	我们的	方式	,

我们这些做生意的人，失败后，如果无法偿还债务，

[θrəʊ] [blʌd] [ɒn][ðə; ðiː][blɒt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] .

throw	blood	on	the	blot	and	it	disappears	.
扔	血	在	这	印迹	和	它	消失	.

把血滴在污渍上，污渍就消失了。

[juː; jʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'greɪst] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ]

You	members	of	the	nobility	,	when	you	are	disgraced	,	how	do	you	manage
你	成员	的	这	贵族	,	什么时候	你	是	蒙羞的	,	如何	做	你	管理

? "

?	"
?	"

你们这些贵族，当你们蒙受耻辱时，你们是如何应对的?

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [təʊn] ,

"	If	I	am	not	mistaken	,	Madame	,	"	answered	the	Prince	,	in	a	light	tone	,
"	如果	我	是	不是	错误	,	夫人	,	"	回答	这	王子	,	在	一个	光	语气	,

“如果我没弄错的话，夫人，”王子轻松地回答道。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

"	you	do	me	the	favor	of	asking	what	my	intentions	are	for	the
"	你	做	我	这	偏爱	的	问	什么	我的	意图	是	为了	这

['fjuːtʃə(r)] ?

future	?
未来	?

请你帮我问问我对未来的打算是什么?

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	will	answer	you	with	precision	.
我	将要	回答	你	和	精确	.

我会准确回答你。

[aɪ] ['pɜːpəs] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] , [weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][maɪ]

I	purpose	leaving	to	-	night	for	Aix	-	la	-	Chapelle	,	where	I	shall	join	my
我	目的	离开	到	-	夜晚	为了	艾克斯	-	拉	-	教堂	,	在哪里	我	将	加入	我的

[frend] ['hɛrtsɔːg] .

friend	Herzog	.
朋友	赫尔佐格	.

我打算今晚启程前往亚琛，在那里与我的朋友赫尔佐格会合。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ə'gen] .

We	shall	begin	our	business	again	.
我们	将	开始	我们的	商业	再次	.

我们将重新开始营业。

[maɪ] [waɪf] , [ɒn] [huːz] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [aɪ][rɪ'laɪ] , [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['evrɪθɪŋ]

My	wife	,	on	whose	good	feelings	I	rely	,	will	accompany	me	,	notwithstanding	everything
我的	妻子	,	在	谁	好的	情怀	我	依靠	,	将要	陪伴	我	,	虽然	一切

.

:
.

无论发生什么，我都会陪伴在妻子身边，我仰仗她的善意。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['venəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

"	And	in	these	last	words	he	put	all	the	venom	of	his	soul	.
"	和	在	这些	最后的	字	他	放	全部	这	毒液	的	他的	灵魂	.

“他在最后的话语中倾注了灵魂深处所有的怨恨。”

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] !

"	My	daughter	will	not	leave	me	!
"	我的	女儿	将要	不是	离开	我	!

我的女儿不会离开我!

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - .

"	exclaimed	Madame	Desvarennes	.
"	惊呼	夫人	-	.

“德斯瓦雷夫人喊道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ri'tɔ:t] .

"	Very	well	,	then	,	you	can	accompany	her	,	"	retorted	Panine	.
"	非常	出色地	,	然后	,	你	能	陪伴	她	,	"	反驳	帕尼	.

“很好，那你可以陪她一起去，”帕尼内反驳道。

" [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [su:t][ˌem 'i:] .

"	That	arrangement	will	suit	me	.
"	那	安排	将要	套装	我	.

“这样的安排正合我意。”

[sɪns] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [də'mestɪk] ['hæpinəs] . "

Since	my	troubles	I	have	learned	to	appreciate	domestic	happiness	.	"
自从	我的	麻烦	我	有	学习	到	欣赏	国内的	幸福	.	"

经历了那些苦难之后，我学会了珍惜家庭的幸福。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [həʊp] [tu:; tə] [pleɪ] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [geɪmz] [ɒn][ˌem 'i:] , " [sed] ['mædəm] - .

"	Ah	!	you	hope	to	play	your	old	games	on	me	,	"	said	Madame	Desvarennes	.
"	啊	!	你	希望	到	玩	你的	老的	游戏	在	我	,	"	说	夫人	-	.

“啊！你还想在我身上玩你那些老把戏呢！”德斯瓦雷纳夫人说道。

" [ju:; jʊ] [woʊnt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

"	You	won't	get	much	out	of	me	.
"	你	惯于	得到	很多	出去	的	我	.

你从我这里得不到什么好处。

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪð] [ju:; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][sɪŋk] ?

My	daughter	and	I	with	you	—	in	the	stream	where	you	are	going	to	sink	?
我的	女儿	和	我	和	你	—	在	这	溪流	在哪里	你	是	去	到	下沉	?

我和女儿跟你在一起——在你即将沉入的那条小溪里?

['nevə(r)] ! "

Never	!	"
绝不	!	"

绝不！ ”

" [wel] , [ðen] , " [kraɪd] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?

"	Well	,	then	,	"	cried	Panine	,	"	what	do	you	expect	?
"	出色地	,	然后	,	"	哭	帕尼	,	"	什么	做	你	预计	?

“那么，”帕尼内喊道，“你还指望什么呢？ ”

" [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ri'zaund, -'saund][æz; əz] ['mædəm] - [wɒz; wəz]

"	A	violent	ring	at	the	front	door	resounded	as	Madame	Desvarennes	was
"	一个	暴力	戒指	在	这	正面	门	回荡着	作为	夫人	-	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ,

about	to	answer	,
关于	到	回答	,

“德斯瓦雷纳夫人正要开门时，前门传来一阵急促的门铃声。”

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

and	stopped	the	words	on	her	lips	.
和	停止	这	字	在	她	嘴唇	.

她话说到一半，便停住了。

[ðɪs] ['sɪgnəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ju:st] ['əʊnli][ɒn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'keɪʒnz] , ['saʊndɪd] [tu:; tə] ['mædəm] [laɪk]

This	signal	,	which	was	used	only	on	important	occasions	,	sounded	to	Madame	like
这	信号	,	哪个	曾是	用过的	仅有的	在	重要的	场合	,	听起来	到	夫人	喜欢

[ə; eɪ]['fju:nərəl] [nel] .

a	funeral	knell	.
一个	葬礼	丧钟	.

这种信号只在重要场合使用，在夫人听来却像丧钟一样。

[sɜːdʒ] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [muːvd] [bæk] .
Serge frowned , and instinctively moved back .
哔叽 皱眉 , 和 本能地 已搬 后退 .

塞尔吉皱了皱眉，本能地向后退了一步。

['mɛrəʃæl] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ðɪ][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['saɪləntlɪ]
Marechal appeared through the half - open door with a scared face , and silently
马雷夏尔 出现 通过 这 一半 - 打开 门 和 一个 害怕的 脸 , 和 默默
['hændɪd] ['mædəm] - [ə; eɪ][kɑːd] .
handed Madame Desvarennes a card .
递交 夫人 - 一个 卡片 .

马雷夏尔神色惊恐地从半开的门后探出头来，默默地递给德斯瓦雷纳夫人一张名片。

[ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)rɪ] :
She glanced at it , turned pale , and said to the secretary :
她 瞥了一眼 在 它 , 转向 苍白 , 和 说 到 这 秘书 :

她瞥了一眼，脸色瞬间苍白，对秘书说：

" ['veri] [wel] , [let] [hɪm] [weɪt] !
" Very well , let him wait !
" 非常 出色地 , 让 他 等待 !

“好吧，让他等着！”

" [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɑːd] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
" She threw the card on the table .
" 她 扔 这 卡片 在 这 桌子 .

她把牌扔到桌子上。

[sɜːdʒ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [riːd] :
Serge came forward and read :
哔叽 来了 向前 和 读 :

塞尔吉走上前去，朗读道：

" - , ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsə(r)] .
" Delbarre , sheriff's officer .
" - , 警长的 官 .

“德尔巴雷，警长办公室的警官。”

" ['hægəd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gɑːst] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] , [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ]
" Haggard - looking and aghast , he turned to the mistress , as if seeking
" 枯槁 - 寻找 和 惊愕 , 他 转向 到 这 情妇 , 作为 如果 寻求
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .

他面容憔悴，惊恐万分，转向女主人，仿佛在寻求解释。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːvd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .
" she observed : " it is clear , he has come to arrest you .
" 她 观察到 : " 它 是 清除 , 他 有 来 到 逮捕 你 .

她说道：“很明显，他是来逮捕你的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(Serge Panine — Volume 04)
第5/5页

" [sɜːdʒ] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [tʊk] [fɔːθ] [sʌm; səm]
" Serge rushed to a cabinet , and opening a drawer , took forth some
" 哔叽 匆忙 到 一个 内阁 , 和 开幕 一个 抽屉 , 采取 前进 一些
['hændfulz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [nəʊts] ,
handfuls of gold and notes ,
一把 的 金子 和 笔记 ,

塞尔吉冲到柜子前，打开抽屉，掏出几把金子和钞票。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kræmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
which he crammed into his pockets .
哪个 他 拥挤 进入 他的 口袋 .

他把它们塞进口袋里。

" [baɪ][ðə; ði] [bæk] [steəz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
" By the back stairs I shall have time to get away .
" 经过 这 后退 楼梯 我 将 有 时间 到 得到 离开 .

“从后楼梯我就可以趁机溜走。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] !
It is my last chance !
它 是 我的 最后的 机会 !

这是我最后的机会！

[kiːp] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['əʊnli] . "
Keep the man for five minutes only . "
保持 这 男人 为了 五 分钟 仅有的 . "

只扣留他五分钟。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['gɑːdɪd] ? " [ɑːskt] ['mædəm] - .
" And if the door is guarded ? " asked Madame Desvarennes .
" 和 如果 这 门 是 守卫 ? " 问 夫人 - .

“如果门口有人把守呢？”德斯瓦雷纳夫人问道。

[sɜːdʒ] [rɪ'meɪnd] ['æbdʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Serge remained abject before her .
哔叽 剩余 卑贱 前 她 .

塞尔吉在她面前依然卑躬屈膝。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [θruː] .
He felt himself enclosed in a ring which he could not break through .
他 毛毡 他自己 内 在 一个 戒指 哪个 他 可以 不是 休息 通过 .

他感觉自己被困在一个无法挣脱的圆环中。

" [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'demd] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" One may be prosecuted without being condemned , " he gasped .
" 一 可能 是 被起诉 没有 存在 谴责 , " 他 倒吸一口气 .

“一个人可能会被起诉，但不会被定罪，”他喘着气说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes]
" You will use your influence , I know , and you will get me out of this mess
" 你 将要 使用 你的 影响 , 我 知道 , 和 你 将要 得到 我 出去 的 这 混乱
.
:
.

“我知道你会利用你的影响力，把我从这个困境中解救出来。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] !

I	shall	be	grateful	to	you	for	ever	,	and	will	do	anything	you	like	!
我	将	是	感激的	到	你	为了	曾经	,	和	将要	做	任何事物	你	喜欢	!

我将永远感激你，并且愿意为你做任何事！

[bʌt; bət][doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] !

But	don't	leave	me	,	it	would	be	cowardly	!
但	不	离开	我	,	它	会	是	胆小	!

但别离开我，那样太懦弱了！

" [hiː; hi] ['trembld] , [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stræktɪdli] .

"	He	trembled	,	as	he	thus	besought	her	distractedly	.
"	他	颤抖	,	作为	他	因此	恳求	她	心不在焉地	.

他颤抖着，心不在焉地恳求她。

" [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] ['mædəm] - [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'saɪz]

"	The	son	-	in	-	law	of	Madame	Desvarennes	does	not	go	before	the	Assize
"	这	儿子	-	在	-	法律	的	夫人	-	做	不是	去	前	这	大

德斯瓦雷纳夫人的女婿无需出庭受审。

[kɔːts] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] .

Courts	even	to	be	acquitted	,	"	said	she	,	with	a	firm	voice	.
法院	甚至	到	是	无罪释放	,	"	说	她	,	和	一个	公司	嗓音	.

“即使出庭，也可能会被判无罪，”她语气坚定地说。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ? " [kraɪd] [sɜːdʒ] , ['pæʃənətli] .

"	What	would	you	have	me	do	?	"	cried	Serge	,	passionately	.
"	什么	会	你	有	我	做	?	"	哭	哔叽	,	热情地	.

“你想让我怎么做？”塞尔吉激动地喊道。

['mædəm] - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Madame	Desvarennes	did	not	answer	,	but	pointed	to	the	revolver	on	the	table	.
夫人	-	做过	不是	回答	,	但	尖	到	这	左轮手枪	在	这	桌子	.

德斯瓦雷纳夫人没有回答，而是指了指桌上的左轮手枪。

" [kɪl] [maɪ'self] ?

"	Kill	myself	?
"	杀	我	?

“自杀？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

no	;	that	would	be	giving	you	too	much	pleasure	.
不	;	那	会	是	给予	你	也	很多	乐趣	.

不，那样会让你太快乐。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wepən] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [kləʊz] [tuː; tə] ['mædəm]

"	And	he	gave	the	weapon	a	push	,	so	that	it	rolled	close	to	Madame
"	和	他	给予	这	武器	一个	推	,	所以	那	它	滚动	关闭	到	夫人

“然后他推了一把武器，让它滚到夫人身边。”

- .

Desvarennes	.
-	.

德斯瓦雷纳斯。

" [ɑː] ! [retʃ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'prest] [reɪdʒ] .

"	Ah	!	wretch	!	"	cried	she	,	giving	way	to	her	suppressed	rage	.
"	啊	!	可怜虫	!	"	哭	她	,	给予	方式	到	她	被抑制	愤怒	.

“啊！可恶的人！”她喊道，压抑已久的怒火终于爆发。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] !
" You are not even a Panine !
" 你 是 不是 甚至 一个 帕尼 !

你甚至连帕尼都不是!

[ðə; ði] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] . "
The Panines knew how to die . "
这 帕尼尼 知道 如何 到 死 . "

潘尼内人懂得如何赴死。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm][tuː; tə][ækt][ə; eɪ]['melədrɑːmə] [wɪð] [juː; jʊ] , " [snɑːrld] [sɜːdʒ] .
" I have not time to act a melodrama with you , " snarled Serge .
" 我 有 不是 时间 到 行为 一个 情节剧 和 你 , " 纠缠 哔叽 .

“我没时间跟你演这种狗血剧,”塞尔吉咆哮道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] .
" I am going to try to save myself .
" 我 是 去 到 尝试 到 节省 我 .

“我要努力自救。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" And he took a step toward the door .
" 和 他 采取 一个 步 朝向 这 门 .

他朝门口迈了一步。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [siːzd] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The mistress seized the revolver , and threw herself before him .
这 情妇 查获 这 左轮手枪 , 和 扔 她自己 前 他 .

情妇抓起左轮手枪，扑到他面前。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][aʊt] !
" You shall not go out !
" 你 将 不是 去 出去 !

你们不准出去!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Are you mad ? " he exclaimed , gnashing his teeth .
" 是 你 疯狂的 ? " 他 惊呼 , 咬牙切齿 他的 牙齿 .

“你疯了吗?”他咬牙切齿地喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][aʊt] !
" You shall not go out !
" 你 将 不是 去 出去 !

你们不准出去!

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" repeated the mistress , with flashing eyes .
" 重复 这 情妇 , 和 闪烁 眼睛 .

“女主人重复道，眼神闪烁。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
" We shall see !
" 我们 将 看 !

我们拭目以待!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [hiː; hi] [siːzd] ['mædəm] - , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	with	a	strong	arm	he	seized	Madame	Desvarennes	,	and	threw	her
"	和	和	一个	强的	手臂	他	查获	夫人	-	,	和	扔	她

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

“他用强壮的手臂抓住德斯瓦雷纳夫人，把她扔到一边。”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] .

The	mistress	became	livid	.
这	情妇	成为	铁青	.

女主人勃然大怒。

[sɜːdʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

Serge	had	his	hand	on	the	handle	of	the	door	.
哔叽	有	他的	手	在	这	处理	的	这	门	.

塞尔吉的手放在门把手上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	was	about	to	escape	.
他	曾是	关于	到	逃脱	.

他正准备逃跑。

['mædəm] - [ɑːm] [wɒz; wəz] [stretʃt] [fɔːθ] .

Madame	Desvarennes's	arm	was	stretched	forth	.
夫人	-	手臂	曾是	拉伸	前进	.

德斯瓦雷纳夫人伸出了手臂。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ræt(ə)l] ; [ðə; ði] ['wepən] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['hævɪŋ]

A	shot	made	the	windows	rattle	;	the	weapon	fell	from	her	hand	,	having
一个	射击	制成	这	视窗	嘎嘎作响	;	这	武器	跌倒	从	她	手	,	拥有

[dʌn] [ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd] ,

done	its	work	and	,
完毕	它是	工作	和	,

一声枪响，窗户嘎吱作响；武器从她手中滑落，完成了它的使命。

[ə'mɪd][ðə; ði] [sməʊk] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [drɒpt] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [daɪd] [wɪð]

amid	the	smoke	,	a	body	dropped	heavily	on	the	carpet	,	which	was	soon	dyed	with
之中	这	抽烟	,	一个	身体	掉落	重度	在	这	地毯	,	哪个	曾是	很快	染色	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

烟雾弥漫中，一具尸体重重地倒在地毯上，地毯很快就被鲜血染红了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] ['entəd] ,

At	the	same	moment	,	the	door	opened	,	and	Micheline	entered	,
在	这	相同的	片刻	,	这	门	打开	,	和	米歇琳	进入	,

就在这时，门开了，米歇琳走了进来。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [keɪrəl]

holding	in	her	hand	the	fatal	receipt	which	she	had	just	wrung	from	Cayrol
保持	在	她	手	这	致命的	收据	哪个	她	有	只是	拧干	从	凯罗尔

.

:
.

她手里拿着那张刚刚从凯罗尔那里榨取来的致命收据。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['hɑːtˌrendɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [ɒn] ['sɜːrdʒɪz] ['bɒdi] .

The	young	wife	uttered	a	heartrending	cry	,	and	fell	senseless	on	Serge's	body	.
这	年轻的	妻子	说出	一个	令人心碎	哭	,	和	跌倒	无意义的	在	塞尔吉的	身体	.

年轻的妻子发出了一声撕心裂肺的哭喊，昏倒在塞尔吉的身上。

[biˈhaɪnd] [ˌmɪʃəˈliːn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɛrəˌʃæl] .

Behind	**Micheline**	**came**	**the**	**officer**	**and**	**Marechal**	**.**
在后面	米歇琳	来了	这	官	和	马雷夏尔	.

米歇琳身后跟着军官和元帅。

[ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,

The	**secretary**	**exchanged**	**looks**	**with**	**the**	**mistress**	**,**
这	秘书	交换	看起来	和	这	情妇	,

秘书和女主人交换了一个眼神，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

who	**was**	**lifting**	**her**	**fainting**	**daughter**	**and**	**clasping**	**her**	**in**	**her**
WHO	曾是	举重	她	昏厥	女儿	和	紧握	她	在	她

[ɑːmz] .

arms	**.**
武器	.

她抱起昏厥的女儿，紧紧地搂在怀里。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔːl] .

He	**understood**	**all**	**.**
他	理解	全部	.

他全都明白了。

[ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hiː; hi] [sed] :

Turning	**toward**	**his**	**companion**	**,**	**he**	**said**	**:**
转弯	朝向	他的	伴侣	,	他	说	:

他转向同伴，说道：

" [əˈlæs] !

"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

[sɜː(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][sæd][ˈmætə(r)] !

sir	**,**	**here**	**is**	**a**	**sad**	**matter**	**!**
先生	,	这里	是	一个	伤心	事情	!

先生，这是一件令人难过的事！

[ðə; ði] [prɪns] , [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] , [tʊk] [fraɪt] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wɒz; wəz]

The	**Prince**	**,**	**on**	**hearing**	**that**	**you**	**had**	**come**	**,**	**took**	**fright**	**,**	**although**	**his**	**fault**	**was**
这	王子	,	在	听力	那	你	有	来	,	采取	惊吓	,	虽然	他的	过错	曾是

[nɒt] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] ,

not	**very**	**serious**	**,**
不是	非常	严肃的	,

王子听说你来了，吓了一跳，尽管他的过错并不严重。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃɒt] [hɪmˈself] .

and	**has**	**shot**	**himself**	**.**
和	有	射击	他自己	.

他开枪自杀了。

" [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [baʊd] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

"	**The**	**officer**	**bowed**	**respectfully**	**to**	**the**	**mistress**	**,**	**who**	**was**	**bending**	**over**
"	这	官	鞠躬	尊敬	到	这	情妇	,	WHO	曾是	弯曲	超过

军官恭敬地向弯腰的女主人鞠了一躬

[ˌmɪʃəˈliːn] .

Micheline	**.**
米歇琳	.

米歇琳。

" [pliːz] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [ˈmædəm] .
" Please to withdraw , Madame .
" 请 到 提取 , 夫人 .

“请退下，夫人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] .
You have already suffered too much , " said he .
你 有 已经 遭受 也 很多 , " 说 他 .

“你已经受够了，”他说。

" [ai] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [lɪˈdʒɪtɪmət] [griːf] .
" I understand your legitimate grief .
" 我 理解 你的 合法的 悲伤 .

我理解你合理的悲痛。

[ɪf] [ai] [niːd] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
If I need any information , this gentleman will give it to me .
如果 我 需要 任何 信息 , 这 绅士 将要 给 它 到 我 .

如果我需要任何信息，这位先生会告诉我。

" [ˈmædəm] - [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi][bɔː(r)]
" Madame Desvarennes arose , and , without bending under the burden , she bore
" 夫人 - 出现 , 和 , 没有 弯曲 在下面 这 负担 , 她 钻孔
[əˈweɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
away on her bosom her daughter ,
离开 在 她 怀 她 女儿 ,

德斯瓦雷纳夫人站起身来，没有因肩上的重担而弯腰，将女儿抱在怀里带走了。

[riˈgein, riː-] .
regained .
恢复 .

恢复。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ˈkaʊədli] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɪnsələnt] [ɪn] [prɒˈsperəti]
Cowardly in trouble as he had been insolent in prosperity
胆小 在 麻烦 作为 他 有 到过 傲慢的 在 繁荣

他身处困境时畏缩不前，正如他顺境时傲慢自大一样。

[hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [nɒt] [ɪn] [ˈdɪgnəti] [wɒt] [juː; jʊ] [geɪn] [ɪn] [rɪˈvendʒ]
Heed that you lose not in dignity what you gain in revenge
注意 那 你 失去 不是 在 尊严 什么 你 获得 在 复仇

注意不要因为复仇而失去尊严。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈmɔːnɪŋ]
She would have liked the world to be in mourning
她 会 有 喜欢 这 世界 到 是 在 丧

她希望全世界都沉浸在悲痛之中。

[ðə; ði] [ˈgɪlti] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [bləʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
The guilty will not feel your blows , but the innocent
这 有罪的 将要 不是 感觉 你的 打击 , 但 这 清白的

有罪之人感受不到你的打击，无辜之人却会感受到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神